George Frideric

HANDEL

Messiah

HWV 56

Soli SATB, Coro S(S)ATB
2 Oboi, Fagotto, 2 Trombe, Timpani
2 Violini, Viola e Basso continuo
(Violoncello/Contrabbasso, Cembalo/Organo)

Revision des deutschen Singtextes:
Magda Marx-Weber

herausgegeben von/edited by
Ton Koopman
& Jan H. Siemons

Stuttgart Handel Editions
Urtext

Partitur / Full score

Carus 55.056

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword / Avant-propos			V
Faksimiles			XVI
Part the first			
1.	Sinfony		1
2.	Accompagnato (Tenore)	Comfort ye my people / *Tröstet ihr mein Volk*	5
3.	Air (Tenore)	Ev'ry valley shall be exalted / *Alle Tale sollen sich heben*	7
4.	Chorus	And the glory of the Lord / *Denn die Herrlichkeit Gottes des Herrn*	12
5.	Accompagnato (Basso)	Thus saith the Lord / *So spricht der Herr*	20
6.	a. Air (Basso)	But who may abide / *Doch wer kann ertragen*	30
	b. Recitativo (Basso)	But who may abide / *Doch wer kann ertragen*	34
	c. Air (Alto)	But who may abide / *Doch wer kann ertragen*	22
	x. Air (Soprano)	But who may abide / *Doch wer kann ertragen*	35
7.	Chorus	And He shall purify / *Und er wird reinigen*	43
	Recitativo (Alto)	Behold, a virgin shall conceive / *Denn sieh, eine Jungfrau wird schwanger*	50
8.	Air (Alto) & Chorus	O thou that tellest good tidings to Zion / *O du, die Botin der Freude für Zion*	50
9.	Accompagnato (Basso)	For behold, darkness shall cover the earth / *Denn siehe, Dunkel bedeckt alle Welt*	58
10.	Air (Basso)	The people that walked in darkness / *Das Volk, das da wandelt im Dunkel*	60
11.	Chorus	For unto us a child is born / *Denn es ist uns ein Kind geboren*	63
12.	Pifa		75
	Recitativo (Soprano)	There were shepherds abiding in the field / *Es waren Hirten beisammen auf dem Feld*	77
13.	a. Accompagnato (Soprano)	And lo, the angel of the Lord / *Und sieh, der Engel des Herrn*	77
	b. Arioso (Soprano)	But lo, the angel of the Lord / *Doch sieh, der Engel des Herrn*	78
	Recitativo (Soprano)	And the angel said unto them / *Und der Engel sagte zu ihnen*	79
14.	Accompagnato (Soprano)	And suddenly there was with the angel / *Und plötzlich war da bei dem Engel*	79
15.	Chorus	Glory to God in the highest / *Ehre sei Gott in der Höhe*	80
16.	x. Air (Soprano)	Rejoice greatly / *Erwach zu Liedern der Wonne*	90
	b. Air (Soprano)	Rejoice greatly / *Erwach zu Liedern der Wonne*	85
	Recitativo (Soprano)	Then shall the eyes of the blind / *Dann wird das Auge des Blinden*	95
17.	a. Air (Soprano)	He shall feed His flock / *Er weidet seine Herde*	95
	Recitativo (Alto)	Then shall the eyes of the blind / *Dann wird das Auge des Blinden*	100
	b. Air (Alto)	He shall feed His flock / *Er weidet seine Herde*	100
	Recitativo (Alto)	Then shall the eyes of the blind / *Dann wird das Auge des Blinden*	105
	c. Air (Alto, Soprano)	He shall feed His flock / *Er weidet seine Herde*	105
18.	Chorus	His yoke is easy / *Sein Joch ist sanft*	110
Part the second			
19.	Chorus	Behold the Lamb of God / *Seht an das Gotteslamm*	116
20.	Air (Alto)	He was despised / *Er ward verschmähet*	119
21.	Chorus	Surely He hath borne our griefs / *Wahrlich, er trug unsre Qual*	124
22.	Chorus	And with His stripes we are healed / *Durch seine Wunden sind wir geheilt*	127
23.	Chorus	All we, like sheep / *Den Schafen gleich*	133
24.	Accompagnato (Tenore)	All they that see Him / *All die, die ihn sehen*	142
25.	Chorus	He trusted in God that He would deliver Him / *Er baute auf Gott, dass Er befreie ihn*	144
26.	Accompagnato (Tenore)	Thy rebuke hath broken His heart / *Diese Schmach, sie brach ihm das Herz*	151
27.	Arioso (Tenore)	Behold, and see, if there be any sorrow / *Schau hin und sieh, wo gibt es solche Qualen*	153
28.	Accompagnato (Tenore)	He was cut off out of the land of the living / *Vom Land der Lebenden abgeschnitten*	154
29.	Air (Tenore)	But Thou didst not leave His soul in hell / *Doch du ließest ihn im Tode nicht*	154
30.	Chorus	Lift up your heads / *Hebt euer Haupt*	156
	Recitativo (Tenore)	Unto which of the angels / *Denn zu welchem Engel*	164
31.	Chorus	Let all the angels of God worship Him / *Lasst alle Engel des Herrn preisen ihn*	164
32.	a. Air (Basso)	Thou art gone up on high / *Du bist gefahren auf*	171
	b. Air (Alto)	Thou art gone up on high / *Du bist gefahren auf*	168
	c. Air (Soprano)	Thou art gone up on high / *Du bist gefahren auf*	174
	d. Air (Soprano)	Thou art gone up on high / *Du bist gefahren auf*	177
33.	Chorus	The Lord gave the word / *Der Herr gab das Wort*	180

34.	b. Duet (Alto, Alto) & Chorus	How beautiful are the feet of Him / *Wie lieblich ist der Schritt von ihm*	184
	x. Duet (A, S) & Chorus	How beautiful are the feet of Him / *Wie lieblich ist der Schritt von ihm*	193
	c. Air (Soprano)	How beautiful are the feet of them / *Wie lieblich ist der Boten Schritt*	194
	d. Air (Alto)	How beautiful are the feet of them / *Wie lieblich ist der Boten Schritt*	196
35.	a. Arioso (Tenore)	Their sound is gone out / *Ihr Schall ging hinaus*	198
	b. Chorus	Their sound is gone out / *Ihr Schall ging hinaus*	199
36.	b. Air (Basso)	Why do the nations / *Warum denn toben die Heiden*	203
37.	Chorus	Let us break their bonds asunder / *Lasst uns brechen ihre Bande*	206
	Recitativo (Tenore)	He that dwelleth in heaven / *Der da wohnet im Himmel*	212
38.	a. Air (Tenore)	Thou shalt break them / *Du zerschlägst sie*	213
	Recitativo (Tenore)	He that dwelleth in heaven / *Der da wohnet im Himmel*	215
	b. Recitativo (Tenore)	Thou shalt break them / *Du zerschlägst sie*	215
39.	Chorus	Halleluja	216

Part the third

40.	Air (Soprano)	I know that my Redeemer liveth / *Ich weiß, dass mein Erlöser lebet*	226
41.	Chorus	Since by man came death / *Kam durch Einen der Tod*	230
42.	Accompagnato (Basso)	Behold, I tell you a mystery / *Vernehmt, ich künd euch ein Geheimnis an*	233
43.	Air (Basso)	The trumpet shall sound / *Die Tromba erschallt*	233
	Recitativo (Alto)	Then shall be brought to pass / *Dann wird erfüllt das Wort*	240
44.	a. Duet (Alto, Tenore)	O death, where is thy sting? / *O Tod, wo ist dein Stachel*	241
	Recitativo (Alto)	Then shall be brought to pass / *Dann wird erfüllt das Wort*	243
	b. Duet (Alto, Tenore)	O death, where is thy sting? / *O Tod, wo ist dein Stachel*	243
45.	Chorus	But thanks be to God / *Doch Dank sei unserm Gott*	245
46.	a. Air (Soprano)	If God be for us / *Wenn Gott ist für uns*	251
	x. Air (Alto)	If God be for us / *Wenn Gott ist für uns*	255
47.	Chorus	Worthy is the Lamb that was slain / *Würdig ist das Lamm, da starb*	259
48.	Chorus	Amen	268

Appendix

5.	x. Accompagnato (Basso)	Thus saith the Lord / *So spricht der Herr*	276
16.	a. Air (Soprano)	Rejoice greatly / *Erwach zu Liedern der Wonne*	278
34.	a. Air (Soprano)	How beautiful are the feet of them / *Wie lieblich ist der Boten Schritt*	284
36.	a. Air (Basso)	Why do the nations / *Warum denn toben die Heiden*	286

Kritischer Bericht / Critical Report 294
Einzelanmerkungen 298

Die Nummerierung der Sätze stimmt mit dem *Händel-Handbuch*, Band 2 (= Händel-Werkverzeichnis) überein. Fassungen, die dort nicht verzeichnet sind, erhalten die Endung x. Die Sortierung erfolgt in der Reihenfolge des Kompositionsdatums. Fassungen, die Händel selbst wahrscheinlich nie aufgeführt hat, werden im Appendix abgedruckt. Für Details zu den Variantensätzen siehe die Konkordanz auf Seite IV, die Übersicht auf Seite 304 sowie den Kritischen Bericht.

In principle, the numbering of the movements corresponds to that of the Händel-Handbuch, *vol. 2 (= Händel-Werkverzeichnis). Variants not listed in this source are indicated with an "x" suffix. The sequence of movements is in the chronological order of composition. Versions which Handel himself probably never performed are printed in the Appendix. For details concerning the variants, see the concordance on page IV, the overview on page 304, and the Critical Report.*

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erhältlich:
Partitur (kartoniert, Carus 55.056/00), Partitur (Leinen, Carus 55.056/01), Studienpartitur (Carus 55.056/07), Klavierauszug mit Variantensätzen englisch (Carus 55.056/03), Chorpartitur englisch (Carus 55.056/05), Klavierauszug mit Variantensätzen deutsch (Carus 55.056/53), Chorpartitur deutsch (Carus 55.056/55), komplettes Orchestermaterial (Carus 55.056/19).
Das Werk ist in der vorliegenden Fassung mit dem Kammerchor Stuttgart unter der Leitung von Frieder Bernius auf CD eingespielt (Carus 83.219).

Zu diesem Werk ist carus music, die Chor-App, erhältlich, die neben den Noten und einer Einspielung einen Coach zum Erlernen der Chorstimme enthält. Mehr Informationen unter www.carus-music.com.

For this work carus music, the choir app, is available. In addition to the vocal score and a recording, the app offers a coach which helps to learn the choral parts. Please find more information at www.carus-music.com.

Konkordanz / Concordance

der Arienfassungen bei Aufführungen des Messias in den Jahren 1742–1754[1]
of the aria versions for performances of Messiah between 1742 and 1754[1]

Händel erstellte für seine eigenen Aufführungen des *Messias* infolge wechselnder Aufführungsbedingungen (Solistenbesetzung) für einzelne Arien unterschiedliche Fassungen.

As a consequence of changing performance conditions (with regard to scoring for the soloists) Handel prepared different versions of individual arias for use in his own performances of Messiah.

Komposition 1741	[5x]	[6a]	13a	[16a]	Rez.S	17a	32a	[34a]	35b	[36a]	38a	44a	46a
Dublin 1742	5	6b*	13a	16x	Rez.A	17b	32a	34b	35b	36b	38b	44b	46x
London 1743	5	6a–	13b	16x	Rez.A	17c	32b	34x	35a	36b	38b	44a	46x
London 1745/1749	5	6b*?	13a	16b	Rez.A	17c	32b	34c	35b	36b	38a	44a	46a
London 1750	5	6c	13a	16b	Rez.A	17b	32c	34d	35b	36b	38a	44a	46x
London 1751	5	6c	13a	16b	Rez.A	17c	32c	34c	35b	36b	38a	44a	46x
London 1752	5	6c	13a	16b	Rez.A	17b	32c	34c	35b	36b	38a	44a	46a
London 1753	5	6c	13a	16b	Rez.A	17c	32c	34c	35b	36b	38a	44a	46x
London 1754	5	6x	13a	16b	Rez.S	17a	32d	34c	35b	36b	38a	44a	46a

Die Bedeutung der in der Konkordanz verwendeten Zeichen: / *Explanation of the symbols used in the concordance*:

[ ] Fassung, die Händel selbst wahrscheinlich nie aufgeführt hat / *A version which Handel himself probably never performed*
* Fassung in ihrer Echtheit fraglich / *A version of dubious authenticity*
– gegenüber der Fassung von 1741 verkürzt / *Shortened in comparison with the 1741 version*
? nicht sicher, ob die Fassung tatsächlich aufgeführt wurde / *It is unclear as to whether this version was actually performed*
gängige Fassung heutiger Aufführungen / *"traditional" version performed most often today*

In der vorliegenden Partitur sind die Variantensätze weitgehend chronologisch angeordnet. Dies ermöglicht es dem Dirigenten, die in der Konkordanz vorgeschlagene Fassung, die von Händel gewählten Aufführungsfassungen der Jahre 1742–1754 oder auch eine abweichende Abfolge der Variantensätze zu musizieren.
Der Klavierauszug der vorliegenden Edition bietet aus verlegerischen Gründen im Hauptteil ausschließlich die in der Konkordanz hervorgehobenen Varianten, die in der Praxis wohl überwiegend zur Aufführung kommen. Alle übrigen Variantensätze sind dort im Anhang abgedruckt. Das Stimmenmaterial, auch die Orgelstimme, stimmt in der Abfolge der Variantensätze mit der Partitur überein.

In the present score the variant movements are listed, for the most part, chronologically. This enables the conductor to perform either the version suggested (and highlighted in grey) in the above concordance, to choose from versions by Handel which he used for performances between the years 1742 and 1754, or to perform a different succession of variant movements.
For practical purposes, the vocal score to the present edition includes in the principle part only those highlighted variants which are most often performed today (see the above concordance). All other variants in the vocal score are printed in the Appendix. Performance material, including the organ part, concurs with the sequence of the variant movements printed in the score.

[1] Quelle: Donald Burrows, *Handel: Messiah*, Cambridge 1991, S. 86–100, und Hans Joachim Marx, „Zu den alternativen Fassungen von Händels Messias" in: Klaus Hortschansky / Konstanze Musketa (Hg.), *Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt (1934–1993)*, Halle an der Saale 1995, S. 39–58, hier S. 51.

[1] *Source: Donald Burrows,* Handel: Messiah, *Cambridge 1991, pp. 86–100, and Hans Joachim Marx, "Zu den alternativen Fassungen von Händels Messias" in: Klaus Hortschansky / Konstanze Musketa (ed.),* Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt (1934–1993), *Halle an der Saale 1995, pp. 39–58, here p. 51.*

Vorwort

Als Datum für den Kompositionsbeginn trug Händel den 22. August 1741 in das Autograph des *Messias* ein. Zu dieser Zeit befand sich das Libretto von Charles Jennens (1700–1773) schon länger in seinem Besitz, doch Händel begann erst mit der Arbeit, als sich die Möglichkeit zu einer Aufführung abzeichnete: Er erhielt eine Einladung von William Cavendish, dem Herzog von Devonshire, in der kommenden Wintersaison in Dublin mehrere Konzerte zu geben.[1] Den ersten Teil des Oratoriums beendete er am 28. August, den zweiten und dritten Teil am 6. bzw. 12. September. Rechnet man für abschließende Arbeiten einige Tage hinzu, dann komponierte er das gesamte Werk innerhalb von nur drei Wochen, eine in der Tat höchst beeindruckende Leistung.

Anfang November 1741 reiste Händel von London nach Irland, noch ohne die dortigen Aufführungsverhältnisse genauer zu kennen. Im Gegensatz zu der kurzen Zeit, in der die Musik komponiert wurde, dauerte es jedoch noch gut fünf Monate bis zur Uraufführung am 13. April 1742. Händels Hauptkopist Johann Christoph Schmidt sen. kopierte die Partitur, die Händel dann als Direktionspartitur verwendete. Schmidt, der sich später in England John Christopher Smith nannte, hatte zusammen mit Händel an der Universität in Halle studiert und war ab 1716 dessen musikalischer Assistent.[2] Neben dem Autograph stellt diese Partitur die Hauptquelle für unsere Neuausgabe des *Messias* dar. Die dritte wesentliche Quelle ist die sogenannte Foundling-Partitur. In seinem Testament hatte Händel verfügt, dass das Foundling Hospital, ein Londoner Waisenhaus, das 1739 von Thomas Coram gegründet worden war und zu dessen Gunsten Händel häufig den *Messias* aufführte, eine vollständige Partiturabschrift sowie Stimmenmaterial des *Messias* erhalten solle. Dieses Vermächtnis wurde laut einer Aufzeichnung des Hospitals kurz nach Händels Tod, am 14. April 1759, von J. C. Smith jr., dem ebenfalls für Händel tätigen Sohn von J. C. Smith sen., übergeben.[3] Wahrscheinlich hatte Händel seinem Kopisten vor seinem Tod noch detaillierte Anweisungen gegeben.

Das Libretto des dreiteiligen Werks ist eine Kompilation biblischer, überwiegend alttestamentlicher Zitate und kommt ohne freie Dichtung aus. In der Zusammenstellung der Bibelverse wird deutlich, dass Jennens ein Gegner des sogenannten Deismus war, der zu dieser Zeit heftig diskutiert wurde. Im Überblick erkennt man den zentralen Gedanken, der jedem der drei Teile zugrunde liegt. Im ersten Teil ist es die Ankündigung des Messias, seine Geburt und die Erfüllung der Weissagungen, der zweite Teil handelt von seinem Leiden, seiner Himmelfahrt und dem Sieg über die Heiden, und der dritte Teil vom Jüngsten Gericht und der Erlösung der Menschheit durch den Auferstandenen.[4] Eine tragende Rolle kommt dabei – neben den Solisten in den Rezitativen und Arien – dem Chor zu.

Händel führte den *Messias* selbst mehrfach auf. Wie in damaliger Zeit üblich, arbeitete er zu späteren Anlässen kleine Änderungen ein. Sie wurden vorgenommen, weil wechselnde Solisten beispielsweise das Umschreiben einer Arie in eine andere Stimmlage erforderten. Dies lässt sich aus den Namen der Sängerinnen und Sänger ableiten, die Händel in seine Direktionspartitur bei den betreffenden Sätzen eintrug. Sollte Händel andere Gründe für Änderungen in einer Arie gehabt haben, so sind diese leider nicht bekannt. Die vorliegende Edition enthält alle Variantensätze, die Händel zugeordnet werden können. Fassungen des Autographs, die er offensichtlich nie aufgeführt hat,[5] werden im Anhang mitgeteilt.

Wenn man die verfügbaren Quellen durcharbeitet, ist man versucht, eine endgültige Version des *Messias* zu finden. In den meisten Fällen lässt sich ermitteln, wann die unterschiedlichen Fassungen geschrieben wurden. Man kann jedoch keine Aussage darüber treffen, welche Version Händel für die beste hielt. Deshalb haben die Herausgeber entschieden, die Variantensätze chronologisch anzuordnen. An erster Stelle steht normalerweise die Fassung des Autographs, die in den meisten Fällen mit derjenigen der Direktionspartitur identisch ist. Weitere Fassungen werden in der Reihenfolge des Kompositionsdatums wiedergegeben, mit Ausnahme von drei Fällen (Nr. 6c, 16b, 32b), wo aus wendetechnischen Gründen die Chronologie aufgegeben wurde. Versionen aus Handschriften, die nach Händels Tod entstanden, werden nicht berücksichtigt. Diese Vorgehensweise vermittelt dem Benutzer einen Überblick über die Entwicklungen, denen das Oratorium unterlag. Informationen darüber, welche Arienfassungen bei den jeweiligen Aufführungen unter Händels Leitung in den Jahren 1742 bis 1754 erklungen sind, lassen sich der Konkordanz auf S. IV entnehmen.

Besetzung von Chor und Orchester

Händels Oratorien waren für einen kleinen Chor und ein kleines Instrumentalensemble komponiert, wurden nach seinem Tod aber in immer größerer Besetzung aufgeführt. So wirkten bei der Aufführung des *Messias* während des Commemoration Festival 1784 in der Westminster Abbey mehr als 500 Personen mit. Die Uraufführung des *Messias* in Dublin am 13. April 1742 unter Händels Leitung erfolgte dagegen mit einem Chor von nur zwanzig Sängern, zusammengesetzt aus dem Dubliner Christ Church Choir und dem St. Patrick's Cathedral Choir. Die sieben Solopartien wurden von Christina Maria Avoglio (Sopran), Susanna Maria Cibber (Alt), William Lamb (Countertenor), Joseph Ward (Alt), James Bailey (Tenor), John Hill (Bass) und John Mason (Bass) gesungen, die fünf letztgenannten Sänger waren Mitglieder des Cathedral Choir und

---

1 Vgl. Christopher Hogwood, *Handel,* New York 1995, S. 167.
2 Vgl. Watkins Shaw, *A textual and historical Companion to Handel's Messiah*, London 1965, ³1982, S. 53.
3 Vgl. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, London 1969, S. 2–5.
4 Vgl. Tassilo Erhardt, *Händels Messiah. Text, Musik, Theologie,* Bad Reichenhall 2007, S. 93ff.
5 Vgl. Hans Joachim Marx, „Zu den alternativen Fassungen von Händels Messias" in: *Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt 1934–1993*, Halle 1995, S. 39–58.

sangen auch die Chöre mit. Das Orchester, dessen genaue Besetzung nicht bekannt ist, spielte unter dem Konzertmeister Matthew Dubourg.[6]

1749 wurden in die Direktionspartitur Angaben eingefügt, die in der Besetzung zwischen ‚con rip(ieno)' und ‚senza rip.' unterscheiden.[7] Mit anderen Worten: Die Besetzung des Orchesters war inzwischen zu groß geworden, als dass alle Musiker die Solisten hätten begleiten können. Einer Schätzung nach stand Händel 1742 und 1743 ein Orchester mit 5 ersten Geigen, 4–5 zweiten Geigen, 2–3 Bratschen, 2 Violoncelli, 1 Kontrabass, 2 Oboen[8], 1 Fagott, 2 Trompeten, Pauken, Orgel und Cembalo zur Verfügung. Das Orchester vergrößerte sich im Laufe der Zeit und wurde auch durch Musikliebhaber ergänzt. Wir kennen die Orchesterbesetzung der Aufführung vom 15. Mai 1754 im Foundling Hospital in London: 15 Geigen, 5 Bratschen, 3 Violoncelli, 2 Kontrabässe, 4 Oboen, 4 Fagotte, 2 Hörner[9], 2 Trompeten, 1 Pauke, 2 Generalbassspieler, außerdem 5 Solisten, 5–6 Knabenstimmen und 13 Chorstimmen. Es ist bemerkenswert, dass der Chor (23–24 Personen einschließlich Solisten) kleiner besetzt war als das Orchester (40 Personen). Bei der Aufführung im Foundling Hospital im Mai 1759 wirkten 35 Orchester- und 23 Chormitglieder mit.

Um der Durchhörbarkeit polyphoner Passagen in Händels *Messias* gerecht zu werden, wird empfohlen, bei einer großen Chor- und Orchesterbesetzung den ‚senza'- und ‚con ripieno'-Anweisungen zu folgen. Für den Chor können, z. B. bei Koloraturstellen, sogar noch weitere Abstufungen hinzugefügt werden, um den Chor in unterschiedlicher Besetzung singen zu lassen.[10]

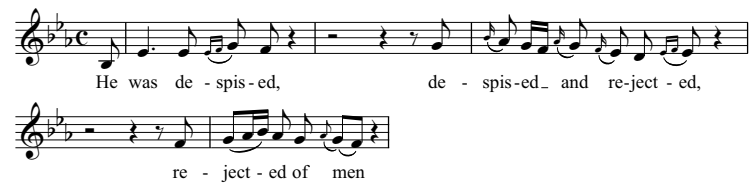
Über die Mitwirkung der Oboen und Fagotte sind wir nur aus dem Stimmenmaterial des Foundling-Hospital-Materials (Quelle **C**) unterrichtet. Im Autograph (Quelle **A**) und in Händels Direktionspartitur (Quelle **B**) gibt es keine Hinweise auf die Besetzung der Holzbläser. Einzige Ausnahme ist der autographe Nachtrag mit der zweiten Fassung des Chores „Their sound is gone out" (Nr. 35b), wo zwei Systeme für obligate Oboen notiert sind. Dennoch ist es sehr wahrscheinlich, dass Oboen und Fagotte bereits früher von Händel eingesetzt wurden, daher sind nach meiner Einschätzung auch in der „Pifa" (Nr. 12) (was so viel wie Schalmei bedeutet) Oboen ad libitum hinzuzufügen. Diese Vorgehensweise bietet sich auch für die Orchestertutti von „The trumpet shall sound" (Nr. 43) an.[11]

Orgel und Cembalo

Händel macht im *Messias* keine Angaben darüber, wann das Cembalo, die Orgel oder beide Instrumente spielen sollen.[12] Aus Händels Direktionspartitur des *Saul* (1739) wissen wir, dass die Orgel an vollstimmigen Stellen in den Chören mit Aussetzung spielte und *tasto solo* bei polyphonen Choreinsätzen sowie manchen Accompagnato-Rezitativen, Bassarien und Instrumentalsätzen.[13] Möglicherweise ist das ein Relikt von Händels Gebrauch des Claviorganum.[14] Als Dirigent spielte Händel auf diesem Instrument vor allem dann, wenn er – z. B. bei Arien – nicht dirigieren musste. Sein Assistent spielte auf einem englischen Positiv, das ein Manual besaß und, wie für die englischen Orgeln dieser Zeit typisch, einen nicht allzu lauten Klang hatte. Dieser spezifische Fall kann allerdings wohl nicht als Muster für den *Messias* gelten.[15] Die Verwendung der Tasteninstrumente sollte daher flexibel gehandhabt und nach eigenem Geschmack entschieden werden. Nicht jede Arie muss vom Cembalo begleitet werden, nicht jeder Chor von der Orgel.

Verzierungen in Händels Musik

Auch im 18. Jahrhundert konnten nicht alle Sängerinnen, Sänger oder Instrumentalisten Verzierungen improvisieren. Selbstverständlich gab und gibt es Ausnahmemusiker, denen das „à l'improviste" möglich ist, aber wir wissen, dass bereits zur Zeit Händels Sängerinnen und Sänger den Komponisten oder jemand anderen, der dazu begabt war, darum baten, Ornamente, Zusatznoten, Läufe und Vorhalte für sie aufzuschreiben. Max Seiffert veröffentlichte Anfang des 20. Jahrhunderts einige Beispiele hierfür.[16] Auch wenn Seifferts Annahme, diese Beispiele stammten aus Händels Zeit, nicht zutrifft, zeigen sie dennoch sehr schön, wie Händels *Messias* in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts aufgeführt wurde. Als Beispiel sei die verzierte Version von „He was despised" (Nr. 20) wiedergegeben:[17]



Es ist auffallend, dass in Händels autographer Partitur des *Messias* häufig Verzierungen an Stellen fehlen,[18] wo Zeitgenossen mit Sicherheit Triller und Vorhalte ergänzt haben. In der vorliegenden Edition sind vom Herausgeber ergänzte Triller durch Kleinstich ausgewiesen. Ich stütze mich dabei auf den reich mit Trillern versehe-

6 Vgl. *Händel-Handbuch*, Band 2, Leipzig 1984, S. 195.

7 Für die Aufführung des *Messias* am 23. März 1749 im Covent Garden Theatre hatte Händel ein ungewöhnlich großes Orchester zur Verfügung, da in dieser Spielzeit auch die Uraufführung des Oratoriums *Solomon* stattfand. Vgl. Hans Joachim Marx, wie Anm. 5, S. 47, sowie Watkins Shaw, wie Anm. 2, S.55–58.

8 Siehe hierzu Anm. 11.

9 Diese Angabe bleibt rätselhaft, da es keine Hörner im *Messias* gibt. Weil Trompeten und Hörner vielfach von denselben Musikern gespielt wurden, kann es sein, dass zwei zusätzliche Trompeten gemeint waren, z. B. für die Echo-Trompeten in Nr. 15.

10 Donald Burrows, „Mr. Harris's Score. A new look at the Matthews manuscript of Handel's Messiah" in: *Music & Letters* 86 (2005), S. 560–572. Auf S. 568 wird aus einem Brief von J. C. Smith an Harris vom 11. Oktober 1743 zitiert. Harris hatte sich von dem vollständigen Aufführungsmaterial ein Exemplar ausgeliehen und bat um weitere Exemplare. Smith antwortete: „I shall send to night a first and 2nd violin and a bass book more by the Salisbury coach: there are no more of the singers parts for Mr. Handel had but one done per part." Interessant ist, dass Smith das Original schickt und später für Händels nächste Aufführung zurückerbittet. Offensichtlich teilten sich mehrere Sänger und Instrumentalisten das Notenmaterial.

11 John Walsh veröffentlichte in der *Eighth Collection of Handel's Overtures* (1743) die Ouverture aus dem *Messias* mit Oboen (vgl. Watkins Shaw, „John Matthews's manuscript of Messiah" in: *Music & Letters* 39 (1958), S. 111). Die Partiturabschrift des *Messias* in der Archbishop Marsh Library, Dublin (Quelle **F**) weist ebenfalls Oboen auf, u. a. in den Tutti von „The trumpet shall sound".

12 Vgl. aber die Angabe „Org" im Duett Alto-Alto „How beautiful are the feet" (Nr. 34b) im Anhang des Autographs. Siehe den Kritischen Bericht.

13 Hans Dieter Clausen, *Händels Direktionspartituren (Handexemplare)*, (= Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft 7), Hamburg 1972, S. 61–62.

14 Ein Claviorganum ist eine Orgel mit einem darüber liegenden Cembalo mit zwei Manualen. Mit der linken Hand konnte man die Orgel und mit der rechten auf dem Cembalo den Generalbass spielen.

15 Clausen (wie Anm. 13) erwähnt noch eine Orgelpartie, die J. C. Smith jr. dem Chor „Sion now her head shall raise" im Handexemplar von *Judas Maccabaeus* hinzufügte. Ferner gibt es noch die Orgelstimme von Aylesford zum *Messias*, die nach dem Tod Händels geschrieben wurde. Offensichtlich war aber die Orgel als alleiniges Continuoinstrument (ohne Cembalo) bei Händel nicht sehr gebräuchlich.

16 Max Seiffert, „Die Verzierung der Sologesänge in Händels Messias" in: *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft* 8 (1906/1907), S. 584–615.

17 Zit. nach Max Seiffert, wie Anm. 16, S. 591.

18 Vgl. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, London 1969. Tobin hat alle Verzierungen im Autograph gezählt. Er fand insgesamt nur 112 Ornamente, davon 109 Triller und 3 Vorhalte.

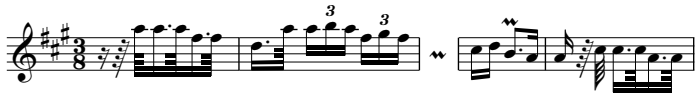
nen Klavierauszug von Charles Jennens (ca. 1750)[19] sowie auf die von John Walsh veröffentlichten *Sonatas or Chamber Aires*[20] mit einem normal verzierten „How beautiful are the feet" (Nr. 34). Die Walsh-Edition der *Six Overtures*[21] enthält u.a. eine mit vielen Verzierungen versehene Version der *Messias*-Ouverture.

Im Klavierauszug zur vorliegenden Edition habe ich einfache Verzierungen an Stellen angegeben, wo diese gewöhnlich improvisiert worden sind. Sie sollen aber lediglich als Vorschlag verstanden werden, der nach eigenem Geschmack verändert und ergänzt werden kann. In Da-Capo-Arien werden die Verzierungen des A-Teils erst bei der Wiederholung ausgeführt.

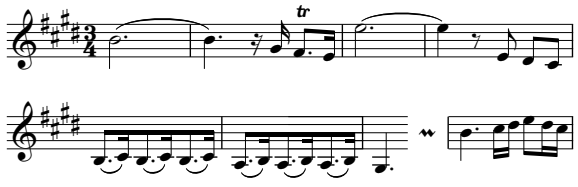
(Über)punktieren bei Händel

In heutiger Aufführungspraxis barocker Musik von Purcell, Händel, Bach und anderen Zeitgenossen war es lange üblich, bei punktierten Noten ♩. ♪ die zweite Note als Sechzehntelnote oder sogar noch kürzer, also überpunktiert zu spielen. In seiner Monographie zur Interpretation der Musik des 17. und 18. Jahrhunderts[22] erklärte Arnold Dolmetsch die Überpunktierung gar als verbindlich. Für die rhythmische Ausführung in der „Sinfony" des *Messias* machte er den folgenden Vorschlag: ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 ♩. ♪. 𝅘𝅥𝅯 etc.[23] Interpretationen, in denen vergleichbare Notierungen bei „The Lord gave the word" (Nr. 33) oder bei „Behold the Lamb of God" (Nr. 19) überpunktiert werden, gibt es immer noch häufig, obwohl dieser Rhythmus den Sängern die Ausführung erschwert.

Meistens werden die Abhandlungen von J. J. Quantz und C. P. E. Bach als Quellen genannt,[24] obwohl diese erst nach 1750 entstanden sind und es sich somit um Quellen aus späterer Zeit handelt. Auch wird behauptet, dass die Komponisten des 17. und 18. Jahrhunderts nicht in der Lage gewesen seien, diejenigen Notenwerte zu notieren, die sie hören wollten. Sie hätten ♩. ♪ geschrieben, aber ♩. 𝅀 ♪ oder sogar ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 gemeint. Es lassen sich jedoch genügend Beispiele finden, bei denen es den Komponisten gelungen ist, die gewünschte Punktierung zu notieren. Sechzehntelauftakte oder noch kürzere Notenwerte finden sich u.a. bei André Raisons im *Livre d'Orgue* (1688) oder bei Henry Purcell in seiner Klaviermusik.[25] François Couperin machte in *Le Parnasse ou l'Apothéose de Corelli* präzise Angaben:

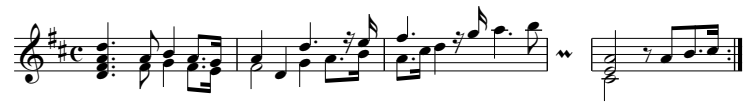


Auch Händel notierte den Rhythmus sehr genau, so z. B. in „I know that my Redeemer liveth" (Nr. 40):



Man sieht, wie abwechslungsreich er komponierte. Auch in „If God be for us" (Nr. 46) notierte Händel exakt eine Sechzehntelpause und einen Sechzehntelauftakt.[26]

In den zahlreichen Bearbeitungen der Ouverturen Händels für Orgel oder Cembalo, die noch zu seinen Lebzeiten veröffentlicht wurden, finden sich unterschiedliche, aber genaue Anweisungen zur Punktierung. In dem „Handel Miscellaneous" genannten Manuskript *London RM 18 c1* (ca. 1729)[27] stehen die folgenden Notationen nebeneinander: ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 und ♩. ♪ . Dieser Sachverhalt lässt sich auch in fast allen gedruckten Ouverturen der Sammlung *Handel's Sixty Overtures from all his Operas and Oratorios, Set for the Harpsicord or Organ* (Walsh, ca. 1750)[28] beobachten, z. B. in der Ouverture zur Oper *Lotario*:



Allerdings gibt es auch Fälle, wo Händels Notation von der seines Kopisten abweicht. In Händels autographer Partitur der Oper *Rinaldo*[29] sind „einfache" Achtelnoten notiert, während dieselben Noten in der von seinem Kopisten J. C. Smith angefertigten Direktionspartitur (ca. 1717, *London RM 19 d5*) punktiert sind. Terence Best wies darauf hin, dass diese Achtelnoten auch in der Bearbeitung des Werkes für Cembalo (Walsh, ca. 1730) punktiert sind.[30]

Es dürfte deutlich geworden sein, dass es für dieses Problem keine allgemeingültige Lösung gibt. Systematisches Überpunktieren existierte zu Händels Lebzeiten noch nicht und wurde erst danach gebräuchlicher, d. h. es gab sicher unterschiedliche Interpretationen bei Aufführungen desselben Werks, wobei der eine Musiker den notierten Rhythmus veränderte und überpunktierte, und der andere nicht. Was den *Messias* anbelangt, so ist es wichtig, die Quellen aus der Zeit Händels im Auge zu behalten, und nicht die einer späteren Epoche, wie z. B. die Bearbeitungen von William Crotch (1775–1847).[31]

---

19 Quelle **H**, *London RM 19 d1*, leider unvollständig. Vgl. den Kritischen Bericht. Die in dieser Quelle ebenfalls zahlreich enthaltene Generalbassbezifferung wird in der Streichbassstimme der vorliegenden Edition mitgeteilt.

20 *Sonatas or Chamber Aires for a German Flute, Violin or Harpsicord Being the most Celebrated Songs & Ariets, Collected out of the late Oratorios & Operas Compos'd by Hr Handel.* Vgl. John Tobin, wie Anm. 18, S. 33.

21 *Six Overtures fitted for the Harpsichord or Spinet […] compos'd by Mr. Handel […] Eighth Collection. London (J. Walsh).* Vgl. John Tobin, wie Anm. 18, S. 16.

22 Arnold Dolmetsch, *The Interpretation of the Music of the XVII and XVIII Centuries, Revealed by Contemporary Evidence*, London 1915, ²1946.

23 Arnold Dolmetsch, wie Anm. 22, S. 63ff.

24 J. J. Quantz, *Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen*, Berlin 1752; C. P. E. Bach, *Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*, [Teil 1] Berlin 1753, [Teil 2] Berlin 1762.

25 Peter Le Huray, *Authenticity in Performance. Eighteenth-Century Case Studies*, Cambridge 1990, S. 67. Genannt wird eine Allemande mit Punktierungen in zwei sehr unterschiedlichen Versionen, aber beide mit Sechzehntelauftakt.

26 Man vergleiche die Auftakte in den Takten 11, 13, 15–18, 23, 43, 45, 52, 53, 56, 57, 62, 68, 71, 79, 91, 97, 102, 107, 108, 111 mit dem interessanten Rhythmus ♪ ♪ | ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 gegenüber denen in den Takten 142, 143, 164, 166, 168, 169, 170, 171, 176 mit dem Rhythmus ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 ♪. 𝅘𝅥𝅯 | ♪. ♪ ♩. ♪ | 𝅗𝅥. und achte auf die letzte Achtelnote!

27 Im Besitz der British Library. 2 Seiten Faksimile in *Early Music* 7 (1979), S. 43.

28 Faksimile: Dover/New York 1993

29 Siehe die Abbildung in *Early Music* 5 (1977), S. 322.

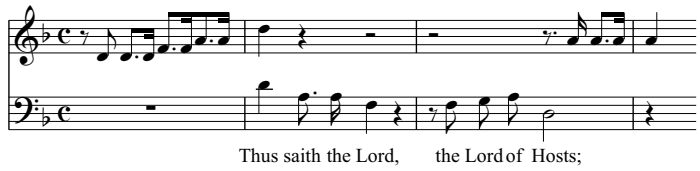
30 Brief von Terence Best (in der Rubrik „Correspondence") als Reaktion auf die Diskussion zwischen Neumann und Fuller, in: *Early Music* 6 (1978), S. 310. Vgl. Anm. 33.

31 Die Orgelbearbeitungen des Organisten William Crotch von Händels Ouverturen und seine Bearbeitung des *Messias* weisen zahlreiche Überpunktierungen auf. Im *Messias* notiert er Überpunktierung nicht nur in der Ouverture, sondern auch in „Behold the Lamb of God" (Nr. 19), „Surely He hath borne our griefs" (Nr. 21), im Adagio am Ende von „All we, like sheep" (Nr. 23) und in „The Lord gave the word" (Nr. 33) (Takte 1+2 sowie 9+10). Auf diese Weise wird der Rhythmus gleichgeschaltet. Mehr über das Überpunktieren nach Händels Tod bei Graham Pont, „French overtures at the keyboard: the Handel tradition" in: *Early Music* 35 (2007), S. 271–288, und Graham Pont, „Battishill's arrangements of Handel's keyboard Overtures" in: *Göttinger Händel-Beiträge 3*, Kassel u.a. 1987, S. 139–153.

Selbstverständlich gibt es auch Werke, die im Autograph nicht überpunktiert sind, wohl aber im Erstdruck, z. B. Johann Sebastian Bachs *Ouvertüre nach Französischer Art* in h-Moll (BWV 831).[32] Das ist aber kein Grund dafür, alle Punktierungen in der gesamten Barockliteratur als Überpunktierung auszuführen. In der Diskussion zwischen Frederick Neumann und David Fuller über das Punktieren (beginnend mit Neumanns Artikel „The dotted note and the so-called French style“[33]) stellt Neumann meines Erachtens überzeugend dar, dass Überpunktieren als Regelfall unrichtig ist.

Bevor man einen von Händel notierten Rhythmus verändert, sollte man abwägen, ob diese Änderung wirklich angebracht ist. Bietet sich in einer Arie der eine Takt für eine derartige Vorgehensweise an, muss dies beim nächsten Takt noch lange nicht der Fall sein. Die Quellen geben uns hierzu zwei Hinweise. Zum einen: Unterschiede können durchaus bestehen bleiben. Zum anderen: Es besteht kein Zweifel, dass Händel in der Lage war, in seinen Partituren den Rhythmus so zu notieren, wie er ihn hören wollte.

Noch ein abschließendes Beispiel aus dem *Messias*: Im Accompagnato „Thus saith the Lord“ (Nr. 5) kann man das Überpunktieren verteidigen (das Accompagnato der Streicher beginnt dann mit einer Sechzehntel- statt einer Achtelnote) – aber entspricht es der Musik?



Sehen wir uns den nuancierten Rhythmus mit dem Gegensatz zwischen Sänger und Streichern in Takt 3 genauer an. Wer sollte hier ernsthaft auf die Idee kommen, den Rhythmus des Basssolos zu verändern? Er wäre dann: 𝅀. 𝅘𝅥𝅯 𝅘𝅥𝅮. 𝅘𝅥𝅯 𝅗𝅥. Händel wählte diese Version für die Streicher, aber nicht für das Basssolo. Streicher und Bass haben also verschiedene Rhythmen, und es wäre gefährlich, automatisch anzunehmen, dass alle Zeitgenossen Händels diesen Rhythmus immer angepasst hätten. Daher plädiere ich dafür, diese Differenz zu respektieren und Überpunktierungen sparsam anzuwenden, nämlich nur an Stellen, wo der Komponist oder der Kopist eindeutig vergessen hat, die exakte Länge der punktierten Note zu notieren, oder – noch wichtiger – bei der Note danach! Ich würde vorschlagen, z. B. in der „Sinfony“ des *Messias* oder im Chor „Surely He hath borne our griefs“ (Nr. 21) die Noten nach den punktierten Noten eine Spur hinauszuzögern, aber auch nur, um ein zu metronomisches Spiel zu vermeiden.[34]

Für die Bereitstellung von Mikrofilmen danken die Herausgeber allen beteiligten Bibliotheken und ihren Mitarbeitern, vor allem der British Library, London. Unser besonderer Dank geht an Hans Joachim Marx, Hamburg, der freundlicherweise die Konkordanz auf Seite IV für unsere Ausgabe zur Verfügung stellte und uns mit Informationen und persönlichen Auskünften zur Datierung der Arienfassungen behilflich war.

Bussum, Juni 2008

Ton Koopman
und Jan H. Siemons

Zur Revision des deutschen Textes

Als Händels *Messias* in den letzten Jahrzehnten des 18. Jahrhunderts in Deutschland bekannt wurde, war es selbstverständlich, dass für die Aufführungen in Hamburg, Schwerin, Leipzig und anderen Orten der englische Text ins Deutsche übertragen wurde. Keine Geringeren als Friedrich Gottlieb Klopstock, Johann Gottfried Herder und Johann Adam Hiller übernahmen diese Aufgabe. Herders Übersetzung blieb ganz nah am englischen Text, während sich Klopstock um eine plastische deutsche Sprache bemühte, die sich zum Teil vom Bibeltext entfernte. Hiller hingegen unterlegte der Musik den Bibeltext nach der Übersetzung Luthers nahezu wörtlich. Das war ihm nur möglich, weil er die Rezitative und Arien des *Messias* in ihrer rhythmischen und melodischen Gestalt eingreifend veränderte. Ein solches Vorgehen kam für die Gesamtausgabe der Werke Händels durch Friedrich Chrysander, die Ausgabe des *Messias* im Verlag Peters und die Hallische Händelausgabe nicht in Frage. Für jede dieser Editionen wurde der deutsche Text neu bearbeitet, unter Beibehaltung gelungener und fest eingebürgerter Formulierungen der älteren Übersetzungen.

Auch die vorliegende Revision des deutschen Textes greift auf ältere Vorbilder zurück, unter denen vor allem die Fassungen von Friedrich Gottlieb Klopstock (um 1775) und Konrad Ameln (1965) zu nennen sind. Die als Titel vertrauten Kopfzeilen der Nummern blieben weitgehend erhalten. Ziel der neuen Textfassung ist es, den Bibeltext in der Fassung der Lutherbibel von 1984 noch deutlicher zur Geltung zu bringen und auf nichtbiblische Formulierungen, die sich der Aufklärung oder dem „Humanismus“ des 20. Jahrhunderts verdanken, zu verzichten.

Händels Deklamation des Textes ist, gerade wenn sie auf den ersten Blick sperrig erscheint, Teil seiner Ausdruckskunst und sollte in der Übersetzung nicht geglättet werden. Das Deutsche hat in der Regel mehr Konsonanten und häufig auch mehr Silben als das Englische: so wird aus englisch „glad tidings“ deutsch „Frohbotschaft“. Dennoch bemüht sich die vorliegende Revision um einen sangbaren Text, der die Sänger anregen soll, Händels *Messias* im Interesse der Zuhörer auch gerne auf deutsch zu singen.

Hamburg, Mai 2007

Magda Marx-Weber

---

[32] Es existieren zwei Versionen dieses Werkes: das Autograph BWV 831a (c-Moll) ist nicht überpunktiert, der Erstdruck BWV 831 (h-Moll) aus der *Clavierübung II* ist überpunktiert.

[33] *Early Music* 5 (1977), S. 310–324. Die Debatte wurde 1977–1979 in der Zeitschrift *Early Music* ausgetragen. Fuller war für das Überpunktieren, Neumann dagegen. Neumanns Artikel war 1965 in der *Revue de Musicologie* auf Französisch erschienen, zu einem Zeitpunkt, als die Thematik bereits heftig diskutiert wurde.

[34] Vgl. Michel L'Affillard, *Principes très faciles pour bien apprendre la musique*, Paris 1694, S. 30, und Étienne Loulié, Éléments ou principes de musique, Paris 1696, S. 16.

Foreword

Handel entered the date 22 August 1741 into the *Messiah* autograph as the starting date of the composition. At the time, the libretto by Charles Jennens (1700–1773) had been already in his possession for quite a while, but Handel only started work on it when the possibility of a performance presented itself. This came in the form of an invitation from William Cavendish, the Duke of Devonshire, to give several concerts in Dublin during the coming winter season.[1] Handel completed the first part of the oratorio on 28 August, the second and third parts on 6 and 12 September, respectively. If one adds on a couple of days for the finishing touches, then he composed the whole work in the space of only three weeks – an extremely impressive achievement.

At the beginning of November 1741 Handel traveled from London to Ireland, without having any precise knowledge of performance conditions there. In contrast to the brief time it took to compose the music, it was over another five months before the premiere was given on 13 April 1742. Handel's chief copyist, Johann Christoph Schmidt, Sr., copied the score, which Handel then used as a conducting score. Schmidt, later to be known in England as John Christopher Smith, had been a fellow-student of Handel's at the University of Halle[2] and beginning in 1716 he was his musical assistant. Besides the autograph, this score represents the principal source for our edition of *Messiah*. A third important source is the so-called Foundling score. Handel stipulated in his will that the Foundling Hospital – a London orphanage which Thomas Coram had founded in 1739, and for whose benefit Handel frequently performed his *Messiah* – should receive a complete copy of the score as well as a set of parts. According to the orphanage's records, the bequest was handed over on 14 April 1759, shortly after Handel's death, by Smith's son, J. C. Smith, Jr., who too undertook tasks for Handel.[3] The composer had probably given his copyist detailed instructions before his death.

The libretto of the tripartite work is a compilation of Biblical, predominantly Old Testament quotations which manages without freely invented material. It is evident from the arrangement of the verses from the Scriptures that Jennens was an opponent of so-called deism, which was then a subject of heated debate. Taking the work as a whole, one can see the central idea on which each of the three parts is based. In the first part this is the proclamation of the Messiah, his birth, and the fulfilment of the prophecies. The second part deals with his suffering, his ascent into Heaven, and the defeat of the heathen, while the third part is about the Last Judgement and the salvation of mankind through the resurrected Christ.[4] Complementing the recitatives and arias for the solo singers, the choir is given a major role.

Handel himself performed *Messiah* a number of times. As was then customary, he worked in minor changes for later performances. This was because different soloists, for example, would request the transposing of an aria into a different register, as can be inferred from the singers' names that Handel entered in his conducting score in the movements concerned. If he had any other reasons for modifying arias, they are, unfortunately, unknown. The present edition contains all movement variants which can be assigned to Handel. Versions from the autograph which he apparently never performed[5] are presented in the appendix.

If one sifts through the available sources, the temptation will be to seek a definitive version of *Messiah*. In the majority of cases it can be established when the various versions were written. There is, however, nothing to tell us which version Handel considered the best one. The Editors have therefore decided to arrange the movement variants chronologically. Priority is normally given to the autograph version, which in most cases is identical with Handel's conducting score. Further versions are reproduced in the order of the date of their composition, with exception of three cases (Nos. 6c, 16b, 32b), in which the chronology was sacrificed in favor of more practical page turns. Versions deriving from manuscripts produced after Handel's death have not been taken into account. This approach affords the reader an overview of the oratorio's evolution. Information concerning which versions of the arias were sung at the various performances Handel directed between 1742 and 1754 can be found in the concordance on p. IV.

The choral and orchestral forces

Handel's oratorios were composed for a small choir and a small orchestral ensemble, but after his death they were performed with increasingly larger forces. Thus over 500 people took part in the performance of *Messiah* given in Westminster Abbey during the 1784 Commemoration Festival. The *Messiah* premiere conducted by Handel in Dublin on 13 April 1742, on the other hand, featured a choir of only twenty singers, comprising members of Dublin's Christ Church Choir and the St. Patrick's Cathedral Choir. The seven solo parts were sung by Christina Maria Avoglio (soprano), Susanna Maria Cibber (contralto), William Lamb (countertenor), Joseph Ward (alto), James Bailey (tenor), John Hill (bass) and John Mason (bass). The five last-named singers were members of the Cathedral Choir and also sang the choruses. The orchestra, whose exact size is not known, played under concertmaster Matthew Dubourg.[6]

In 1749 directions were inserted in the conducting score which differentiate between 'con rip(ieno)' and 'senza rip.' in the orchestra.[7]

---

1 Cf. Christopher Hogwood, *Handel*, New York, 1995, p. 167.
2 Cf. Watkins Shaw, *A textual and historical Companion to Handel's Messiah*, London, 1965, ³1982, p. 53.
3 Cf. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, London, 1969, pp. 2–5.
4 Cf. Tassilo Erhardt, *Händels Messiah. Text, Musik, Theologie*, Bad Reichenhall, 2007, pp. 93ff.
5 Cf. Hans Joachim Marx, "Zu den alternativen Fassungen von Händels Messias" in: *Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt 1934–1993*, Halle, 1995, pp. 39–58.
6 Cf. *Händel-Handbuch*, vol. 2, Leipzig, 1984, p. 195.
7 For the performance of *Messiah* in Covent Garden Theatre on 23 March 1749, Handel had an unusually large orchestra at his disposal, since the premiere of the oratorio *Solomon* also took place during that season. Cf. Hans Joachim Marx, as in note 5, p. 47, and Watkins Shaw, as in note 2, pp. 55–58.

In other words, the orchestral forces had become too large in the meantime for all the players to accompany the soloists. In 1742 and 1743 Handel had at his disposal an orchestra consisting of an estimated 5 first violins, 4–5 second violins, 2–3 violas, 2 cellos, 1 double bass, 2 oboes,[8] 1 bassoon, 2 trumpets, timpani, organ and harpsichord. The orchestra expanded in the course of time and was augmented by amateur musicians. We know the size of the orchestra for the performance in London's Foundling Hospital on 15 May 1754: 15 violins, 5 violas, 3 cellos, 2 double basses, 4 oboes, 4 bassoons, 2 horns,[9] 2 trumpets, 1 timpanist, 2 continuo players, plus 5 solo parts, 5–6 boy's parts and 13 choral parts. It is noteworthy that the choir (23–24 persons including the soloists) was smaller than the orchestra (40 persons). At the performance given in the Foundling Hospital in May 1759, 35 orchestral players and 23 choral singers took part.

In order to achieve transparency in the polyphonic passages in Handel's *Messiah*, it is advisable to follow the 'senza' and 'con ripieno' directions when employing large choral and orchestral forces. Even more graduations can be added for the choir, e. g., in coloratura passages, so as to allow these to be these sung using different forces.[10]

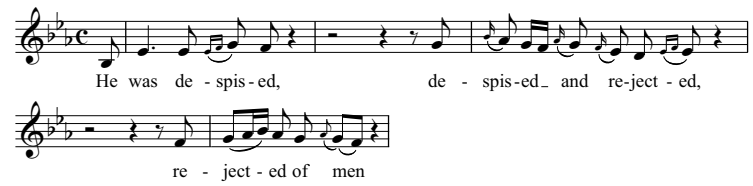
Our only information about the participation of the oboes and bassoons comes from the parts in the Foundling Hospital material (Source **C**). There are no indications regarding the use of woodwinds in the autograph (Source **A**) or in Handel's conducting score (Source **B**). The sole exception is the supplement to the autograph with the second version of the chorus "Their sound is gone out" (No. 35b), where two systems for obbligato oboes are notated. In all likelihood, however, oboes and bassoons were already being used by Handel at an earlier point in time. In my opinion, oboes can therefore also be added ad libitum in the "Pifa" (No. 12) (which roughly means shawm). This approach also lends itself to the orchestral tutti of "The trumpet shall sound" (No. 43).[11]

Organ and Harpsichord

Handel gives no indication in *Messiah* about when the harpsichord, the organ or both these instruments should be used.[12] We know from Handel's conducting score of *Saul* (1739) that the organ filled out the figured bass with chords during passages for the full choir, and that it played *tasto solo* for polyphonic choral entries and some of the accompagnato recitatives, bass arias, and orchestral movements.[13] This was possibly a relic of Handel's use of the claviorgan.[14] As a conductor Handel played this instrument chiefly when he was not required to conduct, e. g., in arias. His assistant played an English positive, which was one-manual and which, like the typical English organ of that period, did not have a very loud sound. But this one particular instance can hardly be regarded as a model for *Messiah*.[15] Hence flexibility should be shown in the deployment of keyboard instruments, and conductors must use their discretion. Not every aria needs to be accompanied by a harpsichord, and not every chorus by the organ.

Ornaments in Handel's music

Even in the 18th century not all singers and instrumentalists could improvise ornaments. Of course there were and are exceptional musicians for whom "à l'improviste" is feasible, but we know that already in Handel's time, singers would ask the composer or somebody else with the necessary ability to write out their ornaments, added notes, runs and suspensions. Max Seiffert published some examples of these at the beginning of the 20th century.[16] Even if Seiffert's assumption that these examples date from Handel's era was wrong, they still demonstrate very neatly how Handel's *Messiah* was performed in the second half of the 18th century. Here, the ornamented version of "He was despised" (No. 20) can serve as an example:[17]



It is striking that Handel's autograph score of *Messiah* often lacks ornaments in passages[18] where contemporaries would certainly have added trills and suspensions. In the present edition, trills added by the Editor appear in small print. These are based on the vocal score of Charles Jennens (ca. 1750),[19] which is amply endowed with trills, and the *Sonatas or Chamber Aires*[20] published by John Walsh with a normally ornamented "How beautiful are the feet" (No. 34). The Walsh edition of the *Six Overtures*[21] includes a version of the *Messiah* overture containing many ornaments.

In the vocal score for the present edition, I have indicated simple ornaments in passages where these were usually improvised. But

---

8 See note 11.

9 This detail remains a mystery, because there are no horns in *Messiah*. Since trumpets and horns were often played by the same instrumentalists, it is possible that two extra trumpets were intended, e. g., for the echo trumpets in No. 15.

10 Donald Burrows, "Mr. Harris's Score. A new look at the Matthews manuscript of Handel's Messiah" in: *Music & Letters* 86 (2005), pp. 560–572. On p. 568 Burrows quotes from a letter of 11 October 1743 which J. C. Smith wrote to Harris. The latter had hired a copy of the complete performance materials and was requesting more copies. Smith replied: "I shall send to night a first and 2nd violin and a bass book more by the Salisbury coach: there are no more of the singers parts for Mr. Handel had but one done per part." It is interesting that Smith sent the original and subsequently asked for it back, for Handel's next performance. A number of singers and players were apparently sharing the musical materials.

11 In the *Eighth Collection of Handel's Overtures* (1743), John Walsh published the overture to *Messiah* with oboes (cf. Watkins Shaw, "John Matthews's manuscript of Messiah" in: *Music & Letters* 39 (1958), p. 111). The copy of the *Messiah* score in the Archbishop Marsh Library, Dublin (Source **F**) similarly features oboes in the tutti of "The trumpet shall sound" and elsewhere.

12 However, see the "Org" marking in the duet for altos "How beautiful are the feet" (No. 34b) in the appendix to the autograph. See the Critical Report.

13 Hans Dieter Clausen, *Händels Direktionspartituren (Handexemplare)*, (= Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft 7), Hamburg, 1972, pp. 61–62.

14 A claviorgan is an instrument with two manuals consisting of an organ and a harpsichord above it. The organ could be played with the left hand and the continuo on the harpsichord with the right hand.

15 Clausen (as in note 13) also mentions an organ part which J. C. Smith, Jr., added to the chorus "Sion now her head shall raise" in the manuscript copy of *Judas Maccabaeus*. Moreover there is also the Aylesford organ part for *Messiah*, which was written after Handel's death. But it was apparently fairly unusual for Handel to use an organ as the sole continuo instrument (without harpsichord).

16 Max Seiffert, "Die Verzierung der Sologesänge in Händels Messias" in: *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft* 8 (1906/1907), pp. 584–615.

17 Cit. Max Seiffert, as in note 16, p. 591.

18 Cf. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, London, 1969. Tobin counted all the ornaments in the autograph. He found a total of only 112 ornaments, comprising 109 trills and 3 suspensions.

19 Source **H**, *London RM 19 d1*, unfortunately incomplete. Cf. Critical Report. The figuration, which is similarly copious in this source, is indicated in the present edition in the part for the low string instruments.

20 *Sonatas or Chamber Aires for a German Flute, Violin or Harpsicord Being the most Celebrated Songs & Ariets, Collected out of the late Oratorios & Operas Compos'd by Hr Handel.* Cf. John Tobin, as in note 18, p. 33.

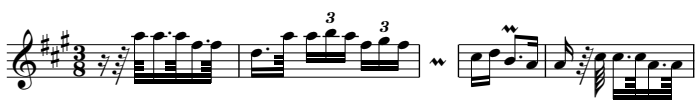
21 *Six Overtures fitted for the Harpsichord or Spinet [...] compos'd by Mr. Handel [...] Eighth Collection. London (J. Walsh)*. Cf. John Tobin, as in note 18, p. 16.

they should be regarded solely as suggestions which may be changed and added to at the user's discretion. In Da Capo Arias ornamentation of the A-section should be executed only when it is repeated.

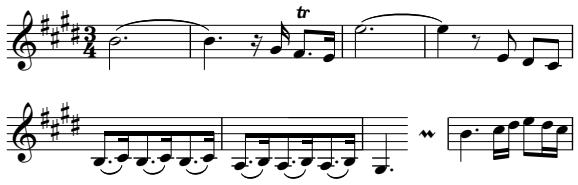
(Over)dotting in Handel's music

In the modern performance of baroque music by Purcell, Handel, Bach and their contemporaries, it was long the practice in the case of dotted notes ♩. ♪ to play the second note as a sixteenth-note or even shorter, i.e. overdotted. In his monograph on the interpretation of the music of the 17th and 18th centuries,[22] Arnold Dolmetsch declared that overdotting was obligatory. For the rhythmic execution of the "Sinfony" of *Messiah* he made the following suggestion: ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 ♩. 𝅘𝅥𝅯 𝅘𝅥𝅰, etc.[23] Interpretations where similar notations for "The Lord gave the word" (No. 33) or "Behold the Lamb of God" (No. 19) are overdotted are still common, although this rhythm makes the music more difficult for singers.

Generally the treatises of J. J. Quantz and C. P. E. Bach are named as sources,[24] although they were only produced after 1750 and are therefore sources from a later period. It has also been argued that composers of the 17th and 18th centuries were not in a position to notate those rhythmic values they wished to have performed. They would have written ♩. ♪ when they meant ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 or even ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅰. One can, however, find sufficient cases where the composer succeeded in notating the dotted values he wanted. Sixteenth-note upbeats or even shorter note values occur in the *Livre d'Orgue* (1688) of André Raison and the clavier music of Henry Purcell.[25] François Couperin also supplied precise details in *Le Parnasse ou l'Apothéose de Corelli*:

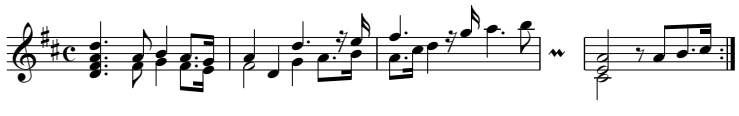


Handel notated rhythm very precisely, for instance, in "I know that my Redeemer liveth" (No. 40):



This shows how flexible Handel was as a composer. Again, in "If God be for us" (No. 46) Handel precisely notated a sixteenth-note pause and a sixteenth-note upbeat.[26]

In the numerous arrangements of Handel's overtures for organ or harpsichord that were published during his lifetime, there are varying but precise instructions on dotting. In the manuscript called "Handel Miscellaneous" *London RM 18 c1* (ca. 1729)[27] the following notations appear alongside one another: ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 and ♩. ♪ . This state of affairs can also be observed in nearly all the printed overtures from the collection *Handel's Sixty Overtures from all his Operas and Oratorios, Set for the Harpsicord or Organ* (Walsh, ca. 1750),[28] for example in the overture to the opera *Lotario*:



To be sure, there are also cases where Handel's notation differs from that of his copyist. In Handel's autograph score of the opera *Rinaldo*,[29] "plain" eighth notes are notated, whereas the same notes are dotted in the conducting score (ca. 1717, *London RM 19 d5*) made by his copyist J. C. Smith. Terence Best has pointed out that these eighth notes are also dotted in the arrangement of the work for harpsichord (Walsh, ca. 1730).[30]

It will have become clear by now that there is no universally valid solution to this problem. Systematic overdotting did not yet exist in Handel's lifetime and only became more comman later on. There must have been different interpretations when performing the same work, whereby one musician would change and overdot the notated rhythm, whereas another musician would not. With regard to *Messiah* it is important to focus on the sources from Handel's era and not those of a later period, such as the arrangements by the organist William Crotch (1775–1847).[31]

Of course there are also works that are not overdotted in the autograph but which are overdotted in the first printing, for instance, Johann Sebastian Bach's *Overture in the French Style* in B minor (BWV 831).[32] But this is no justification for performing all dotted rhythms in the whole of Baroque music by overdotting. In the discussion of dotting by Frederick Neumann and David Fuller (beginning with Neumann's article "The dotted note and the so-called French style"),[33] Neumann cogently demonstrates, in my opinion, that overdotting as standard practice is incorrect.

Before changing a rhythm notated by Handel, one should consider whether the change really is appropriate. If one measure in an aria lends itself to such a procedure, this is by no means necessarily the case in the next measure. Here the sources offer two point-

---

22 Arnold Dolmetsch, *The Interpretation of the Music of the XVII and XVIII Centuries, Revealed by Contemporary Evidence*, London, 1915, ²1946.

23 Arnold Dolmetsch, as note 22, pp. 63ff.

24 J. J. Quantz, *Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen*, Berlin, 1752; C. P. E. Bach, *Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*, [Part 1] Berlin, 1753, [Part 2] Berlin, 1762.

25 Peter Le Huray, *Authenticity in Performance. Eighteenth-Century Case Studies*, Cambridge, 1990, p. 67. He cites an allemande with dottings in two very different versions, but both with sixteenth-note upbeat.

26 Compare the upbeats in measures 11, 13, 15–18, 23, 43, 45, 52, 53, 56, 57, 62, 68, 71, 79, 91, 97, 102, 107, 108, 111 and their interesting rhythm ♪ ♪ | ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 with the upbeats in measures 142, 143, 164, 166, 168, 169, 170, 171, 176, with the rhythm ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 ♪. 𝅘𝅥𝅯| ♪. 𝅘𝅥𝅯 ♩. ♪| 𝅗𝅥. and notice the last eighth note!

27 Held by the British Library. 2 facsimile pages in *Early Music* 7 (1979), p. 43.

28 Facsimile: Dover, New York, 1993.

29 See illustration in *Early Music* 5 (1977), p. 322.

30 Letter from Terence Best (in the "Correspondence" section) in response to the discussion between Neumann and Fuller, in: *Early Music* 6 (1978), p. 310. Cf. note 33.

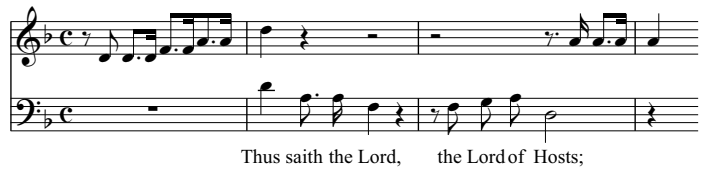
31 Like the organist William Crotch's arrangements for organ of Handel's overtures, his *Messiah* arrangement display numerous overdottings. In *Messiah* he notated overdotting not only in the overture but also in "Behold the Lamb of God" (No. 19), "Surely He hath borne our griefs" (No. 21), in the adagio at the end of "All we, like sheep" (No. 23), and in "The Lord gave the word" (No. 33) (measures 1+2 and 9+10). In this way the rhythm becomes unified. For more remarks on overdotting after Handel's death, see Graham Pont, "French overtures at the keyboard: the Handel tradition" in: *Early Music* 35 (2007), pp. 271–288, and Graham Pont, "Battishill's arrangements of Handel's keyboard Overtures" in: *Göttinger Händel-Beiträge 3*, Kassel, etc., 1987, pp. 139–153.

32 There are two versions of this work. The autograph BWV 831a (C minor) is not overdotted, whereas the first printing BWV 831 (B minor) from the *Clavierübung II* is.

33 *Early Music* 5 (1977), pp. 310–324. The debate was carried on in the periodical *Early Music* between 1977–1979. Fuller was in favor of overdotting, Neumann against it. Neumann's article had appeared in French in the *Revue de musicologie* in 1965, at a time when the subject was already being hotly debated.

ers. Firstly, it is perfectly feasible for differences to exist. Secondly, there can be no doubt that Handel was in a position to notate the rhythm in his scores the way he wanted it to sound.

One final example from *Messiah*: In the recitativo accompagnato "Thus saith the Lord" (No. 5) one can justify overdotting (the string accompaniment then begins with a sixteenth-note instead of an eighth note) – but is this in accordance with the music?



Let us examine more closely the finely nuanced rhythm in measure 3, with its contrast between the singer and the strings. Who could seriously entertain the idea of changing the rhythm in the bass solo? For then it would read: 𝄾 𝅘𝅥𝅯 𝅘𝅥𝅮. 𝅘𝅥𝅯 𝅗𝅥 . Handel chose this version for the strings but not for the bass solo. Thus the strings and the bass have different rhythms, and it would be dangerous just to assume that all Handel's contemporaries would always adjust this rhythm. So I would ask the reader to respect this distinction and to apply overdotting sparingly, namely, only in those passages where the composer or the copyist has obviously forgotten to notate the exact length of the dotted note, or – more important still – the note that follows! I would suggest that in the "Sinfony" of *Messiah* or in the chorus "Surely He hath borne our griefs" (No. 21), for instance, the notes that follow the dotted notes be drawn out slightly, but then only to avoid a performance that is too metronomic.[34]

For the provision of microfilms the Editors would like to thank all of the participating libraries and their staff, especially the British Library, London. Special thanks are extended to Hans Joachim Marx, Hamburg, who kindly provided the concordance on page IV for our edition, and who assisted us with information and his personal enquiries regarding the dating of the different versions of the arias.

Bussum, June 2008 — Ton Koopman
Translations: Peter Palmer — and Jan H. Siemons

[34] Cf. Michel L'Affillard, *Principes très faciles pour bien apprendre la musique*, Paris, 1694, p. 30, and Étienne Loulié, *Éléments, ou principes de musique*, Paris, 1696, p. 16.

The following performance material is available:
Full score (paperback, Carus 55.056/00),
full score (clothbound, Carus 55.056/01),
study score (Carus 55.056/07),
vocal score with variant mvts., in English (Carus 55.056/03),
choral score in English (Carus 55.056/05),
vocal score with variant mvts., in German (Carus 55.056/53),
choral score in German (Carus 55.056/55),
complete orchestral material (Carus 55.056/19).

This work has been recorded and is available on CD in its present version by the Kammerchor Stuttgart under the direction of Frieder Bernius (Carus 83.219).

Avant-propos (abrégé)

Haendel date le début de la composition du *Messie* au 22 août 1741 dans l'autographe. A cette époque, le livret de Charles Jennens (1700–1773) se trouve déjà depuis longtemps en sa possession, mais Haendel ne commence le travail que lorsque se dessine la possibilité d'une représentation : William Cavendish, duc de Devonshire, l'invite pour la saison d'hiver prochaine à donner plusieurs concerts à Dublin.[1] Il achève la première partie de l'oratorio le 28 août, les seconde et troisième parties les 6 et 12 septembre. Si l'on ajoute quelques jours de plus pour les travaux de finition, il compose l'œuvre dans son entier en seulement trois semaines, un véritable tour de force.

Début novembre 1741, Haendel se rend de Londres en Irlande, sans connaître encore avec précision les conditions de représentation du lieu. Contrairement à la rapidité avec laquelle la musique a été composée, il faudra attendre encore cinq bons mois avant la création, le 13 avril 1742. Le copiste principal de Haendel, Johann Christoph Schmidt sen., copie la partition que Haendel utilise ensuite comme partition de direction. Schmidt, qui se fait appeler plus tard en Angleterre John Christopher Smith, avait fait ses études avec Haendel à l'Université de Halle et avait été son assistant musical à partir de 1716.[2] Avec l'autographe, cette partition est la source principale pour notre édition du *Messie*. La troisième source majeure est la dénommée partition Foundling. Dans son testament, Haendel avait stipulé que le Foundling Hospital, un orphelinat londonien, créé en 1739 par Thomas Coram et au profit duquel Haendel avait fréquemment donné le *Messie*, reçoive une copie intégrale de la partition ainsi que le matériel d'orchestre du *Messie*.

Le livret de l'œuvre tripartite est une compilation de citations bibliques, surtout de l'Ancien Testament, sans le moindre texte libre. L'agencement des versets de la Bible révèle à l'évidence que Jennens était un adversaire du dit déisme qui faisait l'objet de violentes controverses à l'époque. On reconnaît en général la pensée centrale qui est le fondement de chacune des trois parties. Dans la première, c'est l'annonciation du Messie, sa naissance et l'accomplissement des prophéties, la seconde partie a pour thème sa Passion, son ascension dans les cieux et la victoire sur les païens, tandis que la troisième partie se concentre sur le Jugement dernier et le salut des Hommes par le ressuscité.[3] En dehors des solistes dans les récitatifs et les arias, le chœur joue un rôle prédominant.

Haendel interprète lui-même le *Messie* à plusieurs reprises. Comme il était d'usage à l'époque, il entreprend de petites modifications à des occasions ultérieures ; de nouveaux solistes par exemple requièrent de transposer une aria dans un autre registre. On peut le déduire des noms des chanteuses et chanteurs que Haendel a inscrit dans sa partition de direction dans les mouvements concernés. Si Haendel devait avoir eu d'autres raisons de modifier une aria, elles sont malheureusement inconnues. L'édition présente indique toutes les versions que Haendel a lui-même utilisées. L'édition présente contient toutes les variantes qui peuvent être attribuées à Haendel. Des versions de l'autographe qu'il n'a manifestement jamais faites représenter[4] sont indiquées en annexe.

Si l'on examine en détail les sources disponibles, on est tenté de trouver une version définitive du *Messie*. Dans la plupart des cas, on peut évaluer quand les différentes versions ont été écrites. Par contre, impossible de dire quelle version Haendel considérait comme la meilleure. C'est pourquoi les éditeurs ont décidé de classer les variantes par ordre chronologique. En premier normalement, la version de l'autographe, identique dans la plupart des cas à celle de la partition de direction. D'autres versions sont rendues dans l'ordre des dates de composition, à l'exception de trois cas (nº 6c, 16b, 32b), où on a renoncé à la chronologie pour des raisons techniques de tournure de pages. Il n'est pas tenu compte de versions manuscrites faites après la mort de Haendel. Cette méthode donne à l'utilisateur un aperçu des évolutions qu'a parcourues l'oratorio. On peut consulter dans la concordance page IV des informations sur les versions d'arias qui ont été représentées dans les concerts respectifs sous la direction de Haendel dans les années 1742 à 1754.

Distribution du chœur et de l'orchestre

Les oratorios de Haendel sont conçus pour un chœur de petites dimensions et un ensemble instrumental réduit mais sont représentés dans des distributions toujours plus volumineuses après sa mort. Lors du Commemoration Festival en 1784 à l'Abbaye de Westminster, le *Messie* est interprété par plus de 500 exécutants. La création du *Messie* à Dublin le 13 avril 1742 sous la direction de Haendel ne comporte par contre qu'un chœur de vingt chanteurs, composé du Christ Church Choir de Dublin et du St. Patrick's Cathedral Choir. Les sept parties solistes sont tenues par Christina Maria Avoglio (soprano), Susanna Maria Cibber (alto), William Lamb (contraténor), Joseph Ward (alto), James Bailey (ténor), John Hill (basse) et John Mason (basse). L'orchestre, dont on ne connaît pas la distribution exacte, joue sous la direction du premier violon Matthew Dubourg.[5]

En 1749, sont ajoutées dans la partition de direction des mentions qui font la distinction dans la distribution entre ‚con rip(ieno)' et ‚senza rip.'.[6] En d'autres termes : la distribution de l'orchestre était entretemps devenue trop importante pour que tous les musiciens puissent accompagner les solistes. Selon une estimation, Haendel

---

1 Cf. Christopher Hogwood, *Handel,* New York, 1995, p. 167.
2 Cf. Watkins Shaw, *A textual and historical Companion to Handel's Messiah*, Londres, 1965, ³1982, p. 53.
3 Cf. Tassilo Erhardt, *Händels Messiah. Text, Musik, Theologie,* Bad Reichenhall, 2007, p. 93 sqq.
4 Cf. Hans Joachim Marx, « Zu den alternativen Fassungen von Händels Messias » dans : *Georg Friedrich Händel – ein Lebensinhalt. Gedenkschrift für Bernd Baselt 1934–1993*, Halle, 1995, p. 39–58.
5 Cf. *Händel-Handbuch*, Volume 2, Leipzig, 1984, p. 195.
6 Pour la représentation du *Messie* le 23 mars 1749 au Covent Garden Theatre, Haendel disposait d'une distribution orchestrale exceptionnelle, car dans la même saison avait lieu aussi la création de l'oratorio *Solomon*. Cf. Hans Joachim Marx, comme Rem. 4, p. 47, ainsi que Watkins Shaw, comme Rem. 2, p. 55–58.

disposait en 1742 et 1743 d'un orchestre de 5 premiers violons, 4–5 seconds violons, 2–3 altos, 2 violoncelles, 1 contrebasse, 2 hautbois[7], 1 basson, 2 trompettes, timbales, orgue et clavecin. Lors de la représentation du 15 mai 1754 au Foundling Hospital à Londres, le chœur (23–24 personnes y compris les solistes) était moins nombreux que l'orchestre (40 personnes). Lors de la représentation au Foundling Hospital en mai 1759, la distribution comptait 35 musiciens d'orchestre et 23 choristes.

Afin de respecter la transparence sonore des passages polyphoniques dans le *Messie* de Haendel, il est recommandé de suivre les indications ‚senza' et ‚con ripieno' dans le cas d'une grande distribution de chœur et d'orchestre. Pour le chœur, p. ex. dans les passages coloraturas, on peut même apporter encore d'autres nuances.

Seul le matériel d'orchestre du Foundling Hospital (source **C**) nous renseigne sur la présence de hautbois et de bassons. L'autographe (source **A**) et la partition de direction de Haendel (source **B**) ne disent rien d'une distribution d'instruments à vent en bois. La seule exception est le supplément autographe avec la deuxième version du chœur « Their sound is gone out » (no 35b), où sont notées deux portées pour hautbois obligés. Pourtant, il est très vraisemblable que hautbois et bassons aient été déjà utilisés par Haendel, c'est pourquoi il faut à mon avis ajouter aussi dans la « Pifa » (no 12) (ce qui signifie chalumeau) hautbois ad libitum. Une procédure qui est recommandée aussi pour les tutti d'orchestre de « The trumpet shall sound » (no 43).[8]

Orgue et clavecin

Händel n'indique nulle part dans le *Messie* quand le clavecin, l'orgue ou les deux instruments doivent intervenir.[9] De la partition de direction de *Saul* (1739), nous savons que l'orgue jouait avec réalisation aux passages à plusieurs voix dans les chœurs, et jouait *tasto solo* dans les interventions chorales polyphoniques ainsi que dans certains récitatifs accompagnés, arias de basse et mouvements instrumentaux.[10] L'emploi des instruments à clavier devait être flexible et requis au gré de chacun. Le clavecin n'a pas besoin d'accompagner chaque arias, non plus que l'orgue chaque chœur.

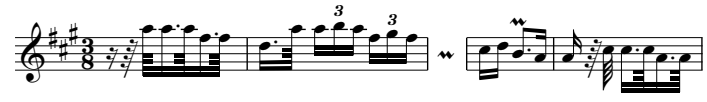
Les ornements dans la musique de Haendel

On est frappé dans la partition autographe du *Messie* de l'absence fréquente d'ornements à des endroits[11] où des contemporains auraient certainement placé des trilles et des retards. Dans cette édition, des trilles ajoutés par l'éditeur ont été indiqués en gravure miniature. Je m'appuie ici sur la réduction pour piano abondamment pourvue de trilles de Charles Jennens (env. 1750)[12] ainsi que sur les *Sonatas or Chamber Aires*[13] publiées par John Walsh avec un « How beautiful are the feet » (no 34) normalement ornementé. L'édition Walsh des *Six Overtures*[14] renferme e. a. une version dotée de nombreux ornements de l'ouverture du *Messie*.

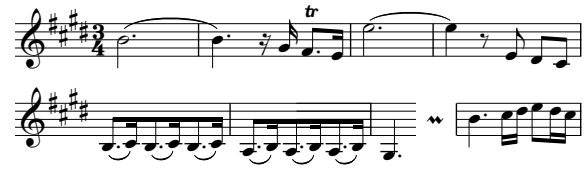
Dans la réduction pour piano de l'édition présente, j'ai indiqué des ornements simples à des passages où ceux-ci étaient improvisés d'ordinaire. Mais ils ne devraient être compris que comme des suggestions à modifier ou compléter selon le goût de chacun. Dans les airs da capo, les ornements de la partie A ne sont exécutés qu'à la reprise.

(Sur)ponctuations chez Haendel

Dans la pratique d'exécution moderne de la musique baroque de Purcell, Haendel, Bach et d'autres contemporains, il a été longtemps courant dans le cas de notes pointées ♩. ♪ de jouer la deuxième note comme double croche, voire même encore plus courte, donc de la jouer surpointée. Le plus souvent sont cités comme sources les traités de J. J. Quantz et C. P. E. Bach,[15] bien qu'ils n'aient été écrits qu'après 1750 et qu'il s'agit donc de sources ultérieures. Il est également affirmé que les compositeurs des 17ème et 18ème siècles n'étaient pas en mesure de noter les valeurs de notes qu'ils voulaient entendre. Ils auraient écrit ♩. ♪ , mais auraient voulu dire ♩. 𝅀 ♪ voire même ♩. 𝅀 𝅘𝅥𝅯 . Pourtant, on trouve suffisamment d'exemples dans lesquels les compositeurs sont parvenus à noter la ponctuation souhaitée. On trouve e. a. des anacrouses de doubles croches ou des valeurs de notes encore plus brèves chez André Raisons dans le *Livre d'Orgue* (1688) ou chez Henry Purcell dans sa musique pour le clavier.[16] François Couperin lui aussi donne des indications précises dans *Le Parnasse ou l'Apothéose de Corelli*:



Haendel note le rythme très précisément, comme p. ex. dans « I know that my Redeemer liveth » (no 40):



[7] Voir aussi à ce propos Rem. 8.

[8] John Walsh publie dans la *Eighth Collection of Handel's Overtures* (1743) l'ouverture du *Messie* avec hautbois (cf. Watkins Shaw, « John Matthews's manuscript of Messiah » dans : *Music & Letters* 39 (1958), p. 111). La copie de la partition du *Messie* dans l'Archbishop Marsh Library, Dublin (source **F**) mentionne elle aussi des hautbois, e. a. dans les tutti de « The trumpet shall sound ».

[9] Mais cf. la mention « Org » dans le duo Alto-Alto « How beautiful are the feet » (No 34b) dans le supplément de l'autographe. Voir aussi l'Apparat critique.

[10] Hans Dieter Clausen, *Händels Direktionspartituren (Handexemplare)*, (= Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft 7), Hambourg, 1972, p. 61–62. Clausen mentionne encore une partie d'orgue que J. C. Smith jr. ajouta au chœur « Sion now her head shall raise » dans l'exemplaire d'auteur de *Judas Maccabaeus*. On trouve encore en outre la partie d'orgue d'Aylesford au *Messie*, écrite après la mort de Haendel. Mais apparemment, l'orgue n'était pas très en usage chez Haendel comme seul instrument de continuo (sans clavecin).

[11] Cf. John Tobin, *Handel's Messiah. A critical account of the manuscript sources and printed editions*, Londres, 1969. Tobin a compté tous les ornements dans l'autographe. Il n'a trouvé en tout que 112 ornements, dont 109 trilles et 3 retards.

[12] Source **H**, *Londres RM 19 d1*, malheureusement incomplète. Cf. l'Apparat critique. Le chiffrage de la basse générale abondamment contenue aussi dans cette source est indiquée dans la partie grave des cordes de l'édition présente.

[13] *Sonatas or Chamber Aires for a German Flute, Violin or Harpsicord Being the most Celebrated Songs & Ariets, Collected out of the late Oratorios & Operas Compos'd by Hr Handel.* Cf. John Tobin, comme Rem. 11, p. 33.

[14] *Six Overtures fitted for the Harpsichord or Spinet […] compos'd by Mr. Handel […] Eighth Collection. Londres (J. Walsh).* Cf. John Tobin, comme Rem. 11, p. 16.

[15] J. J. Quantz, *Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen*, Berlin, 1752 ; C. P. E. Bach, *Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*, [Partie 1] Berlin, 1753, [Partie 2] Berlin, 1762.

[16] Peter Le Huray, *Authenticity in Performance. Eighteenth-Century Case Studies*, Cambridge, 1990, p. 67. Est nommée une Allemande avec des ponctuations dans deux versions très différentes, mais toutes deux avec une anacrouse de doubles croches.

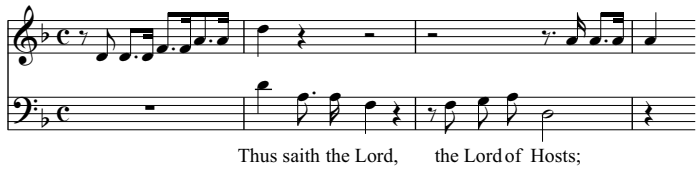
Dans « If God be for us » (nº 46) aussi, Haendel note exactement un quart de soupir et une anacrouse de doubles croches.[17]

Il existe toutefois aussi des cas où la notation de Haendel diverge de celle de son copiste. Dans la partition autographe de l'opéra *Rinaldo*[18], sont notées des croches « simples », tandis que les mêmes notes dans la partition de direction élaborée par son copiste J. C. Smith (env. 1717, *Londres RM 19 d5*) sont pointées. Terence Best mentionne que ces croches sont également pointées dans l'arrangement de l'œuvre pour clavecin (Walsh, env. 1730).[19]

Il devrait être clair qu'il n'existe pas de solution universelle à ce problème. Des surponctuations systématiques n'existaient pas encore du vivant de Haendel et ne devinrent plus courantes qu'ensuite. Ce qui signifie qu'il existait sûrement des interprétations différentes dans les représentations de la même œuvre, un musicien modifiant et surpointant le rythme noté, un autre musicien s'en abstenant. En ce qui concerne le *Messie*, il est important de ne pas perdre de vue les sources de l'époque de Haendel et non pas celles d'époques ultérieures.

Il existe aussi bien entendu des œuvres qui ne sont pas surpointées dans l'autographe mais par contre dans la première impression, p. ex. l'*Ouvertüre nach Französischer Art* en si mineur (BWV 831) de Johann Sebastian Bach.[20] Ce qui n'est pas une raison pour exécuter surpointées toutes les ponctuations dans le répertoire baroque. Dans la discussion entre Frederick Neumann et David Fuller sur la ponctuation (s'ouvrant sur l'article de Neumann « The dotted note and the so-called French style »[21]), Neumann démontre à mon avis de manière convaincante qu'il serait faux de considérer la surponctuation comme le cas normal.

Un dernier exemple du *Messie* : dans l'accompagnato « Thus saith the Lord » (nº 5), on peut défendre la surponctuation (l'accompagnato des cordes commence alors sur une double croche au lieu d'une croche) – mais cela correspond-il à la musique ?



Examinons le rythme nuancé avec l'opposition entre chanteur et cordes à la mesure 3. Qui penserait ici sérieusement à changer le rythme du solo de basse ? Il serait alors : 𝄾 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅮. 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅮 𝅗𝅥. Haendel a choisi cette version pour les cordes mais pas pour le solo de basse. Cordes et basse ont donc des rythmes différents, et il serait périlleux de supposer automatiquement que tous les contemporains de Haendel auraient toujours imité ce rythme. Je plaide donc en faveur du respect de cette différence et de l'utilisation prudente des surponctuations, seulement aux endroits où le compositeur ou le copiste ont manifestement omis de noter la longueur exacte de la note pointée, ou – plus important encore – de la note suivante ! Je suggèrerais, p. ex. dans la « Sinfony » du *Messie* de retarder légèrement les notes après les notes pointées, mais seulement pour éviter un jeu métronomique.[22]

Les éditeurs remercient les bibliothèques et leurs collaborateurs qui ont mis des microfilms à disposition, en particulier la British Library, Londres. Nous remercions tout spécialement Hans Joachim Marx, à Hambourg, qui a eu l'amabilité de mettre à disposition pour notre édition la concordance page IV et qui nous est venu en aide par ses informations et renseignements personnels pour la datation des différentes versions des arias.

Bussum, juin 2008 — Ton Koopman
Traductions : Sylvie Coquillat — et Jan H. Siemons

---

17 On comparera les anacrouses aux mesures 11, 13, 15–18, 23, 43, 45, 52, 53, 56, 57, 62, 68, 71, 79, 91, 97, 102, 107, 108, 111 avec le rythme intéressant 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯 | 𝅗𝅥. 𝄾 𝅘𝅥𝅯 par rapport à celles des mesures 142, 143, 164, 166, 168, 169, 170, 171, 176 avec le rythme 𝅗𝅥. 𝄾 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅮. 𝅘𝅥𝅯| 𝅘𝅥𝅮. 𝅘𝅥𝅯 𝅗𝅥. 𝅘𝅥𝅯| 𝅗𝅥. et l'on considèrera la dernière croche !

18 Voir aussi l'illustration dans *Early Music* 5 (1977), p. 322.

19 Lettre de Terence Best (dans la rubrique « Correspondence ») en réaction à la discussion entre Neumann et Fuller, dans : *Early Music* 6 (1978), p. 310. Cf. Rem. 21.

20 Il existe deux versions de cette œuvre : l'autographe BWV 831a (en ut mineur) n'est pas surpointé, la première impression BWV 831 (si mineur) des *Clavierübung II* est surpointée.

21 *Early Music* 5 (1977), p. 310–324. Le débat fut rendu en 1977–1979 dans la revue *Early Music*. Fuller était pour la surponctuation, Neumann contre. L'article de Neumann est paru en 1965 dans la *Revue de Musicologie* en français, à un moment où cette thématique était déjà vivement discutée.

22 Cf. Michel L'Affillard, *Principes très faciles pour bien apprendre la musique*, Paris, 1694, p. 30, et Étienne Loulié, *Éléments, ou principes de musique, Paris, 1696*, p. 16.

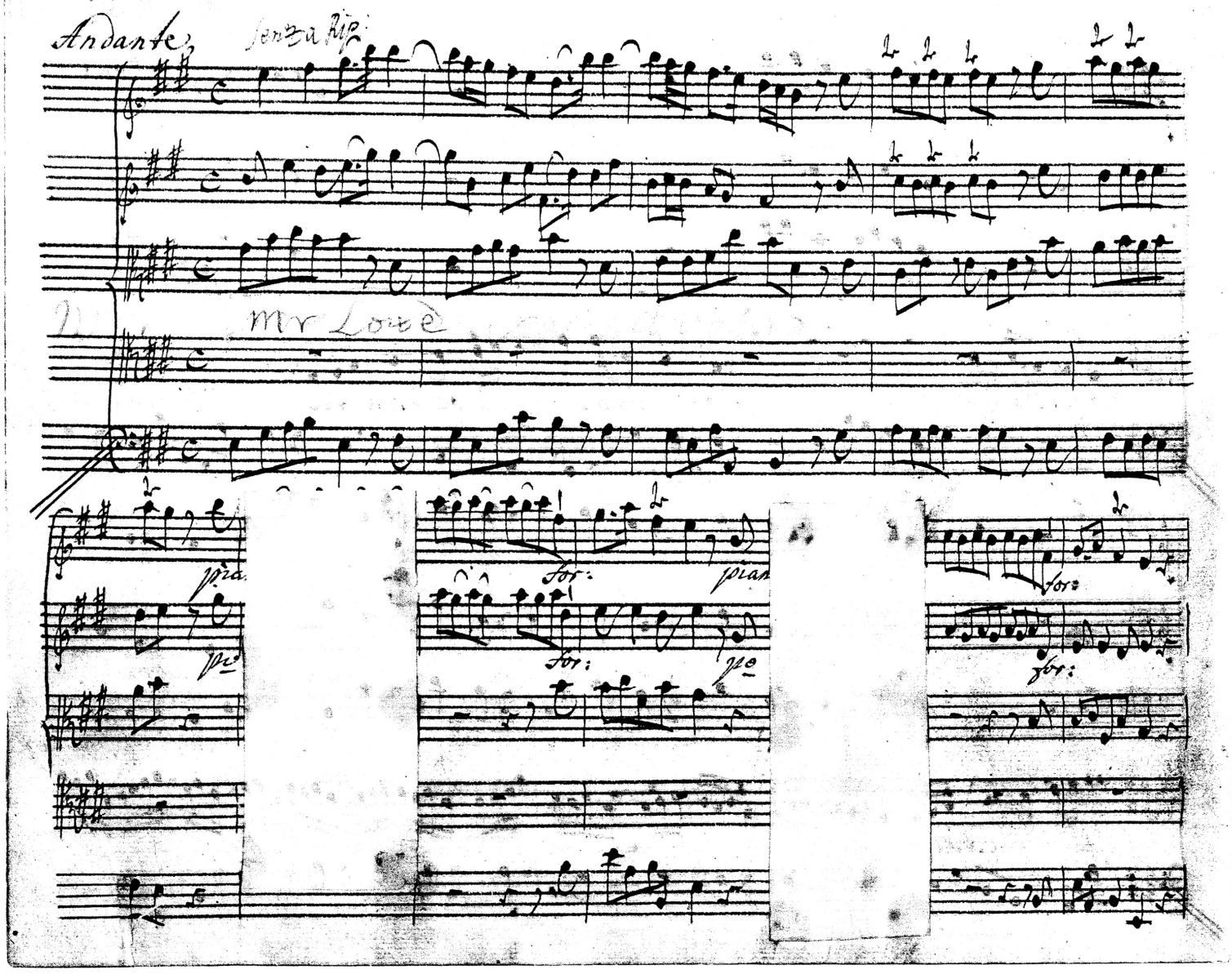


Abbildung 1
Beginn der Tenorarie Nr. 3 „Ev'ry valley shall be exalted" (Takte 1–9) in Händels Direktionspartitur. Die Zusatztakte nach Takt 5 und 7 wurden von J. C. Smith sen. zunächst aus dem Autograph kopiert, später jedoch überklebt. Über Takt 1 steht der autographe Vermerk „senza Rip:", im 4. System der Namenseintrag „Mr. Lowe".
Quelle: Library of St. Michael's College, Tenbury, Signatur *MSS 346, 347*; Abbildung nach dem Faksimiledruck.

Beginning of the tenor aria, No. 3, "Ev'ry valley shall be exalted" (measures 1–9) in Handel's conducting score. Initially the additional measures following measures 5 and 7 were copied by J. C. Smith, Sr. from the autograph, however they were later pasted over. Above the first measure the autograph remark "senza Rip:" is indicated; the name "Mr. Lowe" is written above the fourth stave.
Source: Library of St. Michael's College, Tenbury, shelf no. MSS 346, 347*; reproduction of the facsimile print.*

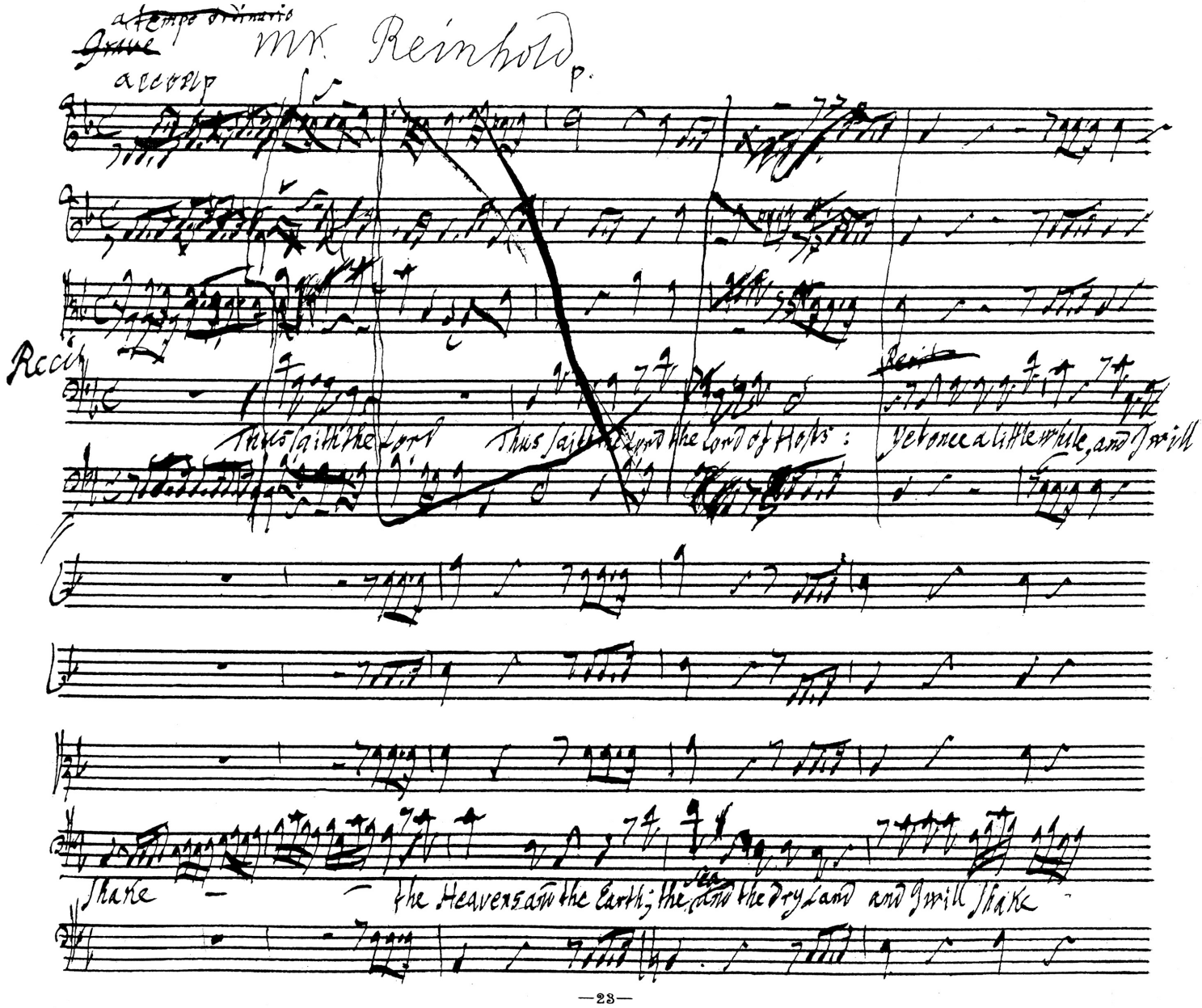


Abbildung 2 (oben)
Beginn des Accompagnato Nr. 5 „Thus saith the Lord" im Autograph. Außer Korrekturen bei der Tempo- und Vortragsangabe und der Platzierung des Eintrags „Recit" hat Händel die Einleitung gekürzt, indem er die ersten beiden Takte überschrieb und die nachfolgenden beiden Takte durchstrich. Im Folgetakt („the Lord of Hosts") wurde der Anschluss geändert.
Quelle: British Library, London, Signatur *R.M.20.f.2.*; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

Beginning of the accompagnato, No. 5, "Thus saith the Lord" in the autograph. In addition to correcting the tempo and expression marking, and the placement of the entry "Recit," Handel shortened the introduction by writing over the first two measures and crossing out the following two measures. In the next measure ("the Lord of Hosts") the connection to this passage was altered.
Source: British Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.*; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg, 1892.*

Abbildung 3 (nächste Seite)
Die Direktionspartitur enthält beide Varianten des Accompagnato Nr. 5 in Reinschrift. Die ursprüngliche lange Einleitungsversion (erste Akkolade im unteren Teil der Abbildung) konnte durch ein zweites Notenblatt mit der gekürzten Version (oberer Teil der Abbildung) passgenau abgedeckt werden, sodass ein nahtloser Übergang zur zweiten Akkolade gewährleistet war.
Quelle: Library of St. Michael's College, Tenbury, Signatur *MSS 346, 347*; Abbildung nach dem Faksimiledruck.

The conducting score contains both variants of the Accompagnato No. 5 in a fair copy. With a second piece of manuscript containing the shortened version (upper part of the illustration), the original version with the long introduction (first accolade in the lower part of the illustration) could be covered exactly so that a seamless transition to the second accolade was guaranteed.
Source: Library of St. Michael's College, Tenbury, shelf no. MSS 346, 347*; reproduction of the facsimile print.*

Accomp: senza Rip:

Recit:

Thus saith the Lord the Lord of

Accomp: a tempo Ordinario,

Thus saith the Lord the Lord of

Recit:

Hosts; yet once a little while, and I will shake

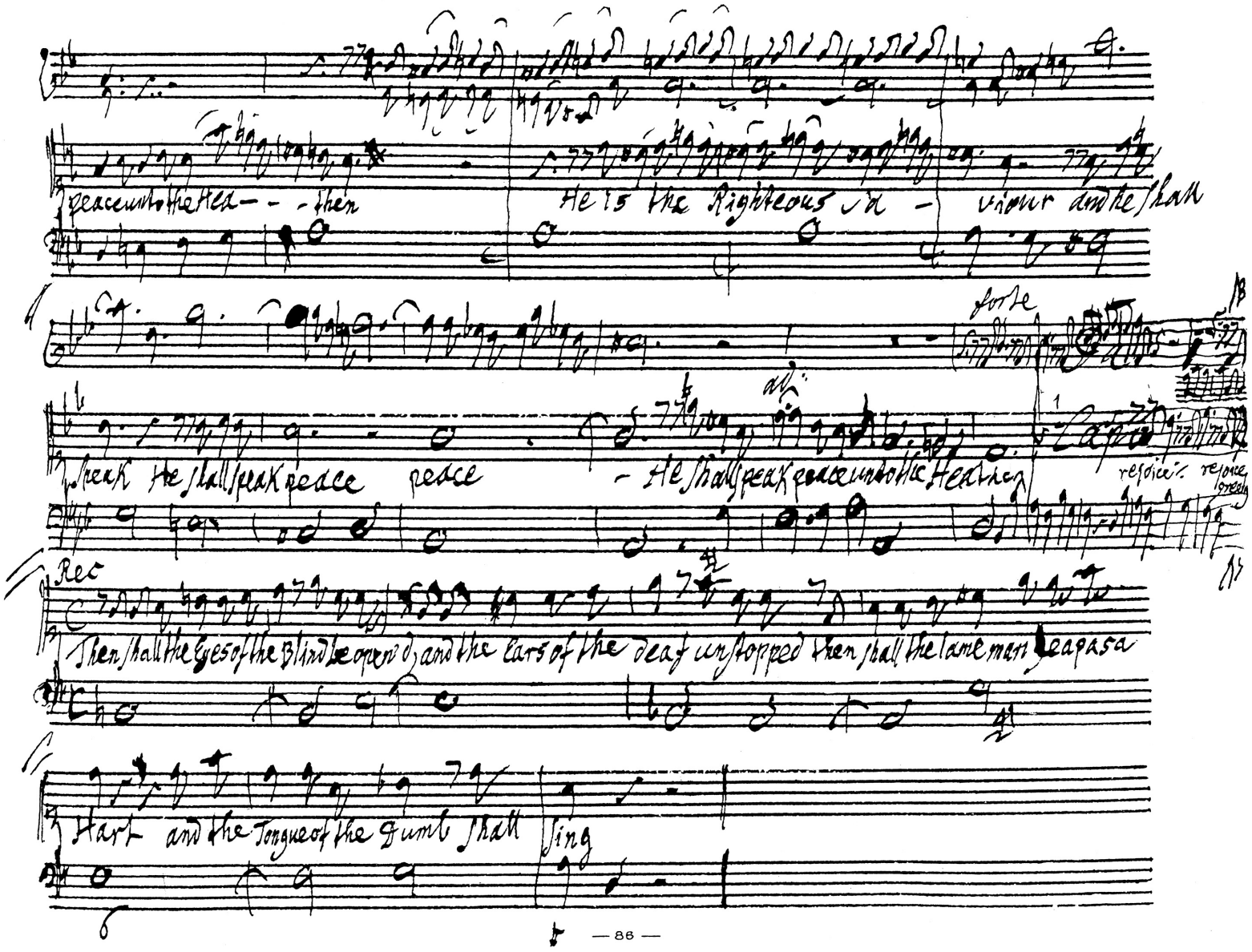


Abbildung 4
Schluss der Sopranarie Nr. 16 „Rejoice greatly“ und das nachfolgende Recitativ im Autograph. Händel ergänzte den Schlusstakt und fügte für die zweite Fassung (Nr. 16x) dreieinhalb Takte an, wobei er den ursprünglichen Schriftzug „Da Capo“ überschrieb. Mit dem Hinweis „NB“ markierte er den Sprung zurück zur zweiten Takthälfte von Takt 53 (= Takt 69 in Nr. 16x).
Quelle: British Library, London, Signatur *R.M.20.f.2.*; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

Conclusion of the soprano aria, No. 16, "Rejoice greatly," as well as the following recitative in the autograph. Handel made additions in the final measure and, for the second version (No. 16x), he inserted three-and-one-half measures, while writing over the original direction "Da Capo." With the indication "NB" he marked the return to the second half of measure 53 (= measure 69 in No. 16x).
Source: British Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.*; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg, 1892.*

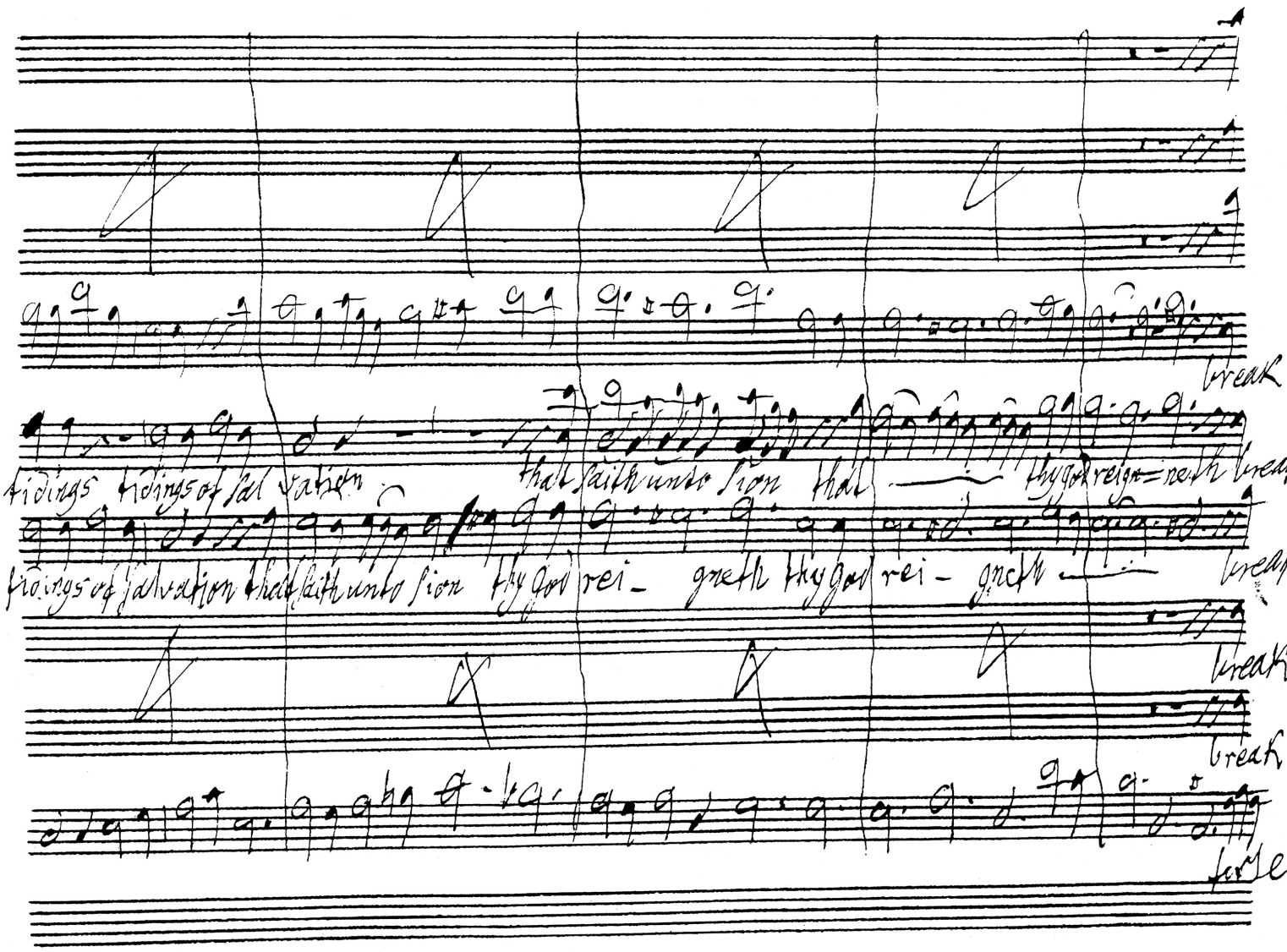


Abbildung 5
Dritte Seite des Duetto Nr. 34 „How beautiful are the feet“ (Takte 33–52) aus dem Anhang des Autographs. Statt der beiden Altpartien (5. + 6. System von oben), die bei der Uraufführung in Dublin 1742 gesungen wurden (Nr. 34b), ergänzte Händel für die Londoner Aufführung 1743 (Nr. 34c) im darüberliegenden System die Sopranpartie und oktavierte die erste Altstimme. In Takt 52 setzt mit dem Wort „break“ der Chor ein.
Quelle: British Library, London, Signatur *R.M.20.f.2.*; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

Page 3 of the duetto, No. 34, “How beautiful are the feet” (measures 33–52) from the appendix of the autograph. Instead of the two alto parts (5th and 6th staves from the top) which were sung in the first performance in Dublin, 1742 (No. 34b), Handel added the soprano part in the stave above, and transposed the first alto part an octave higher for the London performance of 1743 (No. 34c). In measure 52 the choir enters with the word “break.”
Source: British Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.*; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.*

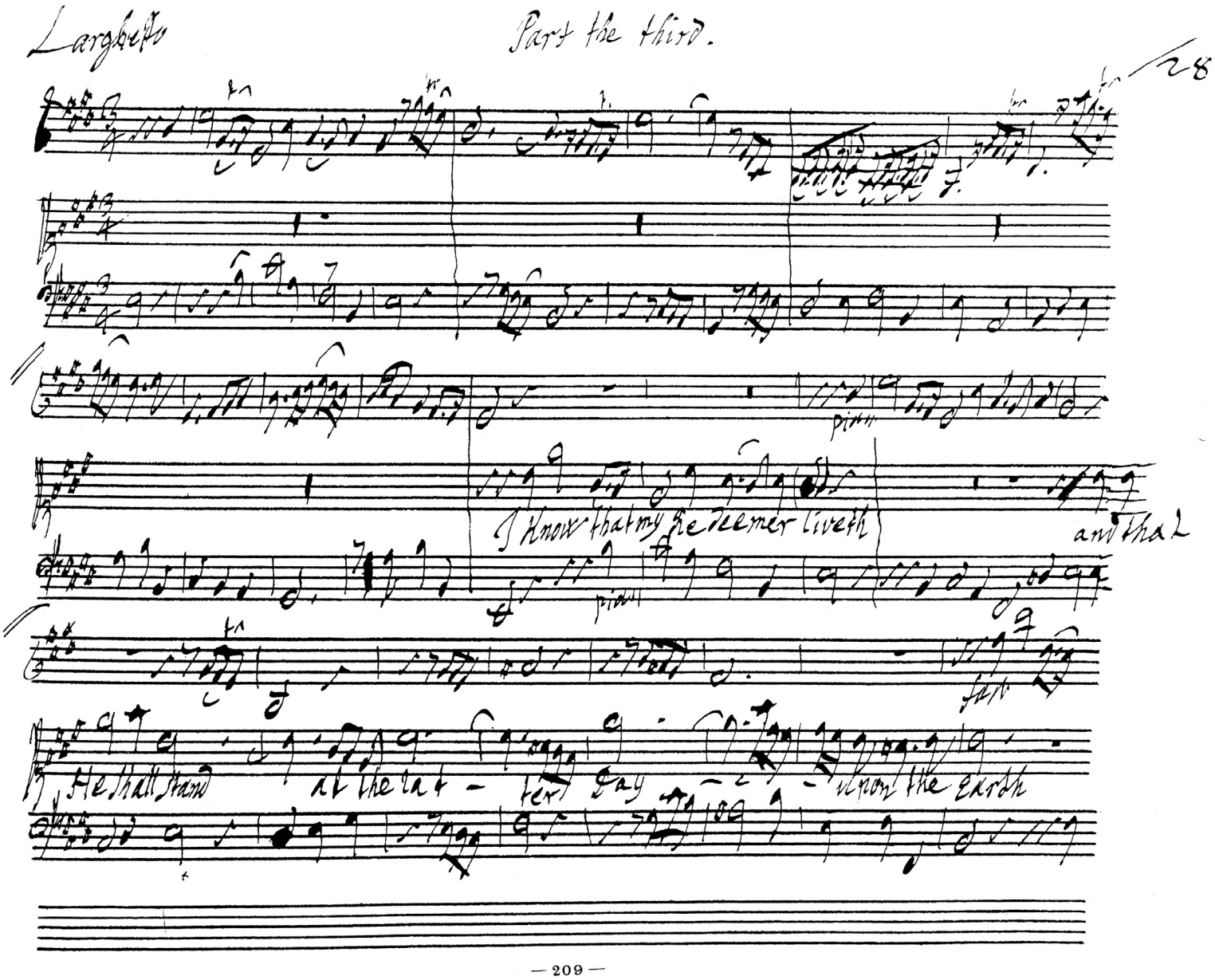


Abbildung 6
Beginn der Sopranarie Nr. 40 „I know that my Redeemer liveth" (Takte 1–36) im Autograph mit unterschiedlicher rhythmischer Notierung des auftaktigen Motivs: Achtelpause und Achtelnoten (z. B. im Continuo Takt 6, 8 und 9), bzw. Sechzehntelpause und punktierter Rhythmus (z. B. in den Violinen Takt 7).
Quelle: British Library, London, Signatur *R.M.20.f.2.*; Abbildung nach dem Faksimiledruck von Friedrich Chrysander, Hamburg 1892.

Beginning of the soprano aria, Nr. 40, "I know that my Redeemer liveth" (measures 1–36) in the autograph with differing rhythmic notations of the upbeat motive: eighth rest and eighth notes, (e. g., in the continuo, measures 6, 8 and 9), or sixteenth rest and dotted rhythm (e. g., in the violins, measure 7).
Quelle: British Library, London, shelf no. R.M.20.f.2.*; reproduction of the facsimile print of Friedrich Chrysander, Hamburg, 1892.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Messiah

Part the first

1. Sinfony

George Frideric Handel
1685–1759

Grave

Violino I
Oboe I, II *
Violino II
Viola
+ Fg
Basso continuo

7

2.

Allegro moderato

13

Vl I, Ob I
Vl II, Ob II

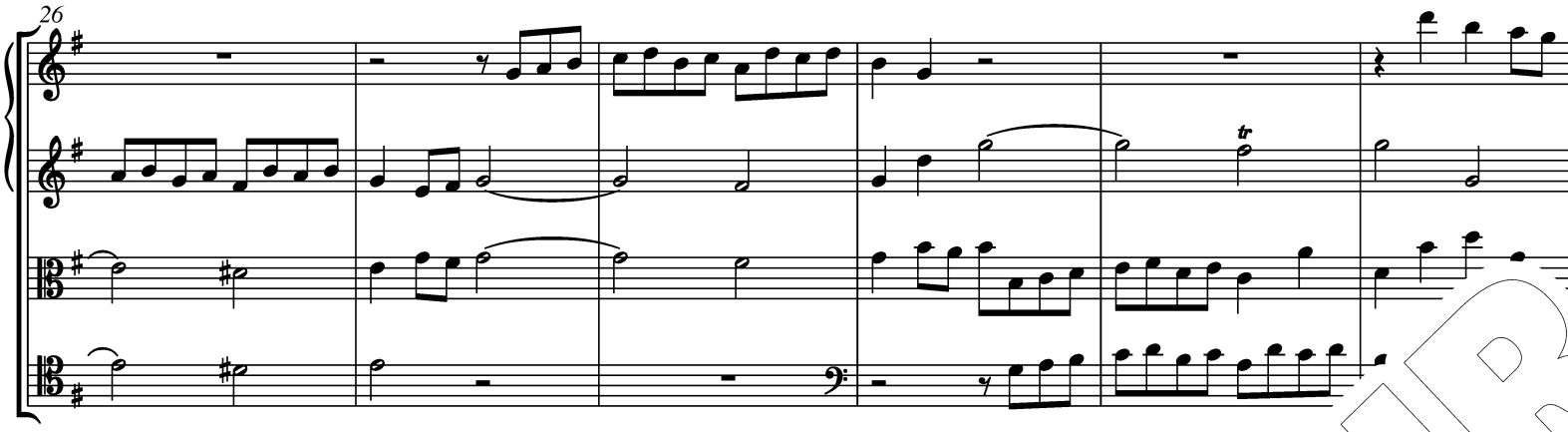
20

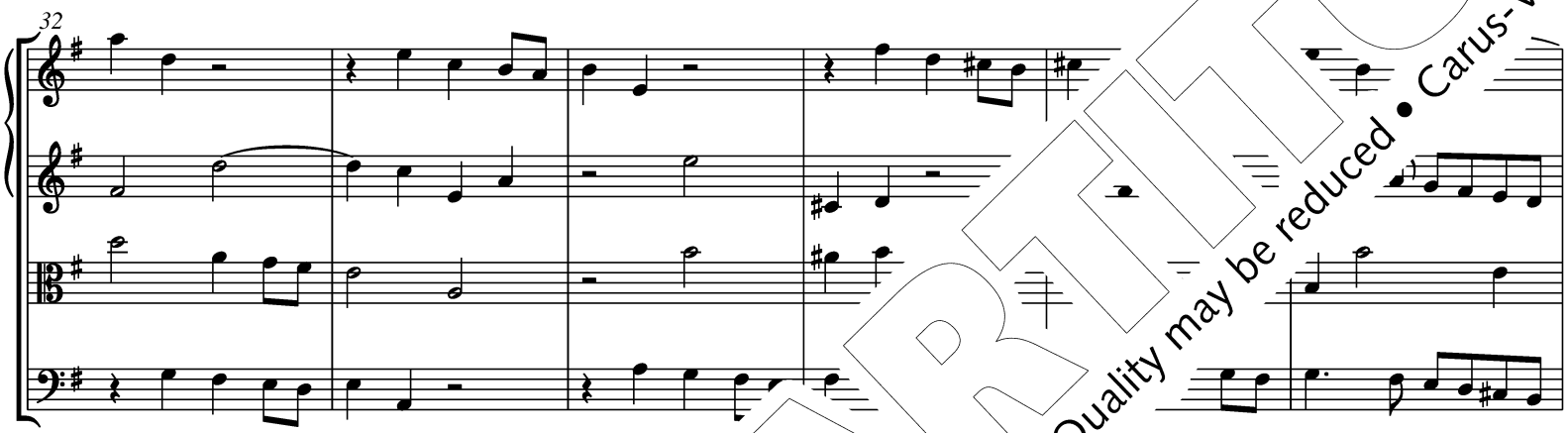
PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

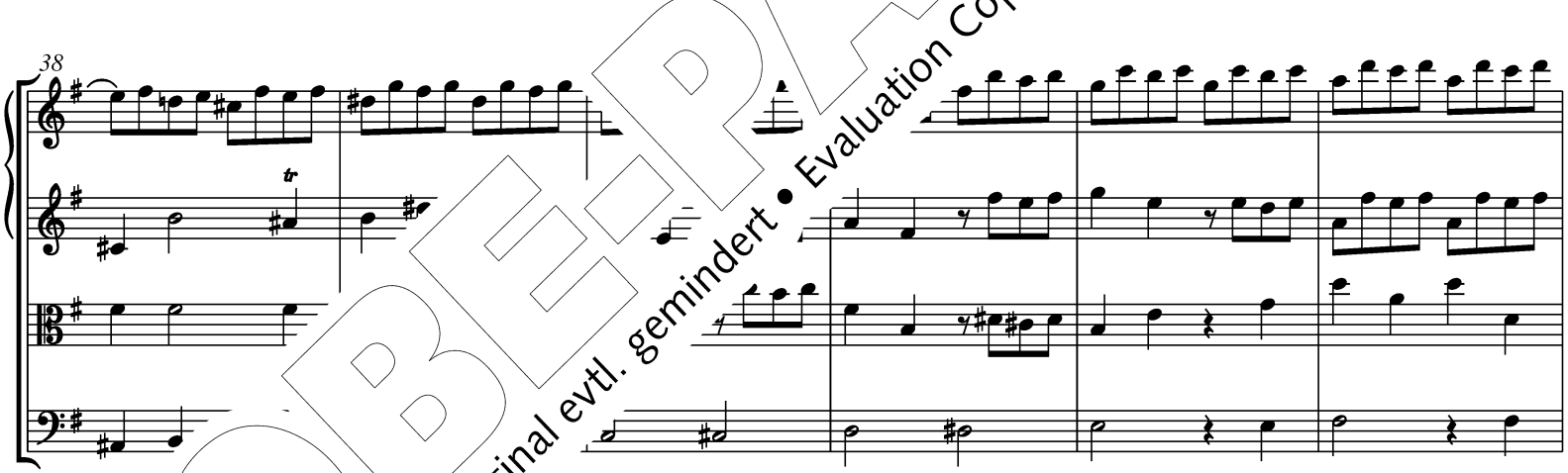
* Zur Besetzung der Oboen siehe den Kritischen Bericht. / *Concerning the scoring of the oboes, see the Critical Report.*

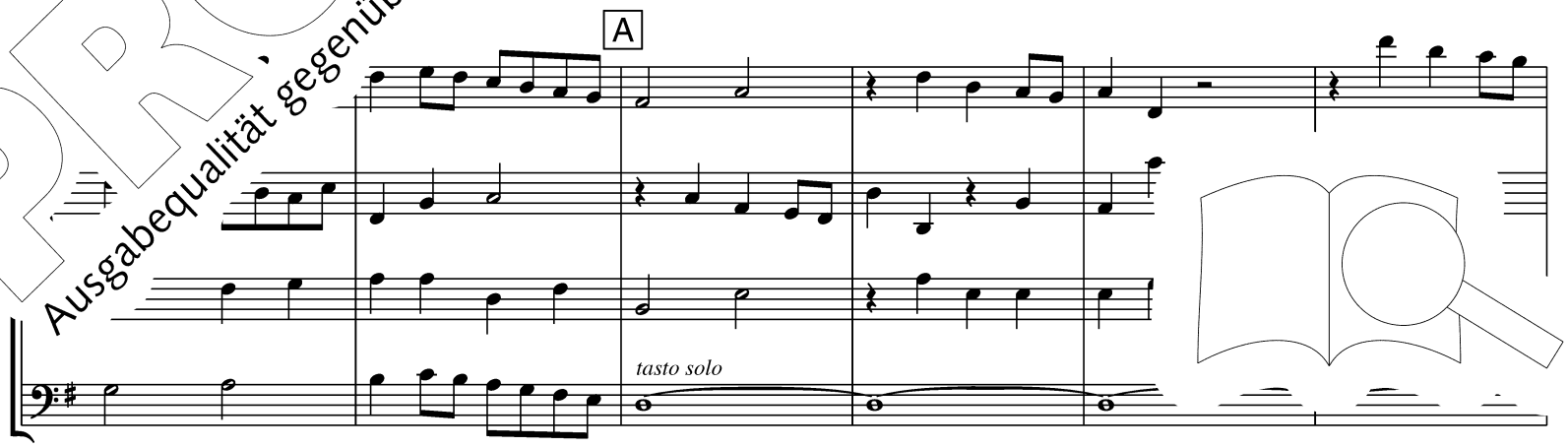
© 2009 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 55.056
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Ton Koopmann
and Jan H. Siemons
German text by Magda Marx-Weber









PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

56

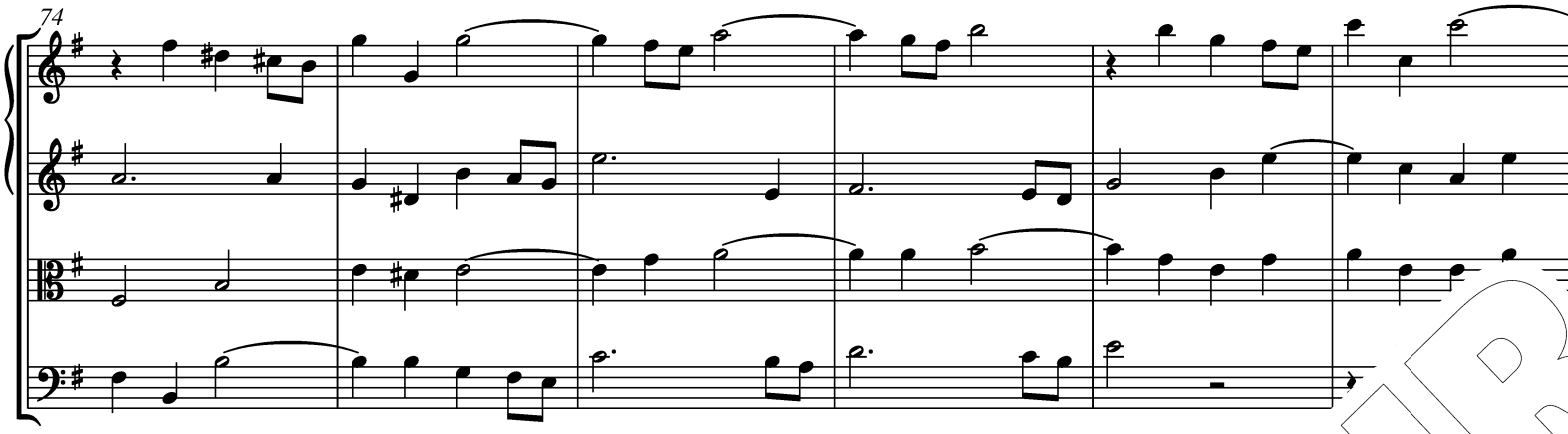
62

B

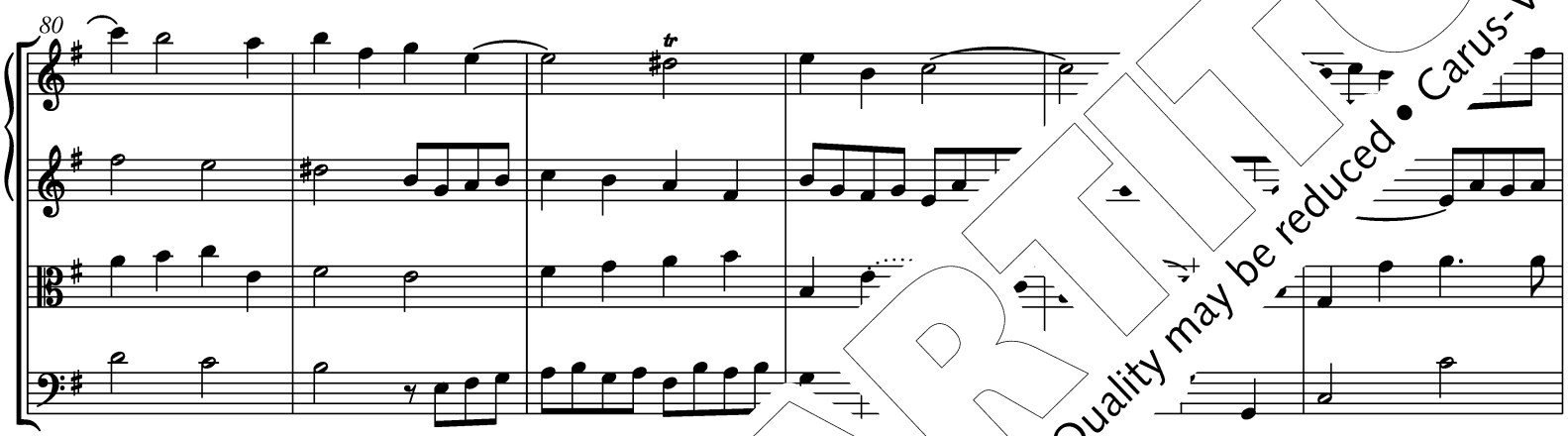
tasto solo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

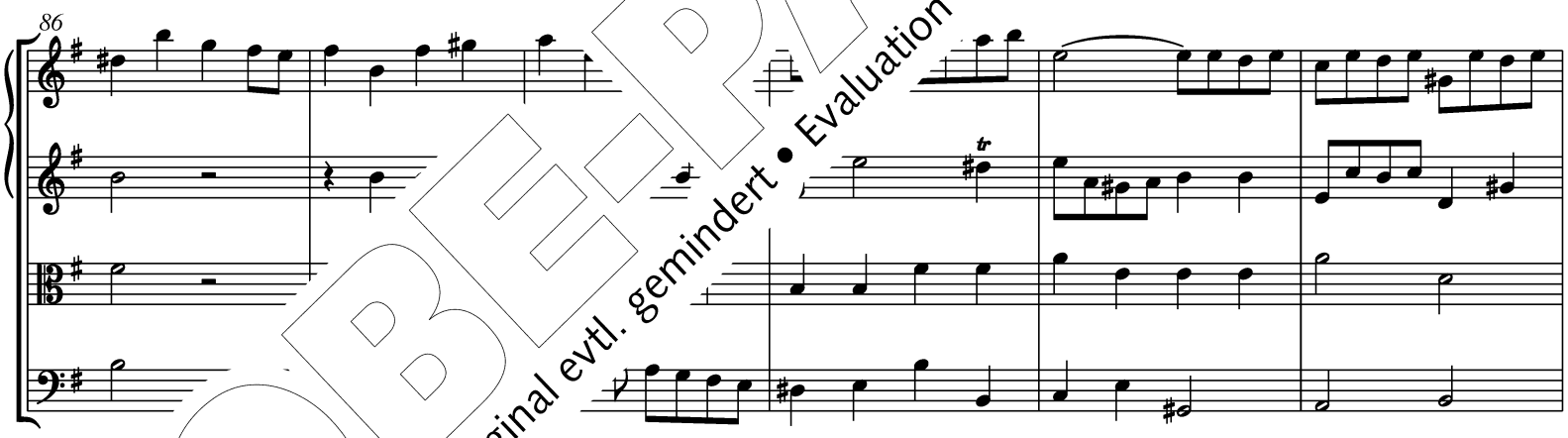
74

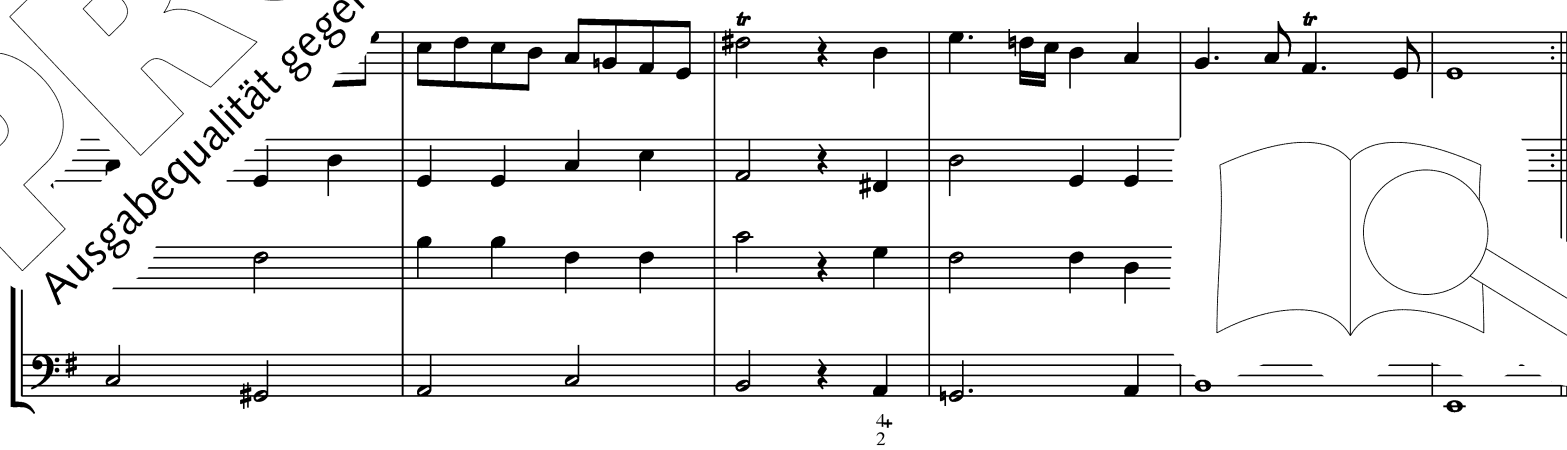


80



86

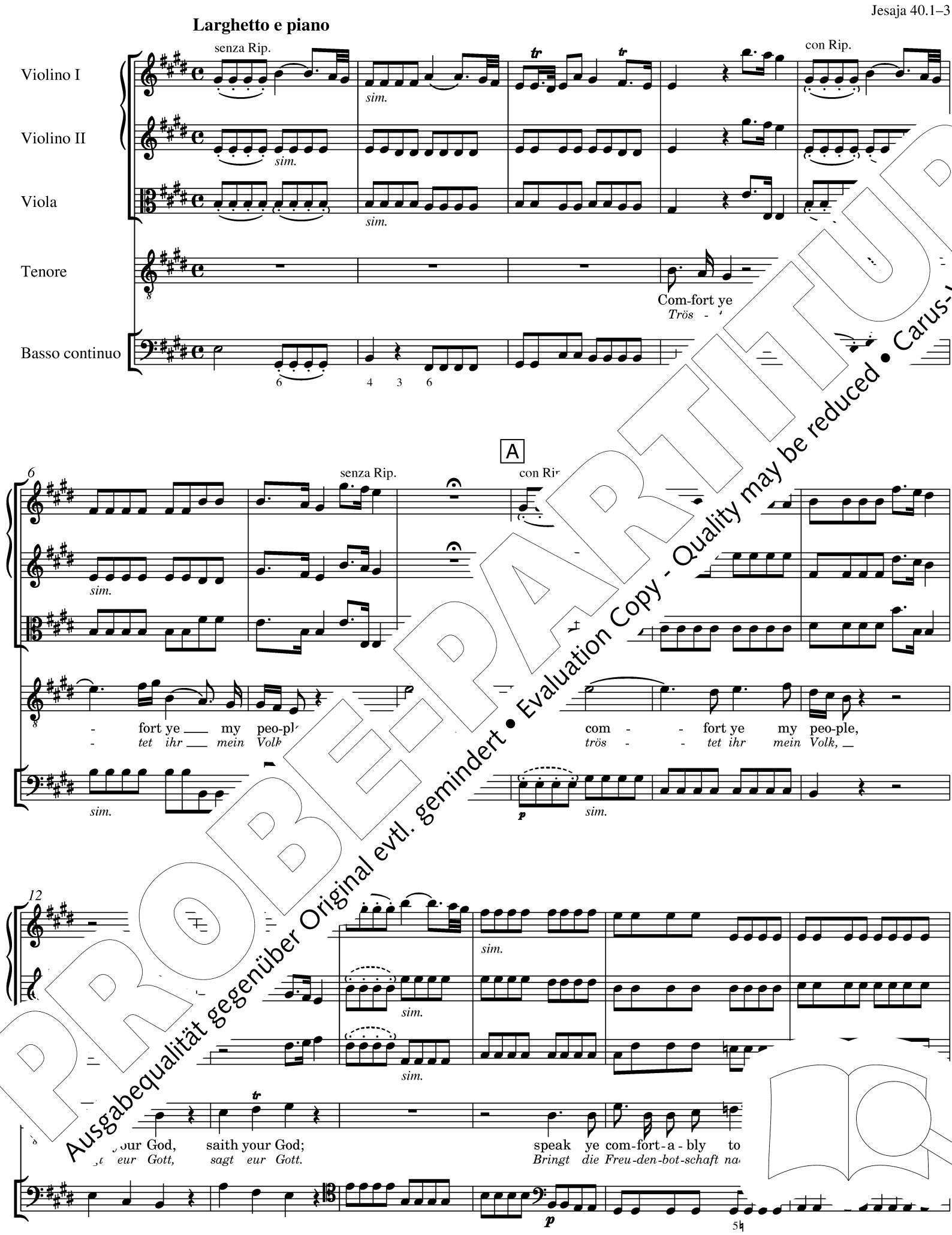




PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Accompagnato

Jesaja 40.1–3



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

B

com-fort-a - bly to Je - ru-sa-lem, and cry un-to her, that her war - fare, her war - fare is

Freu-den-bot-schaft nach Je - ru - sa-lem und ru - fet ihr zu, dass ihr Fron - dienst, ihr Fron - dienst

24

C

i - qui-ty is par-don'd, that he- in - i-qui- n'

Mis-se-tat ver - ge - ben, dass Mis-se

f

The voice of

Ver-nehmt die

31

senz

f

n that crieth in the wil-der-ness, pre- pare ye the way of the Lord, make straight in the des

stimme des Rufers in der Wüs - te: be - rei - tet dem Herrn den Weg und bahnt in der Ste

f

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Air

Jesaja 40.4

Andante

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Basso continuo

+ Fg

5

11 con Rip.

Ev - 'ry val - ley,
Al - le Ta - le,

senza Rip.

ev - 'ry val - ley shall be ex - alt - ed,
al - le Ta - le sol - len sich he - ben,

shall be
sie solln

– Fg

* In Quelle **A** (und **B**) hier ein zusätzlicher Takt mit der Figur in den Violinen.
Siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts und die Faksimileabbildung auf Seite XVI.

*In sources **A** (and **B**) here one additional measure with the figure in the violins.*
See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report and the facsimile on page XVI.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

con Rip.

senza Rip.

ed, shall be
ben, sol -

21

shall be ex- alt - - - - - ed, and ev- 'ry moun-tain and hill _ made
sol - len sich he - - - - ben und Berg und Hü - gel wer - den

26

s

v,
ftach.

the crook - ed _ straight,
Was krumm ist, wer-de grad,

and the rough plac-es pl
ma-chet e - be - ne B

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

sim.

sim.

sim.

the crook - ed straight, the crook - ed straight, and the rough plac-es plain,

im Hü - gel - land, im Hü - gel - land, ma - chet e - be - ne Bahn

38

f

f

f

a

plac-

+ Fg

f

C

44

a Rip.

f

val-ley, ev - 'ry val - ley shall be ex - alt - - - -

Ta - le, al - le Ta - le sol - len sich he - - - -

Fg

+ Fg

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

con Rip.

D

f

f

f

ed,
ben,

ev-'ry val-ley,
al - le Ta - le,

+ Fg

– Fg

+ Fg

56

senza Rip.

p

p

p

shall be ex-alt - - - - d,
sol - len sich he - -

ev - 'ry moun-tain and hill made low, the
Berg und Hü - gel wer - den flach. Was

p

62

crook - ed straight, the crook-ed straight, the crook-ed straight
krumm ist, wer-de grad, das Krum-me grad, das Krum-me grad,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

67

con Rip.

and the rough plac-es plain, and the rough plac-es plain,

im Hü - gel - land, ma-chet e - be - ne Bahn,

E

73

senza Rip.

con Rip.

crook-ed straight, and the rough plac -

eb - ne Bahn im

– Fg

79

*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Vgl. Fußnote auf Seite 7. / *See footnote on page 7.*

Jesaja 40.5

Allegro

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

senza Rip.

+ Fg

10

Ob

tr

Rip. per tutto

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord
Denn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn

d the glo - ry, the glo-ry of the Lord,
enn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn,

the glo-ry of the Lord
ja Got - tes des Herrn

And the glo - ry, the glo-ry
Denn die Herr - lich-keit Got - tes

fen -

And the glo - ry, the glo-ry
Denn die Herr - lich-keit Got - tes

6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

shall be re - veal - - - ed,
wird of - - fen - ba - - ret wer-den,

veal - - ed, and the glo - ry, the
ba - ret wer-den, denn die Herr - lich-kei

shall be re - veal - - - ed,
wird of - - fen - ba - - ret wer-den,

27

A

shall be re - veal'd, and the glo - ry, the
wird of - - fen - bart, denn die Herr - lich-keit

- veal - - - - - - - ed, and the glo - ry, the
- *fen - ba - - - - - - - ret, denn die Herr - lich-keit*

shall be re - veal - - - ed,
wird of - - fen - ba - - ret wer-den,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35

glo-ry of the Lord shall be re - veal - ed,
Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

glo-ry of the Lord shall be re - veal - ed,
Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

glo-ry of the Lord shall be re - veal - ed,
Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

glo-ry of the Lord shall be re - veal - ed,
Got - tes des Herrn wird of - fen - ba - ret.

43

B

- shall see it to - geth-er,
ær, sie wer - den es se - hen,

and all flesh _ shall see it
Al - le Föl - ker, sie wer - den

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

52

and all flesh _ shall see it to - geth - - er; for the
Al - le Völ - ker, sie wer - den es se - - hen, was

and all flesh _ shall see it to - geth - - er,
al - le Völ - ker, sie wer - den es se - - hen,

the mouth of the Lord hath spo - ken it, flesh _ shall
Gott, un - ser Herr, ver - hei - ßen hat, Völ - ker, sie

the mouth of the Lord hath spo - ken and all flesh _ shall
Gott, un - ser Herr, ver - hei - ßen ha al - le Völ - ker, sie

61

C

I

and all
al - le

- er, and all flesh, _ and all flesh _ shall see it to - geth - er, and all
- *hen, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen, al - le*

ser geth - - er, and all flesh _ shall see it to - geth
w se - - hen, al - le Völ - ker, sie wer - den es sehn,

e it to - geth - - er;
wer - den es se - - hen,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

70

flesh __ shall see it to - geth - er, and the
Völ - ker, sie wer - den es se - hen. Denn d

flesh __ shall see it to - geth - er, , the
Völ - ker, sie wer - den es se - hen. ue es des

of the Lord hath spo - ken it, e glo-ry of the
un - ser Herr, ver - hei - ßen hat. Den -keit Got - tes des

of the Lord hath spo - ken it, glo - ry, the glo-ry of the
un - ser Herr, ver - hei - ßen hat. Herr - lich-keit Got - tes des

79

D

flesh __ shall see it to - geth - er; the mouth of the Lord hath
Völ - ker, sie wer - den es se - hen, was Gott, un - ser Herr, ver -

__ shall see it to - geth - er, and the glo - ry, the glo-ry of the
- ker, sie wer - den es se - hen, denn die Herr - lich-keit Got - tes des

all flesh __ shall see it, shall see it to - geth - er,
- le Völ - ker, sie wer - den es se - hen, es se - hen,

Lord, and all flesh __ shall see it to - geth - er,
Herrn, al - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen,

6 6 6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

87

spo - ken it,
hei - ßen hat,

for the mo
was

Lord shall be re - veal-ed,
Herrn wird of - fen - ba - ret,

and all flesh _ shall see
al - le Völ - ker, sie

and all flesh _
al - le Völ - ker,

glo - ry, the
Herr - lich-keit

and all flesh _
al - le Völ - ker,

6

96

E

hath _ spo - - - - ken it,
ver - - hei - - - - ßen hat,

of the Lord _ hath spo - ken it, and all flesh _
un - ser Herr, _ ver - hei - ßen hat, al - le Völ - ker,

glo Lord shall be re - veal - - - - - -
Got - tes Herrn wird of - fen - ba - - - - - -

and the glo - ry, the glo-ry of the Lord shall be re - veal -
denn die Herr - lich-keit Got - tes des Herrn wird of - fen - ba -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

104

and the glo-ry, and the glo - ry, the glo-ry of the Lord
denn die Herr - lich - keit, Herr - lich-keit Got - tes des Herrn

shall see it to-geth - er,
sie wer - den es se - hen,

flesh _ shall see_ it to-geth - er,
Völ - ker, sie wer - den es se - hen,

and all flesh _ shall see it to-geth - er,
al - le Völ - ker, sie wer - den es se - hen,

113

and all flesh _ shall
al - le Völ - ker, sie

re - veal - - ed, re - veal-ed, and all flesh _ shall
- - fen - bart, _ of - fen - ba - ret, al - le Völ - ker, sie

shall be re - veal -
wird of - fen - ba -

Lord shall be re - veal - - ed, re - veal -
Herrn wird of - fen - bart, _ of - fen - ba -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

121

F

see it to - geth - er, to - ge - ther; for the mouth of the Lord
wer - den es se - hen, es se - hen, was Gott, un - ser H

see it to - geth - er, to - ge - ther; for the mouth of ken
wer - den es se - hen, es se - hen, was Gott, u - ßen

see it to - geth - er, to - ge - ther; for the L. ken spo - ken
wer - den es se - hen, es se - hen, was Her. ver - hei - ßen

of the Lord hath spo - ken it, the hath spo - ken
un - ser Herr, ver - hei - ßen hat, ver - hei - ßen

129

Adagio

it for the Lord hath spo - ken it.
- *ser Herr, ver - hei - ßen hat.*

of the Lord hath spo - ken it.
un - ser Herr, ver - hei - ßen hat.

it, for the mouth of the Lord, the mouth of the Lord hath
hat, was Gott, un - ser Herr, was Gott, un - ser Herr, ver

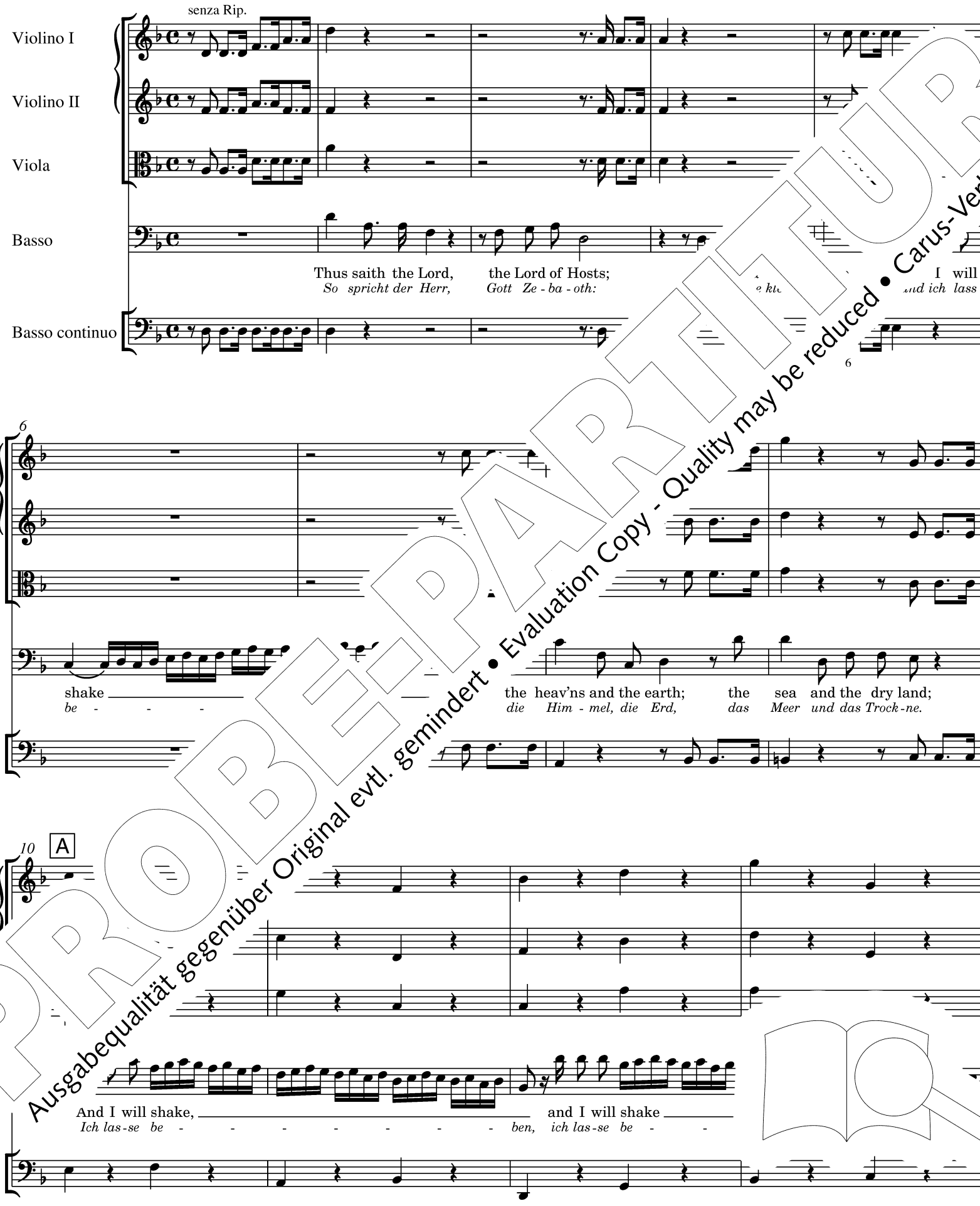
for the mouth of the Lord, the mouth of the Lord hath
was Gott, un - ser Herr, was Gott, un - ser Herr, ver

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5 Accompagnato (Basso)
5x Accompagnato (Basso) → p. 276

5. Accompagnato

Haggai 2.6–7; Maleachi 3.1



PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

ben die Völ - ker, lass beben die Himmel, die Erd, das Meer, das Trock - ne, die Völ - ke

all na - tions; I'll shake the heav'ns, the earth, the sea, the dry land, all na - tions

18

sim.

shake; and the de - sire of all

beben, dann wird die Hoff - - - - - nung der

22

B

f

na - tions shall co... ...om ye seek, shall sud - den - ly come to His tem-ple, ev'n the

Völ - ker er - füllt, den ihr sucht, kommt plötz - lich zu sei - nem Tem-pel, auch der

26

n-ger of the Cov-e-nant, whom ye de-light in: be-hold, He shall come,

- te des neu-en Bun - des, den ihr be - geh - ret, ja seht, er kommt,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6a Air (Basso) → p. 30
6b Recitativo (Basso) → p. 34
6c Air (Alto)
6x Air (Soprano in a) → p. 35

6c. Air London 1750–1753

Larghetto

Maleachi 3.2

Violino I
Violino II
Viola
Alto
Basso continuo

+ *Fg*

But
Doch

13 A

who may a - bide the d
wer kann er-tragen den T

d who shall stand when He _ ap-pear-eth? who shall __ stand
und wer wird be-stehn, wenn er __ er-schei-net, wer wird be-stehn,

– *Fg* + *Fg*

25 B

when He _ ap-pear-eth?
wenn er __ er-schei-net?

But who may a - bide, but who may a
Doch wer kann er - tra-gen, doch wer kann er

– *Fg* + *Fg* – *Fg*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

C

and who shall stand when He ap - pear-eth? and who shall

wer wird be - stehn, wenn er er - schei - net, wer wird be -

– Fg

49

He ap - pear - - - - - eth? when He ap - pear -

er er - schei - - - - - net, wenn er er - schei -

D

59 **Prestissimo**

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

For He is like a re - fin - - - er's fire,
Denn er er - glüht wie das Feu - - er des Schm

– Fg

67

for He is like
denn er er - glü' -

6 7

71

E

- - - - er's fire, who shall
- - - - *er des Schmel - zers. Wer wird be -*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

sim.

pear - eth? For He is like a re - fin - - - - - -
schei - net? Denn er er - glüht wie das Feu - - - - -

un poco p

80

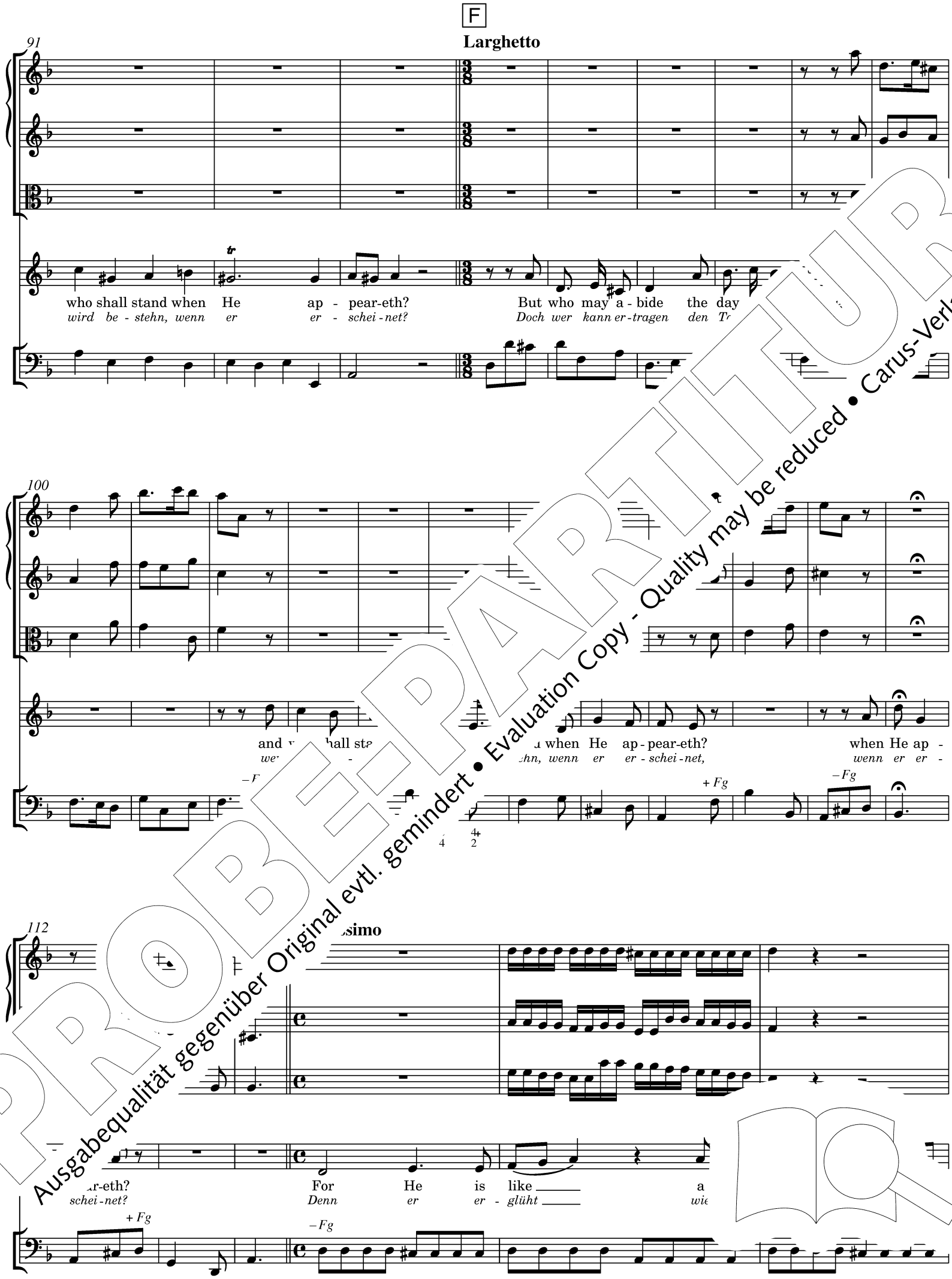
s fire, for He is like a re -
des Schmelzers, denn er er - glüht wie des

86

er's fire,
el - - - - - - - zers Feu - - - - -

6 7 8

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

118

fire, like a re - fin - - - er's fire, and who
Schmel - zers, wie das Feu - er des Schmel-zers, wer wird

122

stand when He, when He and who shall
stehn, wenn er, er , wer wird be -

126

H

when He ap - pear - eth? Fo
wenn er er - schei - net? Der

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

130

like ___ a re - fin - - - - er's_ fire, ___ and who
glüht ___ *wie das Feu - - er* ___ *des* _ *Schmel-zers,* *wer* *wird*

134

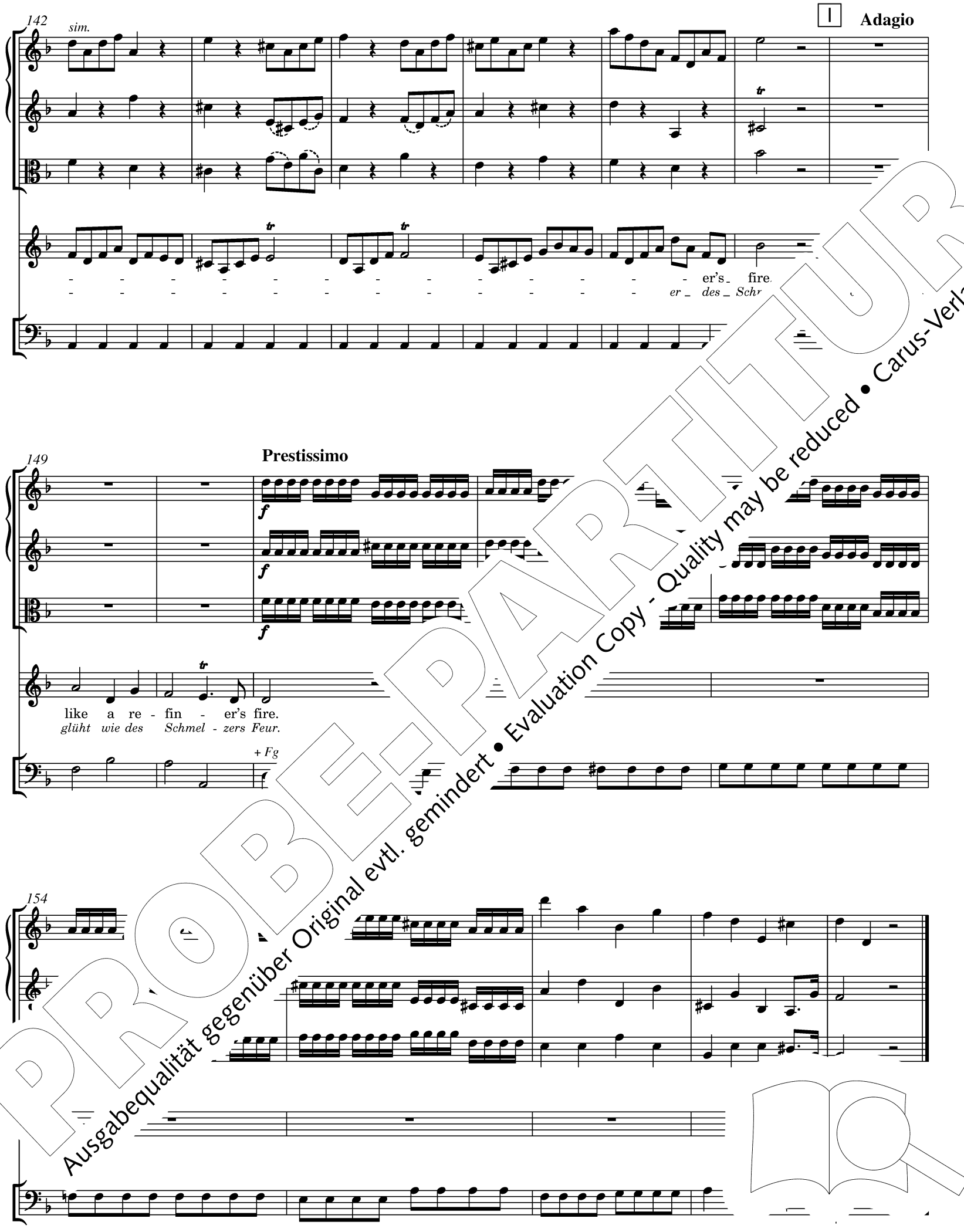
stand when He _____
stehn, *wenn* *er* _____

eth? when He ap - -
- *net,* *wenn* *er* *er* - -

138

ar - eth? For He is like a
schei - net? *Denn* *er* *er - glüht* *wie*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



→ p. 43

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Maleachi 3.2

Andante larghetto

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Basso continuo

+ Fg

10

A

who may a - bide the day of His com - ing?
ch wer kann er - tragen den Tag sei-nes Kom-mens,

– Fg

+ Fg

19

p

the day of His com - ing? But who may a - bide the day o
den Tag sei-nes Kom-mens, doch wer kann er - tragen den Tag s

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

B

the day of His com-ing? and who shall ___ stand wher
den Tag sei-nes Kom-mens, und wer wird be - stehn, wer

–Fg +Fg –Fg

37

pear-eth? when He ___ ap - pear-eth? He ___ ap - pear-eth? and who shall stand when
schei-net, wenn er ___ er - schei-net, und wer be - steht, wenn

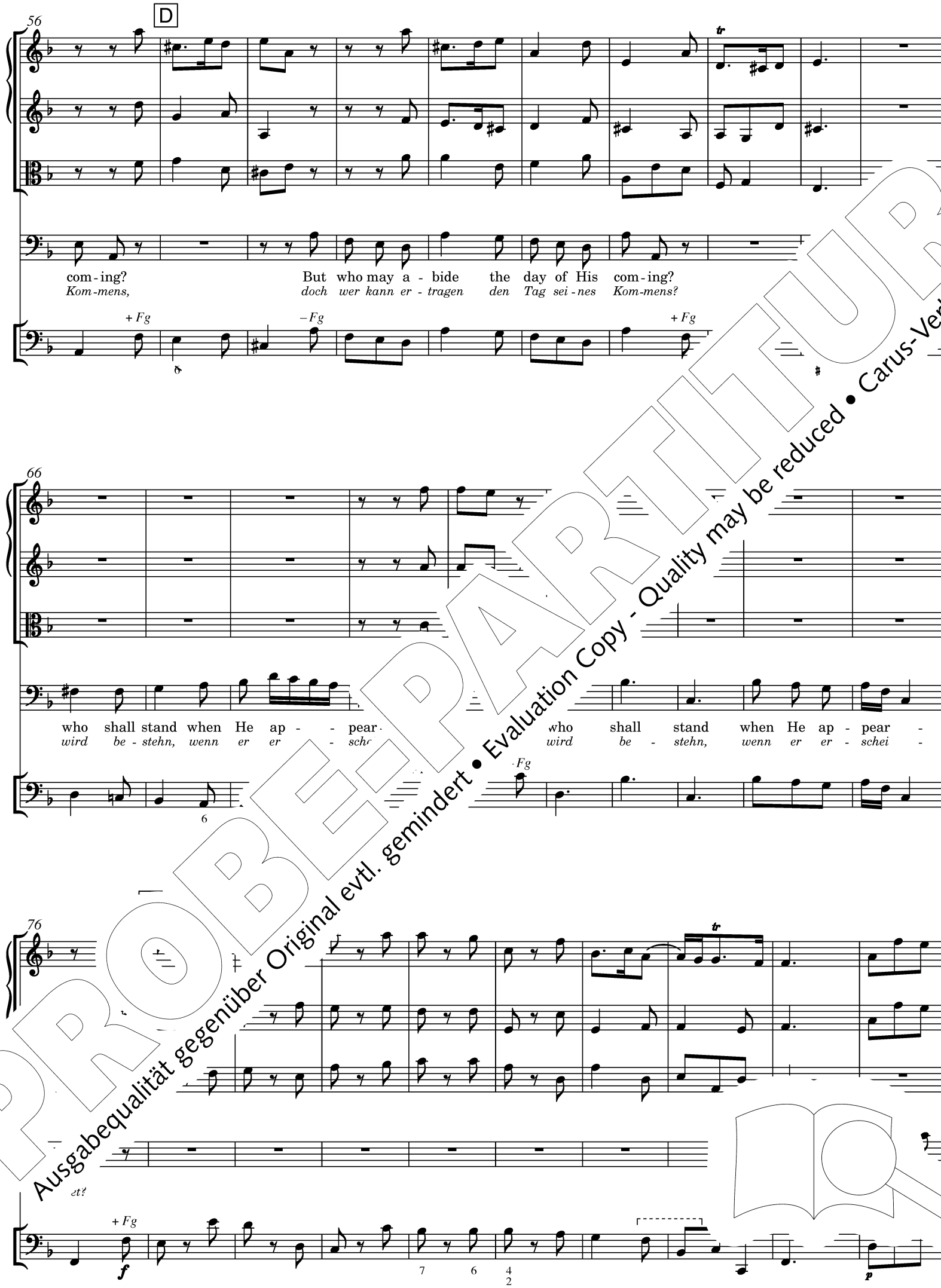
–Fg

46

ap - pear-eth? But who may a - bide, but who may
er - schei-net? Doch wer kann er - tra-gen, doch wer kann

+Fg –Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

86

like a re - fin - er's fire,
glüht wie des Schmel - zers Feu - - - - - - - - - -

94

- - - - - - - - er,

for He is like a re - fin - er's
denn er er - glüht wie des Schmel - zers

102

*

- - - - - - - - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

110

Schmel - zers Feur, for He is like a re - fin - *denn er er - glüht wie des Schmel -*

120 G

+ Fg

129

tr

→ p. 43

6b. Rec

Maleachi 3.2

Ba

no may a - bide the day of His com - ing? And who shall stand
wer kann er-tragen den Tag sei - nes Kom-mens? Wer wird be - stehn,

6 6 5

when He ap - pear - eth? For He is like a
wenn er er - schei - net? Denn er er - glüht wie d

→ p. 43

* Siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Maleachi 3.2

Larghetto

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Basso continuo

+ Fg

13 A

who may a - bide the day of His com-
wer kann er-tragen den Tag sei-nes Ko-

stand when He _ ap-pear-eth? who shall _ stand
e-stehn, wenn er __ er-schei-net, wer wird be-stehn,

– Fg

+ Fg

25 B

when He _ ap-pear-eth?
wenn er __ er-schei-net?

But who may a - bide, but who may a - bide
Doch wer kann er-tra-gen den Tag sei-nes Kom-m

– Fg

+ Fg

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

C

and who shall stand when He ap - pear-eth? and who shall

Wer wird be - stehn, wenn er er - schei - net, wer wird be

– Fg

49

— He ap - pear - - - - - - eth? when — He ap - pear -

— *er er - schei - - - - - - net, wenn — er er - schei -*

D

Prestissi

59

et?

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

For He is like a re - fin - - - - er's fire,
Denn er er - glüht wie das Feu - - er des Schmel-zer

–Fg

67

for He is like
denn er er - glüht

71

E

- - er's fire, who shall stan
- - *er des Schmel-zers. Wer wird be - stehn*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

sim.

pear - eth? For He is like a re - fin - - -
schei - net? Denn er er - glüht wie das Feu - - -

un poco *p*

80

er's fire, for He is like a re -
des Schmelzers, denn er er - glüht wie des

86

sim.

er's fire,
Schmel - - - - - - - zers Feu - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

F

91

Larghetto

who shall stand when He ap - pear-eth? But who may a - bide the day of His
wird be - stehn, wenn er er - schei - net? Doch wer kann er - tragen den Tag sei - n

100

and who sh[illegible]and, ar[illegible] He ap - pear-eth? when He ap -
wer wird [illegible]n, [illegible]enn er er - schei - net, wenn er er -

– Fg + Fg Fg – Fg

112

For He is like ____ a re
Denn er er - glüht ____ wie das

+ Fg – Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

118

fire, _____ like a re - fin - - - - er's fire, ____ and who
Schmel - zers, wie das ___ Feu - er ____ des ___ Schmel-zers. Wer wird

122

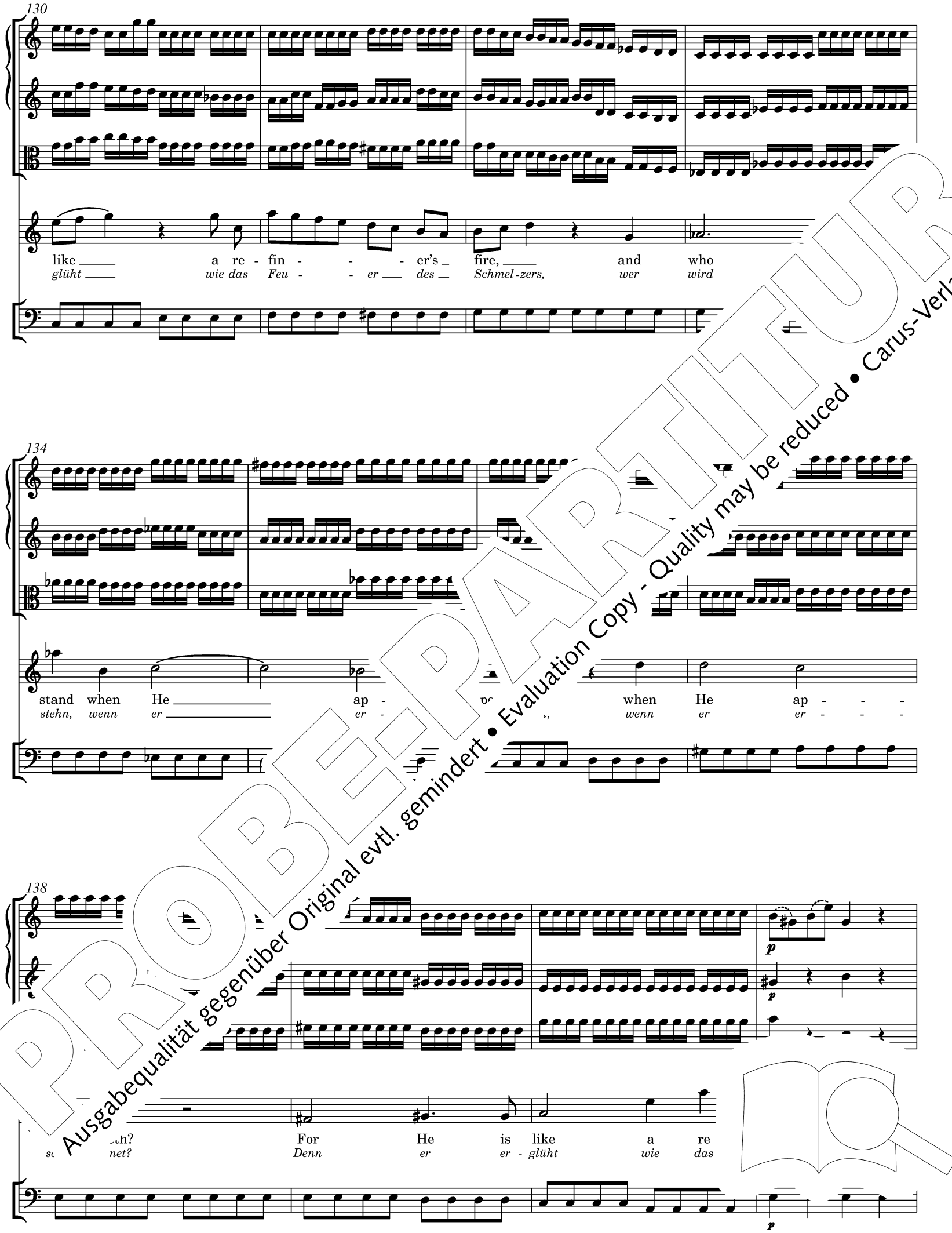
stand when He, when [illegible] - [illegible]n? and who shall
stehn, wenn er, wenn - net, wer wird be -

126

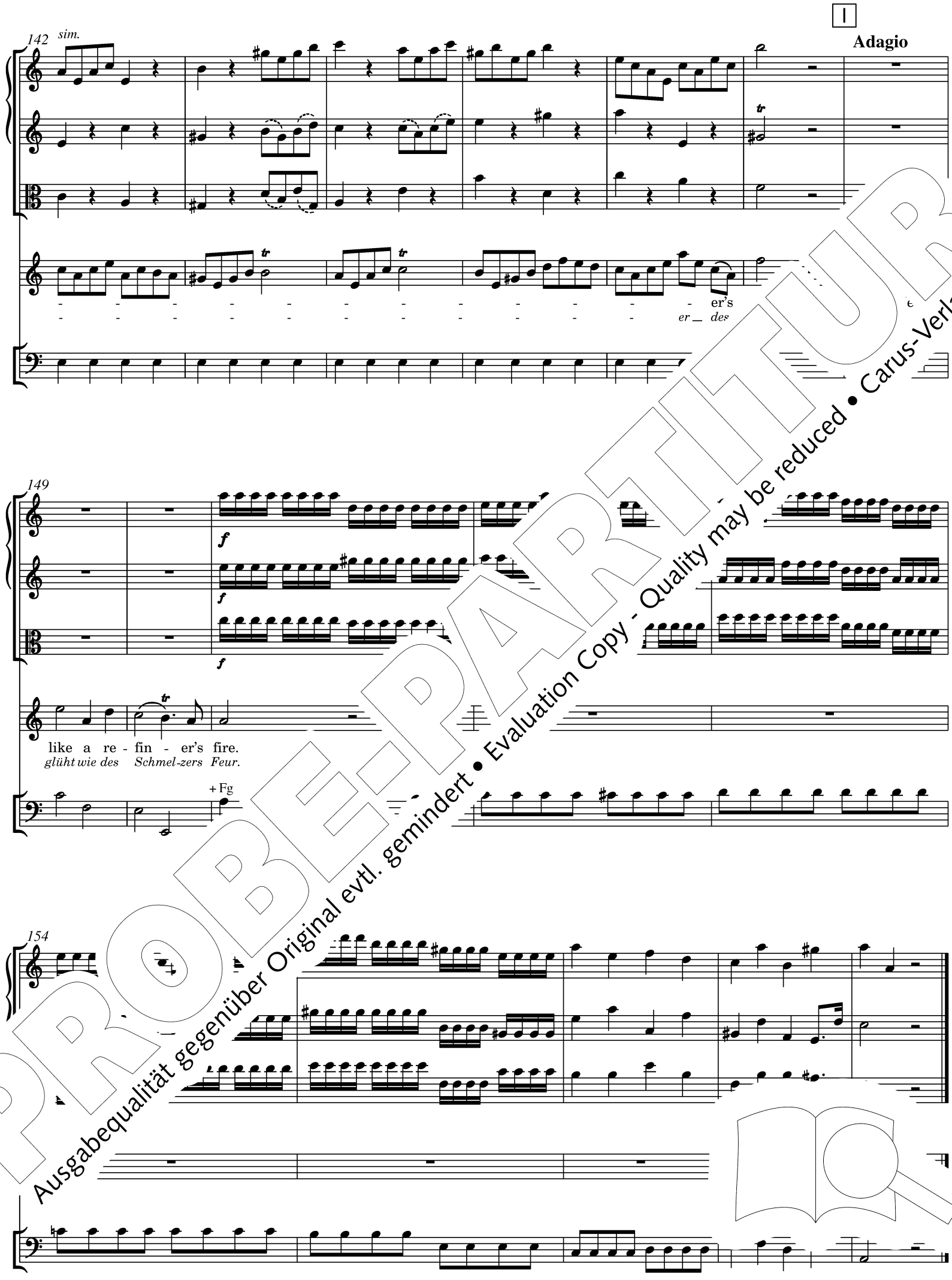
H

when He ap - pear - eth?
wenn er er - schei - net?

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Chorus

Maleachi 3.3

Allegro

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

senza Rip.

senza Rip.
+ Fg

And He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy
Und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

A

And He shall pu - ri - fy,
Und er wird rei - ni - gen,

And He shall pu - ri - fy
wird rei - ni - gen und

the sons of Le - - - vi,
- - - tern die Söh - ne Le - - - vis,

13

con Rip. per tutto

f

and He shall pu - ri - fy
wird rei - ni - gen und läu - - - - -

- - - - - - - - *tern*

the sons
die Söh - - -

of Le - - vi,
- - - - - - ne Le - - vis,

an
wi

il Rip.

f

Fg, Vc

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

the sons of Le - - vi, the sons
tern die Söh-ne Le - - vis, die Söh -

of Le - - vi, the sons of
ne Le - - vis, die Söh - -

and He shall pu - ri - fy the - vi,
wird rei - ni - gen und läu - - - - - e - vis,

He shall pu - ri - fy the sons of Le - - vi, s, of Le - vi,
rei - ni - gen und läu - tern die Söh - ne Le - - vis, e, - ne Le - vis,

21 B

that to the Lord an of - fer - ing in righ - teous-ness, in righ - teous -
dass - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

er un - to the Lord an of - fer - ing in righ - teous - ness, in righ - teous-
fer brin - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

of - fer un - to the Lord an of - fer - ing in righ - teous -
Op - fer brin - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig -

they may of - fer un - to the Lord an of - fer - ing in righ - teou
dass sie ein Op - fer brin - gen dem Herrn, ein Op - fer in Ge - rech - tig

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy, shall pu - ri
keit. Und er wird rei - ni - gen, und er w

He shall
er wird

the
tern die Söh-ne

30

shall pu - ri - fy,
tern, wird rei - ni - gen,

and He shall pu - ri - fy,
und er wird rei - ni - gen,

fy,
gen,

and He sh
und er w

of Le - vi,
Le - vis,

and He s
und er w

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy the sons, the sons of
und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu - tern die Söh - ne

and He shall pu - ri - fy,
und er wird rei - ni - gen,

and He shall pu - ri - fy, and He shall p of
und er wird rei - ni - wird rei - ni -

and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy the sons of vi,
und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu - tern d , a Le - vis,

39

y,
ei - gen,

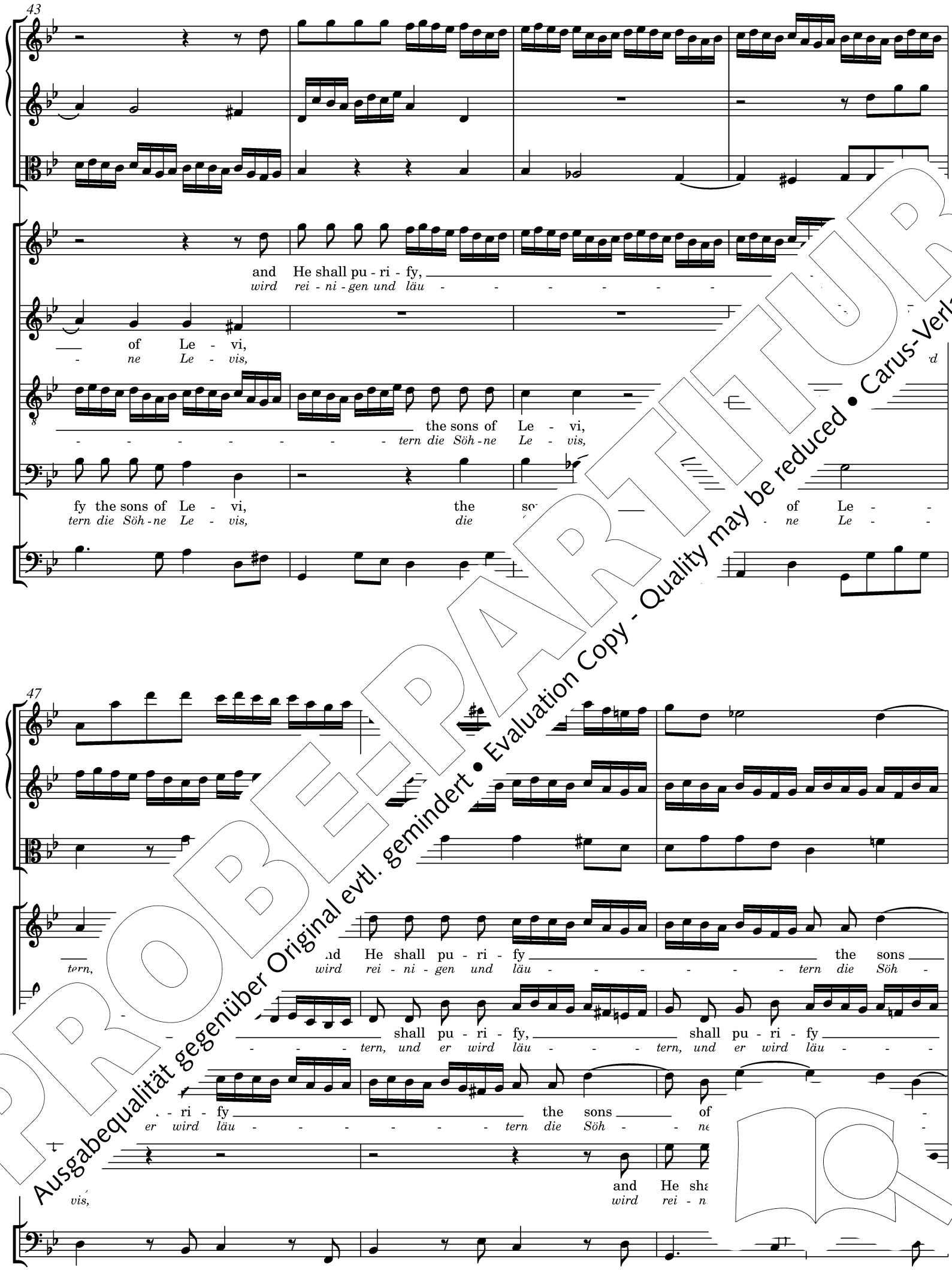
and He shall pu - ri - fy the sons
und er wird rei - ni - gen die Söh - -

shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy
r wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

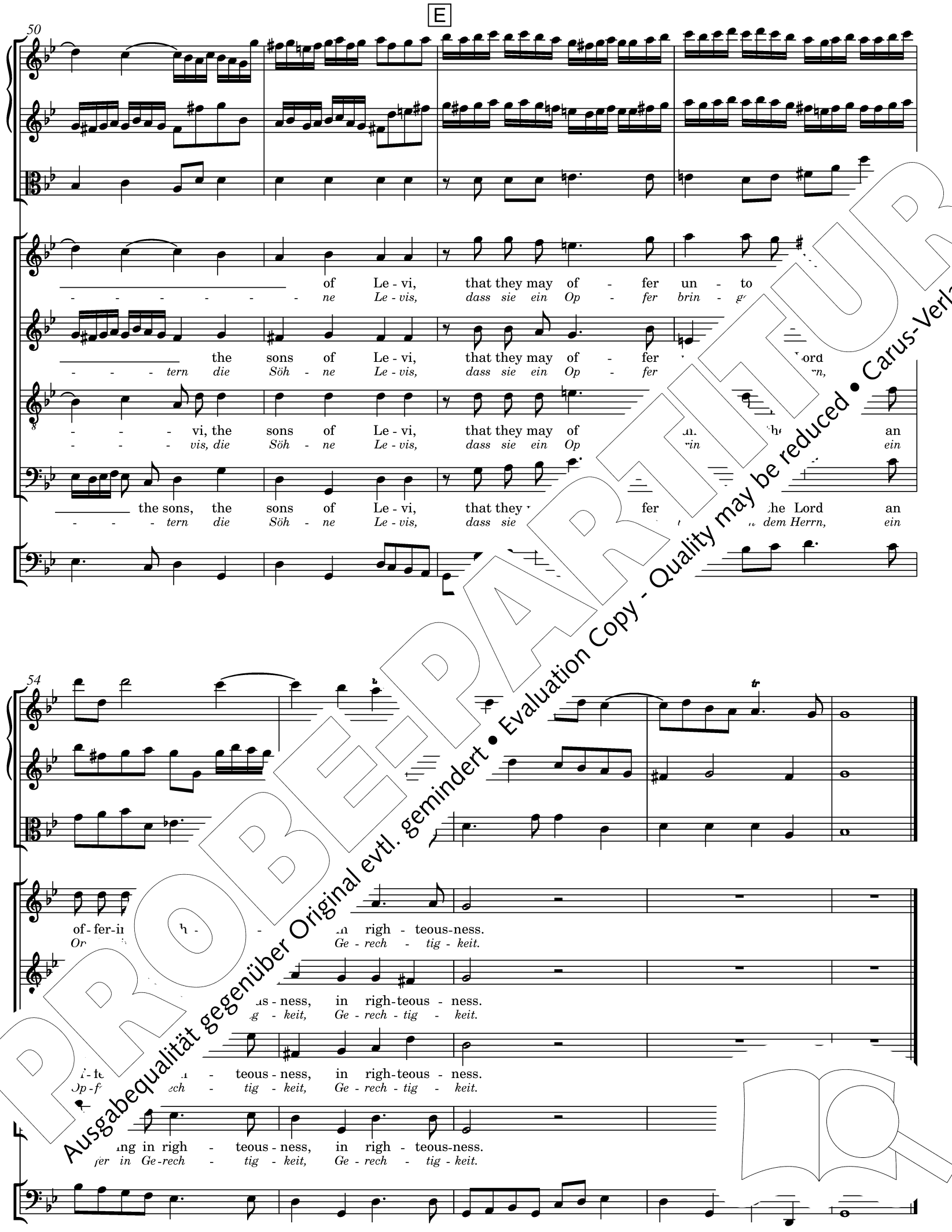
and He shall pu - ri - fy, and He shall
und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni -

7 6♭

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Recitativo

Jesaja 7.14; Matthäus 1.23

Alto

Basso continuo

Be - hold, a vir - gin shall con - ceive, and bear a son,
Denn sieh, eine Jung - frau wird schwanger mit ei - nem Sohn,

and shall call His name Em - ma - nu - el, "God with
und sie wird ihn nennen: E - ma - nu - el, „Gott r

8. Air & Chorus

Andante

senza Rip.

saja 40.9; 60.9

Violino I, II

Alto

Basso continuo

+ Fg

O thou that tell-est good tid-ings to Zi-on, get thee
O du, die Bo - tin der Freu - de für Zi - on, steig em -

– Fg + Fg – Fg

up in - to the high moun - tain,
por zur Hö - he der Ber - ge,

+ Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

B

tid-ings to Zi-on, get thee up in-to the high moun - - - - - - -
Freu-de für Zi-on, steig em-por zur Hö-he der Ber - - - - - - -

+Fg −Fg

28

- - tain, get thee up in-to_the high moun - - -
- - *ge, steig em-por zur Hö-he der Ber - - -*

+Fg −Fg

34

C

- - - - - tain;
- - - - - *ge.*

+Fg

39

O thou that tell-est good tid-ings to Je-ru-sa-lem, lift
O du, die Bo-tin der Freu-de Je - ru-sa-lems, er -

Fg −Fg +Fg Fg −Fg

thy voice with strength; lift it up, be not
die Stimm mit Macht, ru-fe laut und un-

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

D

49

say un - to the cit - ies of Ju - dah,
und sa - ge den Städ-ten von Ju - da,

say un - to the cit - ies of Ju-dah,
und sa - ge den Städ-ten von Ju - da,

be -

– Fg

54

hold your God, be - hold your God.
her, eur Gott, seht her, eur Gott,

Say un - to the cit - ies of Ju
und sa - ge den Städ-ten von Ju

your
eur

7 6 7

62

God, be - hold your
Gott, seht her, eur

God.
Gott.

+ Fg

69

O thou that tell-est good tid-ings to Zi-on,
O du, die Bo - tin der Freu - de für Zi - on,

– Fg

+ Fg

F

a - rise, shine, for thy light is come,
steh auf, wer - de Licht, dein Licht kommt,

– Fg

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

80

rise, a - rise, a - rise, shine, for thy light is come, and the
auf, steh auf, steh auf, wer - de Licht, dein Licht kommt, und die

+ Fg

85

glo - - - - - - - - ry of the Lord the
Herr - - - - - - - - lich - keit des Herr keit des

[6]

91

p

Lord
Herrn

p

en up - on thee, is ris - en, is
r dir er - schie - nen, ist ü - ber, ist

97

ris -
ü -

the glo - ry, the glo - ry, the
steh auf, wer-de Licht, die

- ry of the Lord is ris
Herr - lich - keit des Herrn ist ü

attacca il coro

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

106

H

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

O thou that tell-est good tid-ings to Zi-on, good tid - ings to
O du, die Bo-tin der Freu-de für Zi-on, der Freu - de für

Coro

Solo

Alto

on thee.
schie - nen.

Tenore

O
O

Basso

O thou that
O du, di
id-in
eu-de
od tid - ings to Je -
der Freu - de für Je -

+ Fg

Basso continuo

111

I

-est good tid-ings to Zi-on, good tid-ings to Zi-on, a - rise, a -
Bo-tin der Freu-de für Zi-on, der Freu-de für Zi-on, steh auf, steh

d-ings to Zi-on, to Zi - on, a - rise, a -
Freu-de für Zi-on, für Zi - on, steh auf, steh

o thou that tell-est good tid-ings to Zi-on,
o du, die Bo-tin der Freu-de für Zi-on,

- sa-lem,
ru - sa-lem,

– Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

116

rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold your God, be -
auf und sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, eur Gott, seht

rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold your God,
auf und sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, eur Gott,

rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold your God, the
auf und sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, eur Gott die

rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold the
auf und sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, die

121

K

glo - is ris - en up - on thee. O thou that tell-est good
Herr - l ist ü - ber dir er - schie - nen. O du, die Bo - tin der

is ris - en up - on thee. O thou that tell-est good
n ist ü - ber dir er - schie - nen. O du, die Bo - tin der

the Lord is ris - en up - on thee.
Ierr des Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

ry of the Lord is ris - en up - on thee.
- lich - keit des Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

7 6 5

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

126

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold, be - h
Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her, seht

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold,
Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht her,

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah, be - hold
Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da, seht h

tid-ings to Zi-on, say un - to the cit - ies of Ju - dah,
Freu-de für Zi-on, auf, sa - ge den Städ-ten von Ju - da

131

glo - ry of the Lord, the glo - ry of the
Her - lich - keit des Herrn, die Herr - lich - keit des

Lord, of the Lord, the glo - ry of the Lord,
Her - ren, des Herrn, die Herr - lich - keit des Herrn

the Lord, of the Lord, the
Her - ren, des Herrn, d

- ry of the Lord, of the Lord,
Herr - lich - keit des Her - ren, des Herrn,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

136

L

Lord is ris - en up - on thee.
Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

Lord is ris - en up - on thee.
Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

Lord is ris - en up - on thee.
Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

Lord is ris - en up - on thee.
Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

142

14

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9. Accompagnato

Andante larghetto

Jesaja 60.2–3

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Basso

+ Fg

Basso continuo

sim.

sim.

4

sim.

dark - ness shall cov - er the earth,
Dun - kel be - deckt al - le Welt,

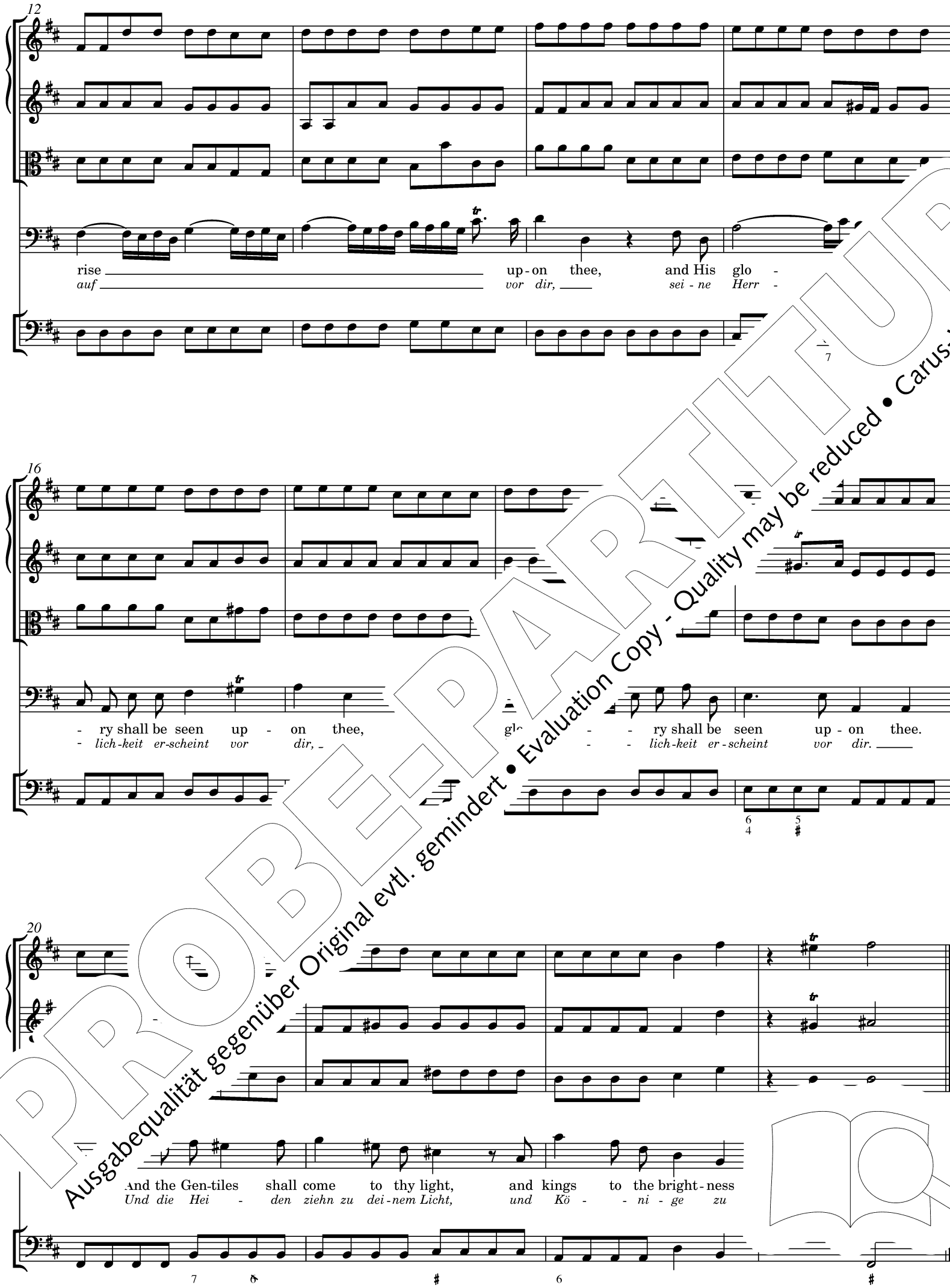
8

A

and gross dark - ness the peo-ple,
fins - tre Nacht al - le Völ-ker,

and gross dark - ness the peo-p
fins - tre Nacht al - le Völ-k

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10. Air

Larghetto

senza Rip.

Jesaja 9.2

Violino I, II

Viola *

Basso

The peo -
Das Vol

+ Fg

Basso continuo

tasto solo

6

A

dark - - ness, that walk-ed in dark - - - n. che peo - ple that walk-ed, that
Dun - - kel, das wan - delt im Dun - - ke. das Volk, das da wan - delt, das

11

walk-ed in dark ave seen a great light, the peo - ple that walk-ed, that
wan-delt im Du es sieht ein gro-ßes Licht, das Volk, das da wan - delt, das

16

B

-ed in dark-ness have seen a great light,
- delt im Dun - kel, es sieht ein gro-ßes Licht,

tasto

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Zur Violastimme siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *Concerning the viola part, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

** Zur Artikulation siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *Concerning the articulation, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

21

walk - ed in dark-ness, that walk-ed _ in dark - - ness, the peo - ple that walk - ed in dark - -
wan - delt im Dun - kel, das wan - delt _ im Dun - - kel, das Volk, das da wan - delt im Dun -

26

- - - ness have seen a great light, have seen a great lig' reat have
- - *kel, es sieht ein gro - ßes _ Licht, es sieht ein gro - ßes L I ein*

31

seen a great ligh' and they that dwell, _ that
gro - ßes _ Licht. *Und die _ da _ woh - nen, die*

tasto solo

36

ll in the land of the shad - - - - ow of death, _____
oh - nen im fins - tern _ Schat - - - - ten des Tods, _____

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

they — that dwell, — that dwell in the land, — that dwell in the land of the shad-ow of death, —
die — da woh - nen, die woh - nen im fins - tern, im fins - tern — Schat-ten, im Schat-ten des Tods, —

46

D

up - on — them hath the light shin - ed,
vor ih - nen scheint ein Licht, — er-scheint ein Licht,

they that dwell in the land of the
-nen, die woh - nen im fins - tern —

...lo solo

52

shad -
Schat -

up - on — them hath the light — shin - ed, up -
vor ih - nen scheint, vor ih - nen scheint — ein Licht, vor

on — them hath the light shin - ed.
ih - nen — scheint — ein Licht.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11. Chorus

Andante allegro

Jesaja 9.6

Oboe I

Oboe II

senza Rip.

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

+ Fg

Basso continuo

5

senza Rip.

For un-to us a child is born, un-to us a son is

Denn es ist uns ein Kind ge - bo-ren, uns zum Heil ein Sohn ge -

senza Rip.

PROBEDRUCK
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

giv-en, un - to us a son is giv-en, for un-
ge-ben, uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben, denn e

For un-to us rn, un - to
Denn es ist u n, uns zum

15

B

ren,

For un-to
Denn es ist

a son is giv-en, un - to us a s
ein Sohn ge - ge-ben, uns zum Heil ein S

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

us a child is born,
uns ein Kind ge - bo-ren,

un - to us
uns zum Heil

a son is
ein Sohn g

For un-to us a child is born,
Denn es ist uns ein Kind ge - bo - - - - - - - - -

23

C

is giv-en,
hn ge - ge-ben,

un - to us
uns zum Heil

a son is giv-en;
ein Sohn ge - ge-ben,

- - - - - - *ren,*

un - to us
uns zum Heil

a son is giv-en;
ein Sohn ge - ge-ben,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - -
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - -

be up-on His shoul - - - - - - der;
ruhn auf sei - ner Schul - - - - - - ter,

the gov - ern-ment shall
nd die Herr-schaft, sie wird

31

con Rip.

der, and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,

der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
- ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,

and His Name shall be call - ed Won - der-f
und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-b

up-on His shoul - der; and His Name shall be call - ed Won - der-f
ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-b

con Rip.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last - ing Fa-ther,
groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten Va - ter

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last - ing
groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er -
groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig

Coun - sel-lor, The Might-y God, The
groß an Rat, der star - ke Gott, in

senza Rip.

p

38

senza Rip.

p

p

Un - to us a child is
uns zum Heil ein Kind ge -

un - to us a son is giv-en;
uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben,

or un - to us a child is born;
Denn uns zum Heil ein Kind ge - bo - - - - - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

born;
born,

and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul -
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul -

Un - to us a son is giv-en;
uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben,

…e gov - ern-ment shall
die Herr-schaft, sie wird

46

E

con Rip.

His Name shall be call - ed Won - der-ful,
…nd sein Name, der wird hei - ßen: Wun - der-bar,

- der; and His Name shall be call - ed Won - der-ful,
- - *ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun - der-bar,*

and His Name shall be call - ed Won
und sein Name, der wird hei - ßen: Wun

up-on His shoul - - der; and His Name shall be call - ed Won
…nn auf sei - ner Schul - - ter, und sein Na - me wird hei - ßen: Wun

cor

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last-ing Fa-ther, The Pr-
groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten Va - ter und

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last-ing Fa-ther of P-
groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei - ten Va - t- -ns-

Coun - sel-lor, The Might-y God, The Ev - er - last- Peace. Un-to
groß an Rat, der star - ke Gott, in E - wig - kei und -ns-fürst. Es ist

Coun - sel-lor, The Might-y God, The F -ther, of Peace.
groß an Rat, der star - ke Gott, in -e - dens-fürst.

senza Rip.

6

54

child is born,
ein Kind ge - bo - ren,

For un-to us a child is born,
Denn es ist uns ein Kind ge - bo - - - -

-s f
oorn,
bo - ren,

For un - to us a child is born,
Denn es ist uns ein Kind ge - bo - ren,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

un - to us a son is giv-e
uns zum Heil ein Sohn ge - ge

un - to us is
uns zum Heil e -

- - ern-ment shall
Herr-schaft, sie wird

us a son is giv-en;
Heil ein Sohn ge - ge-ben,

62

and the gov - ern-ment shall be, shall be up-on His shoul-der;
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter,

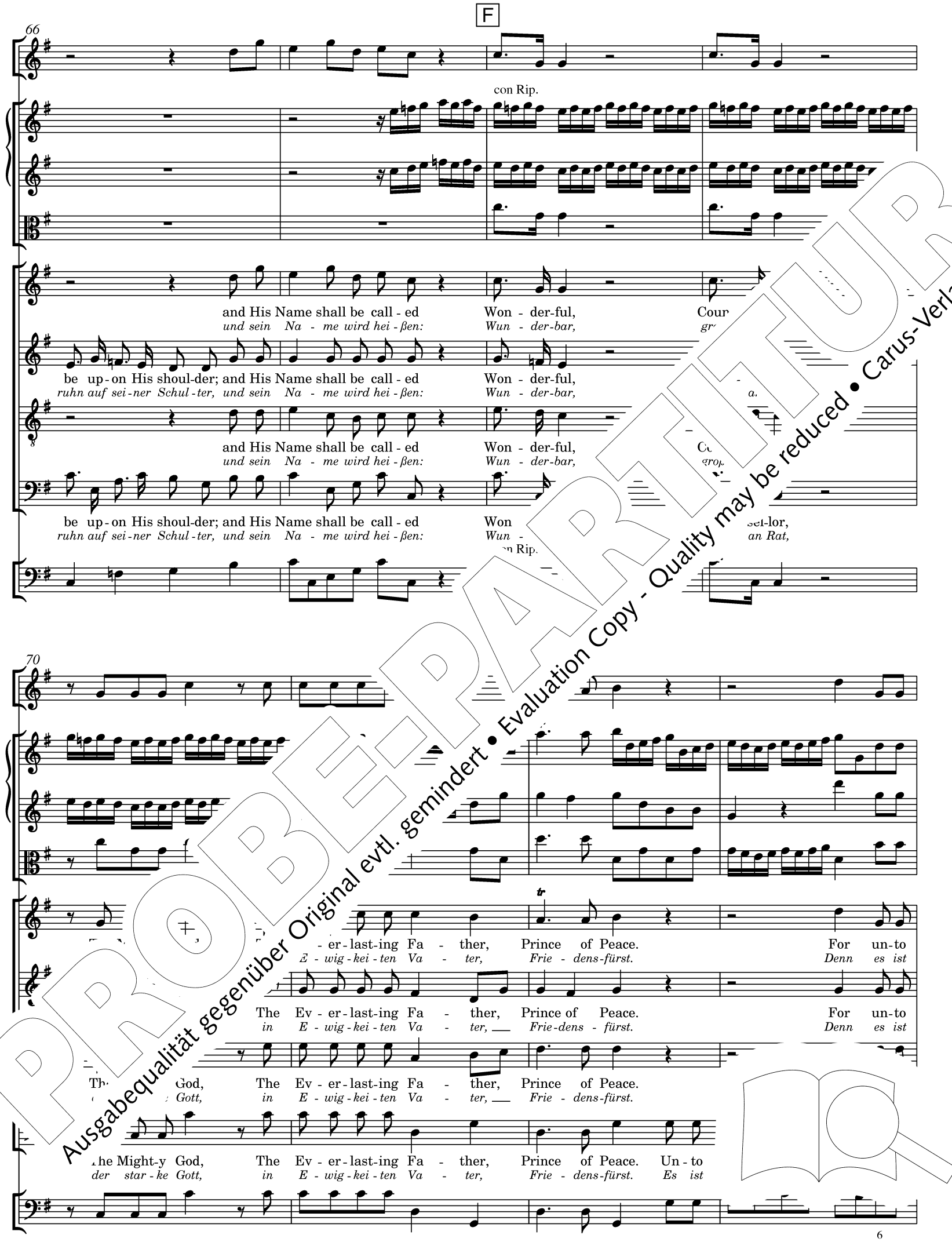
f

and the gov - ern-ment shall
und die Herr-schaft, sie wird

up - on His shoul-der;
- ner Schul - ter,

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

us a child is born,
uns ein Kind ge - bo - - - - - - - - - - - - -

us a child is born,
uns ein Kind ge - bo - - - - - - - - - - - - -

us a child is born, un - to us a son is giv-en, to son is
uns ein Kind ge-born, uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben, m un Sohn ge -

us a child is born, un - to us a son is g ur a son is
uns ein Kind ge-born, uns zum Heil ein Sohn ge - ge- eil ein Sohn ge -

78

son is giv-en; and the gov - ern-ment, the gov - ern-ment shall be up-on His shoul -
ein Sohn ge - ge-ben, und die Herr-schaft, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul -

a son is giv-en; and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul-der,
ein Sohn ge - ge-ben, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter,

giv- o us a son is giv-en; the
um Heil ein Sohn ge - ge-ben, die

iv-en, un - to us a son is giv-en;
ge-ben, uns zum Heil ein Sohn ge - ge-ben,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

82

der, and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - der; and His Name shall be
ter, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein Na - me

and the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - der; and His Name
und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, und sein Na

gov - ern-ment, the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - der; and His
Herr-schaft, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter, und seir

gov - ern-ment, the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - der;
Herr-schaft, und die Herr-schaft, sie wird ruhn auf sei - ner Schul - ter,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

85 G

Coun - sel-lor, The Might - y God, The
groß an Rat, der star - ke Gott, in

Coun - sel-lor, The Might - y God, The
groß an Rat, der star - ke Gott, in

Coun - sel-lor, The Mi
groß an Rat, der st

Coun - sel-lor, The Mi
groß an Rat, der si

88

senza Rip.

senza Rip.

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er-last-ing Fa-ther, The Pr
E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens-fürst, in E - wig-kei - ten Va - ter und

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er-last-ing Fa-th
E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens-fürst, in E - wig-kei - ten Va

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er-la The ace.
E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens-fürst, in E - wig-k fürst.

Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The of Peace.
E - wig - kei - ten Va - ter und Frie - dens-fürst, in rie - dens-fürst.

92

senza Rip.

senza Rip.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12. Pifa

Larghetto e mezzo piano

senza Rip.

Violino I
Oboe I

Violino II
Oboe II

Violino III

Viola

+ Fg

Basso continuo

tasto solo

5

9

A

tasto solo

13

* Ursprünglich endete die Pifa nach 11 Takten und es folgte das Rezitativ. Die Fermaten haben nur Gültigkeit, wenn diese kurze Fassung musiziert wird. Vgl. die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *Originally the Pifa was only 11 measures long and it was followed by the Recitativo. The fermatas are only valid if this short version is played. See the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

tasto solo

21

tasto solo

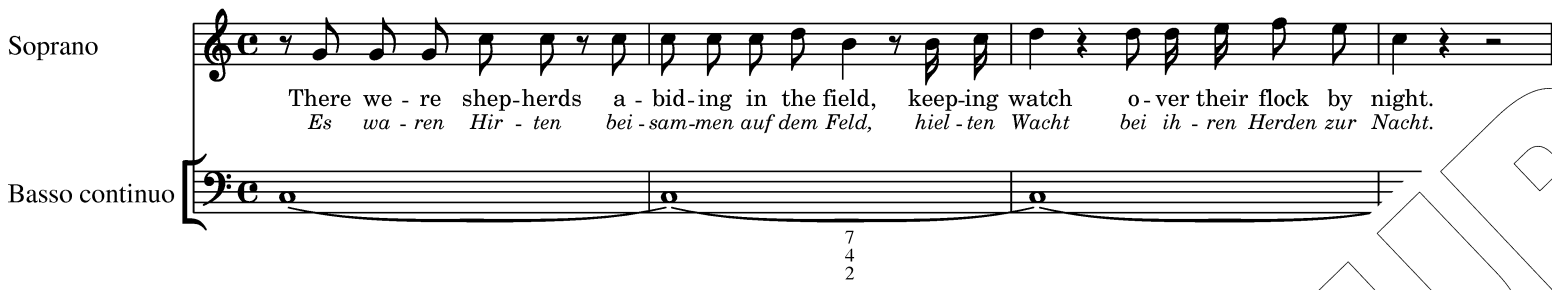
25

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13a Recitativo e Accompagnato (Soprano)
13b Recitativo e Arioso (Soprano) → p. 77/78

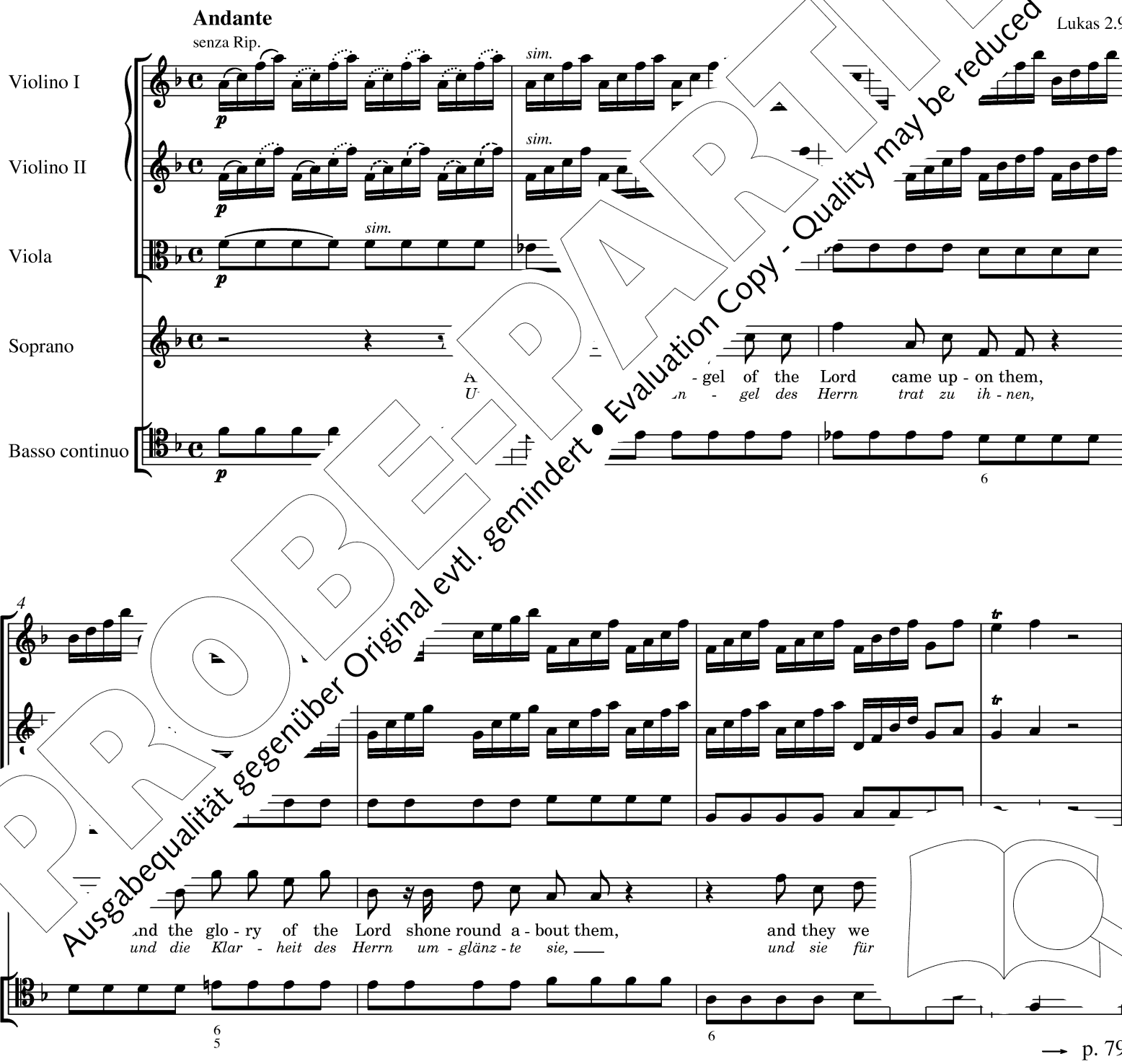
Recitativo

Lukas 2.8



13a. Accompagnato

Lukas 2.9



→ p. 79

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13b. Arioso London 1743

Lukas 2.9

Andante

Soprano

Basso continuo

But lo, the an-gel of the
Doch sieh, der En - gel des

5

Lord came up-on them, and the glo - - ry of the Lord shone round a - bout the
Herrn trat zu ih - nen, und die Klar - - - heit des Herrn um - glänz - te sie,

9

sore a - fraid, sore a - fraid, sore a - fraid, and they were sore a - fra
vol - ler Furcht, vol - ler Furcht, vol - ler Furcht, sie wa - ren vol - ler F

the an-gel of the
der En - gel des

14

Lord came up - on them, and the glo
Herrn trat zu ih - nen, und die K

ry of the Lord shone round a -
heit des Herrn um - glänz - te

18

bout them, the ar
sie, der

and the glo - - - - - -
und die Klar - - - - - -

22

ound a - bout them, and they were sore a - fraid, and they were sore a - fraid,
glänz - te sie, und sie wa - ren vol - ler Furcht, sie wa - ren vol - ler Furcht,

Adagio

sore a - fraid, and they were sore a - fraid.
vol - ler Furcht, sie wa - ren vol - ler Furcht.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Recitativo

Lukas 2.10–11

Soprano

And the an-gel said un-to them, Fear not: for be - hold, I bring you good tid-ings of great joy, which shall
Und der En-gel sag-te zu ihnen: Fürch-tet euch nicht, ich kün - di - ge euch gro-ße Freude für

Basso continuo

5

be to all peo-ple. For un-to you is born this day, in the cit - y of Da-vid, a Sav-iour, whic'
al - le Völ-ker. Denn es ist euch ge-bo-ren heut, in Da - vids Stadt, der Hei-land, d

14. Accompagnato

Allegro

senza Rip.

Lukas 2.13

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

And sud-den-ly there was with the
Und plötz-lich war da bei dem

Basso continuo

5 3 7 4 2

5

gel a mul - ti-tude of the heav'n-ly host, prais-ing God,
.ı-gel die gro - ße Schar himm - li-scher Heere, die lob-ten Gott

4

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15. Chorus

Lukas 2.14

Allegro

Tromba I *

Tromba II *

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Glo - ry to God, glo - ry to God in the
Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott in de

Alto

Glo - ry to God, glo - ry to God
Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott

Tenore

Glo - ry to God, glo - ry in
Eh - re sei Gott, Eh - re in de.

Basso

–Fg

Basso continuo

4

p

and peace on earth,
und Fried auf Erden.

And peace on earth,
und Fried auf Erden.

+Fg

tasto solo

* in Quelle **A** / *in Source **A***: „da lontano e un poco piano“

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

A

Glo-ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God in the h - e.
Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott in der - he

Glo-ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God
Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott

Glo-ry to God, glo - ry to God, glo - ry in - est,
Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re in - he

– Fg

14

B

and peace on earth,
und Fried auf Erden

and peace on earth,
und Fried auf Erden

+ Fg

tasto solo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

good will to - wards men, to-wards men,
und Heil den Men - schen sei - ner Gnad,

good will to - wards men, to-wards men, good will to -
und Heil den Men - schen sei - ner Gna - de, Heil den

to - wards men, to - wards men, to - wards
den Men - schen sei - ner Gnad, den Men -

men,
schen,

od
- wards men,
den Men - schen,

23

C

to - wards men. Glo - ry to God,
hen sei - ner Gnad. Eh - re sei Gott,

to - wards men. Glo - ry to God,
schen sei - ner Gnad. Eh - re sei Gott,

good will to - wards men.
den Men - schen sei - ner Gnad.

good will to - wards men.
Heil den Men - schen sei - ner Gnad.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

glo - ry to God in the high - - est, and peace
Eh - re sei Gott in der Hö - - he und Fried

glo - ry to God in the high - - est,
Eh - re sei Gott in der Hö - - he a.

glo - ry to God in the high - - est, pea.
Eh - re sei Gott in der Hö - - he Fried

glo - ry to God in the high - - est, an. earth,
Eh - re sei Gott in der Hö - - he auf Erden,

32

good will, good will, good will,
Gna - de, Gna - de, Gna - de

to - wards men, to - - wards men, good will, good will, good will,
Heil den Men - schen sei - - ner Gnade, Gna - de, Gna - de, Gna - de

good will ___ to - wards men, to-wards men, good will,
und Heil ___ den Men - schen sei - ner Gnad, Gna - de,

good will,
Gna - de,

+ Fg

– Fg, + Vc

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

senza Rip

good will to - wards men, good will to - wards men.
und Heil den Men - schen sei - Gnad.

good will to-wards men, good will to-wards men.
und Heil den Men - schen, Men - schen Gnad.

good will to-wards men, good will to-wards men.
und Heil den Men - schen Gnad.

good will to - wards men, wards men.
und Heil den Men - ner Gnad.

senza Rip.
– Fg

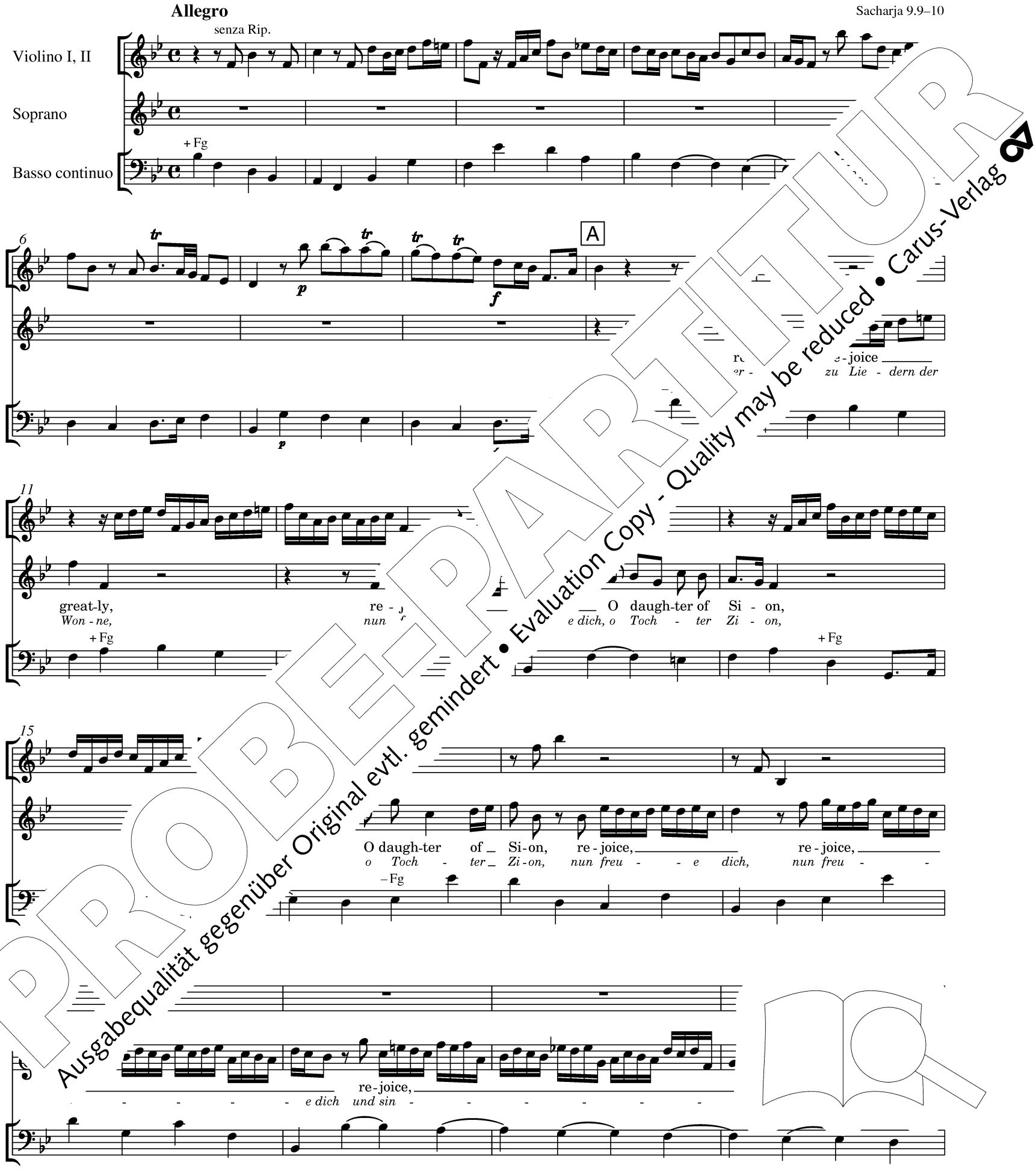
43

senza Rip.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16a Air (Soprano) → p. 278
16x Air (Soprano) → p. 90
16b Air (Soprano)

16b. Air London 1745/1749 onwards



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

B

- - - - ge,

O daugh-ter of Si-on, re -
o Toch - ter Zi-on, nun

+Fg

–Fg

27

joice ___ great-ly,
freu - e dich und sin - ge

shout, ___
laut, ___

O daugh-ter of Je-ru -
o Toch - ter Je-ru

be -
denn

31

hold, thy King com-eth un - to thee,
sieh, dein Kö - nig ___ kommt zu dir,

– thy ___ King com-eth un - to ___ thee, com-eth
, ___ dein ___ Kö - nig ___ kommt zu ___ dir, ___ er

–Fg

+Fg

36

un
komm

C

He is
Er is

–Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

Sav-iour, and He shall speak peace un-to the hea - then, He sh
Hel - fer, ver - kün - det Frie - den den Hei - den, ver -

+ Fg – Fg

51

peace, He shall speak peace, peace, He sh then,
Frieden, den Frie - den, Frieden, kün - den,

56

H eous Sav - iour, and He shall speak, He shall speak peace,
- te Hel - fer, ver - kün - det den Frie - den,

pp

Adagio E

.ce, He shall speak peace un-to the hea - then.
rie - - - den, ver - kün - det Frie - den den Hei - den.

+ Fg

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

67

Re-joice, re-joice, re-joice ____ great-ly,
Er-wach, er-wach zu Lie-dern der Won-ne

re-joice ____
und sin- -

–Fg +Fg –Fg

72

- - - - - - - - - -

76

O daugh-ter of Si-on,
o Toch-ter Zi-on,

ugh-ter of Je-ru-sa-lem;
Toch-ter Je-ru-sa-lems,

–Fg –Fg +Fg

80

-eth un-to thee, re-joice, ____
nig kommt zu dir, nun freu- - - e dich,

+Fg

re-joice ____
nun freu- - - e dich

and shout,
und sin-ge

–Fg +Fg –Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

88

shout, re - joice great-ly,
laut und freu - - - - - e dich,

+ Fg

92

G

p

re - joice great - ly, O daugh-ter of Si - on, shout,
nun freu - e dich und sin - ge, o Toch - ter Zi - on, laut,

– Fg

96

Adagio

ru - sa-lem; be-hold, thy King be-hold, thy King com-eth un - to
ru - sa-lems, denn sieh, denn sieh, denn sieh, dein Kö - nig kommt zu

100

f

thee.
dir.

+ Fg

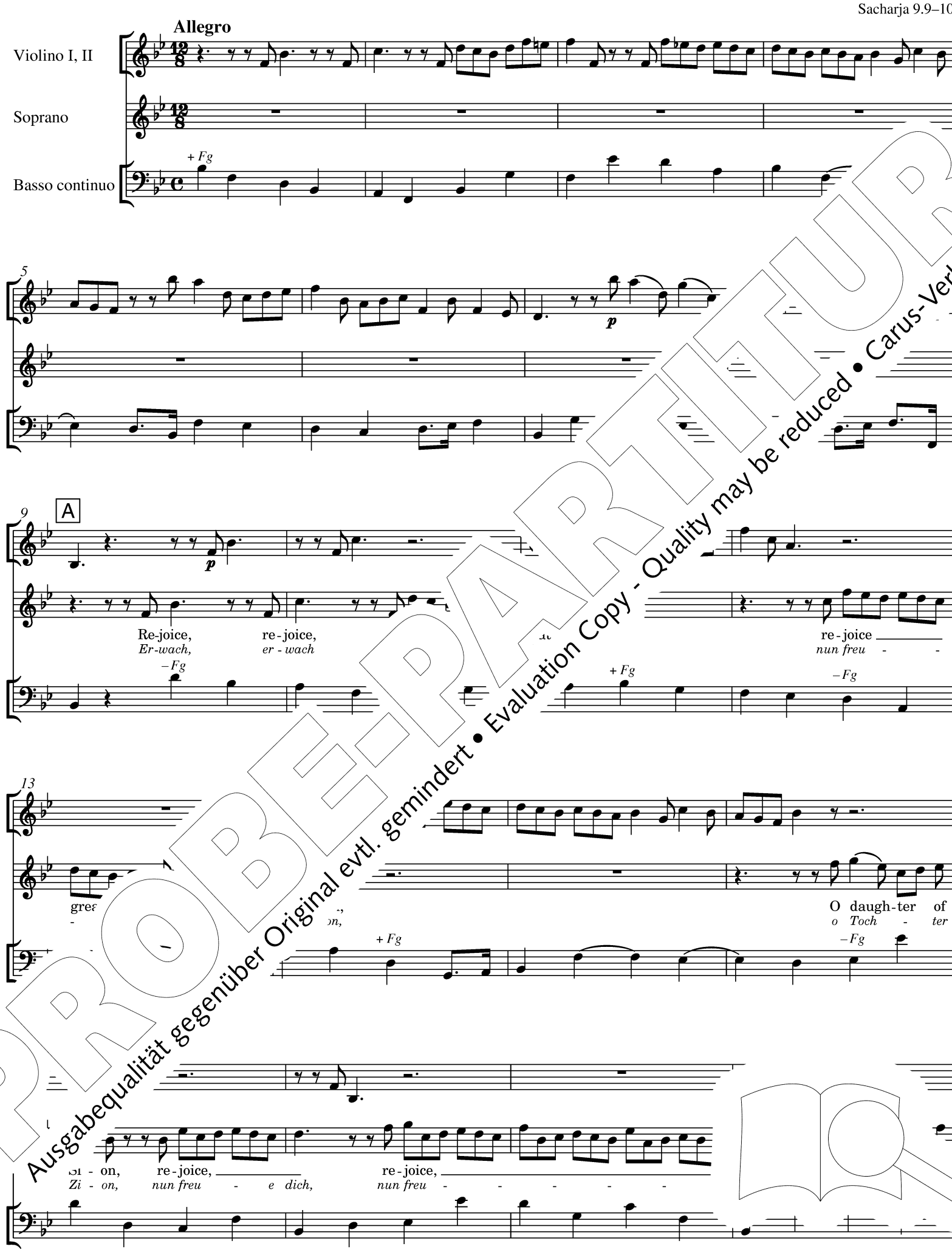
p *f* *p* *f*

→ p. 95/100/105

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16x. Air Dublin 1742, London 1743

Sacharja 9.9–10



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

- - - - - - - - - - - e dich,

+ Fg

25

B

O daugh-ter of Si - on, re - joice great -

o Toch - ter Zi - on, nun freu - e dich und sin

– Fg

29

daugh-ter of Je-ru - sa-lem;

Toch - ter Je-ru - sa-lems,

+ Fg

King com-eth un - to thee,

ein Kö - nig, er kommt zu dir,

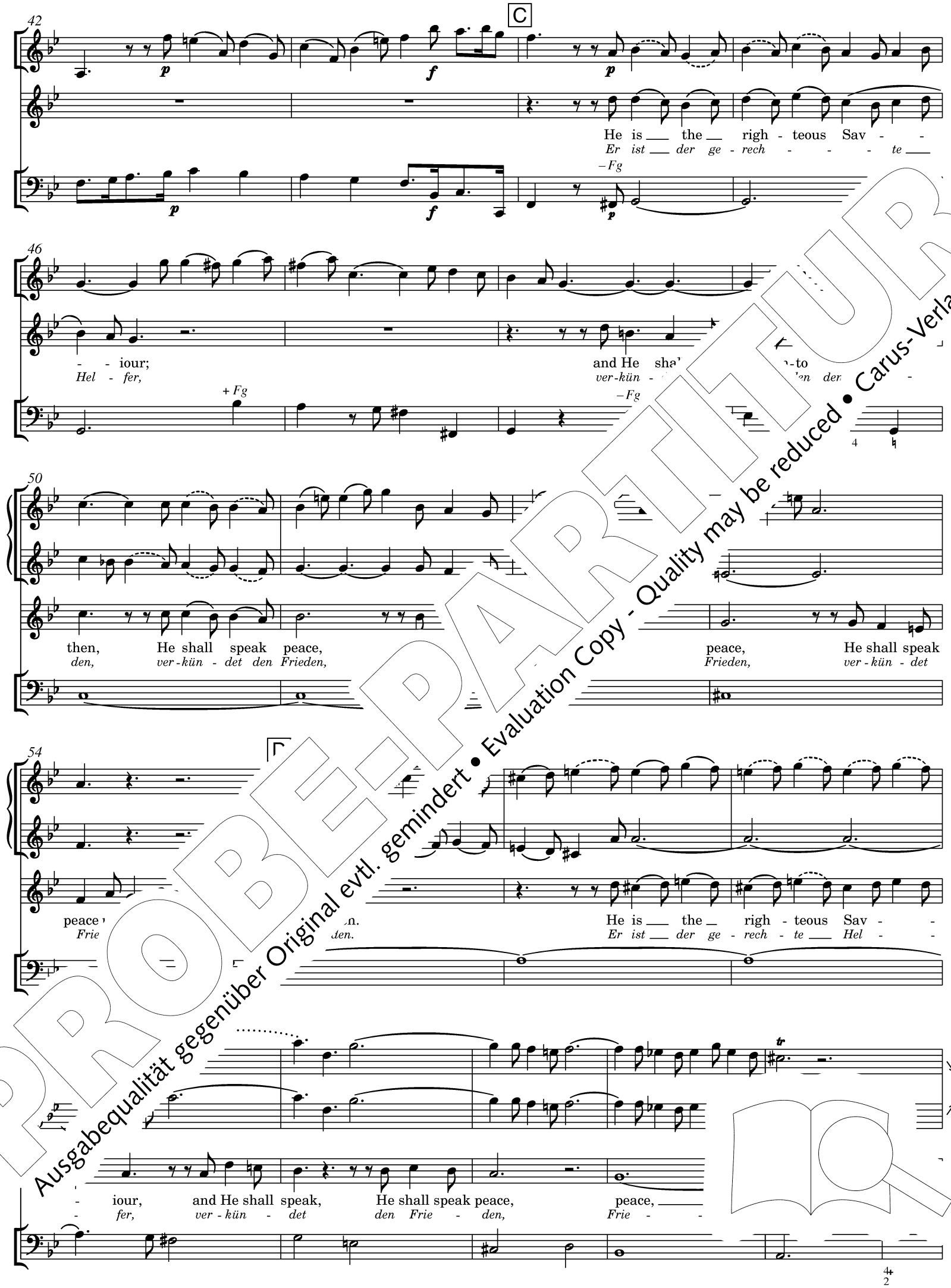
33

cometh un - to thee, cometh un - to thee.

- nig kommt zu dir, er kommt zu dir.

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63 **Adagio** E

f

peace un-to the hea - - then. Re-joice, re -
Frie - den den Hei - - den. Er-wach, er

+ Fg – Fg

68

joice, re - joice great-ly,
wach zu Lie - dern der Won-ne,

+ Fg

72

great-ly,
- e dich und sin - ge,

+ Fg

76 F

shout, O daugh-ter of Je - ru - sa-lem:
auf, o Toch - ter Je - ru - sa-lems,

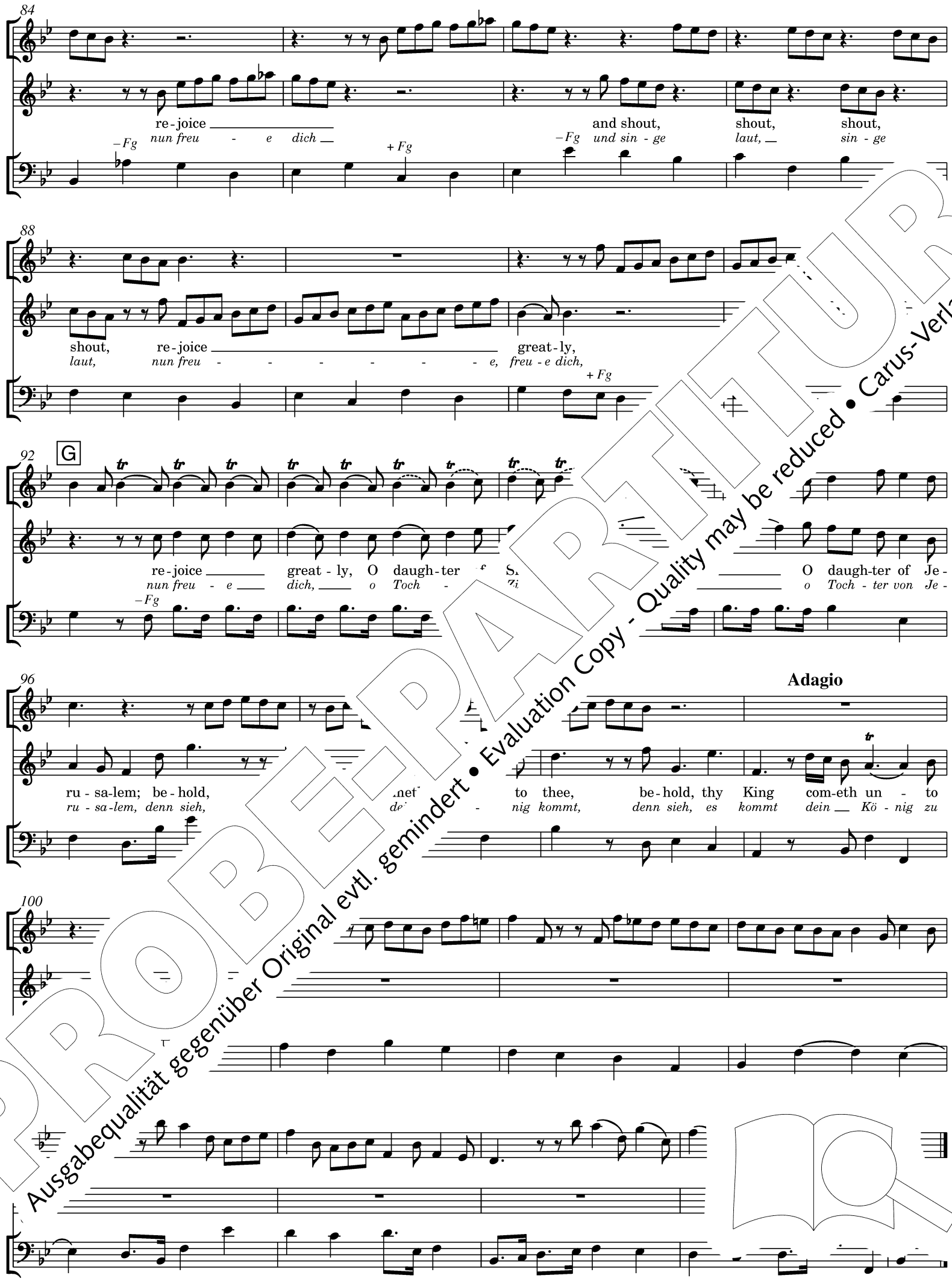
+ Fg – Fg + Fg

be-hold, thy King com-eth un - to thee, re-joice,
denn sieh, dein Kö - nig, er kommt zu dir, nun freu - - e dich,

– Fg

7

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



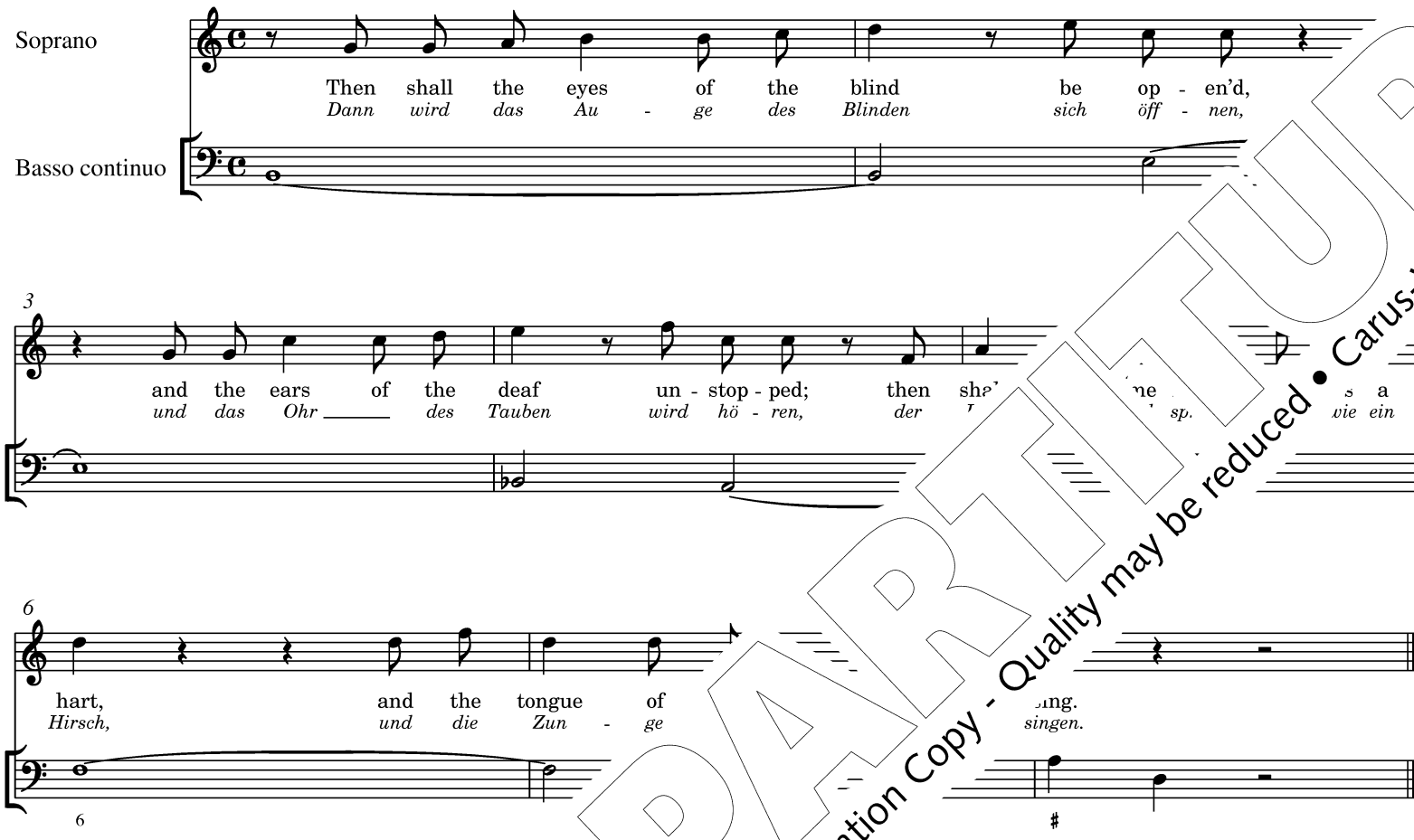
→ p. (95)/100/105

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17a Recitativo e Air (Soprano)
17b Recitativo e Air (Alto) → p. 100
17c Recitativo e Air (Alto, Soprano) → p. 105

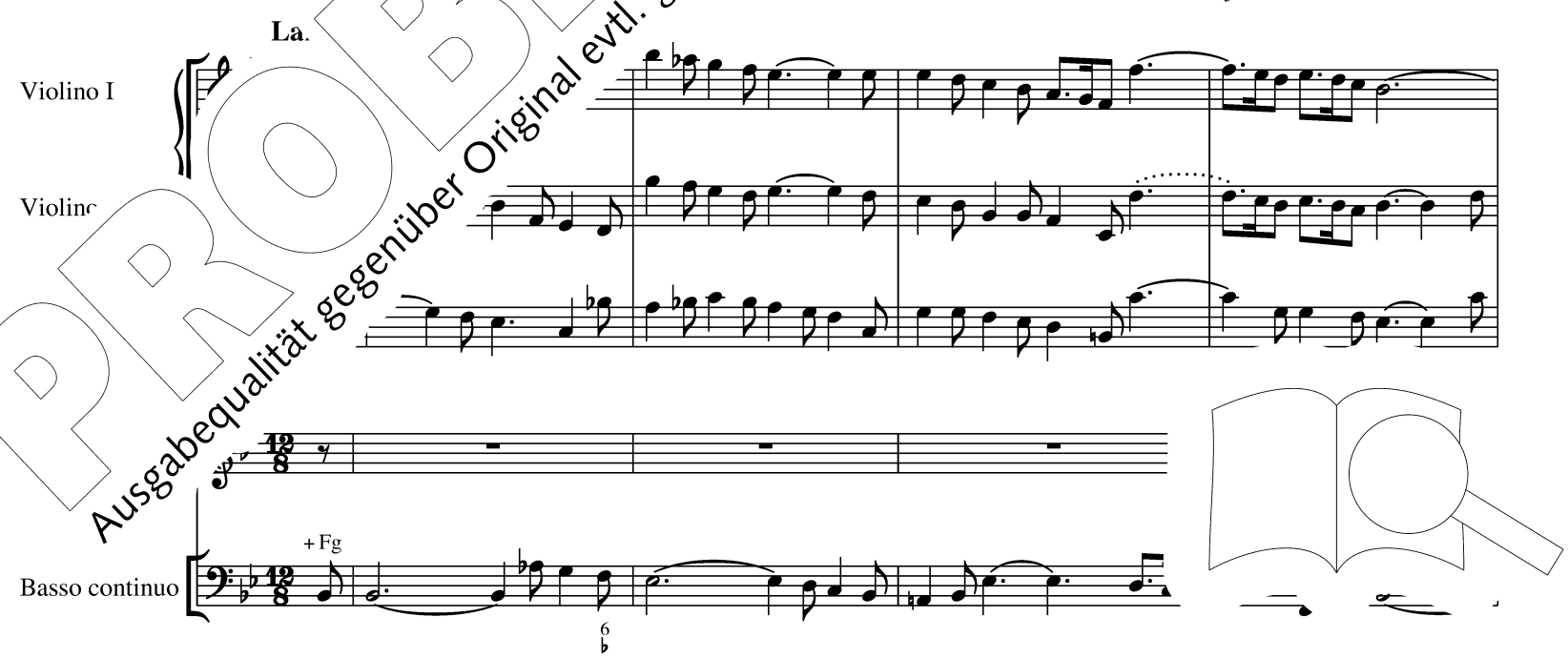
Recitativo

Jesaja 35.5–6



17a. Air London 1754

Jesaja 40.11; Matthäus 11.28–29



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5

shall feed His flock like a shep - herd: and He __ shall gath - er the lambs

wei - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und sam-melt sei - ne Läm - mer um sich r

– Fg

9

A

with ___ His ___ arm,

um sich mit sanf - ter Hand.

- det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und

6

13

B

___ shall gath - er the lambs with His arm, with ___ His ___ arm,

sam-melt sei - ne Läm - mer um sich mit sanf - ter Hand, um sich mit sanf- ter Hand,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

car - ry them in His bos - om, and gent - ly lead those that are wit'
sie an sei - nem Her - zen, lie - be - voll, den Mut - ter-scha - fen ge - het er be - hut - sam

21

gent - ly lead, and gent - ly tha with young.
füh - ret sie so sanft, mit - ger sie sanft.

+ Fg

6 5 6
4 3

25

Come un - to Him all ye that la - bour, come
Kommt al - le her zu ihm, die ihr müh-se - lig seid, kommt

– Fg

p

* Zur Textierung siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *Concerning the text underlay, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

are heav-y lad-en, and He will give you rest, come un
schwe-rer Last be-la-den, er will euch ge-ben Ruh, kommt al

33

ye that la-bour, come un-to nat av-y lad-en, and He will give you rest.
ihr müh-se-lig seid, kommt al-le her zu mit Last be-la-den, er will euch ge-ben Ruh.

37 D

Take His yoke up-on you, and learn of Him; for
Nehmt sein Joch auf euch und ler-net von ihm, den

* Zur Textierung siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *Concerning the text underlay, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

low - ly of heart: and ye shall find rest, and ye shall find rest un - to your so
de - mü-tig von Her - zen, so fin - det ihr Ruh, so fin - det ihr Ruh für eu - re

45 E

take His yoke up-on you, and lear is meek and
Nehmt sein Joch auf euch und ist sanft und

49

low - ly of hea est, and ye shall find rest un - to your souls.
de - mü-tig vo Ruh, für eu - re See - len fin - det ihr Ruh.

+Fg

53

→ p. 110

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Recitativo

Jesaja 35.5–6

Alto

Then shall the eyes of the blind be op - en'd,
Dann wird das Au - ge des Blinden sich öff - nen,

Basso continuo

3

and the ears of the deaf un - stop - ped; then shall
und das Ohr des Tauben wird hö - ren, der Lah - spr.

6

hart, and the tongue of the
Hirsch, und die Zun - ge des

6

#

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17b. Air Dublin 1742, J

Jesaja 40.11; Matthäus 11.28–29

Violino I

Violi

o

+ *Fg*

Basso continuo

6

5

shall feed His flock like a shep - herd: and He shall gath - er the lambs with

wei - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und sam-melt sei - ne Läm - mer um sich mit so

– Fg

9

A

with His arm,

um sich mit sanf - ter Hand.

- ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und

13

B

- hall gath - er the lambs with His arm,

- ne Läm - mer um sich mit sanf - ter Hand,

with His arm,

um sich mit sanf - ter Hand,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

car - ry them in His bos - om, and gent - ly lead those that are
sie an sei - nem Her - zen, lie - be - voll, den Mut - ter-scha - fen ge - het er be - hut

21

gent - ly lead, and gent - ly those with young.
füh - ret sie so h - ret er sie.

+ Fg

25

Come un - to Him all ye that la - bour, c
Kommt al - le her zu ihm, die ihr müh-se - lig seid, ko

– Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

are _ heav-y lad-en, _ and He will give you rest,
schwe-rer Last be-la-den, _ er will euch ge - ben Ruh,

come un-to Hir
kommt al-le h

33

ye that la - bour, come un-to Him all ye
ihr müh-se - lig seid, kommt al-le zu ihm

a
-y lad-en, _ and He will give you rest.
st be-la-den, _ er will euch ge - ben Ruh.

37 D

Take His yoke up-on you, and learn _ of Him; for
Nehmt sein Joch auf euch _ und ler - net von ihm, denn

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

low - ly of heart: and ye shall find rest, and ye shall find rest un - to your

de - mü-tig von Her - zen, so fin - det ihr Ruh, so fin - det ihr Ruh für eu -

45 E

take His yoke up - on you, and He is meek and

Nehmt sein Joch auf euch er ist sanft und

49

low - ly of rest, and ye shall find rest un - to your souls.

de - mü-tig ihr Ruh, für eu - re See - len fin - det ihr Ruh.

+ *Fg*

→ p. 110

PROBEDRUCK
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Recitativo

Jesaja 35.5–6

Alto

Then shall the eyes of the blind be op - en'd,
Dann wird das Au - ge des Blinden sich öff - nen,

Basso continuo

3

and the ears of the deaf un - stop - ped; then shall the
und das Ohr des Tauben wird hö - ren, der Lah - m[illegible] gen

6

hart, and the tongue of the du[illegible]
Hirsch, und die Zun - ge des Stum[illegible]

6

17c. Air London 1743, 1745/1

Jesaja 40.11; Matthäus 11.28–29

Violino I

Violino [illegible]

Basso continuo

+ *Fg*

6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5

shall feed His flock like a shep - herd: and He shall gath - er the lambs

wei - det sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und sam-melt sei - ne Läm - mer um sich r

– Fg

9

A

with His arm,

um sich mit sanf - ter Hand.

H eed His flock like a shep - herd: and

et sei - ne Her - de, dem gu - ten Hir - ten gleich und

13

B

shall gath - er the lambs with His arm,

melt sei - ne Läm - mer um sich mit sanf - ter Hand,

with His arm,

um sich mit sanf - ter Hand,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

car - ry them in His bos - om, and gent - ly lead those that are w
sie an sei - nem Her - zen, lie - be - voll, den Mut - ter-scha - fen ge - het er be - hut - sam

21

gent - ly lead, and gent - - ly le that with young.
füh - ret sie so sanft, mit ih et er sie.

+ Fg

25

Soprano

Come un - to Him all ye that la - bour, come
Kommt al - le her zu ihm, die ihr müh-se - lig seid, komm

– Fg

p

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

are_ heav-y lad-en,__ and He will give you rest,
schwe-rer Last be-la - den,_ er will euch ge - ben Ruh,
come un
kommt al

33

ye that la - bour, come un - to Him a
ihr müh-se - lig seid, kommt al her zu
that eav-y lad-en,__ and He_ will give you rest.
Last be-la - den,__ er will euch ge - ben Ruh.

37 D

Take His yoke up-on you, and learn_ of Him; for
Nehmt sein Joch auf euch_____ und ler - net von ihm, den

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

low - ly of heart: and ye shall find rest, and ye shall find rest un - to your soul
de - mü-tig von Her - zen, so fin - det ihr Ruh, so fin - det ihr Ruh für eu - re S

45

E

take His yoke up-on you, and learn
Nehmt sein Joch auf euch und - n
is meek and
ist sanft und

49

low - ly of hea
de - mü-tig v
est, and ye shall find rest un - to your souls.
Ruh, für eu - re See - len fin - det ihr Ruh.

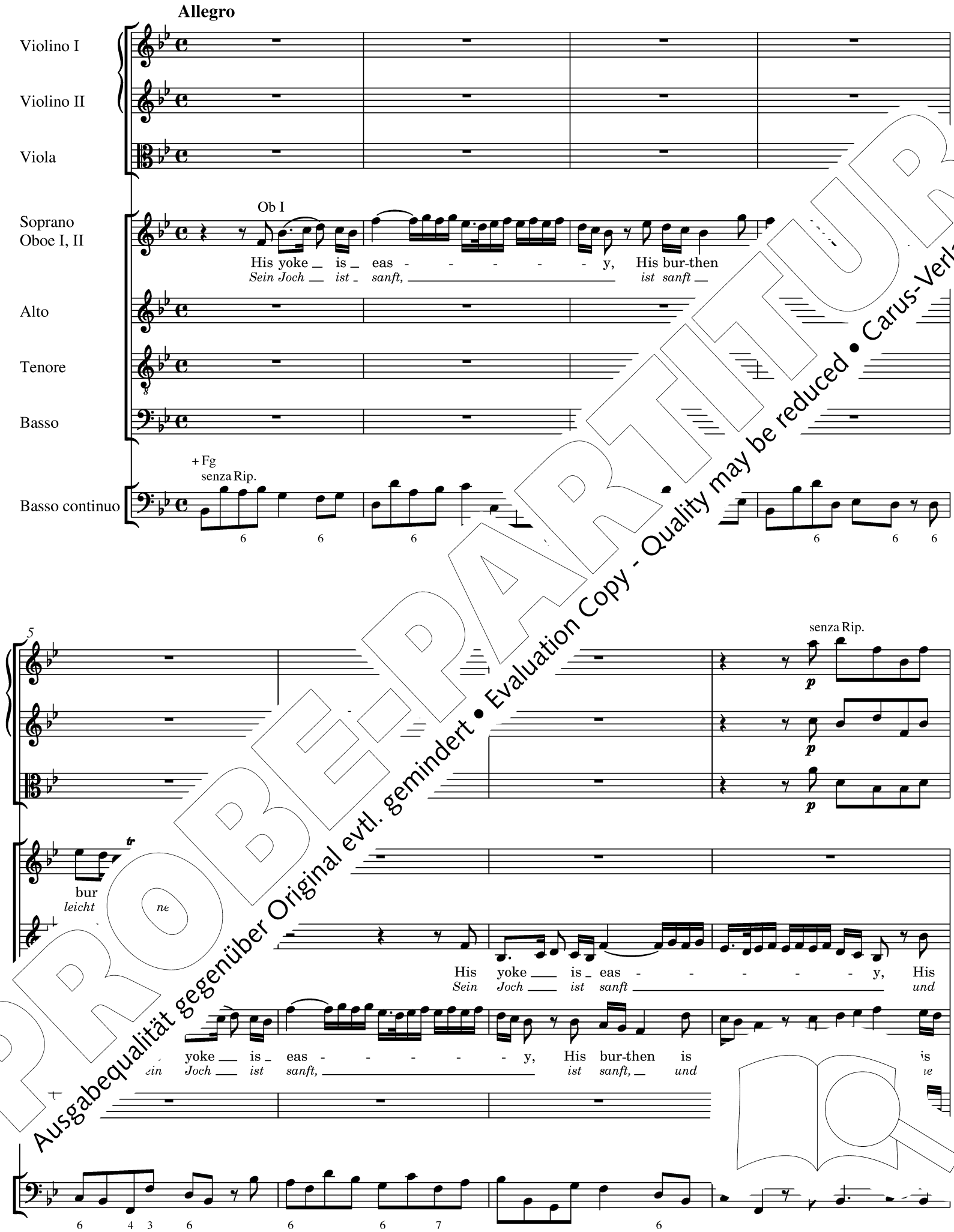
53

+ *Fg*

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18. Chorus

Matthäus 11.30



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

A

con Rip.

senza Rip.

+ Ob II

His bur-then is light
und leicht, _ und leic

bur-then is light, _
leicht _ die Last, _

His bur - then is light,
und leicht ist sei - ne Last,

light,
Last,

His bur-then, His bur-then, His bur - then
und leicht, _ und leicht, _ und leicht ist sei

eas - - - - - y,
sanft, _

His bur-then, His
ist sanft, _ und l

ght,

con Rip.

13

senza Rip.

bur - th ht,
leic

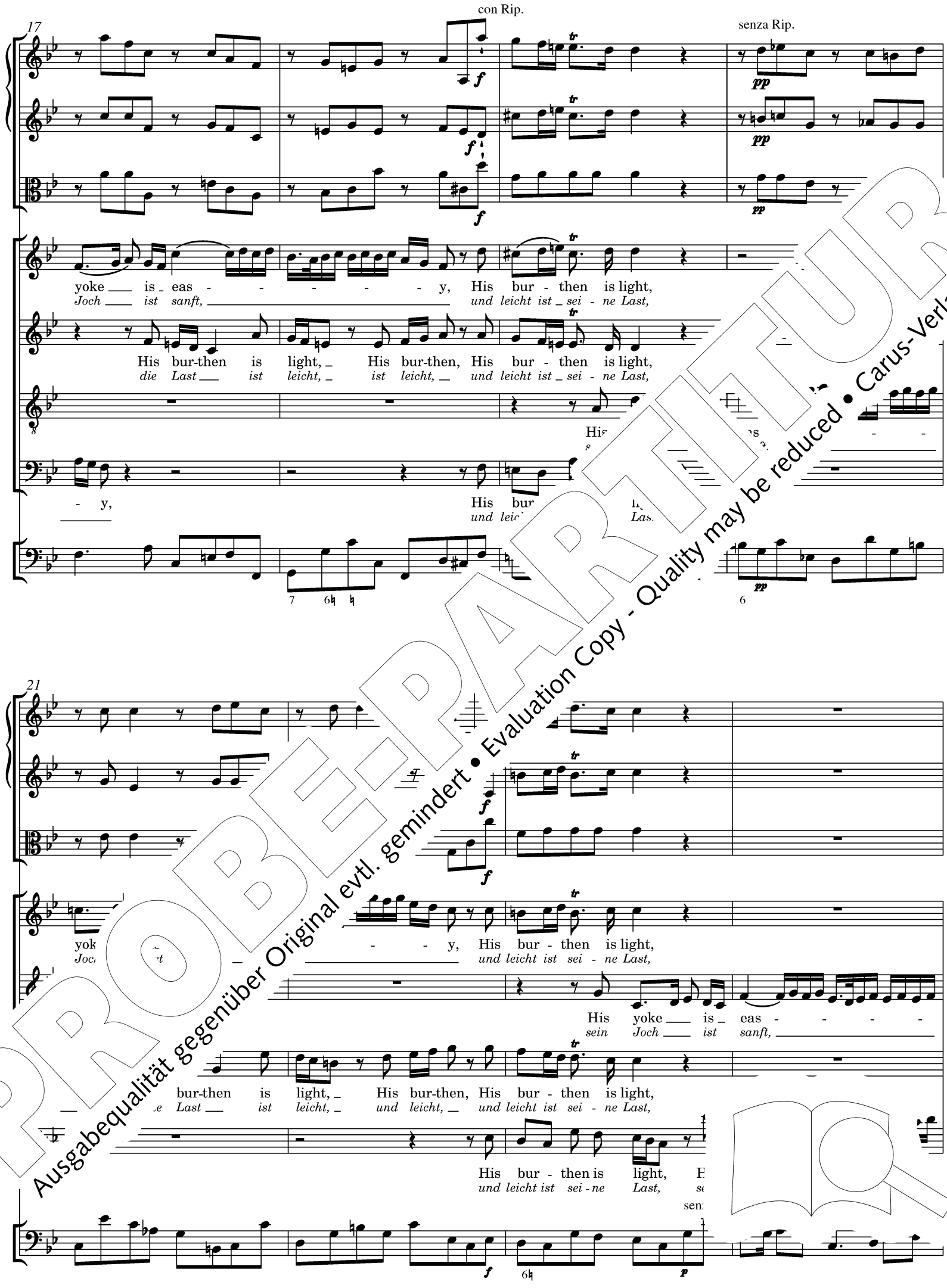
His bur-then, His bur - then is light, His
und leicht, _ und leicht ist sei - ne Last, sein

His bur - then is light,
und leicht ist sei - ne Last,

His bur-then is light, is light,
ist sei - ne Last, die Last,

His bur-then, His bur - then is light, His yoke _ is _
und leicht, _ und leicht ist sei - ne Last, sein Joch _ ist

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

senza Rip.

pp

pp

pp

His bur-then is light,
die Last ist leicht,

- - - - y,

His bur-then is light,
die Last ist leicht,

His bur-then
die Last

- - - - - - - - y,

His
ist

pp

29

con Rip.

f

f

f

bur-then
leicht,

His yoke is eas - - - - y, His
sein Joch ist sanft, die

is light,
- ne Last,

His bur-then, His bur - then is light,
ist leicht, und leicht ist sei - ne Last,

His bur - then, His bur-then, His bur - then is light, His yoke is
und leicht ist sei - ne Last, und leicht ist sei - ne Last, sein Joch ist

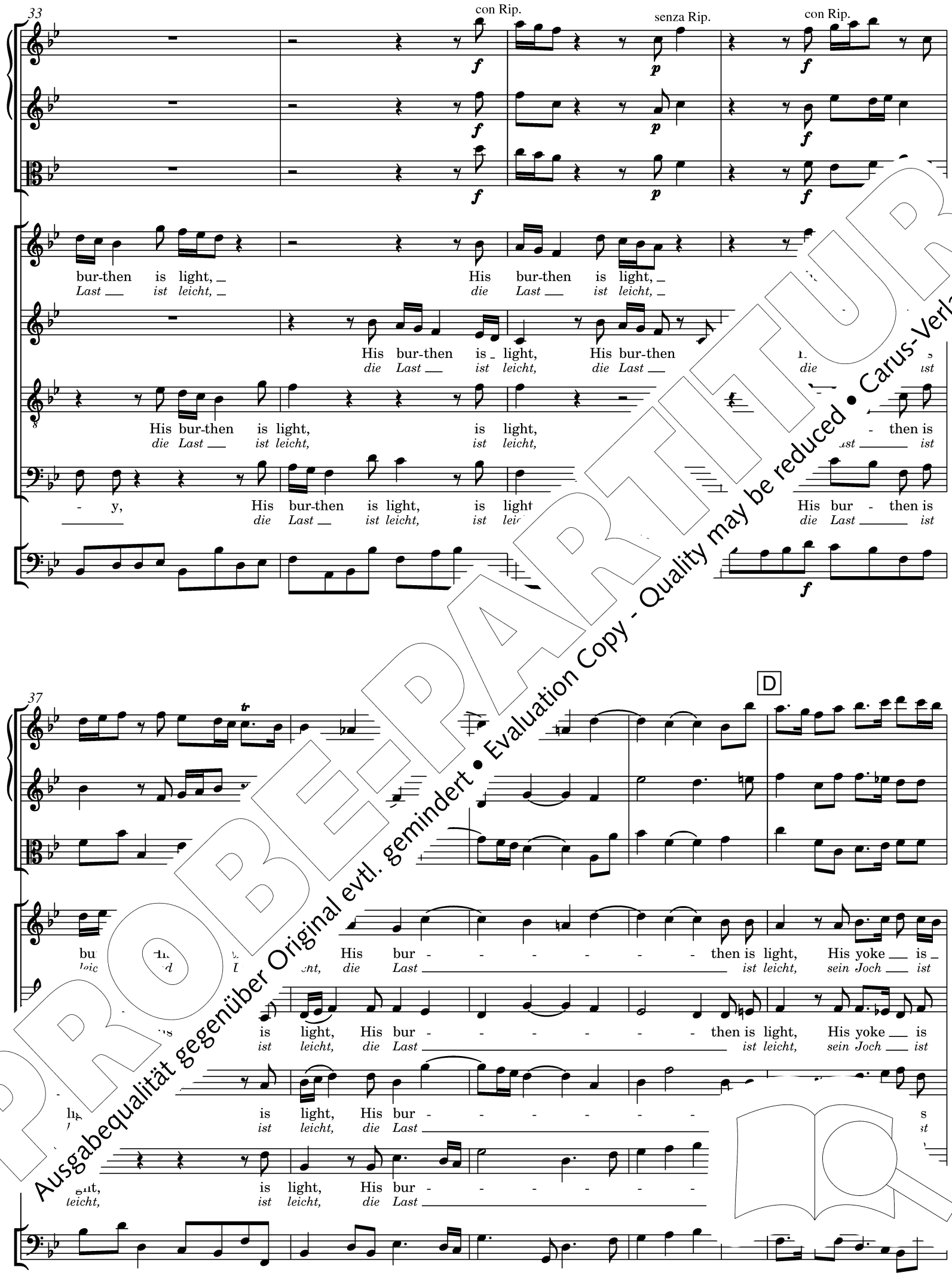
con Rip.

senza Rip.

f

p

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

eas - - - - - - y, and His bur - then is light, His yo
sanft, *sei - ne* *Last* *ist* *leicht,* *sein*

eas - y, His yoke is eas - y, His bur - then is light,
sanft, *sein* *Joch* *ist* *sanft,* *die* *Last* *ist* *leicht,* *Joch*

eas - y, is eas - - - - - y, His bur - then is His is
sanft, *ist* *sanft,* *die* *Last* *in* *ist*

eas - y, is eas - - - - - y, His bur - t yoke is
sanft, *ist* *sanft,* *die* *Las* *le* *Joch* *ist*

45

eas - y, yoke is eas - y, and His bur - - then is light.
sanft, sei *n Joch* *ist* *sanft,* *sei - ne* *Last* *ist* *leicht.*

ght, His yoke is eas - y, and His bur - - then is light.
leicht, *sein* *Joch* *ist* *sanft,* *sei - ne* *Last* *ist* *leicht.*

is - then is light, His yoke is eas - y, and His bur -
anft, *ist* *leicht,* *sein* *Joch* *ist* *sanft,* *sei - ne* *Last*

His bur - then is light, His yoke is eas - y, and His bur -
die *Last* *ist* *leicht,* *sein* *Joch* *ist* *sanft,* *sei - ne* *Last*

28. August 1741

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Part the second

19. Chorus

Largo

Johannes 1.29

Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Oboe I, II
Alto
Tenore
Basso
Basso continuo

senza Rip.
con Rip.
+ Fg
con Rip.

ne Lamb of
das Got - tes -

5

hold b
te
be - hold the Lamb of God, that tak - eth, that tak - eth a-way the
seht an das Got - tes-lamm, es nimmt, es nimmt hin - weg die
.e Lamb of God, the Lamb of God, that tak - eth a - way the sin
as Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, es nimmt hin - weg die Sün -
Be - hold the Lamb of God, the Lamb of God, the
Seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes - lamm, die
Be - hold the Lamb of God, be - hold the Lamb of God
Seht an das Got - tes-lamm, seht an das Got - tes-lamı

6 ♯ 6 7 ♭

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

A

sin _ of the world, _____ be - hold the Lamb of God, the Lamb of God, of God, the L

Sün - de der Welt, _____ seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, das Got -

_____ of the world, be-hold the Lamb of God, the Lamb of God, be - hold the Lamb of

- de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, seht an das Got -

sin _ of the world, be-hold the Lamb of God, be - hold the Lamb of God that

Sün - de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, seht an das Got - tes-lar es

sin of the world, that

Sün - de der Welt, es

13

tak - eth d, of _____ the world, be-hold the Lamb of God, be - hold the Lamb of God, that

nimmt hi. elt, der _____ Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes-lamm, es

of the world, the sin of the world, be-hold the Lamb of God, the Lamb of God,

- de der Welt, die Sün - de der Welt, seht an das Got - tes-lamm, das Got - tes - lamm,

the sin of the world, the sin of the world, be-hold the Lamb of God, t

mt die Sün - de der Welt, die Sün - de der Welt, seht an das Got - tes-lamm,

n a-way the sin of the world, the sin of the world, be-hold the Lamb of God,

hin - weg die Sün - de der Welt, die Sün - de der Welt, seht an das Got - tes-lamm,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

tak-eth a-way the sin of the world, _____ th
nimmt hin - weg die Sün - de der Welt, _____

that tak - eth a - way ___ the sin, ___ the sin _ of the world, _ the sin of
es nimmt hin - weg ___ die Sün - de der Welt, ___ die Sün - de, die Sün - de

that tak - eth a-way the sin _ of the world, _ th ld,
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt, ___

that tak - eth a - way the sin _ of th ue
es nimmt hin - weg die Sün - de e Sü

23 C

the world, _____ the sin of the
der Welt, _____ die Sün - de der

_ the sin, ___ the ___ sin ___ of the world, ___ the sin of the world, the sin of the
___ *die Sün - de, die Sün - de der Welt, ___ die Sün - de der Welt, die Sün - de der*

at tak - eth a - way ___ the sin ___ of the world, ___ the sin o the
es nimmt ___ hin - weg ___ die Sün - de der Welt, ___ die Sün - 'er

that tak - eth a - way _ the sin ___ of the world, the sin
es nimmt ___ hin - weg _ die Sün - de der Welt, die Sün -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

world, that tak - eth a - way the sin of the world.
Welt, es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

world, that tak-eth a - way the sin of the world.
Welt, es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

world, that tak-eth a - way the sin of the world.
Welt, es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

that tak-eth a - way the sin of the world.
es nimmt hin - weg die Sün - de der Welt.

20. Air

Largo senza Rip.

Jesaja 53.3; 50.6

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Basso continuo

6

A

He was de - spis - ed,
Er ward ver-schmä-het,

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

spis - ed and re-ject-ed,
schmä-het und ver-ach-tet,

re - ject - ed of men,
von al - len ver-schmäht,

a man of
ein Mann d

16

a man of sor - rows, an
ein Mann der Schmer zen v

Gram,
ein Mann der Schmer - zen, ver-traut mit

21 B

Gram,

+ Fg

Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

26

re-ject-ed, He was de - spis - ed and re-ject-ed of men, a man of sor - rows, ar
ver-ach-tet, er ward ver - schmä-het und ver-ach - tet, ein Mann der Schmer-zen

31

C

grief, a man of sor - rows, and ac ith He was de - spis - ed, re-ject-ed,
Gram, ein Mann der Schr und ' Er ward ver-schmä-het, ver-ach-tet,

36

a man of sor - rows, and ac-quaint-ed with grief, and ac-quaint-ed with grief,
ein Mann der Schmer-zen und ver - traut mit Gram, und ver - traut mit Gram,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

D

sor - rows, and ac - quaint - ed with grief.
Schmer-zen und ver - traut mit Gram.

+ Fg

47

Fine

E

un poco *p*

ur

back to the smit - ers,
en bot er den Schlä-gen,

52

He gave His back to the smit - ers, and His cheeks to them
den Rü - cken bot er den Schlä-gen und die Wan - ge denen,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

hair, and His cheeks to them that pluck-ed off the hair, and His cheeks
rissen, er bot die Wange de - nen, die ihm aus - ris - sen den Bart,

58

F

them that pluck-ed off the hair: He hid n shame and
Bart, die ihm aus-rissen den Bart. Er barg vor Schmach und

61

spit-ting, H from shame, from shame,
Spei-chel, tz vor Schmach, vor Schmach,

64

Da capo *al Fine*

He hid not His face from shame, from sh
er barg nicht sein Antlitz vor Schmach, vor Sch

PROBEDRUCK
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21. Chorus

Largo e staccato

Jesaja 53.4–5

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

+ Fg

Basso continuo

4

on Rip.

Su-re-ly,
Wahr-lich,

su - re - ly
wahr - lich,

He hath
er ___

Su-re-ly,
Wahr-lich,

su - re - ly
wahr - lich,

He hath
er ___

Su-re-ly,
Wahr-lich,

hath

Su-re-ly,
Wahr-lich,

6
5

9

4

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

borne our griefs and car - ried our sor - rows, su - re-ly, su
trug uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, wahr - lich,

borne our griefs and car - ried our sor - rows, su - re-ly, re-
trug uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, wahr - lich. lich,

8

borne our griefs and car - ried our sor - rows, su - He hath
trug uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen, al er

borne our griefs and car - ried our sor - su - re-ly He hath
trug uns - re Qual und litt uns - re Schmer wahr - lich, er

4
2

10

A

borne car - ried our sor - rows: He was
litt uns - re Schmer - zen, ward ver -

and car - ried our sor - rows: He was wound-
und litt uns - re Schmer - zen, ward ver - wun -

rne ur griefs and car - ried our sor - rows:
trug re Qual und litt uns - re Schmer - zen,

our griefs and car - ried our sor - rows:
uns - re Qual und litt uns - re Schmer - zen,

4 7 6 4 3

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

wound - ed for our trans - gres - sions, He was bruis - - ed, He was bruis - ed for
wun - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - - gen, ward zer - schla - gen

- ed for our trans - gres - sions, He was bruis - - ed, He was br
- *det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - - gen, ward zer -*

wound - ed for our trans - gres - sions, He was bruis - ed, He ___ ed in -
wun - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - gen, ward - - re

wound - ed for our trans - gres - sions, He was bruis - ed, He is our in -
wun - det für uns - re Sün - den, ward zer - schla - ward dir uns - - re

7 6♮ 7 9[♮] 8 7 6 6 7 6
4 3 ♮ 5

19

i - q
fe, und die Stra - fe, zu un - - serm

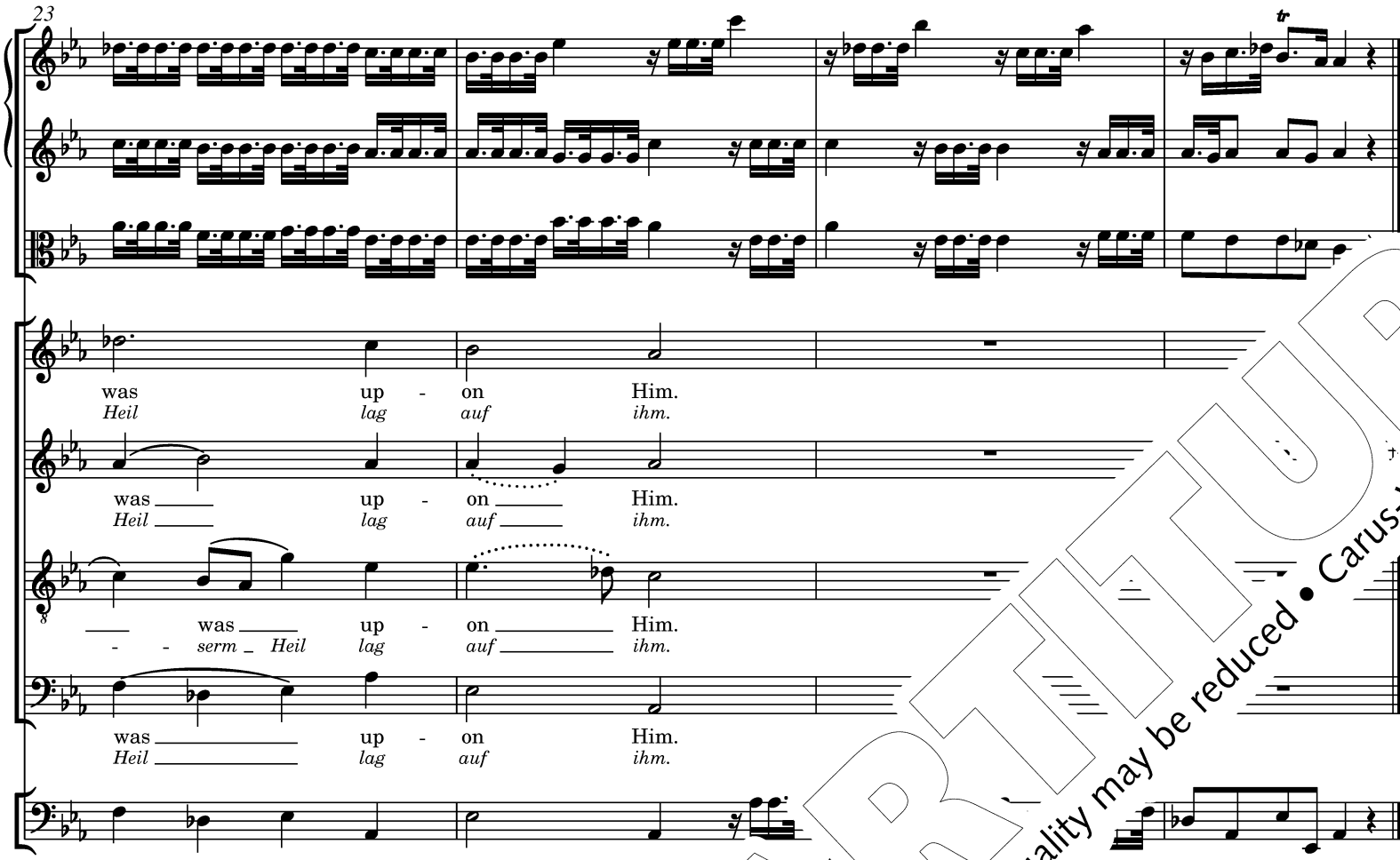
the chas - tise - ment, the chas - tise - ment of our peace
und die Stra - fe, und die Stra - fe, zu un - serm

the chas - tise - ment, the chas - tise - - - ment
und die Stra - fe, und die Stra - - - fe,

qui - ties; the chas - tise - ment, the chas - tise - ment
Mis - se - tat, und die Stra - fe, und die Stra - fe,

♮ 4 3 4 ♭ 4 3 6♭ 6
5 5♭

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



22. Chorus

Alla breve, Moderato Jesaja 53.5

senza Rip.

Violino I
Oboe I, II

Violino II

Viola

Soprano

- ne Wun - den sind wir ge - heilt, durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei -

A

And with His stripes we are heal -
Durch sei - ne Wun - - den ge -

T

– Fg,
Vc

Basso continuo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

A

ed, we are heal - ed, and

let, sind wir ge - hei - let, dur

ed, and with His stripes we ar

hei - - - - - let, durch sei - ne Wun - den

And with His stripes w

Durch sei - ne Wun - hei -

18

con Rip.

B

he

are heal - - ed, and

ge - hei - - let, durch

ed, and with His stripes we are heal - ed,

hei - - - - let, durch sei - ne Wun - den ge - hei - let,

ed, and with His stripes we are heal - ed,

let, durch sei - ne Wun - den sind wir ge

And with His stripes we are heal -

Durch sei - ne Wun - - den sind wir ge

+ Fg

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

26

with His stripes we are heal - - - - - - ed,
sei - ne Wun - - den sind wir ge - hei - - - - let,

- - - - - - ed,
- - - - - - *let,*

His

- ed, and with His stripes we are heal - -
- *let, durch sei - ne Wun - den sind wir ge - he*

34

and with His stripes we are heal -
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei -

- - - - - - - - - ed,
- *hei* - - - - - - - - *let,*

and with His stripes
durch sei - ne Wun - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

ed,
let,

ne

let,

hei - - - - - - - - -

and with His
durch sei - ne

+ Fg

3

51

and with His stripes we are
durch sei - ne Wun - - den sind

ed,
hei - - - - - let,

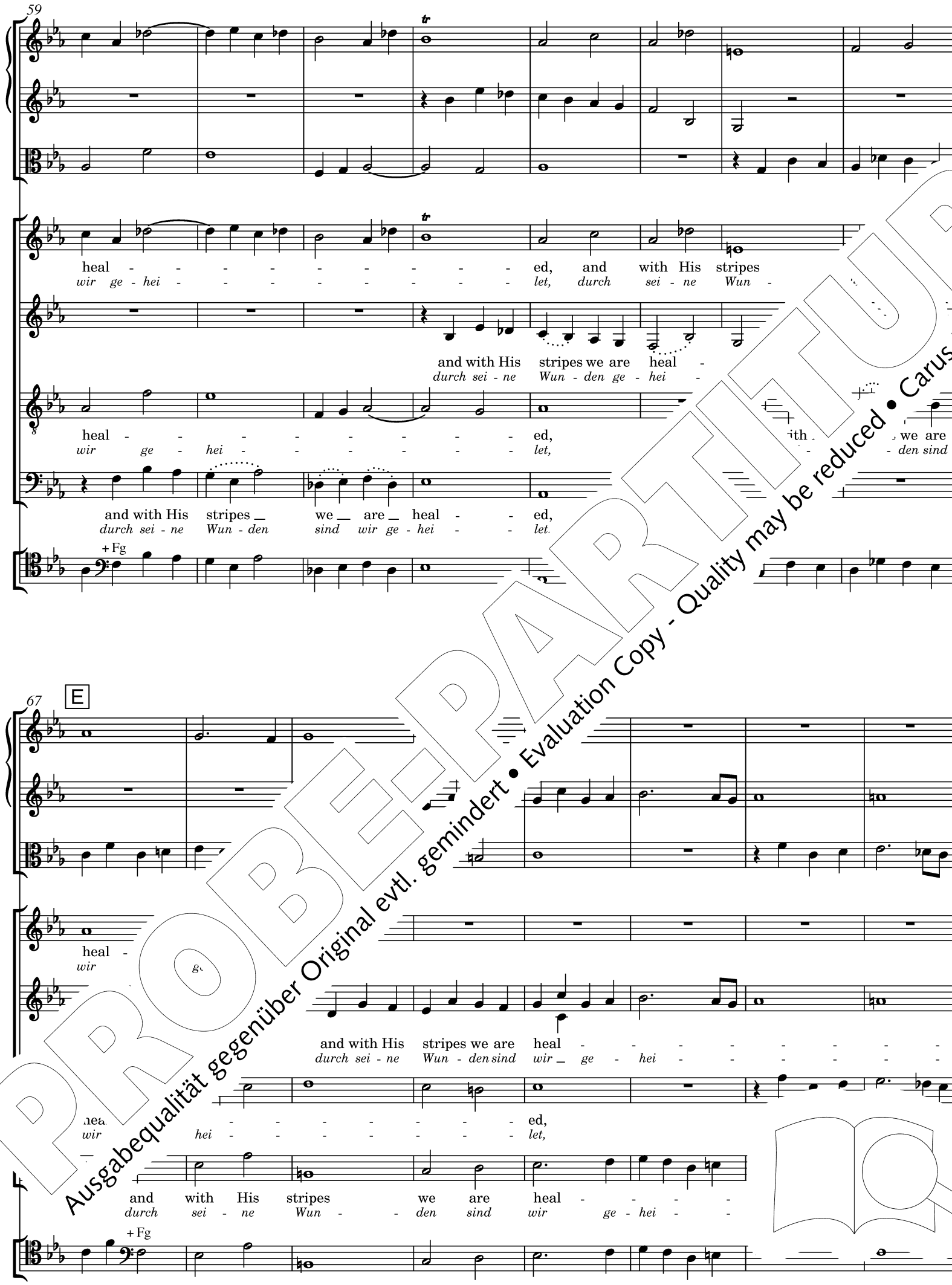
ed,
Wun - - den ge - - - hei - - let,

re
nd

stripes we are heal - - - - - - - - -
Wun - den sind wir ge - hei - - - - - - -

6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

F

and with His stripes
durch sei - ne Wun

ed, and with His stripes we are heal -
let, durch sei - ne Wun - den sind wir ge

are heal - - - - ed,
den sind wir ge - hei - let,

ed, and with His
let, durch sei - ne

83

Adagio

he
wir

ed.
let.

and with His stripes we are heal - - - - - ed.
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei - - - - - let.

ge - hei - let, sind wir ge - hei -

and with His stripes we are heal - - - -
durch sei - ne Wun - den sind wir ge - hei -

+ Fg

7 6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jesaja 53.6

Allegro moderato

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all we, like sheep, have gone a -
den Scha - fen gleich, so irr - te

Alto

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

Tenore

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all we, like
den Scha - fen

Basso

All we, like sheep,
Den Scha - fen gleich,

all
den

+ Fg
senza Rip.

con Rip.

Basso continuo

+ Vc

6

6

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

all we, like sheep, have gone a -
den Scha - fen gleich, so irr - ten wir um - her,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

all we, like sheep, have gone a -
den Scha - fen gleich, so irr - ten u

+ Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

A

we have turn - - - - - - ed ev - 'ry one to his
und wir gin - - - - - - gen je - der sei - nen eig

we have turn -
und wir gin -

we have turn - ed
und wir gin - gen

15

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

way, ev-'ry one to his own way, all we, like sheep,
n Weg, je-der sei-nen eig-nen Weg, den Scha - fen gleich,

ıe to his own way, all we, like sheep, ay,
sei - nen eig - nen Weg, den Scha - fen gleich, um-

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

B

have gone a - stray,
so irr - ten wir um - her,

have gone a - stray,
so irr - ten wir um - her,

her,

her,

Fg, Vc

24

turn - ed ev - 'ry one to
gin - gen je - der sei - nen

have turn - - - - - - ed ev - 'ry one to
und wir gin - - - - - - gen je - der sei - nen

we have turn-ed, we have
und wir gin - gen, und wir

ed ev - 'ry one to his own way,
gen je - der sei - nen eig - nen Weg,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

C

28

his own way, to his own way, we have turn - ed
eig - nen Weg, sei-nen eig - nen Weg, und wir gin - gen

turn-ed ev - 'ry one to his own way,
gin-gen je - der sei - nen eig - nen Weg,

one to his own way, we
gin - gen je-der sei-nen eig - nen Weg, ur

ed

turn-ed ev - 'ry one to his own way,
gin-gen je - der sei - nen eig - nen Weg,

we have turn - ed
und wir gin - gen

32

one t w

all we, like sheep, have
den Scha - fen gleich, so

all we, like sheep, have gone a - stray,
den Scha - fen gleich, so irr-ten wir um-her,

ev-'ry one to his own way, all we, like sheep,
je-der sei-nen eig-nen Weg, den Scha - fen gleich,

ev-'ry one to his own way, all we, like sheep,
je-der sei-nen eig-nen Weg, den Scha - fen gleich,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

D

gone a - stray,
irr-ten wir um-her,

have gone a - stray,
so irr-ten wir um-her,

have gone a - stray,
so irr-ten wir um-her,

we have
und wir

42

we have
und wir

ev - 'ry one to his own way,
je - der sei - nen eig - nen Weg,

we have turn - - - -
und wir gin - - - -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

turn - ed, we have turn-ed ev - 'ry one to his own way,
gin - gen, und wir gin-gen je-der sei - nen eig - nen Weg,

we have turn - ed ev - 'ry one to his own way, we
und wir gin - gen je-der sei - nen eig - nen Weg, und

turn-ed, we have turn - ed ev - 'ry one to his own wa turn-ed to his own
gin-gen, und wir gin - gen je-der sei - nen eig - nen gen nen eig-nen

turn-ed, we have turn-ed ev - 'ry one to his have turn-ed ev - 'ry
gin-gen, und wir gin-gen je-der sei - nen eig Weg, und wir gin-gen je-der

50

o his own way, to his own way. All we, like sheep,
-nen eig-nen Weg, den eig-nen Weg. Den Scha - fen gleich,

ev - 'ry one to his own way. All we, like sheep,
je - der sei-nen eig-nen Weg. Den Scha - fen gleich,

we have turn-ed ev - 'ry one to his own way.
und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg.

ev - 'ry one to his own way, ev - 'ry one to his own way.
sei - nen eig-nen, eig-nen Weg, je-der sei-nen eig-nen Weg.

– Fg + Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

have gone a -
so irr-ter

all we, like sheep,
den Scha - fen gleich,

all we, like sheep, have gone a - stray,
den Scha - fen gleich, so irr-ten wir um-her,

all we, like sheep, have gone a - stray,
den Scha - fen gleich, so irr-ten wir um-her

59

e turn - ed,
wir gin - gen,

we have turn - ed
und wir gin - gen

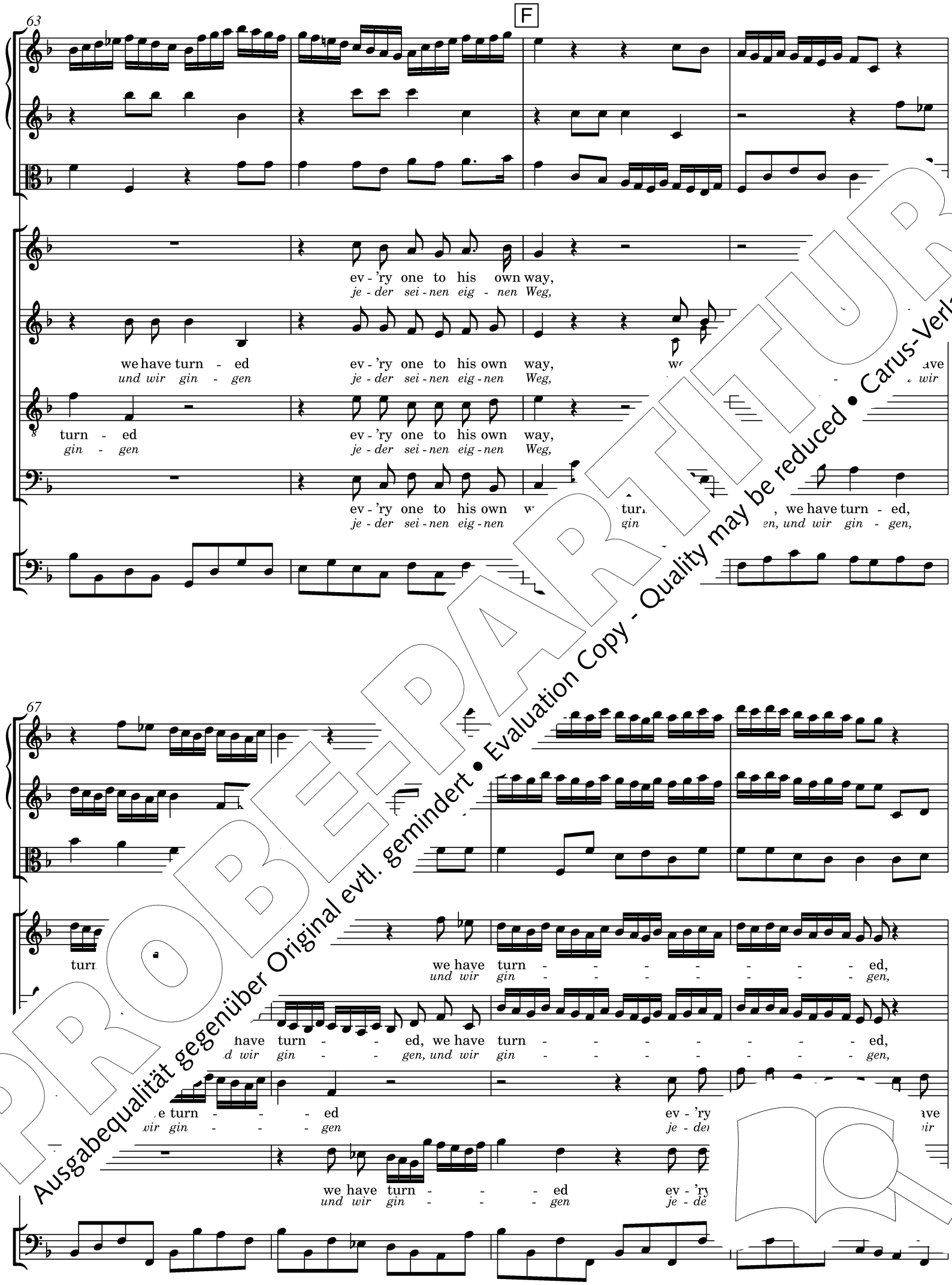
we have turn - ed,
und wir gin - gen,

we have turr
und wir gin

we have turn - ed,
und wir gin - gen,

we have turn - ed
und wir gin - gen

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

71

we have turn-ed ev-'ry one to his own way, we have turn-ed ev-'ry one to
und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir gin-gen je-der sei-ne

we have turn-ed ev-'ry one to his own way, we have turn-ed ev-'r
und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir gin-gen je

turn-ed ev-'ry one to his own way, we have tu wn
gin-gen je-der sei-nen eig-nen Weg, und wir nen nen

we have turn-ed ev-'ry one to his own way dr o his own
und wir gin-gen je-der sei-nen eig-nen Wo gin-g eig-nen

G

76 **Adagio**

way;
Weg.

laid on Him, and the Lord hath laid on Him, hath
lud auf ihn, doch der Herr lud auf ihn, er

and the Lord hath laid on Him, on Him,
Doch der Herr lud auf ihn, auf ihn,

and the Lord hath laid on Him, on
Doch der Herr lud auf ihn, auf

the Lord hath laid on Him,
Doch der Herr lud auf ihn,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

laid on Him, on Him the in - i - qui - ty of
lud auf ihn, auf ihn die Ver - feh - lung von uns

hath laid on Him the in - i - qui - ty
er lud auf ihn die Ver - feh - lung von

hath laid on Him the in - i
er lud auf ihn die Ver - fe

laid on Him the
lud auf ihn die

us all.
al - len.

24. Accompagnato

Psalm 22.7

Violino I, II

V:

Basso continuo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

All they that see Him laugh Him to scorn;
All die, die ihn se - hen, ver - spot-ten ihn,

7

shoot out their lips,
zie - hen die Lippen

and shake their
und schütteln den

9

say - - ing:
und sa - gen:

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25. Chorus

Allegro

con Rip. per tutto

Psalm 22.8

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

He trust-ed in God that He would de - liv-er H

Er bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e

be -

He

Er

He de-light in Him,

n er Ihm wohl - ge - fällt,

Basso
continuo

+ Fg

tasto solo

Fg

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

t He would de - liv - er Him:

ass Er be - frei - e ihn,

let Him de - liv - er Him,

mag Er be - frei - en ihn,

if He de-light in

wenn er Ihm wohl - ge -

e de-light in Him: let Him de - liv - er Him, if He de-light

- ge - fällt, mag Er be - frei - en ihn, be - frei - en ihn, wenn er

7 7 6 7

* Fg

10

A

He trust - ed in God that He ___ would de - liv - er Him: let Him de -
Er bau - te auf Gott, dass Er ___ be - frei - e ihn, mag Er be

Him, if He de - light in Him, let Him de - liv - er Him, if He
fällt, Ihm wohl-ge - fällt, mag Er be - frei - en ihn, be - frei - en ihn, *fällt, Ihm*

Him, if He de-light in Him,
fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt,

14

God that He ___ would de - liv - er Him: let Him de - liv - er Him,
Gott, dass Er ___ be - frei - e ihn, mag Er be - frei - en ihn,

if He de - light ___
wenn er Ihm wohl - - - - - - - - - - -

___ *Ihm wohl - - - - - - - - - -*

trust - ed in God, in ___ God, in God He trust - ed, let Him de - liv - er Him,
er bau - te auf Gott, er ___ bau - te auf Gott, ___ mag Er be - frei - en ihn,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

if He de-light in Him, let Him de-liv - er Him, if
wenn er Ihm wohl - ge - fällt, mag Er be-frei - en ihn, we

in Him, let Him
- - - - - ge - *fällt,* *mag F* *ih*

in Him, let Him de-liv - er Him, He ght
- ge - *fällt,* *mag Er be-frei - en ihn,* *wohl* - -

Him, if He de - light in Him, let Him de - liv -
fällt, wenn er Ihm wohl - ge-fällt, mag Er be - frei

7 6
♯ 4

– Fg

6 7 6

22 B

fa.

He trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let Him de -
er bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag Er be -

him, if He de - light in Him, let Him de de -
ge-fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt, mag Er be im

He trust - ed in God, He trust - ed in God, let Him de - liv - er Him,
er bau - te auf Gott, er bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn,

+ Fg

7 6♮ 5 5 6 6♮ 6♮ 5

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

26

let Him de - liv - er Him, He trust - ed
mag Er be - frei - en ihn, er bau - te

liv - er Him, if He de - light in Him, if He de - light
frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - ge - fällt, wenn er Ihm wohl -

light in Him, if He de - light in Him, He trust - ed in God
wohl - ge - fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt, er bau - te auf G

light in Him, if He de - light in Him,
wohl - ge - fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt,

– Fg

30

C

wou
Er be - frei - en ihn,

de - liv - er Him, if He de - light in Him,
wenn er Ihm wohl - ge - fällt,

He de - light in Him, if He de - light in Him, let Him de -
wenn er Ihm wohl - ge - fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt, mag Er be -

if He de - light in Him, if He de - light in Him,
wenn er Ihm wohl - ge - fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt,

let Him de - liv
mag Er be - frei

+ Fg

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

let Him de-liv - er Him,
mag Er be-frei - en ihn,

if He de - light in Him,
wenn er Ihm wohl - - - ge - fäll'

liv - er Him,
frei - en ihn,

let Him de-liv - er Him,
mag Er be-frei - en ihn,

if H

He trust - ed i
er bau - te

- er
rei - e

let Him de - liv - er Him,
mag Er be - frei - en ihn,

– Fg

6 5

38

liv
frei

let Him de-liv - er Him,
mag Er be-frei - en ihn,

if He de-light in Him, let Him de - liv-er Him,
wenn er Ihm wohl-ge-fällt, mag Er be - frei-en ihn,

let Him de - liv - er Him,
mag Er be - frei - en ihn,

if He de-light in Him, He
wenn er Ihm wohl - ge-fällt, er

let Him de - liv - er Him,
mag Er be - frei - en ihn,

if He de-light in Him
wenn er Ihm wohl-ge-fäll'

, He
er

let Him de-liv - er Him,
mag Er be-frei - en ihn,

+ Fg

Fg

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

D

trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de - light
bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - - -

trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de-light in
bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl - - - ge -

trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let H r de-light in
bau - te auf Gott, dass Er be-frei - e ihn, ma ih. r Ihm wohl - ge -

6♮

4/2

46

liv - e Him de-liv - er Him, let Him de-liv - er Him,
frei - e ag Er be-frei - en ihn, mag Er be-frei - en ihn,

hn, if He de-light in
wenn er Ihm wohl - - - ge -

m, let Him de - liv - er Him,
llt, mag Er be - frei - en ihn,

let Him de - liv - er Him,
mag Er be - frei - en ihn,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

E

He trust - ed in God that He would de - liv - er Him: let Him de - liv - er

er bau - te auf Gott, dass Er be - frei - e ihn, mag Er be - frei - e

Him, He trust - ed in God, let Him de - liv - er Him, if He de - light

fällt, er bau - te auf Gott, mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl

Him, if He de - light,

fällt, wenn er Ihm wohl

if He de -

wenn er Ihm

Him, if He de - light

fällt, wenn er Ihm wohl

in

ge -

54

ligh in

if He de - light in Him, if He de -

wenn er Ihm wohl - ge - fällt, wenn er Ihm

Him de - liv - er Him, if He de - light

mag Er be - frei - en ihn, wenn er Ihm wohl

Him, let Him de-liv - er Him, if He de-light

ge - fällt, mag Er be-frei - en ihn, wenn er Ihm wohl -

let Him de - liv - er Him,

fällt, wenn er Ihm wohl - ge - fällt,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Adagio

light — in Him, let Him — de - liv - er Him, if He de - li
wohl — ge - fällt, mag Er — be - frei - en ihn, wenn er Ihm

— in Him, let Him de-liv - er Him, if
— *ge - fällt, mag Er be-frei - en ihn, w ohl*

— in Him, let Him, let Him de-liv - er Hi — in Him.
— *ge - fällt, mag Er, mag Er be-frei - er w ge - fällt.*

God that He — would de - liv-er Him: — let Him, let Him liv - light in Him.
Gott, dass Er — be - frei - e ihn, — mag Er, mag Er e am wohl - ge - fällt.

26. Accompagnato

Largo

Psalm 69.20

Violino I

Violino II

Vl

Thy re - buke hath bro - ken His heart; He is full of heav - i - ness, H
Die - se Schmach, sie brach ihm das Herz, er-füllt ihn mit Trau - rig - keit, e

Basso continuo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

Thy re - buke hath bro - ken His heart. He look - ed for some to have pit - y on Hir
die - se Schmach, sie brach ihm das Herz. Er schau - te um - her nach Mit - leid mit ih

11

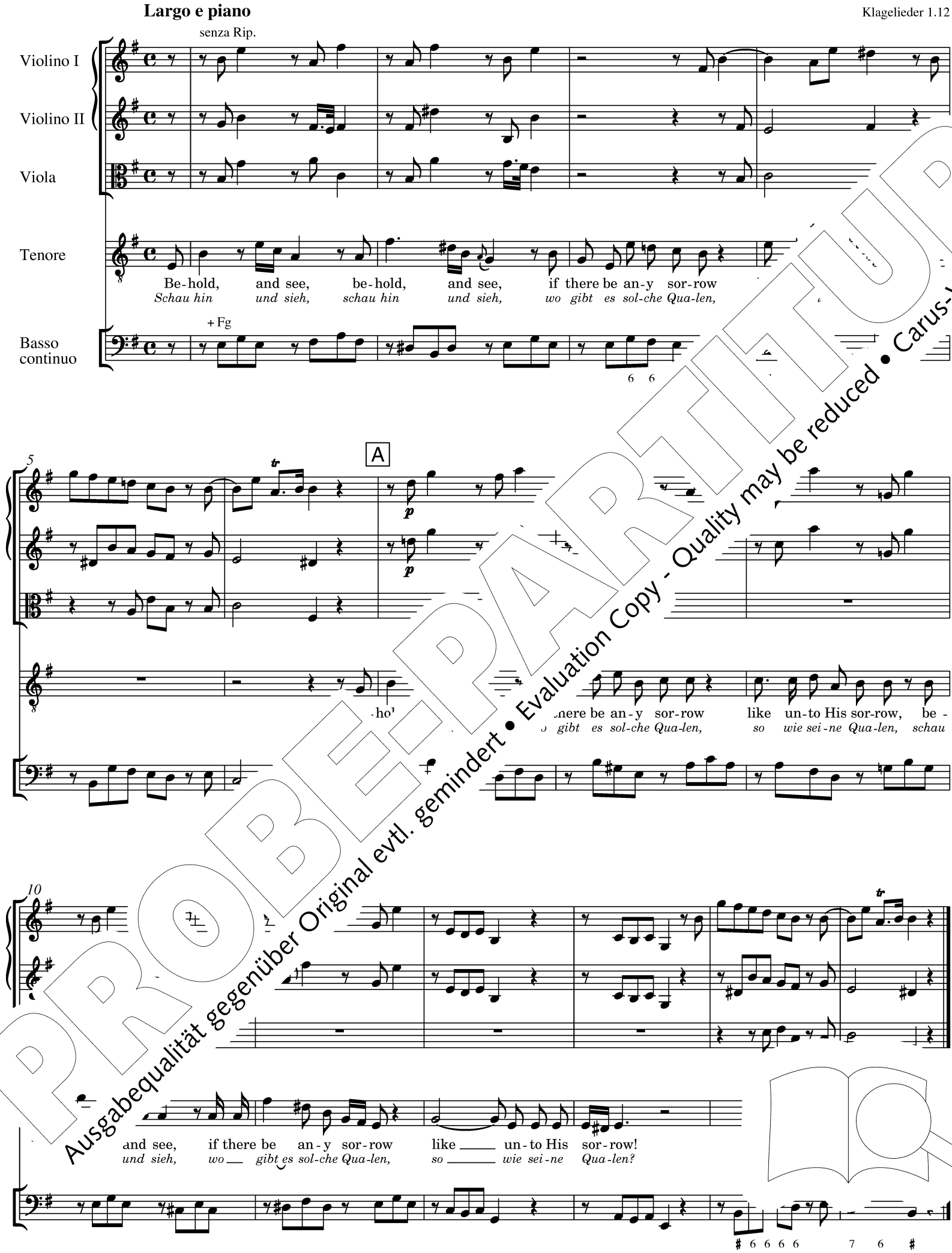
man, nei - ther found He an y him; He look - ed for some to have
keiner, da war auch nicht e ihn. Er schau - te um - her nach

15

y on Him, but there was no man, nei - ther found He an - y t
- leid mit ihm, a - ber da war keiner, da war auch nicht ei - ner, z

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27. Arioso



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28. Accompagnato

Jesaja 53.8

senza Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

He was cut off out of the land of the liv - ing; for the trans-gress-ions of Thy pe
Vom Land der Le - ben-den ab - ge-schnit-ten, war für die Sün - den sei-nes

Basso continuo

29. Air

Andante larghetto

Psalm 16.10

senza Rip.

Violino I, II

Tenore

But
Doch

+ Fg

Basso continuo

A

Thou d
du
cht,
but Thou didst not leave His soul in hell, nor
doch du lie - ßest ihn im To - de nicht und

+ Fg

– Fg

B

didst Thou suf-fer, nor didst Thou suf - fer Thy Ho - ly One to see cor
hast nicht ge - dul-det, ge - dul - det, dass dein Hei-li-ger im Grab Ver - we - sun

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

But Thou didst not leave His soul in hell, Thou didst not leave, Thou
Doch du lie - ßest ihn im To - de nicht, du lie - ßest ihn, du

Fg – Fg

21

didst not leave His soul in hell, nor didst Thou suf - fer Thy Ho
lie - ßest ihn im To - de nicht, hast nicht ge - dul - det, dass dein H

+ Fg Fg – Fg + Fg

27

C

nor didst Thou suf - fer, n
- ly One to see cor - rup - tion,
hast nicht ge - dul - det, ei-li-ger im Grab Ver - we - sung sä - he,

– Fg

32

didst Thou suf-fer Thy Ho - ly One, Thy Ho - ly One to see cor-rup-tion.
dul - det, dass dein Hei-li-ger im Grab, dein Hei-li-ger im Grab Ver-we - sung sä - he.

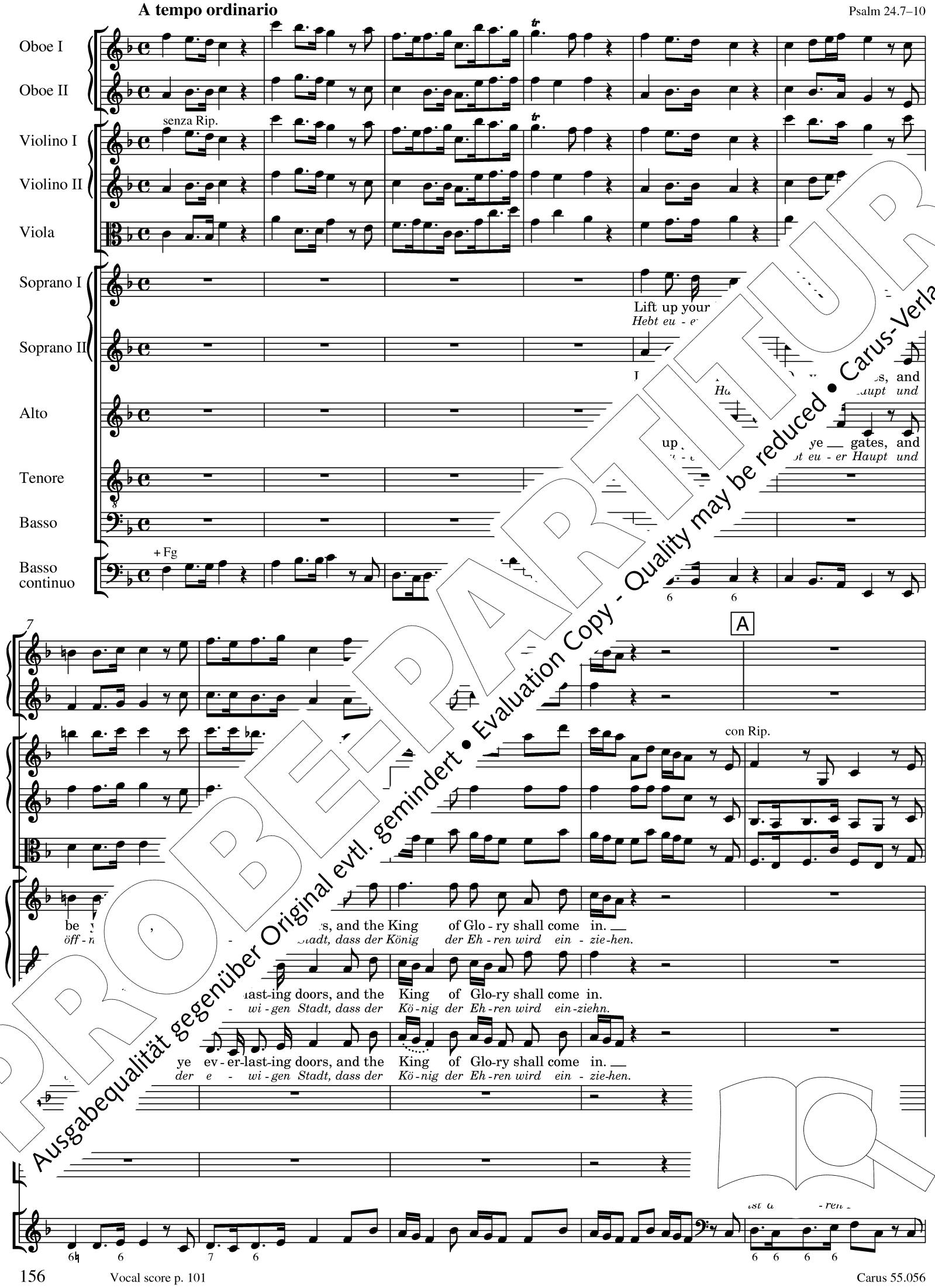
+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

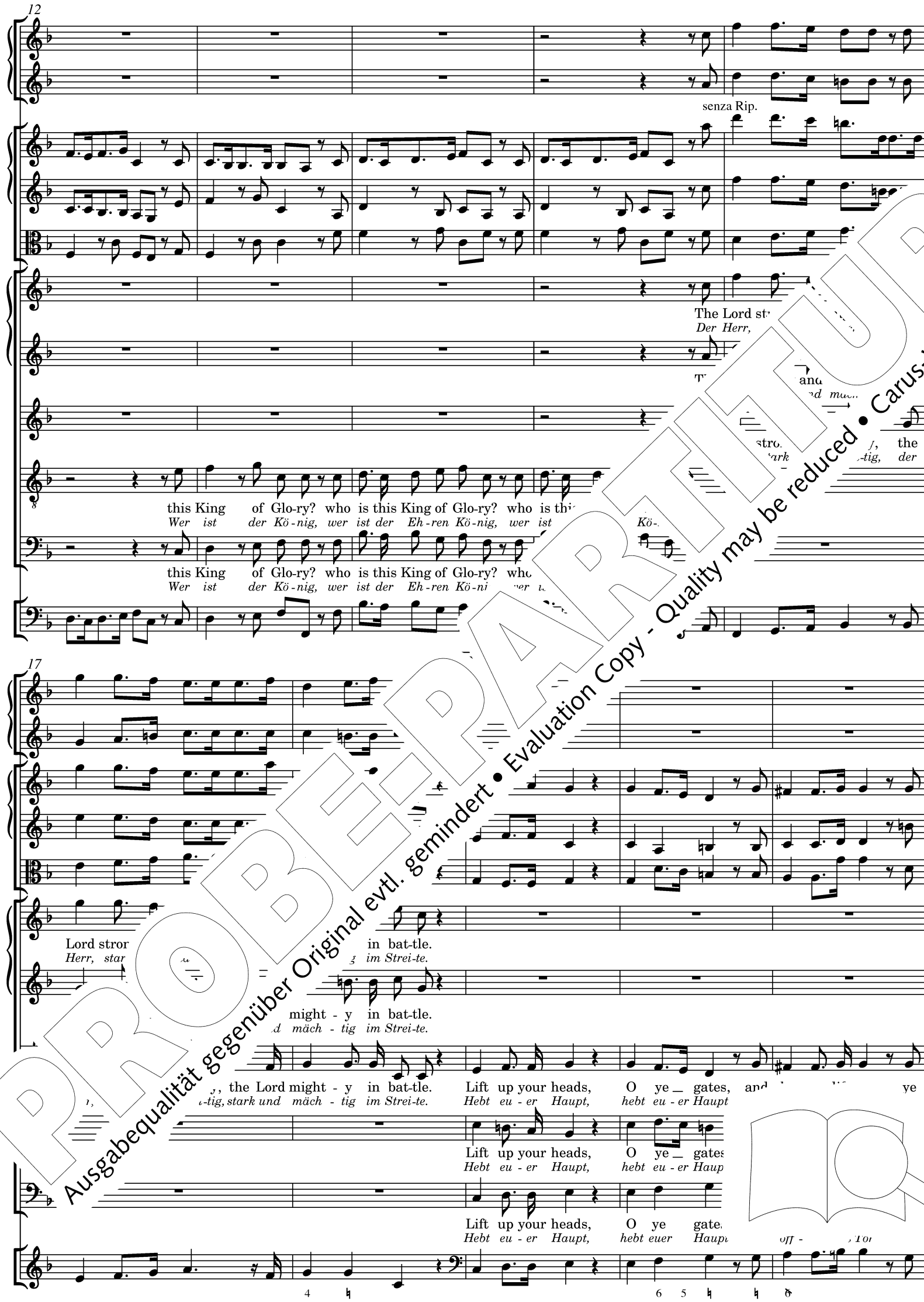
30. Chorus

A tempo ordinario

Psalm 24.7–10



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

ev - er-last - ing doors, and the King _ of Glo - ry shall come in, __ of Glo come
e - wi - gen Stadt, dass der Kö - nig der Eh - ren wird ein - zie - hen, d ein -

ev - er-last - ing doors, and the King of Glo - ry shall come in, lo-ry shall come
e - wi - gen Stadt, dass der König der Eh - ren wird ein - ziehn, Eh - ren wird ein -

ev - er-last - ing doors, and the King _ of Glo - ry shall come of Glo-ry shall come
e - wi - gen Stadt, dass der Kö - nig der Eh - ren wird ein du nig der Eh - ren wird ein -

26

senza Rip. *con Rip.*

-ry? who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry?
Kö-nig, wer ist der Eh - ren Kö-nig, wer ist der Eh - ren Kö-nig?

King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry?
er Eh - ren Kö-nig, wer ist der Eh - ren Kö-nig, wer ist der Eh - ren Kö-nig?

...no is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-ry? who is this King of Glo-rv? ... Hosts,
Wer ist der Eh - ren Kö-nig, wer ist der Eh - ren Kö-nig, wer ist der Eh - ren K...

n.

in.
zie-hen.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

Ob

a 2

C

Soprano

unis.

the Lord of _ Hosts: He is the King of Glo-ry, He is t

Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö-nig, er is

Alto

the Lord of Hosts: He is the King of Glo-ry,

Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö-nig,

Tenore

the Lord of Hosts: He is the King

Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh -

Basso

the Lord of Hosts: He is

Gott Ze - ba - oth, er is

36

He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo - ry, He is

er ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, er ist

He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, He

er ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, Gott Ze - ba - oth, er

He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry,

er ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig,

– Fg

6

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

D

the King of Glo - - - - - - ry, the Lord of Hosts, He

der Eh - ren Kö - - - - - - nig, Gott Ze - ba - oth, er

is the King of Glo - - - - - - ry, the

ist der Eh - ren Kö - - - - - - nig, Gr th, Eh - ren

King of Glo - - - ry, d o is the King of

Eh - ren Kö - - - nig, ha - er ist der Eh - ren

is the King of Glo - - - - - -

ist der Eh - ren Kö - - - - - -

7 6 7 7 7 7 6

44

ry,

nig,

ry, of Glo - ry, the Lord of Hosts, He is the King

nig, der Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh -

ry,

nig,

He

er

7 7 7 7 6 5 4 6

2

5 6

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - - - - -
Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - nig, der Kö -

of Glo - - - ry, of Glo - - - - - -
- ren Kö - - - nig, der Kö - - - - -

is the King of Glo - ry, of Glo - - - - ry, of ry, He
ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - - - - nig d - ren, er

is the King of Glo - ry, of Glo - - - - - ry, He
ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - - - - - nig, er

7 6 7 7 7 6 7 7 7

53 E

is t' ..g of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
i Eh - ren Kö-nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,

s the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts, the Lord of
ist der Eh - ren Kö-nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba-

th lo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lo
de Kö-nig, er ist der Eh-ren Kö-nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Z

e King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lo
ist der Eh - ren Kö-nig, er ist der Eh - ren Kö-nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Z

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - - - -
Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - - - -

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of _ Glo - - Glo He
oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - Kö er

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of _ Glo - ry, He
oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - nig, er

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - - ry, He
oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - - nig, er

63

is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of
ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba -

He is the King of Glo-ry, the Lord of Hosts, the Lord of Hosts,
er ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba - oth, Gott Ze - ba - oth,

is of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord of
- ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze - ba -

is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, the Lord
ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, Gott Ze -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

67

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - - -
oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - - -

He is the King, the King of Glo - - -
er ist der Eh - - - ren Kö - - -

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo - ry, the King of
oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö -

Hosts, the Lord of Hosts, He is the King of Glo
oth, Gott Ze - ba - oth, er ist der Eh - ren K

– Fg + Fg

7 6 [7] 7 7 [7] [7]

71

e is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, of Glo - ry.
er ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - nig.

- ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry, of Glo - ry.
- nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, der Kö - nig.

g of Glo - ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry,
- ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig,

ry, the King of Glo - ry, He is the King of Glo-ry, He is the King of Glo-ry,
nig, der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig, er ist der Eh - ren Kö - nig,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Recitativo

Hebräer 1.5

Tenore

Un - to which of the an-gels said He at an - y time, Thou art My Son, this day have I be - got - ten Thee?
Denn zu wel - chem En - gel hat Er je-mals ge - sagt, du bist mein Sohn und heu - te hab ich dich ge - zeugt?

Basso continuo

6

31. Chorus

Allegro

Violino I

Violino II

Viola

Soprano Oboe I, II

Let all the an-gels of God wor - ship Him, let
Lasst al - le En - gel des Herrn prei - sen Ihn, lasst

Alto

Let all the an-gels of God wor - let all the
Lasst al - le En - gel des Herrn prei - lasst al - le

Tenore

Let all the an-gels of God wor
Lasst al - le En - gel des Herrn prei

Basso

Let all the an-gels of G
Lasst al - le En - gel des

+ Fg

Basso continuo

6

g, Vc

6

A

, let all the an - - - - gels of God wor - ship Him,
rn, lasst al - le En - - - - gel des Herrn prei - sen Ihn,

of God wor - - - - - ship Him, let all the
des Herrn prei - - - - - sen Ihn. lasst al - le

let all the an - gels of God wor - - -
lasst al - le En - gel des Herrn prei - - -

Tutti

7 6

PROBE-PLAKAT
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

let all the an - - gels of God wor - ship Him, let
lasst al - le En - - gel des Herrn prei - sen Ihn, las

an - gels of God wor - ship Him,
En - gel des Herrn prei - sen Ihn,

- gels of God wor - - - - - - im, the
- *gel des Herrn prei* - - - - - - *le*

let all the an - gels of God wor - ip
lasst al - le En - gel des Herrn prei -

+ Fg

– Fg

16

wor - ship Him,
prei - sen Ihn,

all the an - gels of God wor - - - - ship Him,
al - le En - gel des Herrn prei - - - - *sen Ihn,*

wor - ship Him,
prei - sen Ihn,

let all the an - - - - - - - -
lasst al - le En - - - - - - - -

+ Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

B

let all the an - - - -
lasst al - le En - - - -

let all the an - - - - gels of God wor - - ship
lasst al - le En - - - - gel des Herrn prei - - n

- gels of God wor - - ship Him, let all ge
- gel des Herrn prei - - sen Ihn, lasst al rel rn

- - - - - - - - - ship Him,
- - - - - - - - - sen Ihn,

24

- - - - - - - - - ship Him, let
- - - - - - - - - sen Ihn, lasst

- - - - - - - - - ship Him, let all the
- - - - - - - - - sen Ihn, lasst al - le

- - - - - - - - - ship Him,
- - - - - - - - - sen Ihn,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

C

all the an - - - - gels of God, let all the an - gels of God

al - le En - - - - gel des Herrn, lasst al - le En - gel des Herrn

an - - - - - gels of God, let all the an - gel

En - - - - - gel des Herrn, lasst al - le En -

- - - - - - gels of God, let all the

- - - - - - *gel des Herrn, lasst al - le*

an - - - - - - - - gels of God

En - - - - - - - - gel des Herrn

32

- - - - ship Him.

- - - - *sen Ihn.*

- - ship Him.

- - *sen Ihn.*

- vor - - - ship Him.

prei - - - *sen Ihn.*

- - - - - ship Him.

- - - - - *sen Ihn.*

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32a Air (Basso) → p. 171
32b Air (Alto)
32c Air (Soprano) → p. 174
32d Air (Soprano in g) → p. 177

32b. Air London 1743 and 1745/1749

Psalm 68.18

Larghetto

Violino I, II

Alto

Basso continuo

+ *Fg*

7

art gone up on
bist ge - fah-ren

– *Fg*

13

high, Thou art gone up on ;
auf, ge - fah - ren in d

Thou hast led cap-tiv - i - ty cap - tive, Thou hast
hast mit dir ge-führt die Ge - fan-ge-nen, hast mit

20

re - ceiv - - - - - - - - ed gifts for
st emp - fan - - - - - - - - gen Gna-de für die Men -

nen, yea, e - ven for Thine en - - - - -
schen, ja, selbst für dei - - - - ne Fein - - - - -

5 6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

C

- e-mies, yea, e - ven for _ Thine en - e - mies,
- - *de, ja selbst _ für dei-ne Fein - de,*

+ *Fg*

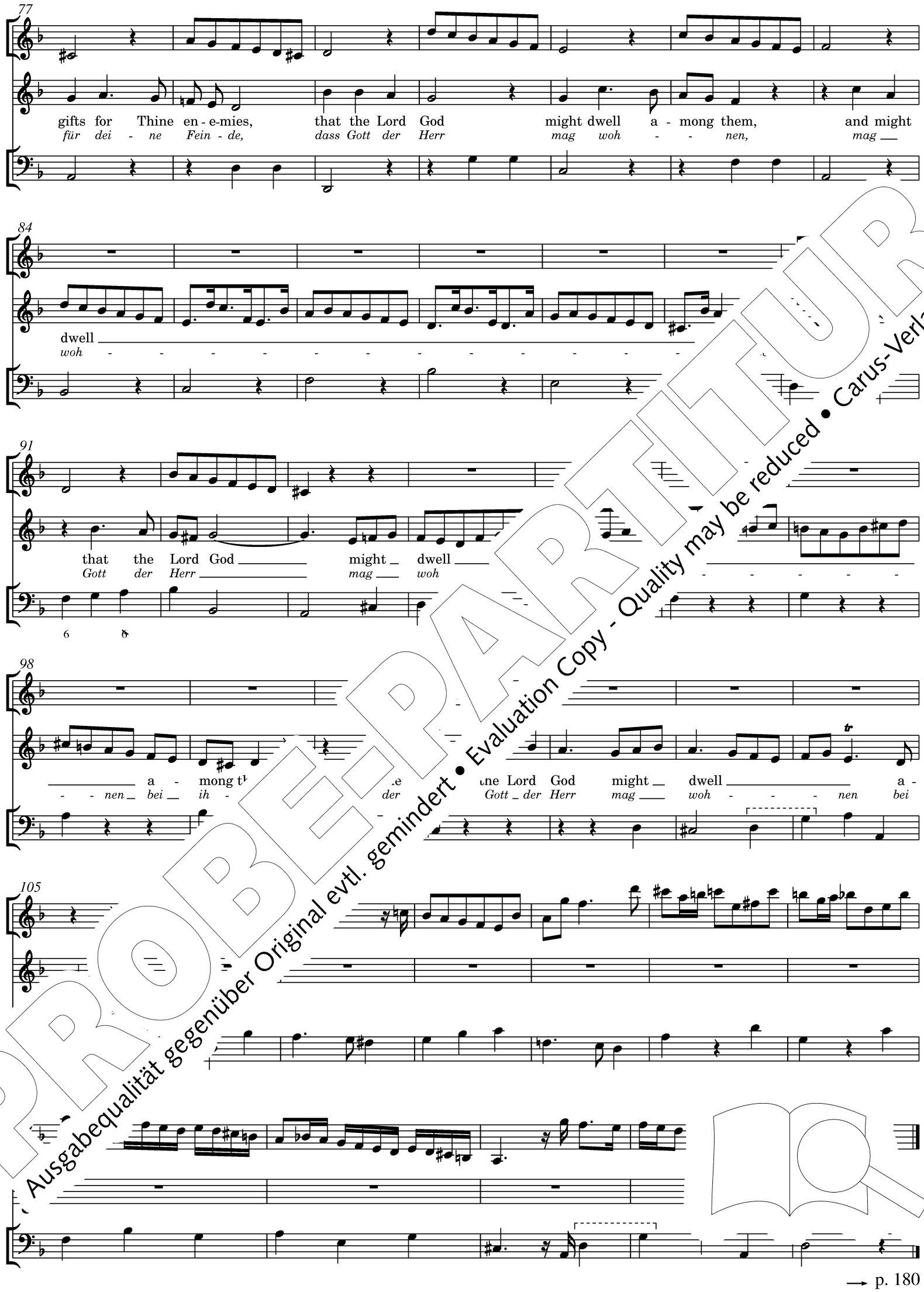
41

that the Lord God might dwell _ a - mong them, that the Lord God
dass Gott der Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der He

– *Fg*

49

- - - -



→ p. 180

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Psalm 68.18

Allegro

Violino I, II

Basso

Basso continuo

+ *Fg*

7

A

Thou

ge -

13

p

art gone up on high;

fah - ren in die Höh,

i - ty cap - tive, Thou hast led cap-tiv - i - ty

die Ge - fan-ge-nen, hast mit dir ge-führt die Ge -

20

cap - tive - ed gifts for men, yea, e - - ven for Thine

fan-ge-nen, Gna - de für die Menschen, ja, selbst für dei - - ne

e - mies, yea, e - ven for

de, ja, selbst für dei

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33 B

mies, that the Lord God might dwell a -
de, dass Gott der Herr mag woh - nen bei

41

mong them, that the Lord God might dwell,
ih - nen, dass Gott der Herr mag woh - - - - - - -

49 C

might dwell a-mong them. Thou art gone up on
- - nen, mag wohnen bei ih - nen. Du bist ge - fah - ren

57

high, Thou art gone up on hi- - tive, Thou hast led cap-tiv - i - ty cap- tive, and re -
auf, ge - fah-ren in die füh an-ge-nen, hast mit dir ge-führt die Ge-fan-ge-nen, hast emp-fan -

65

yea, e - ven for Thine en - - - - - -
ja, selbst für dei - - ne Fein - - - - - -

D

- - - - - e-mies, for Thine en - e - mies,
- - - - - *de, dei - ne Fein - de,*

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

80

God might dwell a - mong them, that the Lord God might dwell
Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der Herr mag woh

88

E

a - mong them,
nen bei ih - nen,

96

God, that the Lord God might dwell a - mong
Herr, dass Gott der Herr mag woh - nen bei ne.

104

a - mong them, that the Lord God might dwell
bei ih - nen, dass Gott der Herr mag woh -

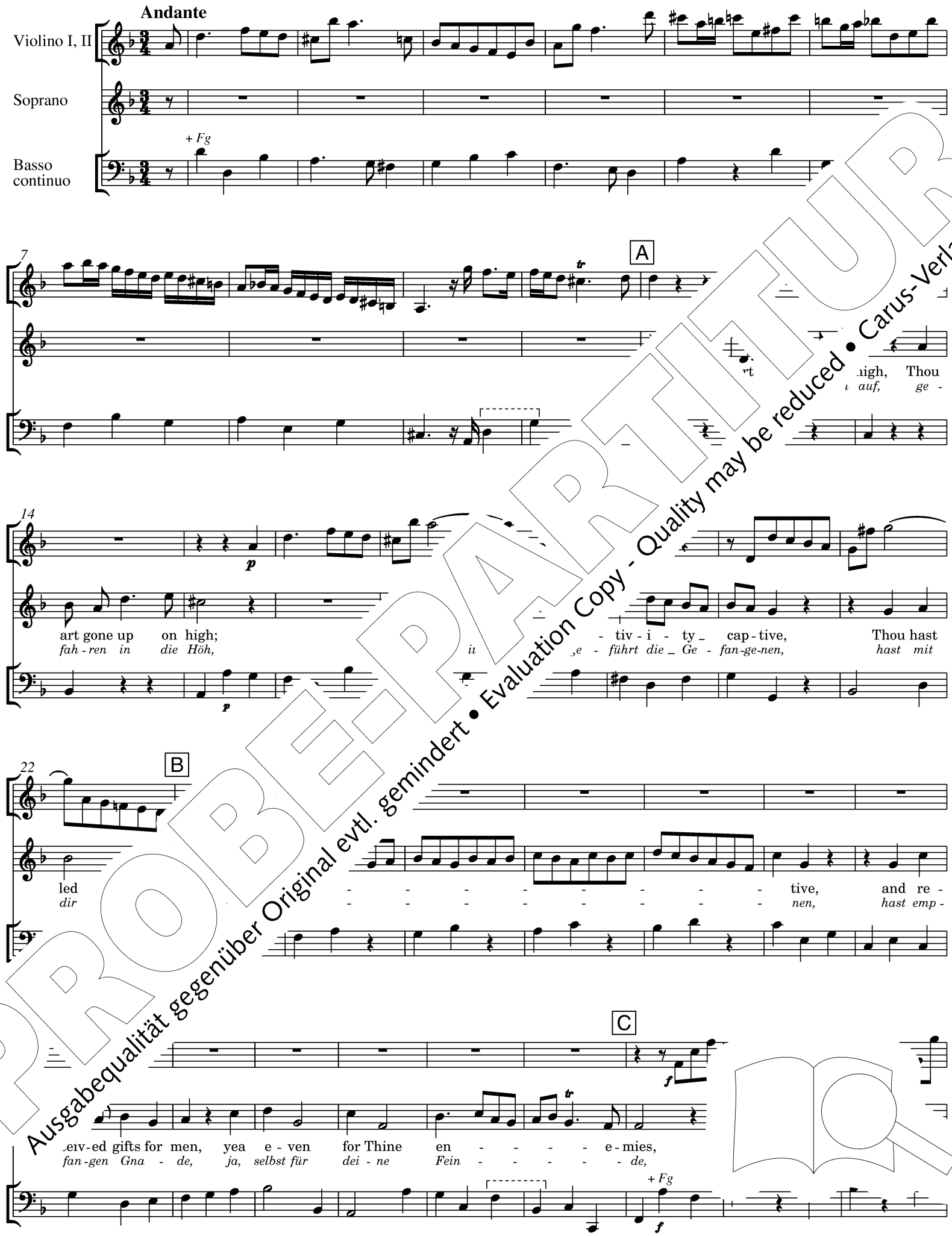
112

→ p. 180

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32c. Air London 1750–1753

Psalm 68.18



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

that the Lord God might dwell a - mong them, that the Lord
dass Gott der Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der

– Fg

47

God might dwell
Herr mag woh

55

D

f

a - mong them.
- nen bei ih - nen.

Thou
Du

– Fg

+ Fg

f

63

art gone
bist ge

Thou hast led cap - tiv - i - ty cap - tive, cap - tiv - i - ty
hast mit dir ge - füh - ret die Ge - fan - ge - nen, ge - füh - ret die Ge-

tive, and re - ceiv - ed gifts for men, and re - ceiv - ed gifts f
-ge-nen, hast emp - fan - gen Gna - de für die Men - schen, Gna - c

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

80

e - ven for ____ Thine en - e-mies, that the Lord God
selbst für dei - ne _ Fein - de, ____ dass Gott der Herr

88

might dwell a - mong them, might dwell, ____
mag woh - nen bei ih - nen, mag woh - - - - -

95

____ might dwell ____ them, that the Lord God might dwell
nen, mag woh - - - - - - nen, dass Gott der Herr mag woh -

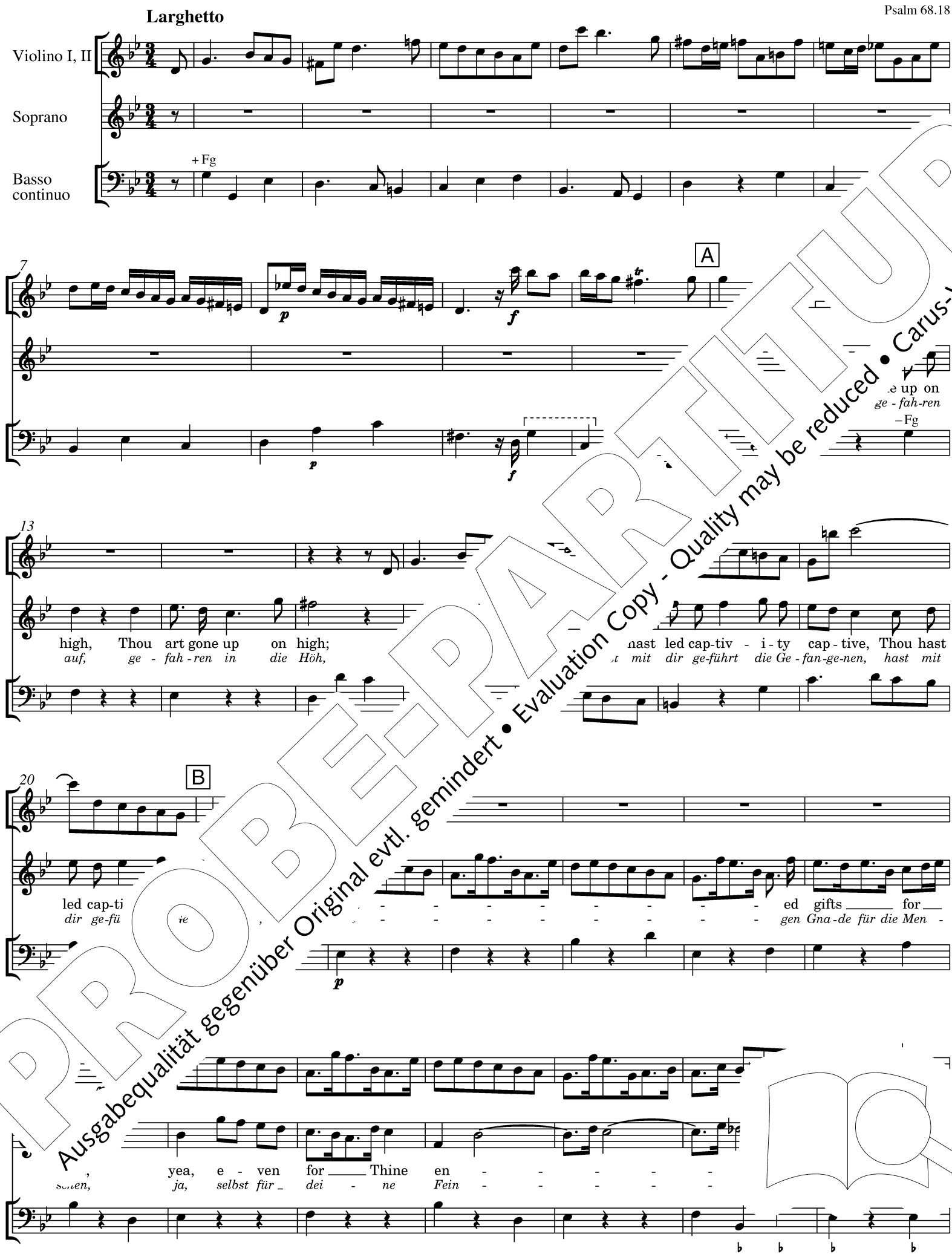
104

a
nen b

→ p. 180

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32d. Air London 1754



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

C

- e-mies, yea, e - ven for Thine en - e-mies,
- - de, ja, selbst für dei-ne Fein - - de,

41

that the Lord God might dwell a - mong them, that the Lord G
dass Gott der Herr mag woh - nen bei ih - nen, dass Gott der

49

- - - -

77

gifts for thine en - e-mies, that the Lord God might dwell a - mong them, and might
für dei - ne Fein - de, dass Gott der Herr mag woh - - - - nen, mag

84

dwell
woh - - - - - - - - - - - - n

91

that the Lord God might dwell
Gott der Herr mag woh -

98

a - mong ther Lo Lord God might dwell a -
- - nen bei ih - ne ott der Herr mag woh - - - - nen bei

105

F

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33. Chorus

Psalm 68.11

Andante allegro

Oboe I
Oboe II
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Basso continuo

con Rip.

Great ... m - ... the ... of the
... Bo - ten

The Lord gave the word: ... - pa - ny of the
Der Herr gab das Wort ... - ge der Bo - ten

The Lord gave the ... as the com - pa - ny of the
Der Herr gab ... war die Men - ge der Bo - ten

+ Fg

4

... pa-ny of the
... *ge der Bo - ten*

... com - pa-ny, the com - pa-ny, the com - - - - pa-ny, the com-pa-ny of the
... die Men - ge, die Men - ge, die Men - - - - ge, die Men-ge der Bo - ten

... great was the com - pa-ny, the com - - - - pa-ny, the com ... he
... groß war die Men - ge, die Men - - - - ge, die Men ... en

preach-ers, great was the com - - - - pa-ny, the com - - -
Got - tes, groß war die Men - - - - ge, die Men - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

A

preach - ers, great was the com - pa - ny of the preach
Got - tes, groß war die Men - ge der Bo - ten G

preach - ers, great was the com - pa - ny of ers.
Got - tes, groß war die Men - ge der Bo

preach - ers, great was the com - pa pach
Got - tes, groß war die Men t - e

preach - ers, great was tl s.
Got - tes, groß war die tes.

10

was the com - - - - - pa - ny, the com - - - -
war die Men - - - - - ge, die Men - - - -

great was the com - - - - - pa - ny, the com - - - -
groß war die Men - - - - - ge, die M

Great was the com - pa - ny, the com - - -
Groß war die Men - - ge, die Men - - -

Great was the com - pa - ny, the com - - -
Groß war die Men - - ge, die Men - - -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

B

- - pa-ny, the com - - - - pa-ny of the preach - ers,
- - - ge, die Men - - - - - ge der Bo - ten Got - tes,

- - pa-ny, the com - pa-ny of the preach - ers, of the preach
- - - ge, die Men - ge der Bo - ten Got - tes, der Bo - ten Got

com - - - - pa-ny of the preach - ers, of th
Men - - - - ge der Bo - ten Got - tes, der Bo

com - - - - - - pa-ny great was the
Men - - - - - - - ge der groß war die

16

a 2

great was the com - pa-ny of the preach-ers, of the preach-ers,
groß war die Men - ge der Bo - ten Got - tes, der Bo - ten Got - tes,

- - - - - pa-ny, the com - - - - - - pa-ny, the
- - - - - ge, die Men - - - - - ge, die

of the preach-ers, great was the com - pa-ny of the preach-ers
der Bo - ten Got - tes, groß war die Men - ge der Bo - ten Got - tes,

com - pa-ny, the com - - - - - - pa-ny, the com -
Men - ge, die Men - - - - - - - ge, die Men -

PROBEDRUCK
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

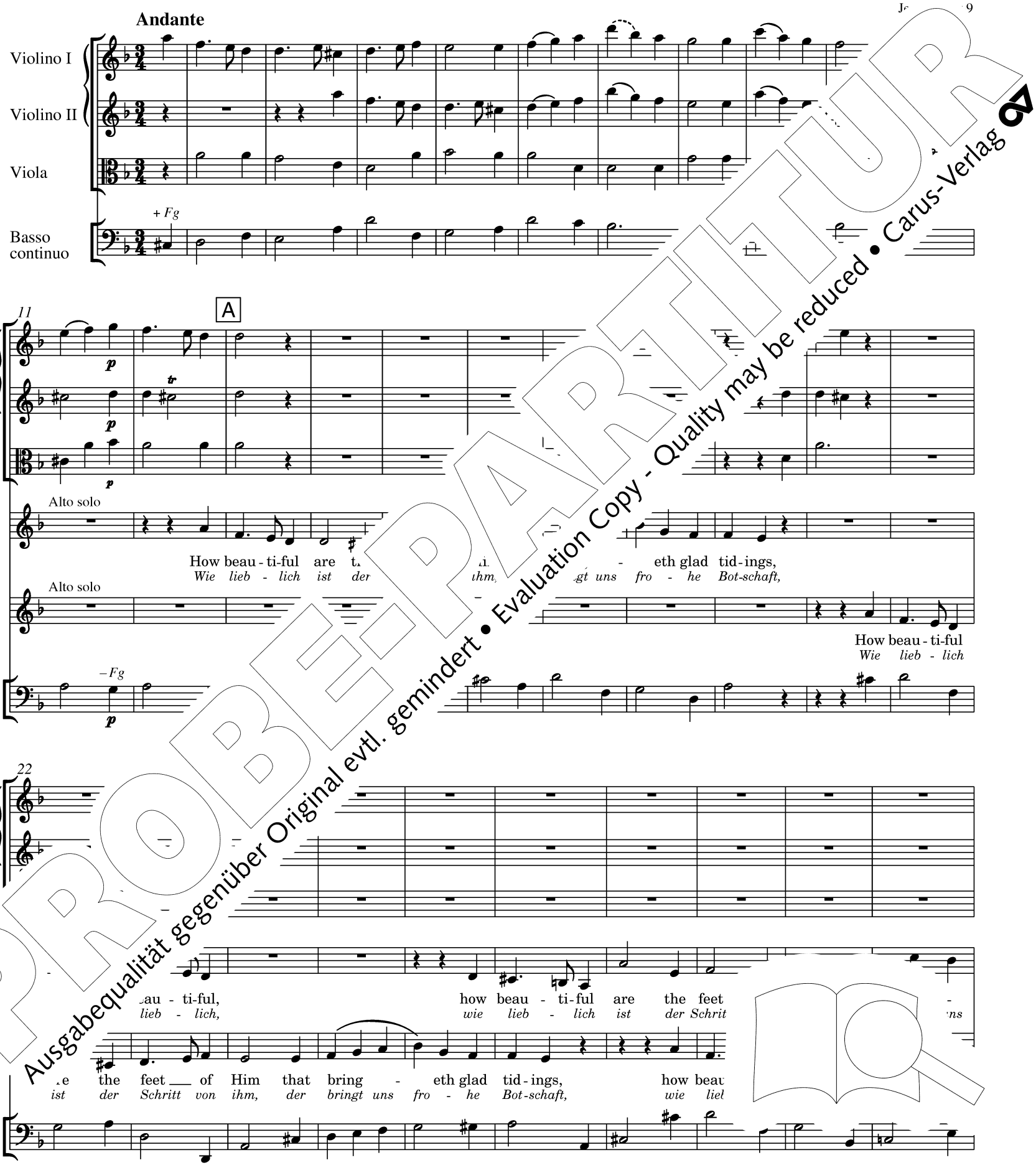
great was the com - - - - - - - - - -
groß war die Men - - - - - - - - - -

com - - - - - pa-ny, the com - pa-ny, the com - - - - - com -
Men - - - - - ge, die Men - ge, die Men - - - - - - - - - ge a

- - - - - - pa-ny, the com - - - - - pa-ny, the - - - - - - - - -

34a Air (Soprano) → p. 284
34b Duet (AA) & Chorus
34x Duet (SA) & Chorus → p. 193
34c Air (Soprano) → p. 194
34d Air (Alto) → p. 196

34b. Duet & Chorus Dublin 1742



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

- eth glad tid-ings, tid - ings of sal - va - tion; that saith
fro - he Bot-schaft, Bot - schaft der Er - lö - sung und sa -

tid - ings of sal - va - tion; that saith un - to Si - on: Thy God reign
Bot - schaft der Er - lö - sung und sa - - get zu Zi - on: Kö - nig ist

42

un - to Si - on, that saith un - to Si - on: ch!
get zu Zi - on, und sa - - get zu Zi - or Gott!

- - - eth, Thy God reign - - - Thy - - eth!
dein Gott, Kö - nig ist dein Kö - dein Gott!

52

B

Soprano

break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad tid-ings,
in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det

joy, break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad
aus, in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, die

in - to joy, break forth in - to joy, break forth in - to
- bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht

Bass

break forth in - to joy, break forth in - to joy, break forth in - to
In Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht

+ Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

glad tid-ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
ver - kün - det die Bot - schaft des Hei - les,

tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
Bot-schaft, die Bot - schaft des Hei - les,

glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - break
die Bot-schaft, die Bot - schaft des Hei - in

glad tid-ings, glad tid - ings, gl- break
ver - kün - det die Bot - schaft - in

67

forth in - to joy, Thy God reign - - - - - -
u - bel brecht aus, Kö - nig ist

break forth in - to joy, glad tid - ings,
in Ju - bel brecht aus, ver - kün - det

fo- joy, break forth in - to joy, gla
Ju- -nt aus, in Ju - bel brecht aus, ve

in - to joy, break forth in - to joy, gl
u - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ve

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

- - - - - - - eth,
dein *Gott,*

glad tid - ings, Thy God
die *Bot - schaft,* *Kö - - ni*

tid - ings, glad tid - ings,
Bot - schaft *des* *Hei - les,*

tid - ings, glad tid - ings, break
Bot - schaft *des* *Hei - les,* *in*

79

C

forth in - to joy, glad tid - ings, glad tid - ings, glad
Ju - bel *au* *- bel brecht aus,* *ver - kün - det* *die* *Bot - schaft,* *die*

- - - - - - - - - eth, glad
Gott, *die*

- break forth in - to joy, glad tid - ings, glad
- s, *in* *Ju - bel brecht aus,* *ver - kün - det* *die*

- to joy, break forth in - to joy, glad tid - ings, glad
- bel brecht aus, *in* *Ju - bel brecht aus,* *ver - kün - det* *die*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

85

tid - ings, glad tid - ings, break forth in - to joy,
Bot - schaft des Hei - les, in Ju - bel brecht aus,

tid - ings, break forth in - to
Bot - schaft, in Ju - bel br in

glad tid - ings, Thy God r
des Hei - les, Kö - nig in

glad tid - ings, glad tid - ings, oh break forth in - to
die Bot - schaft des Hei - les, - be in Ju - bel brecht

94

joy, glad tid - ings, Thy God reign - - - - - -
aus, des Hei - les, Kö - nig ist dein

tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad
Bot - schaft des Hei - les, die Bot - schaft des Hei - les, des

glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ing
die Bot - schaft des Hei - les, die Bot - sch

Thy God reign - eth, glad tid - ing
König ist dein Gott, die Bot - sch

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

104

D

eth! How beau - ti-ful are the feet of Him that bring - -
Gott! Wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der brin - get

tid-ings!
Hei - les.

How beau
Wie lieb

How beau - ti-ful,
Wie lieb - lich,

How beau - ti-ful are the feet of Him, of Him th
Wie lieb - lich ist der Schritt von ihm, der brin -

114

dings, th
schaft, d

ings of sal - va - - - - - tion, that
Bot - schaft von Er - lö - - - - - sung und

ings of sal - va - tion, of sal - va - tion, that
fro - he Bot - schaft von Er - lö - sung, von Er - lö - sung und

that bring tid - ings of sal - va - tion, of sal - va
der bringt Bot - schaft von Er - lö - sung, von Er - lö

that bring - eth tid - - - ings of sal - va - - - -
der brin - get fro - he Bot - schaft von Er - lö - - - -

6

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

123

saith — un - - to Si - - on: Thy — God
sagt — zu Zi - on, zu Zi - on: dein Gott — is

saith un - - to Si - - on: Thy
sa - - - - - get zu Zion: dein Gott

saith — un - - to Si - - on: — eth,
sa - - - - - get zu Zion: dein — nig!

saith — un - - to Si - — reign - eth,
sagt — zu Zi - on, zu Zi - on: — Kö - nig!

128

forth in - to joy, break forth in - to joy, glad
In Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

d reign - - - - - - eth. Thy God reign -
ig ist — dein — Gott, Kö - nig ist

break forth in - to joy, break forth in - to joy, lad
In Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

break forth in - to joy, break forth in - to joy,
In Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

137

tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad
kün - det die Bot - schaft, die Bot - schaft d

- - - - - eth, glad tid - ings, glad tid - ings,
dein Gott, die Bot - schaft des Hei - les,

tid - ings, glad tid - ings, glad
kün - det die Bot - schaft, die

tid - ings, glad tid - ings, glad
kün - det die Bot - schaft, die

E

143

tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
Bot die Bot - schaft des Hei - les,

- ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
- les, die Bot - schaft des Hei - les,

d tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
t - des Hei - les, die Bot - schaft des Hei - les,

ings, glad tid - ings, glad tid - ings, glad tid - ings,
- schaft des Hei - les, die Bot - schaft des Hei - les,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

148

break forth in - to joy, break forth in - to joy, glad tid

in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus, ver -

break forth in - to joy, break forth in - to joy,

in Ju - bel brecht aus, in Ju - bel brecht aus,

God reign - - - - - - glad

nig ist dein die

God reign - - - - - ings, glad

nig ist deir Gott, - det die

154

tid - ings, glad tid - ings, Thy God reign - - - eth!

Bot - schaft des Hei - les, Kö - nig ist dein Gott!

reign - - - - eth, Thy God reign - - - eth!

ist dein Gott, Kö - nig ist dein Gott!

glad tid - ings, glad tid - ings, Thy God rei-

die Bot - schaft des Hei - les, Kö - nig i

- ings, glad tid - ings, glad tid - ings, Thy God

- schaft, die Bot - schaft des Hei - les, Kö - nig

[34b] → p. 199; [34x] → p. 198

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jesaja 52.7+9

Andante

Violino I

Violino II

Viola

Soprano solo

Alto solo

Basso continuo

+ *Fg*

11

A

p

tr

Soprano

How beau - ti-ful

Wie lieb - lich

Alto

How beau - ti-ful

Wie lieb - lic

ring - eth glad tid - ings,

bringt uns fro - he Bot-schaft,

– *Fg*

22

t

itt von ihm, der bringt uns fro - he Bot-schaft, wie lieb - l

— of Him that bring - eth glad tid - ings, how beau - ti-f

how beau - ti-ful, how beau - ti-ful are the feet

wie lieb - lich, wie lieb - lich ist der Schritt

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

tid - ings of sal - va - tion; that saith — un - to Si - on: Thy God reign -
Bot - schaft der Er - lö - sung, und sa - - get — zu Zi - on: Kö - nig ist —

- eth glad tid - ings, tid - ings of sal - va - tion; that saith —
fro - he Bot - schaft, Bot - schaft der Er - lö - sung, und s

42

- - - eth, Thy God reign - - - eth, T
dein Gott, Kö - nig ist dein Gott, ott!

un - to Si - on, that saith — un - to S - eth!
get — zu Zi - on, und sa - - get — zu Z dein Gott!

→ Chorus p. 185 (m. 52)

Larghetto

Römer 10.15

Violino I, II

Soprano

How
Wie

Basso continuo

p

- ti-ful are the feet — of them that preach the gos - pel of peace, — how beau -
lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, — wie lieb

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

A

beau - ti-ful are the feet _ of them that preach the gos - pel of peace, how
lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, wie

+Fg

11

beau - ti-ful are the feet _ of them that preach the gos-pel of peace, and -
lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie-den uns an ur he und

14

bring glad tid - - - ings, glad tid - i
brin - gen fro - he Bot - schaft, die Bot
bring glad tid - - - ings, glad
nd brin - gen fro - he Bot - schaft, die

17

tid - ings
Bot-schaft
glad tid-ings, glad tid - ings of _ good things, glad tid-ings of __ good things.
n die Bot-schaft, die Bot-schaft uns - res Heils, die Bot-schaft uns - res Heils.

+Fg

→ p. 199

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Römer 10.15

Larghetto

Violino I, II

Alto

Basso continuo

+ *Fg*

How beau - ti-ful are the feet _ of them th

Wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt

– *Fg*

that _

sie ___

p

preach the gos-pel of peace,

kün - den Frie-den uns an,

how beau - ti-ful are the feet _ of them that

wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

A

how beau - ti-ful are the feet,

wie lieb - lich ist der Schritt,

how beau - ti-ful are the feet _ of them that

wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

preach the gos - pel of peace,

kün - den Frie - den uns an,

how beau - ti-f

wie lieb - l

+ *Fg*

– *Fg*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

preach the gos-pel of peace, how beau-ti-ful, how beau-ti-ful are the feet of them that
kün - den Frie-den uns an, wie lieb - lich, wie lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie

20

B

preach the gos-pel of peace, and bring glad tid - - ings, and b ad
kün - den Frie-den uns an, und brin - gen fro - he Bot - schaft, und ..., die

23

tid - ings of good things, and bring glad tid ngs, and bring glad tid-ings, glad
Bot - schaft uns-res Heils, und brin - gen fro Heils, und brin - - gen fro - he Bot -

27

tid - ings, glad tid - - ings
- schaft, die fro - he Bot - schaft

ood things.
- - res Heils.

+ *Fg*

→ p. 199

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35a Arioso (Tenore)
35b Chorus → p. 199

35a. Arioso London 1743

Römer 10.18

Andante larghetto

Tenore

Basso continuo

Their sound is gone out, their sound is gone out
Ihr Schall ging hi - naus, ihr Schall ging hi - naus

5

lands, in - to all lands, and their words and their
Land, in je - des Land und ihr Wort En und ihr

10

words un - to the ends
Wort bis an die En - -

their sound is gone
ihr Schall ging hi -

15

out
naus

and their words un - to the ends of the
und ihr Wort bis an die En - den der

and their words un - to the ends of the world.
und ihr Wort bis an die En - den der Welt.

→ p. 203/(286)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Römer 10.18

A tempo ordinario

Oboe I

Oboe II

Violino I — senza Rip. — con Rip.

Violino II

Viola

Soprano — Their sound is gone out in - to all lands, their sound is go
Ihr Schall ging hi - naus in je - des Land, ihr Schall gin

Alto — Their sound is gone out in - to all
Ihr Schall ging hi - naus in je - des

Tenore — Their sound is gone out,
Ihr Schall ging hi - naus

Basso — their sound is gone
ihr Schall ging hi -

Basso continuo — + Fg

5

lands, their sound is gone out in - to all lands, their sound is gone out
ihr Schall ging hi - naus in je - des Land, ihr Schall ging hi - naus

their sound is gone out, is gone out, their sound is gone out, is gone
ihr Schall ging hi - naus, ging hi - naus, ihr Schall ging hi - naus, ging hi -

lands, their sound is gone out, in - to all lands, in - to
Land, ihr Schall ging hi - naus in je - des Land, in je -

in - to all lands, their sound is gone out in - to all lands,
naus in je - des Land, ihr Schall ging hi - naus in je - des Land,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

A

in - to all lands,
in je - des Land

out in - to all lands,
naus in je - des Land

in - to all lands,
in je - des Land

and their
und i

out in-to all lands,
naus in je-des Land

16

world,
er Welt,

un - to the ends of the world,
bis an die En - den der Welt,

and their
und ihr

un - to the ends of the world,
bis an die En - den der Welt,

un - to the
bis an die

and their words un - to the ends of the
und ihr Wort bis an die En - den der

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

B

un-to the ends of the world, their sound
bis an die En - den der Welt, ihr Schall

words un-to the ends of the world, un - to the ends of the world. gone
Wort bis an die En - den der Welt, bis an die En - den der Welt hi - ging hi -

un-to the ends of the world, of
bis an die En - den der Welt,

and their words, and their words un - to the ends their sound is gone
und ihr Wort, und ihr Wort bis an die En - ihr Schall ging hi -

25

and their words un-to the ends of the world, and their
und ihr Wort bis an die En - den der Welt, und ihr

neir words un - to the ends of the world, and their
ihr Wort bis an die En - den der Welt, und ihr

lands, and their words, and their words un-to the ends of the world, of
Land und ihr Wort, und ihr Wort bis an die En - den der Welt, der

in - to all lands, and their words un-to the ends
naus in je - des Land und ihr Wort bis an die En - d

PROBEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

words un - to the ends of the world, and their words un - to the ends of the
Wort bis an die En - den der Welt, und ihr Wort bis an die En - den

words un - to the ends of the world, wo. the
Wort bis an die En - den der Welt, Wort die

world, and their words un - to the ends of the world,
Welt, und ihr Wort bis an die En - den der Welt

and their words un - to the ends of the ords un - to the ends of the
und ihr Wort bis an die En - den der Wort bis an die En - den der

34

un - to the ends of the world.
bis an die En - den der Welt.

the world, un - to the ends of the world.
der Welt, bis an die En - den Welt.

and their words un - to the ends of the world, un - to the
und ihr Wort bis an die En - den der Welt, bis an die

world, un - to the ends, un - to the
Welt, die En - den der Welt, bis an die

4 3

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36a Air (Basso) → p. 286
36b Air (Basso)

36b. Air

Allegro

senza Rip.

Psalm 2.1–2

Violino I

Violino II

Viola

Basso

+ Fg

Basso continuo

4

8

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

A

Why
Wa -

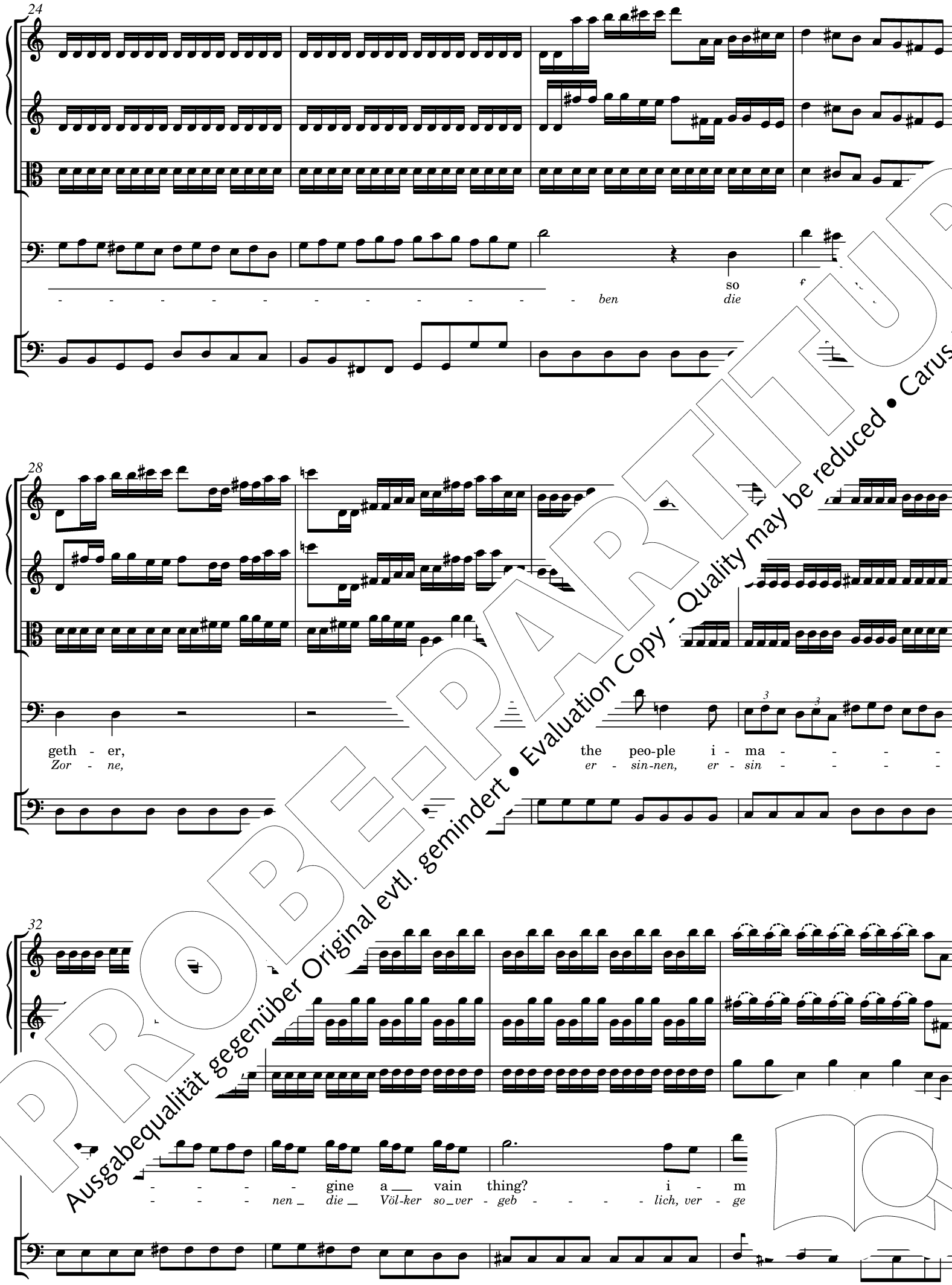
16

na - - tions so f- rious-ly - er: why do the peo - ple i -
to - - *ben die der* - *or* - *ne, und was er* - *sin* - *nen die*

20

gine a vain thing? why do the na - tio
- *ker so ver* - *geblich, wa* - *rum, wa-rum der*

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36

B

Recitativo

- gine a vain thing?
- - - - - *lich?*

The kings of the eart'
Die Gro-ßen der We

41

rul - ers take coun - sels to - geth-er a-gainst the Lord
Kö - ni - ge hal - ten Rat ge - gen den Her

- - - ed.
- *nen Ge - salb - - ten.*

–Fg

37. Chorus

Allegro e staccato

Psalm 2.3

senza Rip.

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

…eir bonds a - sun-der, let us break,
…- *chen ih - re Ban - de, bre - chen auf,*

Let us break their bonds a - sun-der, let us
Lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, bre - chen

…et us break their bonds a - sun-der, let us, let us break their bonds …us
Lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen auf die Ban …en

Let us break their bonds
Lasst uns bre - chen ih

+ Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5

let us break their bonds a - sun - der,
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,

let us break their bonds a

break,
auf,

let us break their bonds a-sun-der, let us break t

break, let us break their bonds a - sun - der,
auf, lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,

let

break their bonds,
bre - chen auf,

let us break their bonds a-sun-der, let
lasst uns bre - chen ih - re Ban-de, lass'

the
chen

- sun - der,
re Ban - de

– Fg

+ Fg

10 A

and cast a -
und wer - fen

and cast a - way
und wer - fen ab

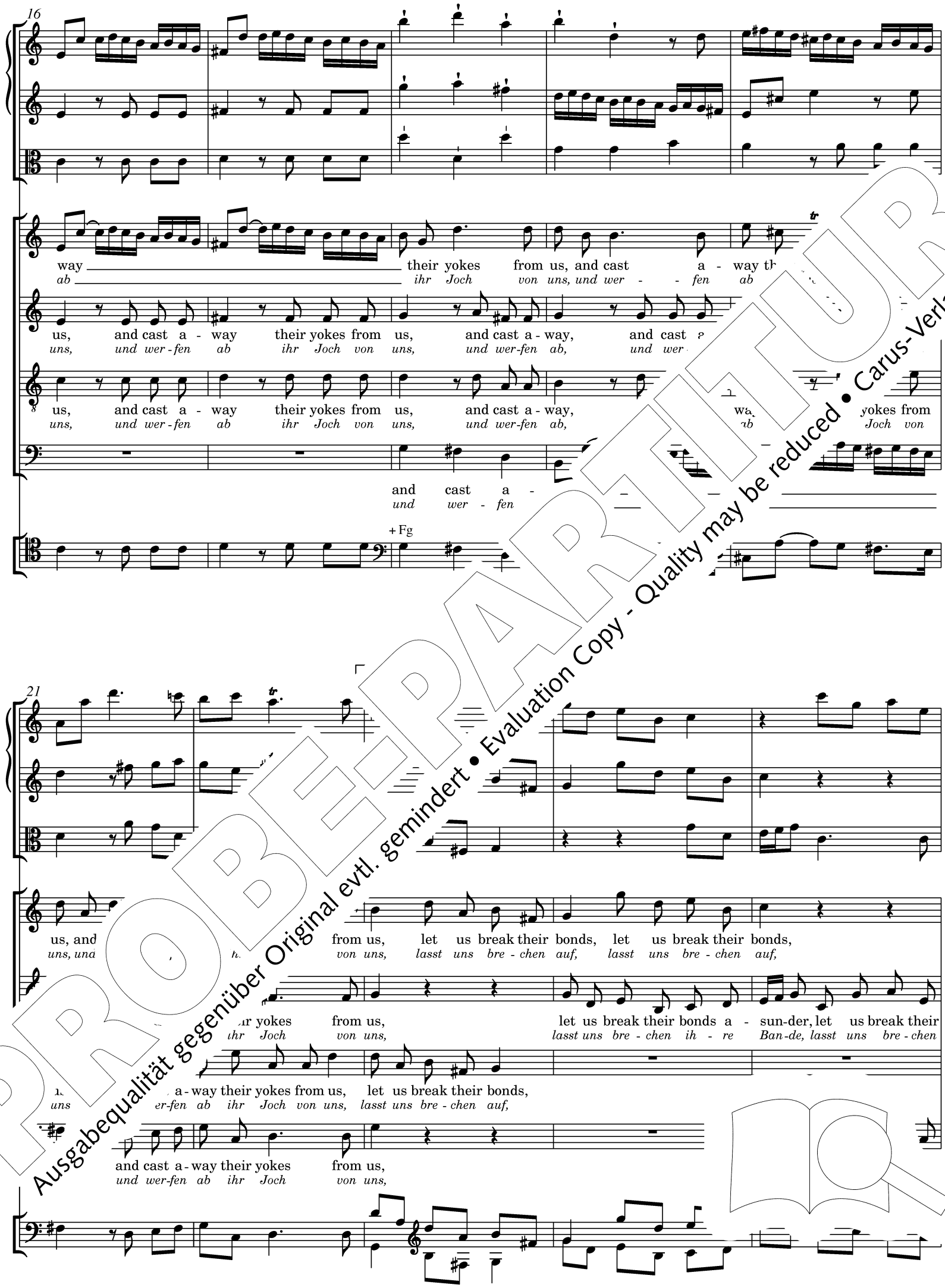
their yokes from
ihr Joch von

cast
wer

their yokes from us, and ca
ihr Joch von uns, und w

6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

26

let us break their bonds a - sun - der,
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,

bonds,
auf,

let us break their bonds a - sun - der, let us break their bonds,
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen auf,

sun - der, let us break their bonds,
Ban - de, lasst uns bre - chen auf,

let us break their bonds a - sun - der,
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de,

– Fg

Fg

+ Fg

– Fg

6

30

sun - der, le
Ban - de, la

let us break their bonds a - sun - der, their bonds a - sun - der,
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, ih - re Ban - de,

let us break their bonds, let us break their bonds, their bonds a - sun - der,
lasst uns bre - chen auf, bre - chen ih - re Ban - de, ih - re Ban - de,

break, let us break their bonds, let us break their
auf, lasst uns bre - chen auf, lasst uns bre - chen

let us break their bonds a - sun - der, let us break thei
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de, lasst uns bre - chen

+ Fg

Fg, Vc

+ Fg

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35 C

and cast a - way
und wer - fen ab

and cast a - way,
und wer - fen ab,

40

us,
uns.

their yokes from us, and cast a - way their yokes from us,
ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr Joch von uns,

way
ab

their yokes from us,
ihr Joch von uns,

and cast a - way their yokes from us, and cast a - way thei
und wer - fen ab ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr

their yokes, their yokes from us, and cast a - way thei
ihr Joch, ihr Joch von uns, und wer - fen ab ihr

6 5 6 5 6 [7]

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45

let us break their bonds a - sun - der, and cast a - way, _ _
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de und wer - fen ab, _ _

let us break their bonds, and cast wa
lasst uns bre - chen auf und we ab

let us break their bonds a - sun - der, and cast, and a -
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de und wer - fen nd - fen

let us break their bonds, and cast a yo and cast a -
lasst uns bre - chen auf und wer - f Joch und wer - fen

50

D

and cast a - way their yokes from us,
und wer - fen ab ihr Joch von uns,

us, and cast a - way, and cast a - way their yokes, let us break their
uns, und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch, lasst uns bre - chen

he from us, and cast a - way, and cast a - way their yokes,
ihr von uns, und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch,

their yokes from us, and cast a - way, and cast a - way their yokes,
ihr Joch von uns, und wer - fen ab, und wer - fen ab ihr Joch

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

senza Rip.

let us break their bonds, and cast a - way, and cast a - way their yokes from
lasst uns bre - chen ih - re Ban - - - de und wer-fen ab ihr Joch von

bonds, their bonds a - sun - der, and cast a - way, and cast a - way their yokes us.
ih - re Ban - de, die Ban - de und wer-fen ab, und wer-fen ab ihr Joch

sun - der, their bonds a - sun - der, and cast a - way, and cast a - way
ih - re Ban - de, ih - re Ban - de und wer-fen ab, und wer-fen ab

let us break their bonds a - sun - der, and cast a - way, and heir us.
lasst uns bre - chen ih - re Ban - de und wer-fen ab, ur ihr uns.

senza Rip.

61

(Tenore) → p. 215

He that dwell - eth in heav - en shall laugh them to scorn; the Lord sl
Der da woh - net im Him - mel, er lacht ü - ber sie, der Herr,

Basso continuo

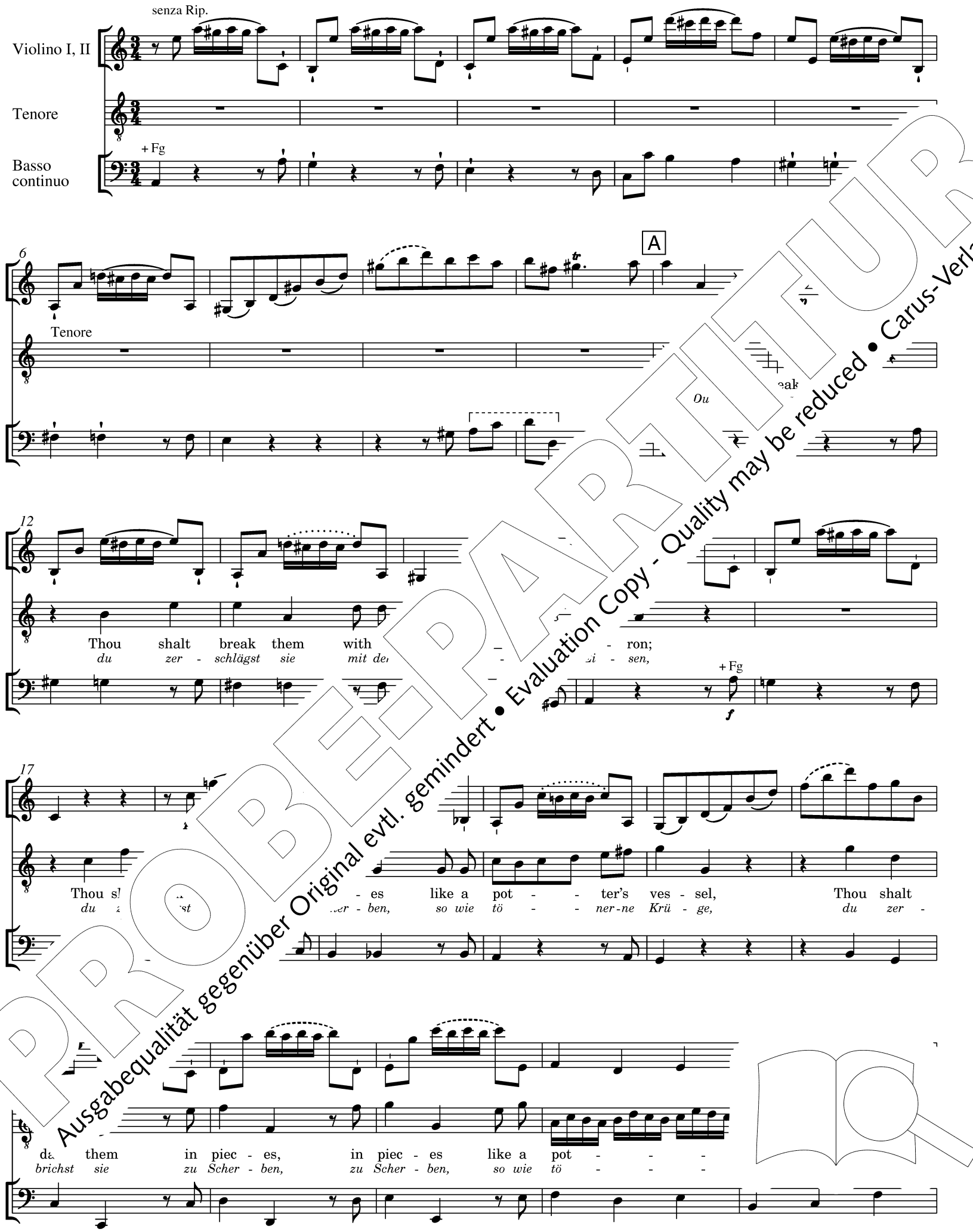
n 2.4

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38a. Air London 1745/1749 onwards

Andante

Psalm 2.9



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

B

ter's ves - sel.
ner - ne Krü - ge.

+ Fg

34

Thou shalt break them,
Du zer - schlägst sie,

with a
mit der

Fg

40

rod
Keu - - - - - - -

Thou shalt dash them in
du zer - brichst sie zu

46

C

piec - e
Scher-b

ter's ves - sel, Thou shalt dash them in
ner-ne Krü - ge, sie zer - sprin - gen zu

ec - es like a pot - - - - - - - - ter's ves -
Scher-ben, so wie tö - - - - - - - - ner-ne Krü -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

ves - sel; Thou shalt dash them in piec - es like a pot - - -
Krü - ge, sie zer - sprin - gen zu Scher - ben, so wie tö - - -

64

D

f

- - - ter's ves - sel.
- - *ner - ne Krü - ge.*

+ Fg

f

69

→ p. 216

Recitativo

Psalm 2.4

Tenore

Basso continuo

shall laugh them to scorn; the Lord shall have them in de - ri - sion.
er lacht ü - ber sie, der Herr, er wird sie ver-spot-ten.

olin 1742, London 1743

Thou shalt break them with a rod of i - ron; Thou shalt dash them in piec - es
Du zer - schlägst sie mit der Keule aus Ei - sen, du zer - brichst sie zu Scher - ben

Basso continuo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39. Chorus

Offenbarung 19.6; 11.15; 19.16

Allegro

Tromba I
Tromba II
Timpani
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Oboe I, II
Alto
Tenore
Basso
Basso continuo

senza Rip.
con Rip
+ Fg

-ja, hal-le-
-le-lu-ja, hal-le-
hal - le-lu-ja, hal-le-
-lu-ja, hal - le-lu-ja, hal-le-

6

hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal-le-
-le-lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal-le-
, hal-le-lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, le-
lu - ja, hal-le-lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,

6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

A

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal - le - lu - ja, for the Lord God Om-nip - o-

denn Gott der Herr re - gie - r n

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal - le - lu-ja, for the Lord God O t hal-le-

denn Gott der Her ma

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal - le - lu-ja, for the I -te - eth, hal-le-

denn Got r - tig,

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal - le - lu - ja, ent reign - eth, hal-le-

Go all - mäch - tig,

Tutti

7 6 6

15

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-

hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, for the Lord God Om-nip - o-tent reign - eth. hal-le-

denn Gott der Herr re - gie - ret all

al-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, for the Lord God Om-nip - o

denn Gott der Herr re - gie - ret

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, for the Lord God Om-nip - o

denn Gott der Herr re - gie - ret

tasto solo

6

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

B

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, for the Lord
denn *Gott* *der*

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, -lu -le-lu-ja, hal-le -

lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja,

6 6 5

24

hal-le - lu - ja, hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja, hal-le - lu - ja, hal -

ja, hal-le-lu - ja, hal-le-lu - ja, hal - le - lu - ja, hal-le - lu-ja, hal - le -

lu - ja, hal-le-lu - ja, for the Lord God Om
denn *Gott* *der* *Herr re*

hal-le-lu - ja, for the Lord God Om
denn *Gott* *der* *Herr re*

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

le - lu - ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja,

- lu - ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, for the Lo ni
denn Gott ie

reign - eth, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, for o - tent
mäch - tig, denn re - ret all -

reign - eth, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, , hal-le-lu-ja, hal-le-

31

C

- le - lu - ja! The King-dom of this world
Das Kö - nig - reich die - ser Welt

hal-le-lu-ja, hal - le - lu-ja! The King-dom of this world
Das Kö - nig - re

- eth, hal - le - lu-ja! The King-don
- tig, Das Kö - nig

lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le - lu-ja! The King-dor
Das Kö - nig

4 2 6

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36

D

is be - come the King-dom of our Lord and of His Christ
ist fort - an das Kö - nig - reich des Herrn und sei - nes Chri

is be - come the King-dom of our Lord and of
ist fort - an das Kö - nig - reich des Herrn und sei

is be - come the King-dom of our Lord
ist fort - an das Kö - nig - reich des Herr

is be - come the King-dom of our
ist fort - an das Kö - nig - reich

6 6 6

tasto solo

42

and He shall reign for ev - er and ev - - -
und er re - giert auf im - mer und e - - -

reign for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, and He shall
giert auf im - mer und e - wig, auf im-mer und e - wig, und er re -

6 4+
4 2

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

and He shall reign for
und er re - giert auf

reign for ev - er and ev - - er, for ev - er and ev - er,
giert auf im - mer und e - - wig, auf im - mer und e - wig,

reign for ev - er and ev - - er,
giert auf im - mer und e - - wig,

ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - e
im - mer, auf im - mer und e - wig, auf

- er, for ev - er and
- mer, auf im - mer und

51 E

and Lord of Lords,
Gott Ze - ba - oth,

and Lord of Lords
Gott Ze - ba -

for ev - er and ev - er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu - ja,
auf im - mer und e - wig,

for ev - er and ev - er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu - ja,
auf im - mer und e - wig,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

King of Kings,
Herr der Herrn,

for ev - er
auf im - mer

ev - er, hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja,
e - wig,

ev - er, hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja,
e - wig,

hal-le-lu - ja, hal-le -

60

King of Kings,
Herr der Herrn,

for ev - er and ev - er, hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja, for ev - er and
auf im - mer und e - wig,

for ev - er and ev - er, hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja,
auf im - mer und e - wig,

lu - ja, for ev - er and ev - er, hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja,
auf im - mer und e - wig,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

F

and Lord of Lords,
Gott Ze - ba - oth,

ev-er,
e-wig,
hal-le-lu-ja, hal-le - lu - ja,

King of Kings, and Lord
Herr der Herrn, und

ev-er,
e-wig,
hal-le-lu-ja, hal-le - lu - ja,

King of Kings
Herr der

ev-er,
e-wig,
hal-le-lu-ja, hal-le - lu - ja,

King
der

Lords, and He shall
- oth, und er re -

70

and He shall reign for ev - er and ev - -
und er re - giert auf im - mer und e - -

and He shall reign, and He shall reign for ev - er and ev - -
und er re - giert, und er re - giert auf im

a reign, and He shall reign, and He shall reign for
re - giert, und er re - giert, und er re - giert au

n for ev - er and ev - - er, and He sh
giert auf im - mer und e - - wig, und er re

Fg, Vc

– Fg, Vc

+ Fg, Vc

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

er, for ev-er and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-

wig, auf im-mer und e-wig,

er, King of Kings, for ev-er and ev-er, and Lord of Lords, hal-le-lu- and

wig, Herr der Herrn, auf im-mer und e-wig, Gott Ze - ba - oth, und

er, King of Kings, and Lord of Lords and He shall

wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, und er re -

ev - er, King of Kings, for ev-er and ev-er, and Lord c lu-ja, and He shall

e - wig, Herr der Herrn, auf im-mer und e-wig, Gott Ze ba und er re -

79

ev-er and ev - er, King of Kings, and Lord of Lords, King of

im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze - ba - oth, Herr der

for ev-er and ev - er, King of Kings, and Lord of Lords, King of

auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze - der

ev - er, for ev-er and ev - er, King of Kings, and Lor

auf im - mer, auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze

reign for ev - er, for ev-er and ev - er, King of Kings, and Lor

giert auf im - mer, auf im-mer und e - wig, Herr der Herrn, Gott Ze

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

84

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-er and ev

Herrn, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im-mer und e

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ev-e and

Herrn, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im- wi ier und

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for or ev-er and

Herrn, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im-mer und

Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for er, for ev-er and

Herrn, Gott Ze - ba - oth, und er re - giert auf im - wig, auf im-mer und

89

hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal - le - lu - ja!

and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja,

und e-wig,

ev-er and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja,

auf im-mer und e-wig,

v-er, for ev-er and ev-er, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le - lu-ja,

e-wig, auf im-mer und e-wig,

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Part the third

40. Air

Hiob 19.25–26; 1. Korinther 15.20

Larghetto

senza Rip.

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

+ Fg

know that my Re - deem - er
weiß, dass mein Er - lö - ser

– Fg

liv
le
and that He shall stand at the
und dass er er - scheint am

– Fg

lat - - - - ter day up-on th
Jüngs - - - - ten Tag auf die - se

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

B

I know that my Re - deem - er liv - eth, and that He shall
Ich weiß, dass mein Er - lö - ser le - bet und dass er er -

– Fg

45

p

stand at the lat - - ter day up-on the earth
scheint am Jüngs - - ten Tag auf die-ser Erd

52

C

up-on the earth, I know that my and that He shall
auf die - ser Erd, ich weiß, dass mein Er und er er - scheint

59

stand at the lat - the earth, up-on the
am Jüngs-ten Tag, ten - ser Erd, auf die - ser

66

f

3

D

p

And tho' worms de - stroy this bod - y,
Auch wenn Wür - mer mich ver - zeh - ren,

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

80

yet in my flesh shall I see God, yet in my flesh shall
in mei - nem Fleisch werd ich Gott schaun, in mei - nem Fleisch werd

87

E

I see God. I
ich Gott schaun. Ich

+ Fg

95

sim.

deem - er liv - eth, and tho' worms
lö - ser le - bet, auch wenn Wür - m ren, in mei - nem

102

flesh shall I see
Fleisch werd ich Got

n mei-nem Fleisch

shall I see
werd ich Gott

109

schaun. Ich weiß, dass mein Er - lö - ser le - bet.

God. I know that my Re - deem - er liv - eth.

+ Fg

For now is Christ ris - en from the dead,
Denn Christ ist er - stan - den von dem Tod,

– Fg

Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

125

* the first fruits of them that sleep, of
der Erst - - - - ling der Ent - schla - - - - - - fe -

sim.

132

G

them that sleep, * the first fruits of them that slee
nen, der Erst - - ling, der Erst - ling der Ent-schla - fe - n

140

for now is Christ from the dead,
denn Christ ist er - sta - st is den von dem Tod,

– Fg

149

H

of them that sleep.
Ent - schla - fe - nen.

+ Fg

* Zur Textierung siehe die Einzelanmerkungen des Kritischen Berichts. / *Concerning the text underlay, see the "Einzelanmerkungen" in the Critical Report.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41. Chorus

1. Korinther 15.21–22

Grave

A Allegro

Violino I

Violino II

Viola

– Ob

Soprano
Oboe I, II

Since by man came death, since by man came death,
Kam durch Ei - nen der Tod, kam durch Ei - nen der Tod,

Alto

Since by man came death, since by man came de- came
Kam durch Ei - nen der Tod, kam durch Ei - nen der ... kam durch

Tenore

Since by man came death, since by man by man came
Kam durch Ei - nen der Tod, kam durch Einen so kam durch

Basso

Since by man came death, since by ...th, by man came
Kam durch Ei - nen der Tod, kam durc... so kam durch

Org

Basso
continuo

Tutti + Fg

8

al - so the re - sur - rec - tion of the dead, by man came al - so the re - sur - rec - tion of the dead, by man came
Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod, so kam durch Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod, so kam durch

...on of the dead, by man came al - so the re - sur - rec - tion of the dead, by man came
...ung von dem Tod, so kam durch Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod, so kam durch

al ... sur - rec - tion of the dead, by man came al - so the re - sur - rec - tion ...e
Ei ...auf - er - ste - hung von dem Tod, so kam durch Ei - nen die Auf - er - ste - hung ...h

- so the re - sur - rec - tion of the dead, by man came al - so the re - sur - rec - tion
Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod, so kam durch Ei - nen die Auf - er - ste - hung

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

B

Grave

14

– Ob

al - so the re - sur - rec-tion of the dead. For as in Ad - am all die, for a

Ei - nen die Auf - er - ste-hung von dem Tod. Denn wie in Adam al - les stirbt, denn

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in Ad - am all die, in

Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie in Adam al - les stirbt, Ad

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in Ad - am as am all

Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie in Adam a' ie n al - les

al - so the re - sur - rec - tion of the dead. For as in ll a in Ad - am all

Ei - nen die Auf - er - ste - hung von dem Tod. Denn wie i stirb ie in Adam al - les

Org

C

Allegro

con Rip.

22

die, in Christ shall all be made a - live, e-ven so in Christ shall all be made a -

stirbt ird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in Chris - tus al - les auf - er -

e-ven so in Christ shall all be made a - live, e-ven so in Christ shall all be made a -

al - so wird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in Chris - tus al - les auf - er -

e-ven so in Christ shall all be made a - live, e-ven so in

al - so wird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in

e-ven so in Christ shall all be made a - live, e-ven so in

al - so wird in Chris - tus al - les auf - er - stehn, al - so wird in

Tutti + Fg

6 6 6 6

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

live, e-ven so in Christ shall all, so in Christ shall all be made
stehn, al-so wird in Chris-tus al- les, in Chris-tus al- les auf-

live, e-ven so in Christ shall all, so in Christ shall all b live
stehn, al-so wird in Chris-tus al- les, in Chris-tus al- ehn, n

live, e-ven so in Christ shall all, so in Christ shall a ev'n so in
stehn, al-so wird in Chris-tus al- les, in Chris-tu er so wird in

live, e-ven so in Christ shall all a-live, ev'n so in
stehn, al-so wird in Chris-tus al- er-stehn, so wird in

32

Christ a-live.
Chri- er-stehn.

be made a-live.
les auf- er-stehn.

hri , shall all be made a-live.
Chri al-les, al-les auf- er-stehn.

shall all, shall all be made a-live.
ris- tus al-les, al- les auf- er-stehn.

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42. Accompagnato

1. Korinther 15.51–52

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Be - hold, I tell you a mys - te-ry: We shall not all sleep,
Ver-nehmt, ich künd euch ein Ge-heim - nis an: wir ent-schla - fen nicht alle

Basso continuo

5

chang'd, in a mo - ment, in the twink-li the last trum-pet.
wandelt, und das plötz - lich, in ei - nen. beim Schall der Trom - ba.

43. Air

1. Korinther 15.52–53

Tromba

Violino
Obo

Basso continuo

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

17

+ Fg, Vc

25

A

– Ob

The trum-pet shall sound,
Die Trom-ba er - schallt,

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

+ Ob

rais'd, and the dead shall be rais'd in - cor - rupt - i - ble
stehn, und die To - ten er - stehn, er - stehn un - ver - wes - l

B

42

t pet

and the dead shall be rais'd,
und die To - ten er - stehn,

51

in - cor - rupt - i - ble, in - cor - rupt - i - ble,
er - stehn un - ver - wes - lich, er - stehn un - ver - wes - lich,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

we shall be chang'd,
wer-den ver - wan - - - - - - - - - -

67

C

+ Ob

f

we shall be chang'd.
den ver - wan - delt.

+ Fg

75

The trum-pet shall sound,
Die Trom-ba_er - schallt,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

84

D

sound, _____ and the dead shall be _ rais'd, _____
schallt, _____ *und die To - ten _ er - stehn,* _____

+ *Fg*

93

i - ble, in - co rupt and we shall be
wes - lich, er - s *wir wer - den ver -*

– *Fg*

p

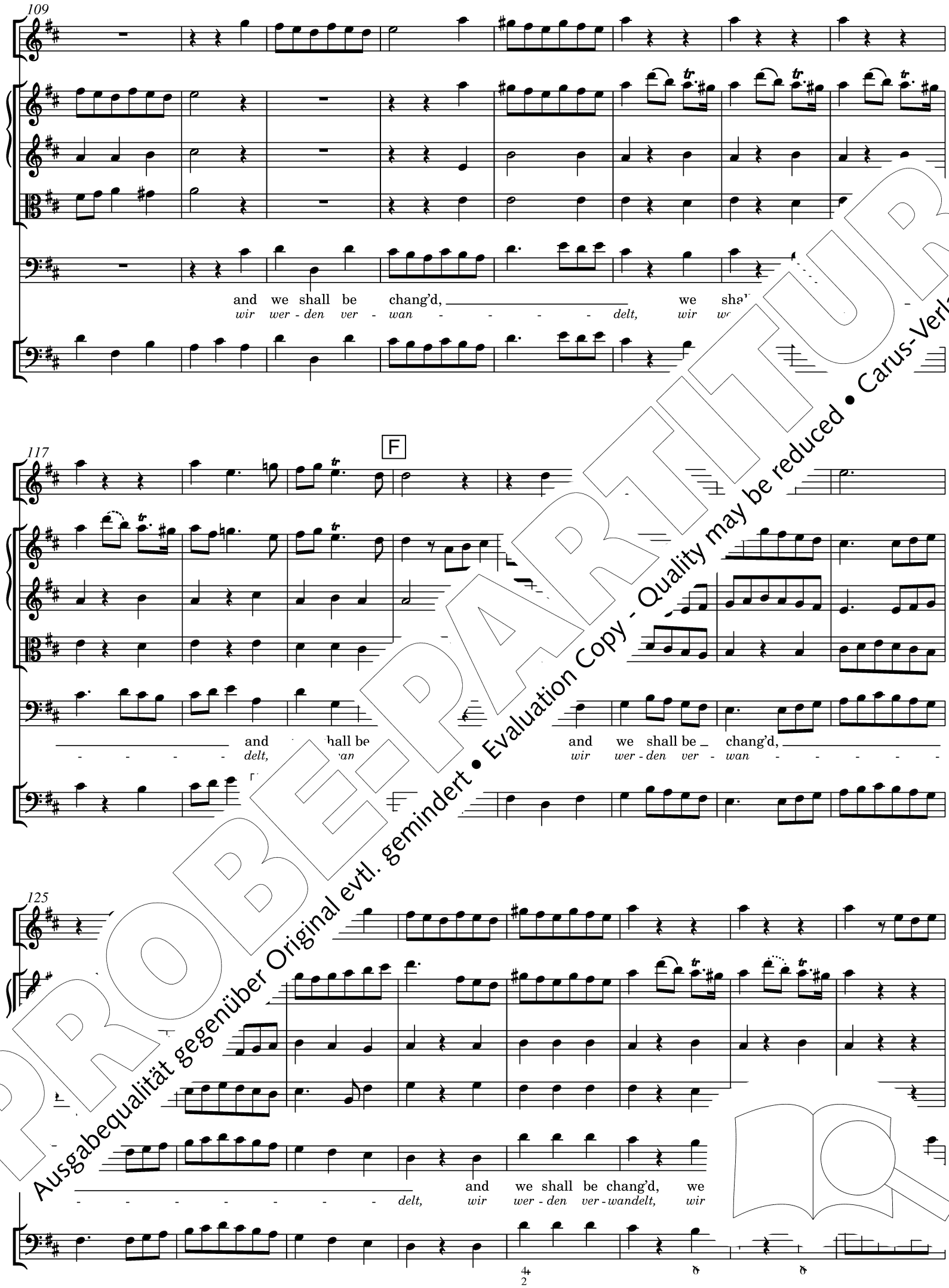
101

E

+ *Ob*

be chang'd, _____ and
delt, ver - wan - - - - - - - - - - delt, wir

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

133

Adagio G

and we shall be chang'd, we

delt, wir wer - den ver - wandelt,

– Fg

141

149

Fine

nis cor - rupt - i - ble must put on in - cor - rup-tion,

dies Ver - wes - li-che muss an - ziehn Un - ver-wes - lich - keit,

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

166

rupt - i - ble must put on, must put on,
wes - li - che muss an - ziehn, muss an - ziehn,

174

must put on, must put on in - - cor - rup - tion,
muss an - ziehn, muss an - ziehn Un - ver-wes - lich - keit,

182

mor - tal must put on im - mor - tal - - - - - - - -
Sterb - li - che muss an - ziehn die Un - sterb - - - - - - - -

190

- - - - - - - -

44a. Duet

1. Korinther 15.55–56

Andante

Alto

Tenore

Basso continuo

– Fg

O death, O death, where, where is thy sting? O death, where is thy sting?
O Tod, o Tod, wo, wo ist dein Sta - chel, Tod, wo ist dein Stachel,

O grave, O grave, where, where
O Grab, o Grab, wo, wo

5

O death, O death, where is thy sting? O death, thy
o Tod, o Tod, wo ist dein Stachel, o Tod, in Sie

vic - to - ry? where is thy vic - to - ry? O grave, where is thy
Sie - ges-macht, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Grab, wo dei - ne

9

where is thy sting? O death, where, O death,
wo ist dein Stachel, o Tod, wo, o Tod,

vic - to - ry? O grave, where is thy sting? O death, O
Sie - ges-macht, o Grab, wo dei - ne wo ist dein Stachel, o Tod, o

13

where is thy sting? O grave, where, O grave, where is thy vic - to - ry? O
wo ist dein Stachel, Grab, wo, o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o

death, O grave, O grave, where, O grave, where is thy vic - to - ry?
Tod, Grab, o Grab, wo, o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht,

O grave, where is thy vic- to- ry? O death, O grave,
o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Tod, o Grab,

O death, O death, where is thy sting? O death, O grave, O dea
o Tod, o Tod, wo ist dein Sta - chel, Tod, o Grab, o To

7

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

sting? O grave, where is thy vic - to - ry? O grave, O death, O death, where, where is thy sting? where,
Sta-chel, Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Grab, o Tod, o Tod, wo, wo ist dein Stachl, wo,

grave, O grave where is thy vic - to - ry? O death, where, where is thy sting? where, where is thy
Grab, o Grab, wo dei-ne Sie - ges-macht, o Tod, wo, wo ist dein Stachel, wo, wo ist dein

26

O grave, where is thy vic - to - ry? O death, where, where is thy
o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Tod, wo, wo ist de

sting? O grave, where is thy vic - to - ry? O grave, O death, whe O
Stachel, o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Grab, o Tod, uel, o

30

O grave, where is thy vic - to - ry? gra vic - to - ry? The sting
o Grab, wo dei - ne Sie - ges-m e Sie - ges-macht? Des To -

grave, O grave, where is thy thy vic - to - ry?
Grab, o Grab, wo dei - n dei - ne Sie - ges-macht?

34

of death is s and the strength of sin is the law,
- des Sta-chel n - de, der Sün - de Kraft das Ge - setz,

eath is sin, and the strength of sin is the law, the sting
s Sta-chel ist die Sünde, der Sün - de Kraft das Ge-setz, des To -

the sting of death is sin, and the strength of sin
des To - - des Sta-chel ist die Sünde, der Sün

of death is sin, the sting of death is sin, and the strength of sin
- des Sta-chel ist die Sün-de, ist die Sün - - de, der Sün - de Kraft

segue Chorus
→ p. 245

Carus 55.056

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Recitativo

1. Korinther 15.54

Alto

Then shall be brought to pass the say-ing that is writ-ten; death is swal-low'd up in vic - to-ry.
Dann wird er - füllt das Wort, das da ge-schrie-ben steht, der Tod ist in den Sieg ver - schlun-gen.

Basso continuo

44b. Duet Dublin 1742

1. Korinther 15.55–56

Alto

O death, O death, where, ere is thy sting?
O Tod, o Tod, wo, wo ist dein Stachel,

Tenore

O grave, O grave, where, where is thy
O Grab, o Grab, wo, wo dei-ne

Basso continuo

– Fg

s thy vic - to - ry? O grave, O death, O death, where, where is thy sting? where,
dei - ne Sie - ges-macht, o Grab, o Tod, o Tod, wo, wo ist dein Stachel, wo,

where is thy vic - to - ry? O death, where, where is thy sti
wo dei - ne Sie - ges-macht, o Tod, wo, wo ist dein Sta

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

O grave, where is thy vic - to - ry? O death, where, where is thy sting? O grave,
o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Tod, wo, wo ist dein Stachel, o Grab,

sting? O grave, where is thy vic - to - ry? O grave, O death, where, where is thy sting? O
Stachel, o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Grab, o Tod, wo, wo ist dein Stach

13

O grave, where is thy vic - to - ry? O grave, where is ic - sting
o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Grab, wo - ge Des To -

grave, O grave, where is thy vic - to - ry? O grav is y?
Grab, o Grab, wo dei - ne Sie - ges-macht, o Gr dei -macht?

17

of death is sin, the st f deat
- des Sta - chel ist die i

the strength of sin is the law,
de, der Sün - de Kraft das Ge - setz,

and the strength of sin is the law, the sting
die Sünde, der Sün - de Kraft das Ge - setz, des To -

the sting of death is sin, and the strength of sin
des To - - des Sta - chel ist die Sün - de, der Sün -

the law.

of death is sin, the sting of death is sin, and the strength of sin
des Sta - chel ist die Sün - de, ist die Sün - - de, der Sün - de Kraft

segue Chorus

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45. Chorus

1. Korinther 15.57

con Rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano
Oboe I, II

But thanks, but thanks, thanks, thanks be to God,
Doch Dank, doch Dank, Dank sei un - serm Gott,

Alto

But thanks, but thanks, thanks, thanks be to God
Doch Dank, doch Dank, Dank sei un - serm

Tenore

But thanks, but thanks, thanks, thanks be to
Doch Dank, doch Dank, Dank sei u sei

Basso

But thanks, but thanks, thanks, God, be to
Doch Dank, doch Dank, Dank och Dank sei

+ Fg

Basso
continuo

4

thanks, who giv - eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry through our Lord Je - sus
Dank, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht durch Chris - tus un - sern

e to God, who giv - eth us the vic - to - ry through our Lord Je - sus
un-serm Gott, der uns den Sieg ver-leiht durch Chris - tus un - sern

od, God, to God, who giv - eth us the vic - to - ry th
Gott -serm Gott, sei Gott, der uns den Sieg ver-leiht d

thanks be to God,
sei un-serm Gott,

– Fg

6 ♯

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

Christ, who giv-eth us the vic -
Herrn, der uns den Sie

Christ, who giv-eth us the vic - to-ry, who giv-eth
Herrn, der uns den Sieg ver-leiht, der uns

Christ, who giv-eth us the vic - to-ry, who giv-eth us, w vic-
Herrn, der uns den Sieg ver-leiht, der uns *durch Chris-tus*

who giv-eth us the vic - to-ry, the vic - to-ry through ou d Je through our Lord
der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht durch C un durch Chris-tus

+ Fg

12

A

but
doch

but thanks, but thanks, thanks be to God, thanks be to God,
doch Dank, doch Dank, Dank sei un-serm Gott, sei un - serm Gott,

but
doch

sus Christ,
ern Herrn,

sus Christ,
un - sern Herrn,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

thanks, but thanks, but thanks, but thanks, thanks be to God, thanks be
Dank, doch Dank, doch Dank, doch Dank sei un-serm Gott, sei

thanks be to God, but thanks, thanks be to
sei un-serm Gott, doch Dank sei un-

thanks be to God, to God, thanks be to God, to God, thanks
sei un-serm Gott, sei Gott, sei un-serm Gott, sei Gott, doch Dank

but thanks, but thanks, but thanks, to God, but
doch Dank, doch Dank sei un Gott, sei Gott, doch

20

but thanks, thanks, thanks, thanks be to God, thanks, thanks be to
doch Dank, Dank, Dank sei un-serm Gott, Dank sei un-serm

be to God,
sei Gott,

but thanks, but thanks, thanks, t
doch Dank, doch Dank, Dank

but thanks, thanks be to God,
doch Dank sei un - serm Gott,

PROBEDRUCK
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
PARTITUR

24

God, thanks be to God,
Gott, Dank sei Gott,

who giv-eth us the vic-to-ry,
der uns den Sieg ver-leiht,

be to God, to God, who giv-eth us the vic
sei Gott, sei Gott, der uns den S

who giv-eth us the
der uns den

28

vic-
Sieg

Christ, but thanks be to God, but thanks, but thanks, thanks be to God, to
Herrn, doch Dank sei Gott, doch Dank, doch Dank, Dank sei

d Je-sus Christ, but thanks, thanks be to God, but thanks, but thanks, thanks be to
tus un-sern Herrn, doch Dank, Dank sei Gott, doch Dank, doch Dank, Dank sei

ough our Lord Je-sus Christ, but thanks be to God, but thanks,
durch Chris-tus un-sern Herrn, doch Dank sei Gott, doch Dank,

-to-ry through our Lord Je-sus Christ, but thanks be to God, but thanks,
Sieg ver-leiht durch Chris-tus un-sern Herrn, doch Dank sei Gott, doch Dank,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

God, who giv-eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry
Gott, der uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver - leiht, den Sieg ver-

God, who giv-eth us the vic - to - ry, th
Gott, der uns den Sieg ver-leiht, d du

God, who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - ry, who giv - to - Lord
Gott, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, der ur -lei -ris-tus

God, who giv-eth us the vic - to - ry, the vic - to - eth y through our Lord
Gott, der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ve leiht durch Chris-tus

Tutti

37

D

Je - sus,
un -

but thanks,
doch Dank,

but thanks, but thanks, thanks, thanks be to God, thanks, thanks be to God, but
doch Dank, doch Dank, Dank sei un-serm Gott, Dank sei un-serm Gott, doch

e - , but thanks, thanks, thanks be to God, thanks, thanks be to G
un - rn, doch Dank, Dank sei un-serm Gott, Dank sei un-serm G

sus Christ,
- sern Herrn,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

thanks, thanks be to God, thanks be to God, who giv-eth us
Dank sei un-serm Gott, sei un-serm Gott, der uns

thanks, thanks, thanks be to God, to God,
Dank, Dank sei un-serm Gott, sei Gott,

thanks, thanks, thanks be to God, thanks be to G ch us the
Dank, Dank sei un-serm Gott, sei un-serm den

thanks, thanks, thanks be to God, thar God, who
Dank, Dank sei un-serm Gott, Gott, der

– Fg + Fg

45

Adagio

ry - sus Christ, who giv-eth us the vic - to - ry through our Lord Je-sus Christ.
leiht ur- sern Herrn, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht durch Chris-tus un-sern Herrn.

ry, who giv - eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry through our Lord Je - sus Christ.
r-leiht, der uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht durch Chris-tus un - sern Herrn.

Su- giv-eth us the vic - to-ry, the vic-to-ry, who giv-eth us the vic - to - ry th ist.
der uns den Sieg ver-leiht, den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht n.

eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry, who giv-eth us the vic - to - ry
uns den Sieg ver-leiht, der uns den Sieg, den Sieg ver-leiht

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46a Air (Soprano)
46x Air (Alto) → p. 255

46a. Air London 1745/1749, 1752 and 1754

Larghetto

senza Rip.

Römer 8.31,33–34

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

+ Fg

10

17

25

A

If a - gainst us? who can be a - gainst us? who can be a -

We uns scha-den, wer könn-te uns scha-den, wer könn-te uns

Fg

– Fg

f

us? if God be for us, who can be a - gainst us?

-den, wenn Gott ist für uns, wer könn-te uns scha-den,

+ Fg

– Fg

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

B

Who shall lay_ an - y - thing to the charge of God's e - lect?
wer will noch an - kla-gen, die Gott hat aus - er - wählt,

– Fg

53

of God's e - lect,
hat aus - er - wählt,

wh… v - … rge
k… s - er -

– Fg + Fg

62

p *sim.*

wähl - - - - -

… of God's e - lect?
…en des Her - ren?

+ Fg

70

It is God that jus - ti - fi - eth, it is God
Es ist Gott, der uns ge - recht macht, es ist Gott,

– Fg

6♮ 6 ♮ 5♮ ♯ 4+ 2

…hat jus - ti - fi - - - - - - - - -
der uns ge - recht

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

87

D

eth:
macht.

+ Fg

95

Who is he that con - demn-eth?
Wer soll uns ver - dam - men,

– Fg

+ Fg

6

102

demn-eth? who is he that con - demr eth?
- men, uns ver - dam - men?

+ Fg

6♮

109

st that di - ed, yea, rath - er that is ris - en a - gain;
ristus, der starb, viel - mehr: der auf - er - stan - den vom Tod.

– Fg

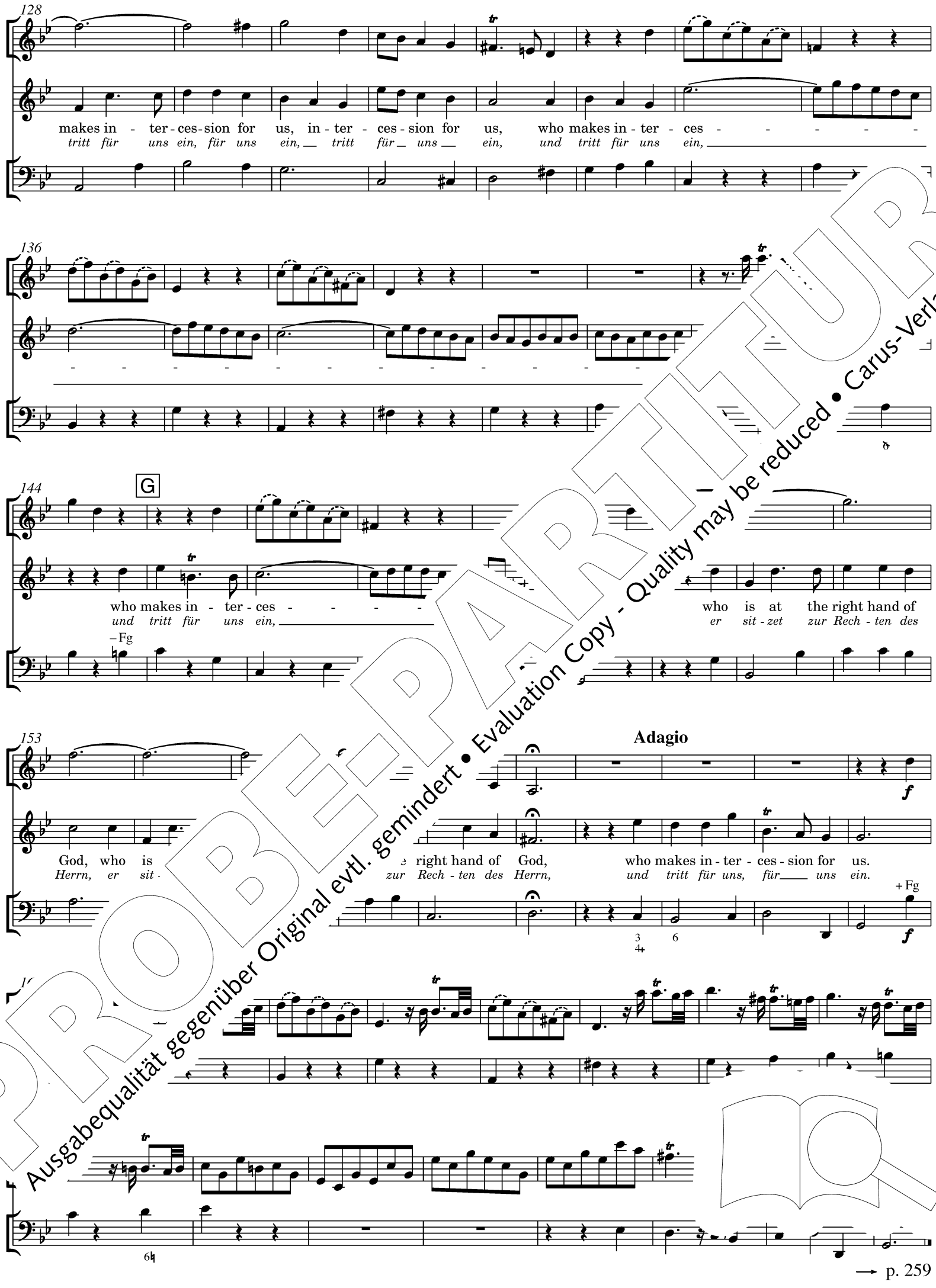
+ Fg

F

who is at the right hand of God, who makes in - te
Er sit - zet zur Rech - ten des Herrn und tritt für u.

– Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

→ p. 259

Larghetto

Römer 8.31,33–34

Violino I, II

Alto

Basso continuo

senza Rip.

+ Fg

10

17

25

A

If God be for us, who can be against us? who can be against us? who can be a-

Wenn Gott ist für uns, wer könn-te uns scha-den, wer könn-te uns scha-den, wer könn-te uns

+ Fg *– Fg*

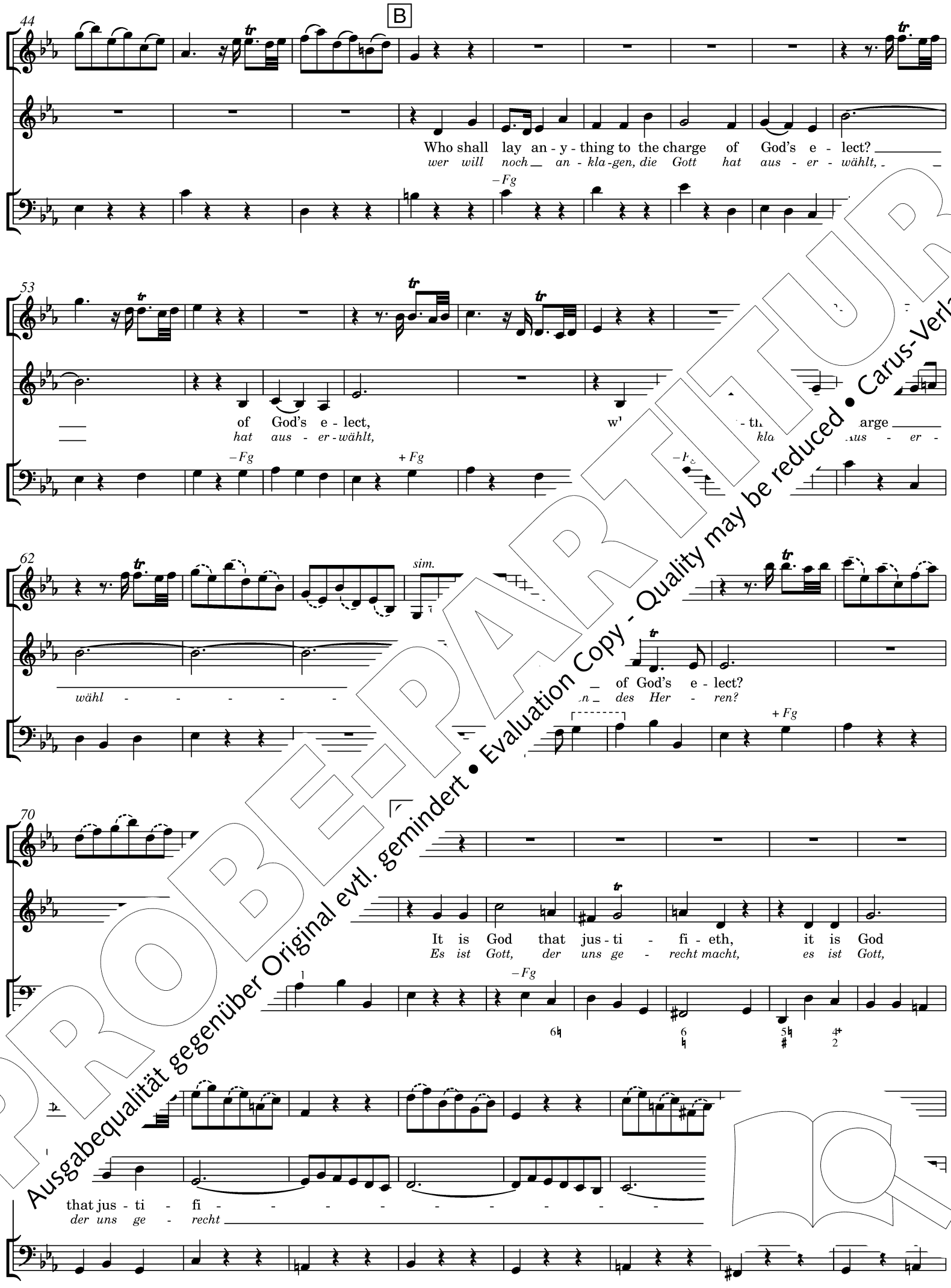
f

if God be for us, who can be against us?

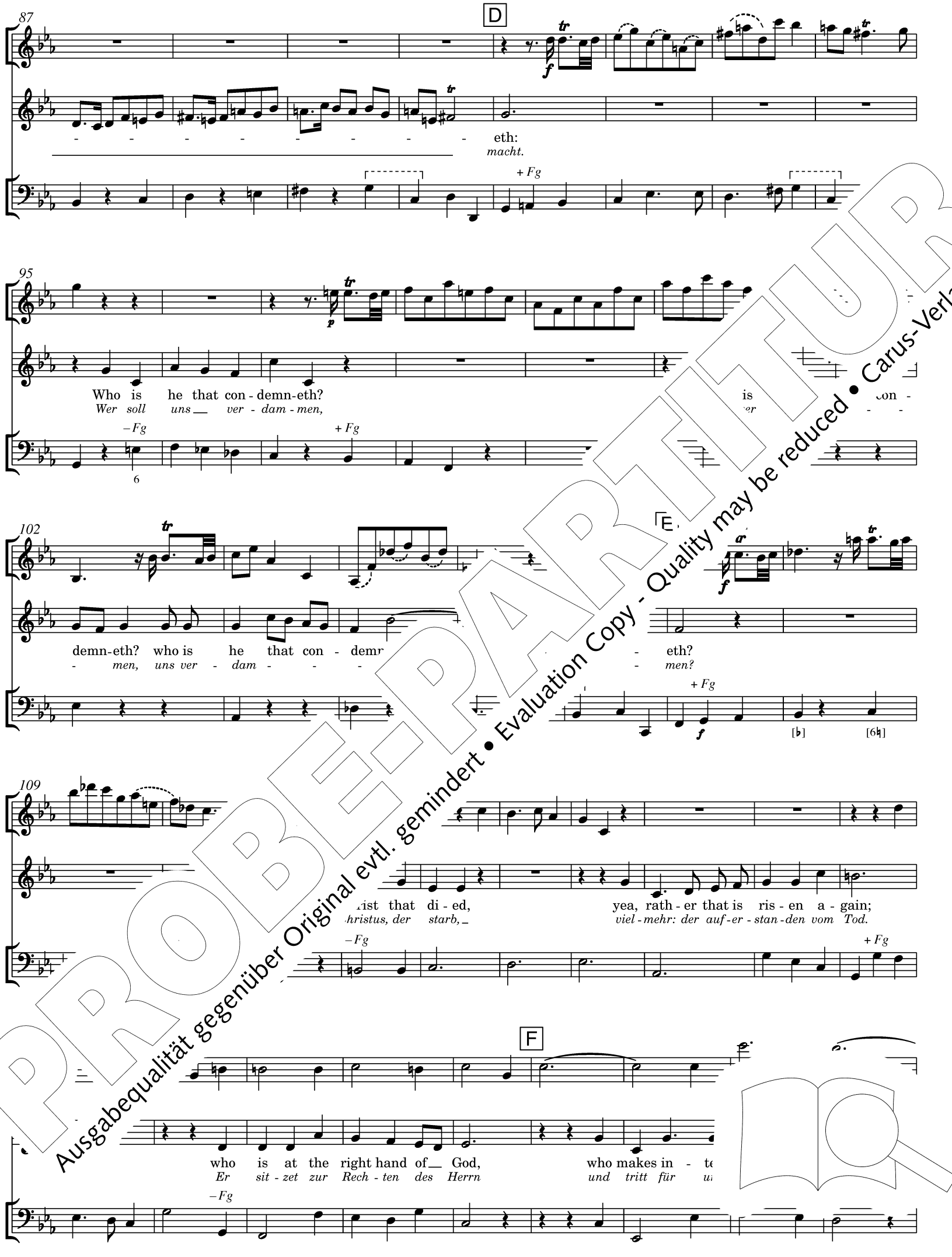
wenn Gott ist für uns, wer könn-te uns scha-den,

+ Fg *– Fg* *+ Fg*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

128

makes in - ter - ces - sion for us, in - ter - ces - sion for us, who makes in - ter - ces - - - - - -

tritt für uns ein, für uns ein, tritt für uns ein, und tritt für uns ein,

136

144

G

who makes in - ter - ces - - -

und tritt für uns ein,

– Fg

who is at the right hand of

er sit - zet zur Rech - ten des

153

Adagio

God, who is [illegible] the right hand of God, who makes in - ter - ces - sion for us.

Herrn, er sit - [illegible], zur Rech - ten des Herrn und tritt für uns, für uns ein.

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Offenbarung 5.9,12–13

Largo **Andante**

Tromba I
Tromba II
Timpani
con Rip.
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Oboe I, II
Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us to God ... blo...
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ver - söh - net uns mit Gott ... Blut,
Alto
Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us ... re-ceive
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ver - söh - net ur... sei... ...n ge-bührt
Tenore
Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem... ...od, to re-ceive
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ver - ... ...n... ...lu... Blut, ihm ge-bührt
Basso
Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath... ... His blood, to re-ceive
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ve... ...rch sein Blut, ihm ge-bührt
+ Fg
Basso continuo

8

...d wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
...nd Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit und Lob - preis.
..., and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
...-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit ...
...w- and rich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry,
und Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit
pow-er, and rich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry,
Stär-ke und Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12 A **Largo** **Andante**

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us to God, to
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ver - söh - net uns mit Gott, mit

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed us to G
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ver - söh - net uns mit

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-deem-ed
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat ver - söh -

Wor - thy is the Lamb that was slain, and hath re-d
Wür - dig ist das Lamm, das da starb und hat

20

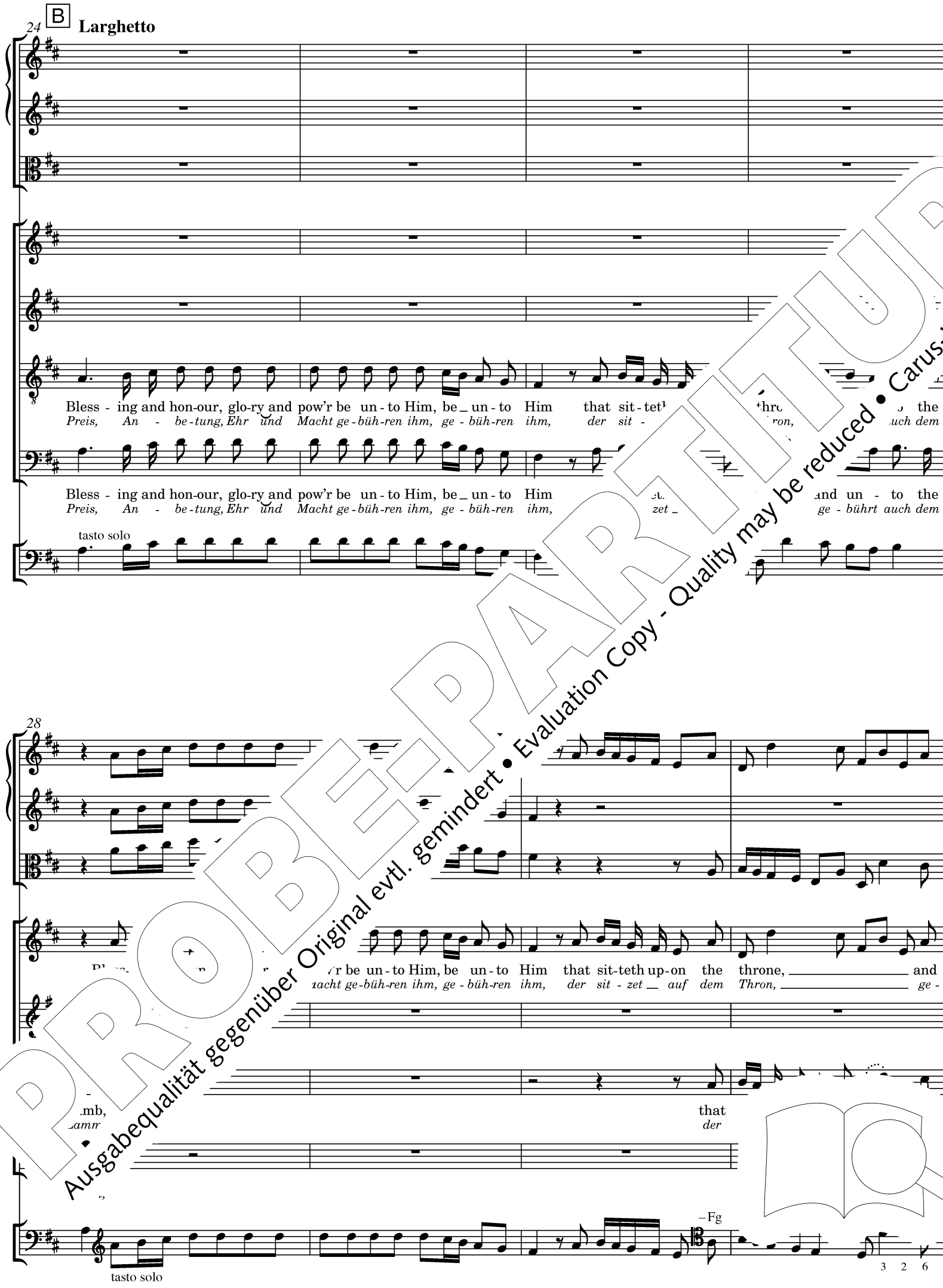
and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry, and bless - ing.
und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit und Lob - preis.

ich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry,
Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit

and rich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry,
und Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit

pow-er, and rich-es, and wis-dom, and strength, and hon-our, and glo-ry,
Stär-ke und Reich-tum und Weis-heit und Macht und Eh - re und Ho-heit

PROBE-PART-TUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

un - to the Lamb, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er,
bührt auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig,

Bless - ing and hon-our, glo-ry and pow'r be un - to Him, be
Preis, An - be-tung, Ehr und Macht ge - büh-ren ihm, ge

un - to the Lamb, for ev - er and ev - er, for ev - er a ev - er and
bührt auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - me im - mer und

hon-our, glo-ry and
- be-tung, Ehr und

35

- er, for ev - er, that sit - teth up-on the throne,
e - wig, auf im - mer, der sit - zet auf dem Thron,

that
der

for ev - er and ev - - - - er,
auf im - mer und e - - - - wig,

be un - to Him, be un - to Him that sit - teth up-on the thron
ıacht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, der sit - zet auf dem Thron

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

C

sit - teth up-on the throne, and un - to the Lamb,
sit - zet auf dem Thron, ge - bührt auch dem Lamm,

up - on the throne, and un - to the Lamb, bles
dem Thron, dem Thron, ge - bührt auch dem Lamm, P

and un - to the Lamb,
ge - bührt auch dem Lamm,

throne, up - on the throne, and un - to the Lamb, h hon-
sit - zet auf dem Thron, ge - bührt auch dem Lamm be-tu r be un - to
acht ge - büh - ren

6 4 3

41

hon-our,
be - tung,

Him, glo - ry be un - to Him,
ihm, Eh - re ge-büh - ret ihm,

glo - ry be un - to Him, that sit - teth up-on the
Eh - re ge-büh - ret ihm, der sit - zet auf dem

bless-ing and hon-our, glo-ry and pow'r be un - to Him,
Preis, An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm,

for ev - er,
auf im - mer,

– Fg

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

that sit-teth up-on the throne, that sit-teth up-on th
der sit - zet __ auf dem Thron, der sit - zet __ au

throne,
Thron,

that sit th
der dem

Lamb,
Lamm,

bless-ing and
Preis, An -

sit-teth up-on the throne,
sit - zet __ auf dem Thron,

ge the Lamb, for
n dem Lamm, auf

48

- er, and un - to the Lamb, for
- *wig, ge - büh - ret auch dem Lamm, auf*

- - - - er, and un - to the Lamb, for
- - - - *wig, ge - büh - ret auch dem Lamm, auf*

and pow'r be un - to Him, bless - ing and hon - our, glo-ry and pow'r be
und Macht ge - büh - ren ihm, Preis, An - be - tung, Ehr und Macht

- er and ev - - - er, bless - ing and hon - our, glo-ry and pow'r b
im - mer und e - - - wig, Preis, An - be - tung, Ehr und Macht

7 6 6 6 5 ♯

PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

Tr I, II

Timp

D

ev - - - - er, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him, be un - to

e - - - - wig, Preis und An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh -

ev - er, bless-ing and hon - our, glo-ry and pow'r be un - to Him,

e - wig, Preis und An - be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm,

ev - - - - er, bless-ing and

e - - - - wig, Preis, An -

ev - - - - er, bless-ing and

e - - - - wig, Preis, An -

– Fg

+ Fg

tasto solo

54

bless - ing, hon - our,

Lob - preis, Ho - heit,

be un - to Him, be un - to Him, bless - ing, hon - our,

ihm, ge - büh - ren ihm, Lob - preis,

hon- and pow'r be un - to Him, be un - to Him, bless - ing,

und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, Lob - preis,

n-our, glo-ry and pow'r be un - to Him, be un - to Him, bless - ing,

be - tung, Ehr und Macht ge - büh - ren ihm, ge - büh - ren ihm, Lob - preis,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

glo - ry and pow - er be un - to Him that sit - teth up-on the throne
Eh - re und Macht _ ge-büh - ren ihm, der sit - zet __ auf dem Thro

glo - ry and pow - er be un - to Him that sit - teth up-on th
Eh - re und Macht _ ge-büh - ren ihm, der sit - zet __ auf

glo - ry and pow - er be un - to Him sit - teth up-on the
Eh - re und Macht _ ge-büh - ren ihm, sit - zet __ auf dem

glo - ry and pow - er be un - to Him p-on the throne, and
Eh - re und Macht _ ge-büh - ren ihm, _ auf dem Thron, ge -

60

E

- to the Lamb, for ev - er, for ev - er and ev - er, for
- auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

un - to the Lamb, for ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for
bührt auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und

t and un - to the Lamb, for ev - er, for ev - er and ev - er, for
ge - bührt auch dem Lamm, auf im - mer und e - wig, auf im - mer nd

un - to the Lamb, un - to the Lamb, for ev - er and ev - er,
bührt auch dem Lamm, ge - bührt dem Lamm, und e - wig, auf im - mer

Fg, Vc

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er
e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e - wig,

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for ev -
e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer und e

ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, for
e - wig, auf im - mer und e - wig, auf im - mer

ev - er and ev - er, for ev - er and ev
e - wig, auf im - mer und e - wig, auf

67

nd ev - - er, for ev - er and ev - - - er.
und e - - wig, auf im - mer und e - - - wig.

ev - er and ev - - er, for ev - er and ev - - -
im - mer und e - - wig, auf im - mer und e -

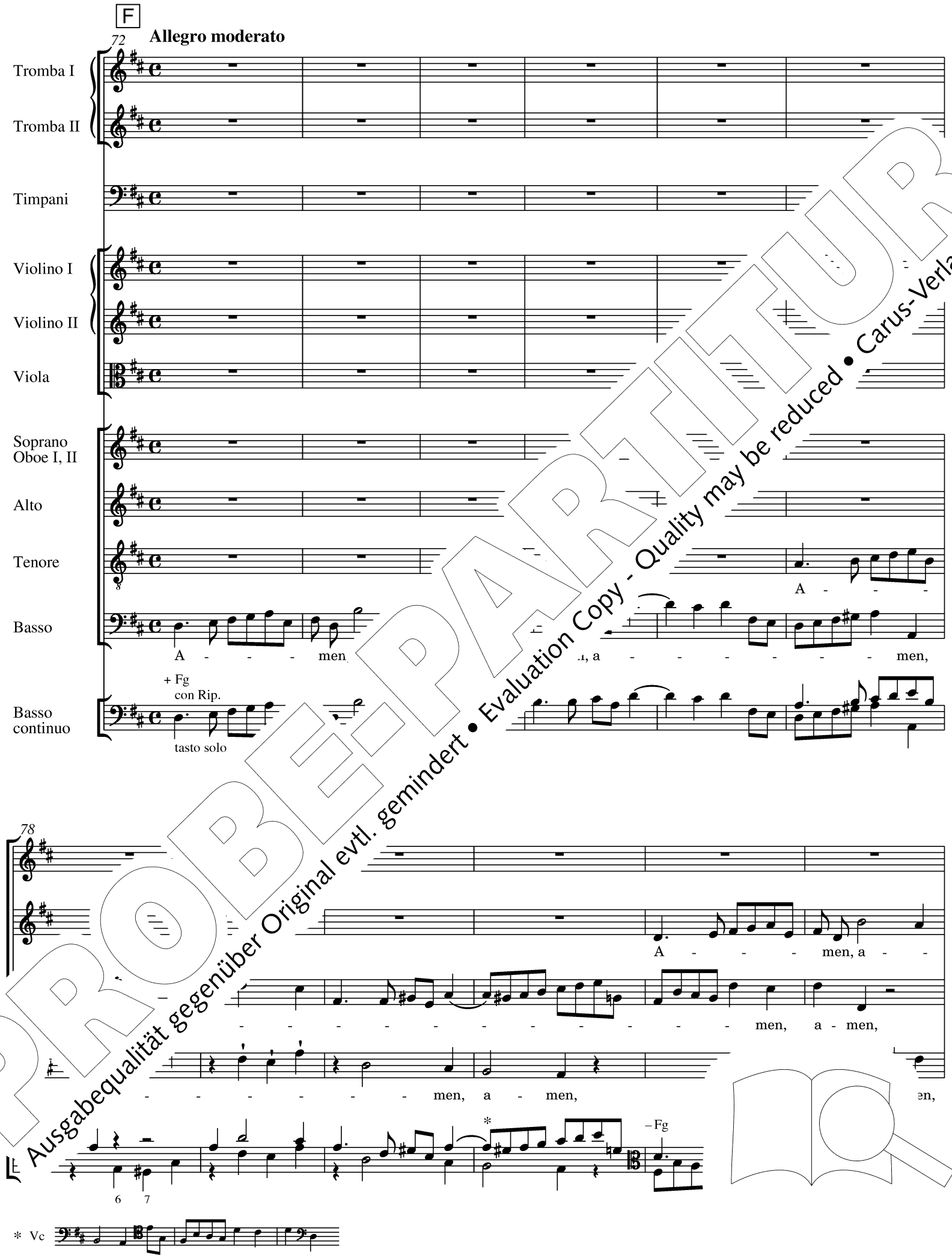
er, for ev - er and ev - - er, for ev - er and ev -
wig, auf im - mer und e - - wig, auf im - mer und e -

ev - er, for ev - er and ev - - er, for ev - er and ev -
e - wig, auf im - mer und e - - wig, auf im - mer und e -

6 5 6 7
4 3

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48. Chorus



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

84

– Ob

A - - - - - men, a - - - - - men,

- - - - - men, a - - - men, a - - - - - - men, a - men,

a - men, a - - men, a - men,

a - men, a - men, a - men, a - men,

– Fg

+ Fg, Vc

– Vc 3 2 6 7

– Fg

90

Vl I

Vl II

Va

con Rip.

a - - - - - men,

a - men, a - men,

a - men, a - men,

a - men,

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

G

102

Tr

Timp

con Rip.

+ Ob

a - - men, a-men, a - men, a - - - - -

a - - men, a-men, a - - - - - -

a - - men, a - men, a - - - - - m

a - - - men, a - - - - - - en,

3 [4] 6
2

4 6
2 [5]

H

108

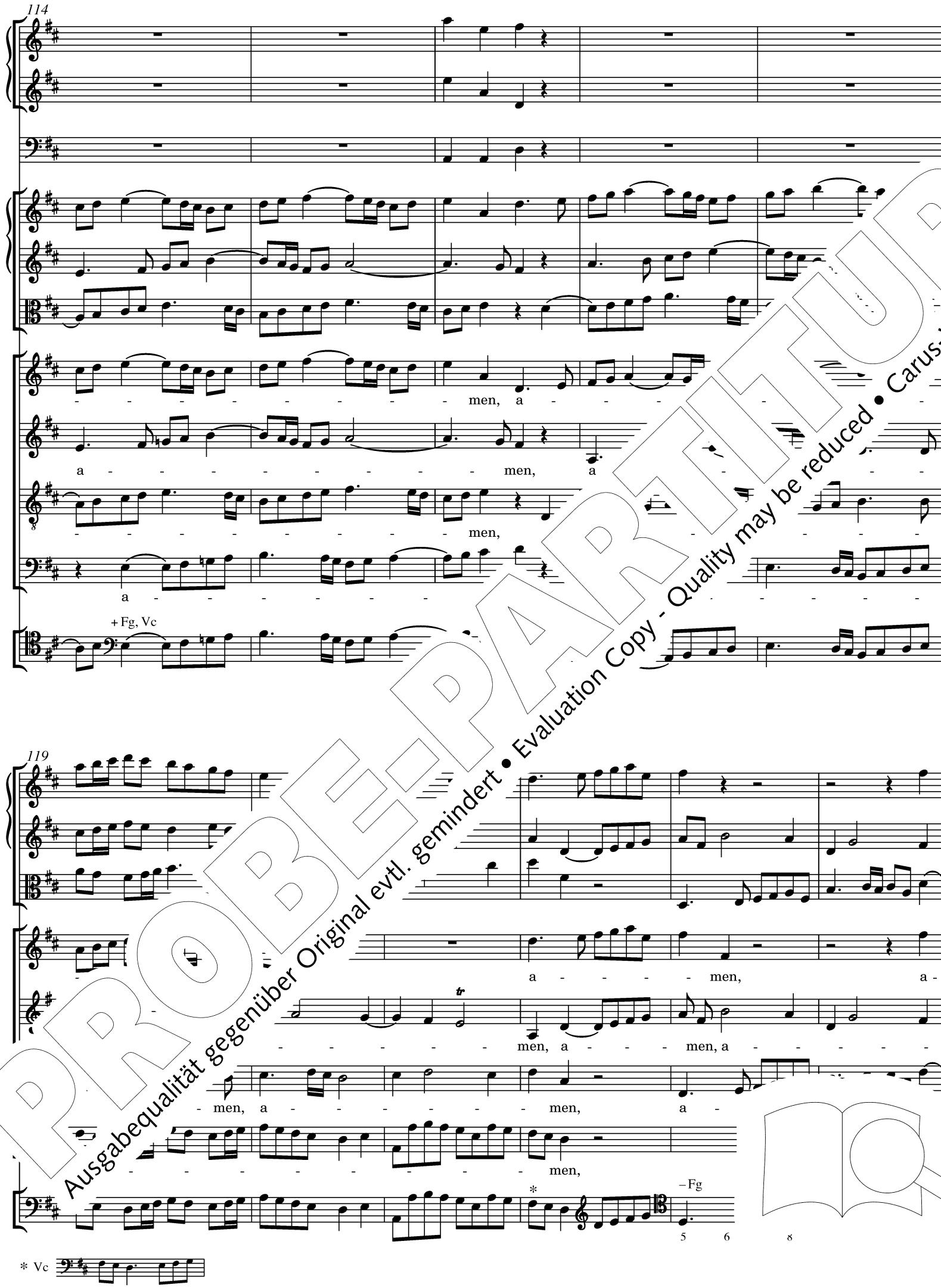
a - - - - men, a - men, a - - - - - men, a -

a - - - men, a - - - -

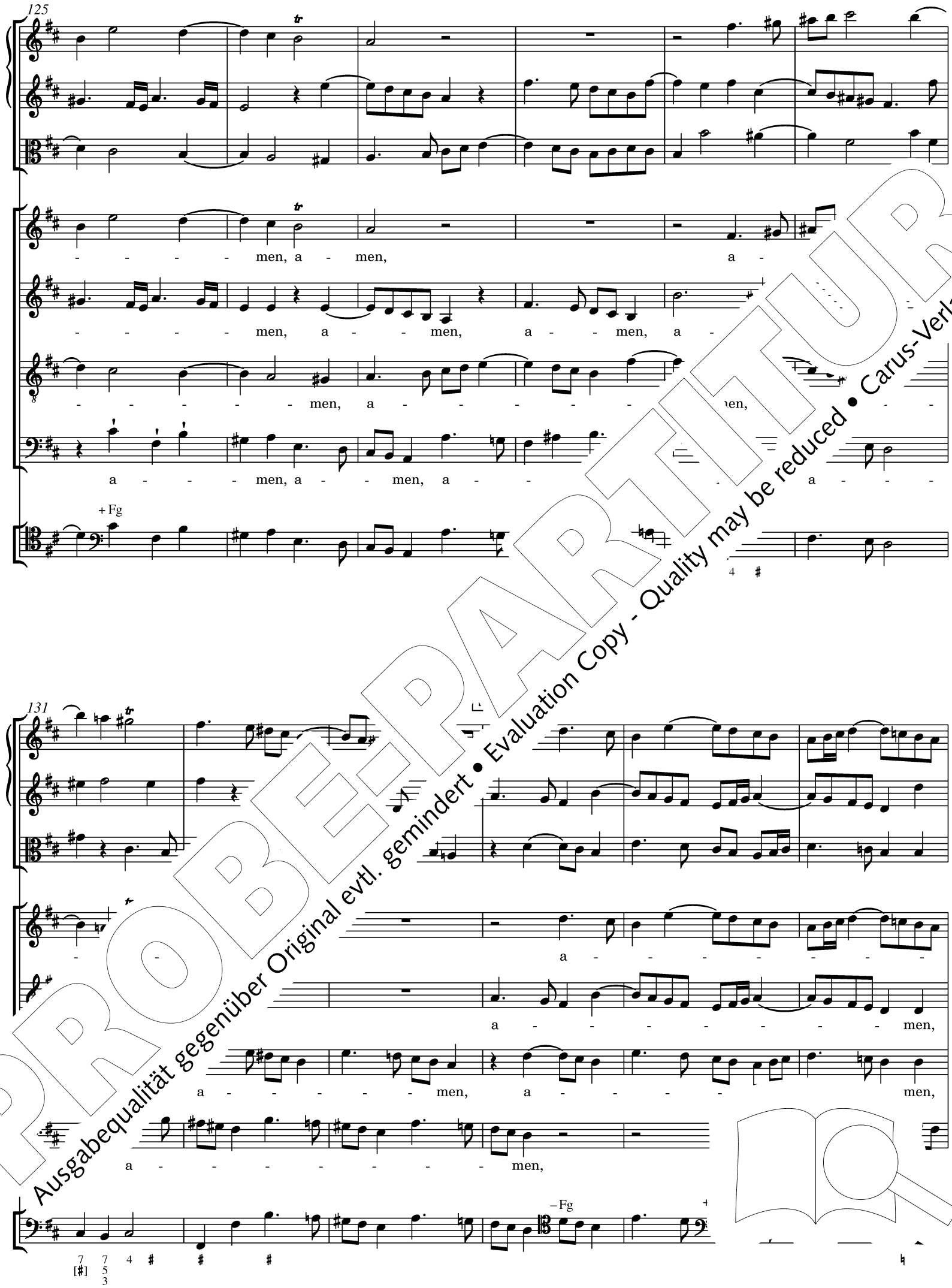
a - - - men, a - - - - - men, a -

a - - - men, a - - - - - - n

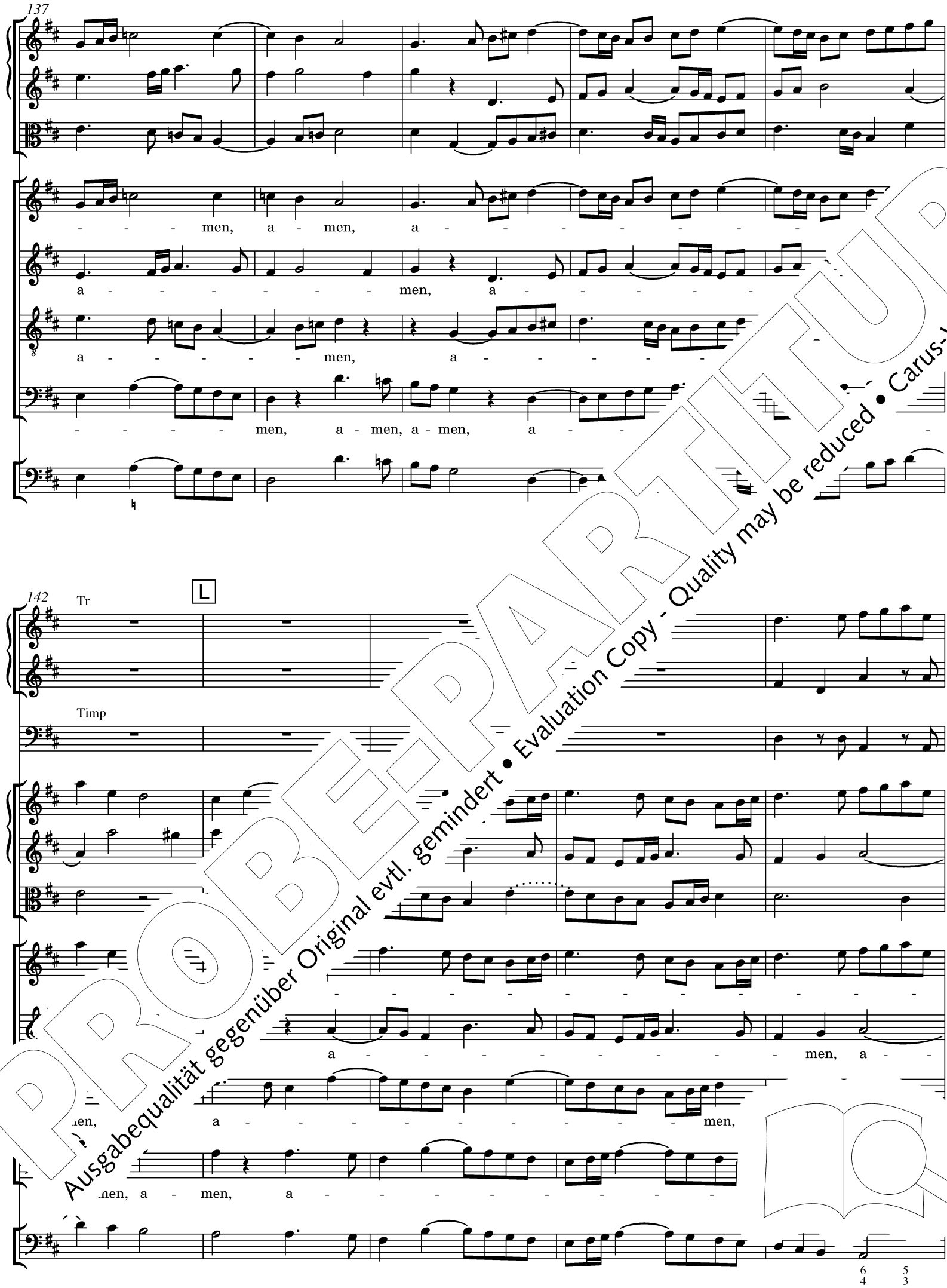
PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

147

men, a - - - men,

- - men, a - - - men, a - - - men,

a - men, a - - - - - - - - a - men,

a - - - - - - - - - - - - men,

153

Adagio

- - - - men, a - men, a - - - men.

men, a - - - men, a - men, a - men,

- - men, a - - - men, a - men, a - men,

a - - - men, a - - - men, a - men, a - men,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12. September 1741

Appendix

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5x. Accompagnato

Haggai 2.6–7; Maleachi 3.1

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Thus

Basso continuo

5

Lord of Hosts;
Ze - ba - oth:

Yet once a lit - t'
noch ei - ne kle'

snake
be - - - - -

9

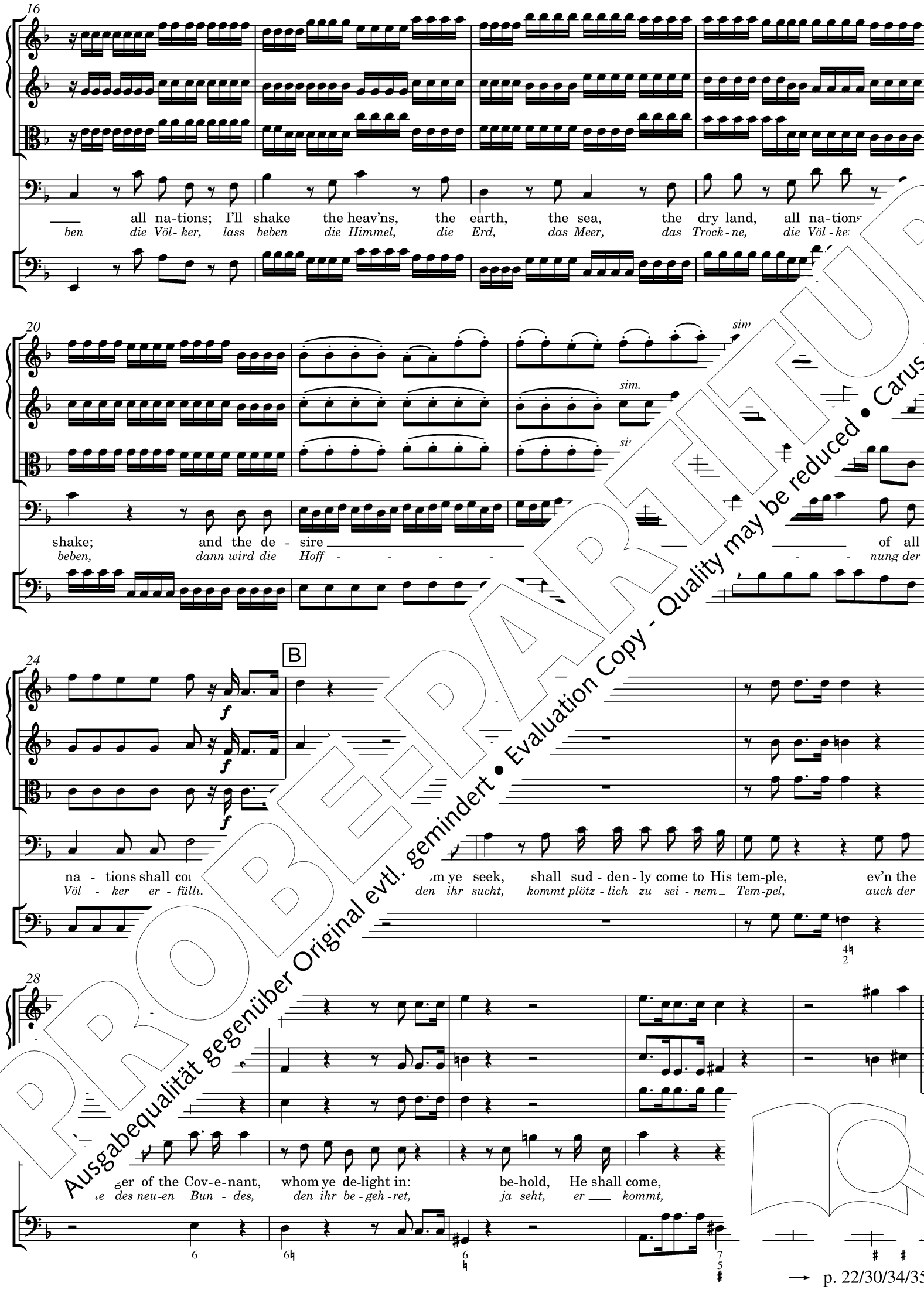
A

e earth; the sea and the dry land;
, die Erd, das Meer und das Trock - ne.

And I will shake,
Ich las - se be - - -

and I will shake
ben, ich las - se be - - - -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

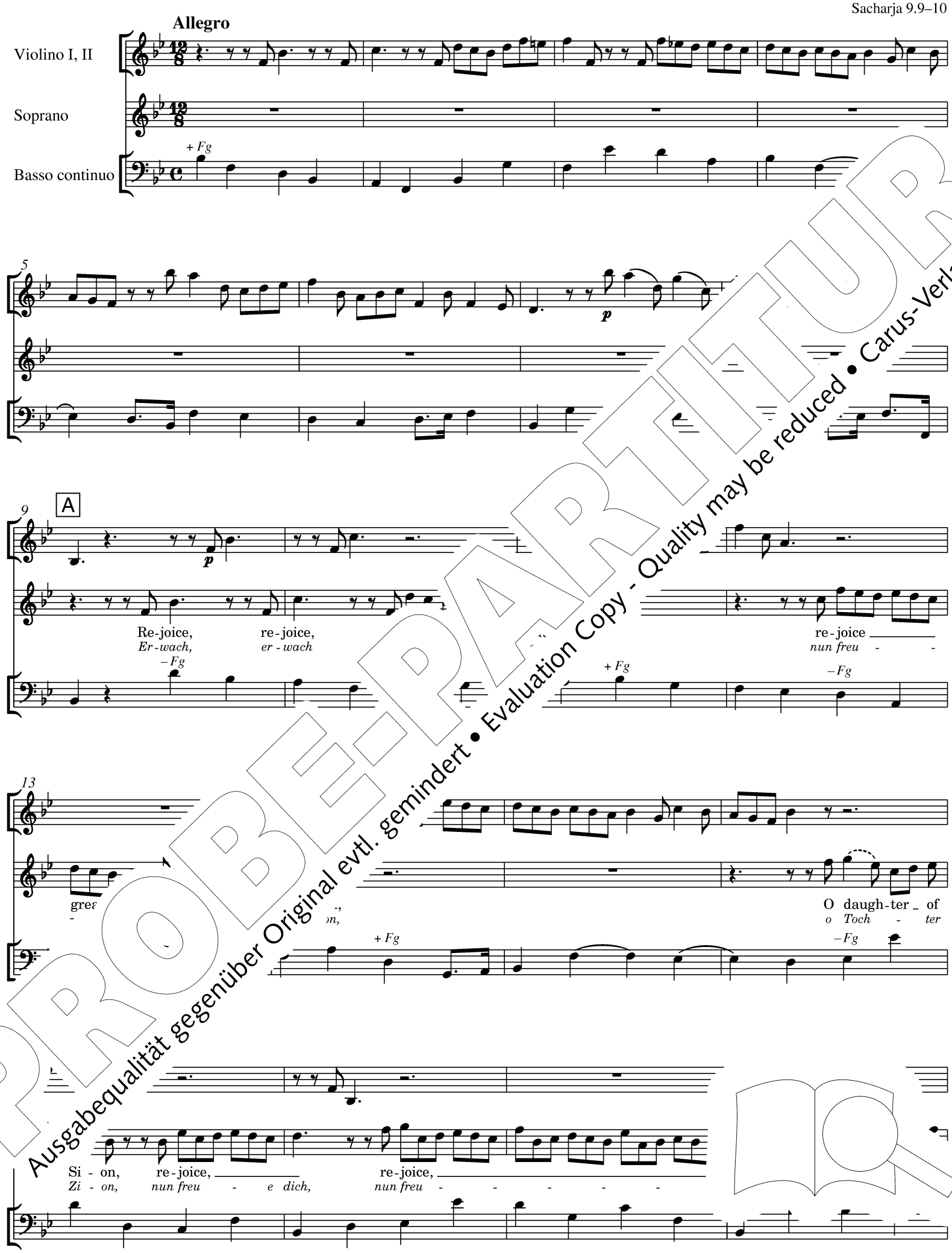

16
all na-tions; I'll shake the heav'ns, the earth, the sea, the dry land, all na-tions
ben die Völ-ker, lass beben die Himmel, die Erd, das Meer, das Trock-ne, die Völ-ker
20
sim
sim.
shake; and the de-sire of all
beben, dann wird die Hoff-nung der
24
B
f
na-tions shall co... ...m ye seek, shall sud-den-ly come to His tem-ple, ev'n the
Völ-ker er-fülle... den ihr sucht, kommt plötz-lich zu sei-nem Tem-pel, auch der
28
...ger of the Cov-e-nant, whom ye de-light in: be-hold, He shall come,
...e des neu-en Bun-des, den ihr be-geh-ret, ja seht, er kommt,

→ p. 22/30/34/35

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16a. Air

Sacharja 9.9–10



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

- - - - - - - - - - - e dich,

+ Fg

25

B

O daugh-ter of Si - on, re - joice great -

o Toch - ter Zi - on, nun freu - e dich und sin

– Fg

29

daugh-ter of Je-ru - sa-lem;

Toch - ter Je-ru - sa-lems,

+ Fg

33

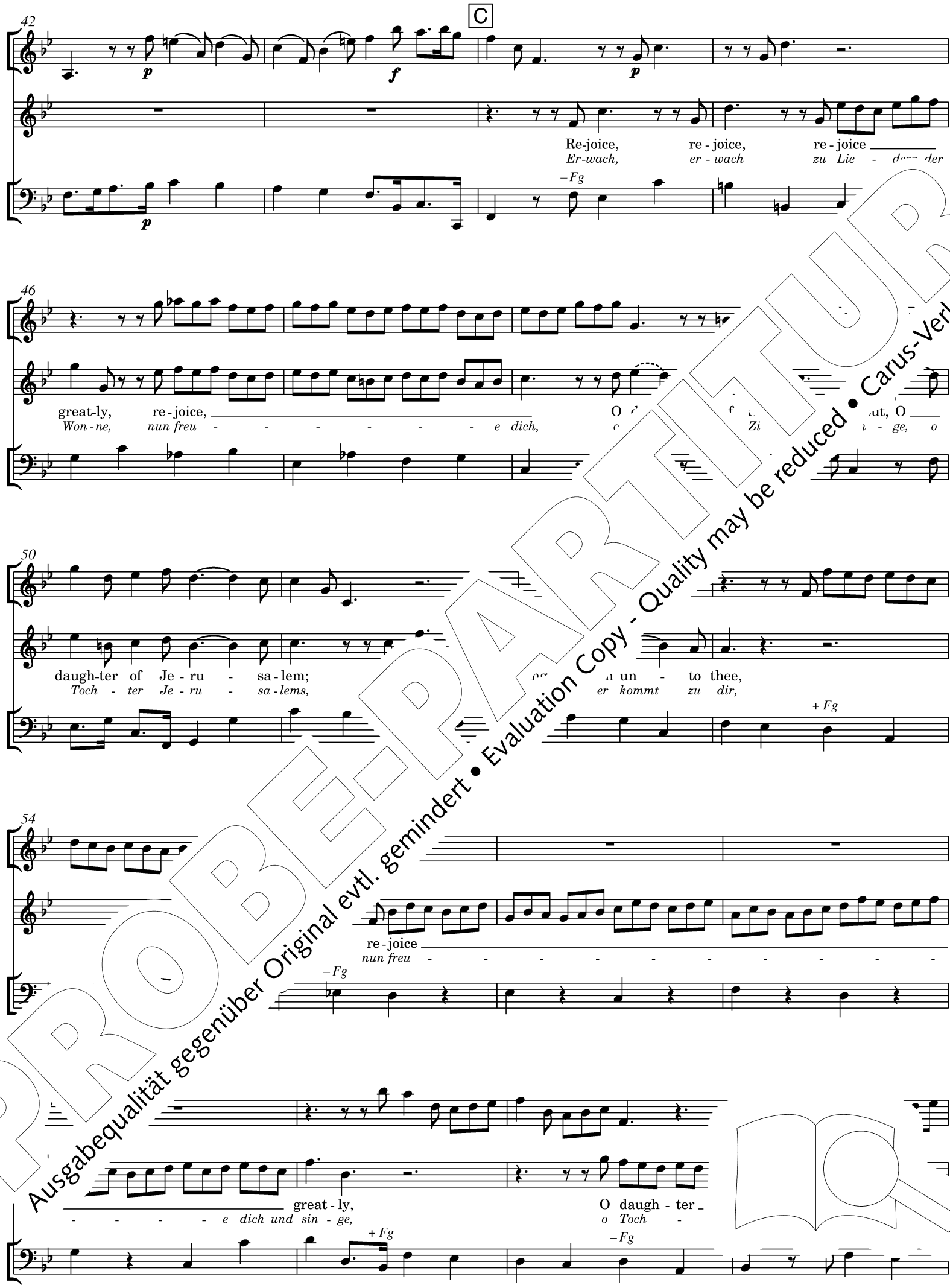
f

cometh un - to thee, cometh un - to thee.

nig kommt zu dir, er kommt zu dir.

+ Fg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

shout, O daugh-ter of Je - ru - sa-lem; be-hold, thy King com-eth un - to
auf, o Toch - ter Je - ru - sa-lems, denn sieh, dein Kö - nig, er kommt zu

–Fg +Fg –Fg

66 E

thee, re-joice, re-joice
dir, nun freu - e dich und sin - ge, nun freu - e ge,

+Fg –Fg

70

and shout, shout,
und sin - ge laut,

–Fg

74 F

great - ly re - joice great - ly, O daugh-ter of
freu - e dich nun freu - e dich und sin - ge, o Toch - ter

–Fg

on, shout, O daugh-ter of Je - ru - sa-lem; be - hold, thy King
- on, laut, o Toch - ter von Je - ru - sa-lem, denn sieh, denn sieh,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

82

Adagio

G

f

tr

thee, be-hold, thy King com-eth un - to thee.
kommt, denn sieh, es kommt dein Kö - nig zu dir.

+ Fg

86

90

p *f*

F

the righ - teous Sav - -
der ge - rech - - - te

– Fg

p

105

94

- iour;
Hel - fe

and He shall speak peace un-to the hea -
ver-kün - det den Frie - den den Hei -

– Fg

4/2 4

H

hen, He shall speak peace, He shall speak peace,
den, ver-kün - det den Frieden, den Frie - den,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

102

peace un-to the hea - - - then. He is the righ - teous Sav
Frie - den den Hei - - - den, er ist der ge - rech - te Hei

106

- iour; and He shall speak, He shall speak ace,
- *fer, ver - kün - det den Fri ie - - - -*

110

den, un - to the hea - - - then.
- *den den Hei - - - den.*

Da capo

* die Faksimileabbildung auf Seite XIX. / *The reading in the autograph is not clear. See the facsimile on page XIX.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34a. Air

Larghetto

Römer 10.15; Psalm 68.18

Violino I, II

Soprano

Basso continuo

+ *Fg*

5

beau - ti-ful are the feet _ of them that preach the gos - pel of peace, _ re how

lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie kün - den Frie - den uns an, lie - t, wie

– Fg

8

beau - ti-ful are the feet _ of them tha how

lieb - lich ist der Bo - ten Schritt, sie - a wie

+ *Fg* – *Fg*

11

beau re that preach the gos-pel of peace, and bring glad tid - - ings, and

ritt, sie kün - den Frie-den uns an, und brin - gen fro - he Bot-schaft, und

B

bring glad tid - - - ings, glad tid - ings of good things, and bring gla

brin - gen fro - he Bot - schaft, die Bot - schaft uns - res Heils, und brin - ge

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

tid - ings of good things, and bring ____ glad tid-ings, glad tid - ings of_ good things, glad tid-ings of__ good things.
Bot-schaft uns - res Heils, sie brin - gen die Bot-schaft, die Bot-schaft uns - res Heils, die Bot-schaft uns - res Heils.

f

+ Fg

21

Fine

→ p. 203/286

VI I, II

25

Their sound is gone out in -
Ihr Schall ging hi - naus in

ir sound is gone out ____ in -
ihr Schall ging hi - naus ____ in

– Fg

28

to al
je - de

words un - to ____ the ends_ of the world, ____
Wort bis an ____ die En - den der Welt, ____

p

and their words un-to the ends of the world.
und ihr Wort bis an die En - den der Welt,

Dal Segno 𝄋

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36a. Air

Allegro

senza Rip.

Psalm 2.1–2

Violino I

Violino II

Viola

Basso

+ *Fg*

Basso continuo

4

8

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

A

Why
Wa - -

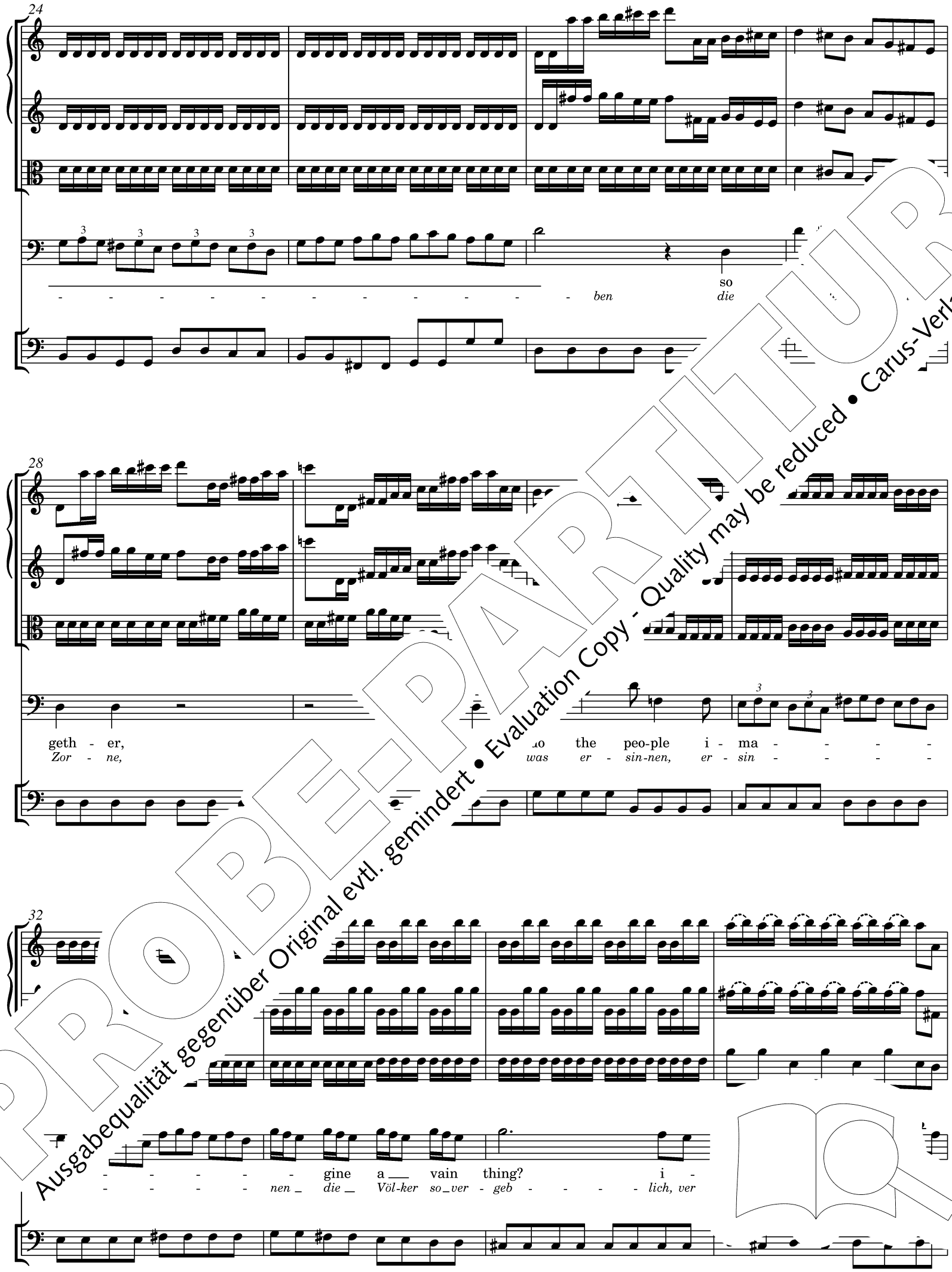
16

na - - tions so fu - -ly ra- -er: why do the peo - ple i -
to - - ben die Hei - - ne, und was er - sin - nen die

20

a vain thing? why do the na - tions
ver so ver - geblich, wa - rum, wa-rum denn

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36

B

- gine a vain thing?
- - - - *lich?*

Why
Wa -

40

na - tions so fu - to - geth - er, and
to - *ben* *die* *Hei* *im* *Zor* - *ne,* *und*

43

do the peo-ple, and why do the
er - *sin-nen,* *und* *was* er -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

ma - - gine a vain thing? why do the na - tions rage

Völ - - ker so ver - geblich, wa - rum, wa-rum denn to

51

- - - -

59

ma - - gine a vain thing?
Völ - - ker so ver - geblich,

i - ma - - - - - gine
er - sin - - - - - n

63

thing? and why do
geblich, und was

i - ma - gine a vain
die Völ - ker so ver -

Fg

68 D

f

f

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

72

E

The kings of
Die Gro -

p

76

up,
auf,

and the rul - ers take c to er,
und die Kö - i - ge halten

take coun - - - - -
Rat,

80

- - - - - - - - sels, take
sie

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

84

geth - er a-gainst the Lord and a - gainst His a - noint -
sam - men ge - gen den Herrn und sei - nen Ge - salb - - -

88

- - - -

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

Hauptquellen

A: Autographe Partitur, datiert 1741, British Library, London, Signatur *R.M.20.f.2.*
Das Autograph ist ein querformatiges Folio, ca. 29,5 x 24 cm, 10-zeilig rastriert, geschrieben auf dem Papier, das Händel in der Regel verwendete. Ein nach fol. 2v eingefügtes Blatt stammt von fremder Hand. Das Ende der „Sinfony" und der Anfang des nachfolgenden Rezitativs „Comfort ye" fehlen.
Als Kompositionspartitur enthält **A** zahlreiche Korrekturen Händels. Dies erschwert die Lesbarkeit zum Teil deutlich. Zudem ist das Manuskript stellenweise durch Tintenfraß beschädigt. Aus diesem Grunde wurde in Zweifelsfällen die Faksimileausgabe von Friedrich Chrysander (*Das Autograph des Oratoriums „Messias" von G. F. Händel*, Hamburg 1892, Reprint New York 1969) zu Hilfe genommen. Sie konserviert einen besseren Erhaltungsgrad, weist allerdings Retuschen auf, z. B. wurden durchschlagende Notenköpfe entfernt, die teilweise den Notentext verfälschen.

B: Partiturabschrift, Händels Direktionspartitur, entstanden 1741/42, Library of St. Michaels's College, Tenbury, Signatur *MSS 346, 347*.
Die Partiturabschrift wurde von Händels Hauptkopist J. C. Smith sen. für die Uraufführung im Jahr 1742 geschrieben. Händel verwendete sie auch für verschiedene Aufführungen in den folgenden Jahren. In die Partitur wurden zahlreiche Korrekturen Händels eingetragen. Es finden sich einige Zusätze in Smiths Handschrift. Es handelt sich um ein querformatiges Folio, [illegible], das auf billigerem Papier geschrieben wurde als das [illegible]. Verwendet wurde der Faksimiledruck: *[illegible]'s Copy of Messiah. Reproduced in facsimile [illegible] Library of St Michael's College, Tenbury*, [illegible] 19[illegible].

C: Partitur- und Stimmenabschrift, entstanden 1759/60, Thomas [illegible], Signatur *MS 111, 112* und *113*.
Die Partitur besteht aus [illegible]. Die Titelangabe auf der [illegible] the Will | of | GEORGE FR[illegible] fair Copy of the Score and a[illegible] the Messiah to the | FOUNDLIN[illegible] on the 26th April 1760 […]" [illegible]atiges Folio, ca. 29 x 23,5 [illegible]nith jr. hergestellt. Sie wurde [illegible]gen verwendet, denn sie weist [illegible] 15 Orchester- und 13 Vokalstimmen, [illegible]en- und Fagottstimmen die wichtigsten [illegible]ente in den Partituren nicht separat notiert [illegible]. Sie [illegible]eichnet „Bassoon No 11", „Bassoon No 12", „Hautb[illegible]o No 13" und „Hautbois Primo No 14". Ferner [illegible]iden Cellostimmen („Violoncello No 7" und „Violon- herangezogen für Spielkonventionen der Streichbass-[illegible]ente, die nicht in der Partitur ersichtlich sind, sowie die beiden Violastimmen für Nr. 10 „The people that walked".

Nebenquellen

D: Partiturabschrift der Sammlung Granville[1], entst[illegible] British Library, London, Signatur *Egerton 2937*
Die „Granville Collection" besteht aus 37 B[illegible] ben dasselbe Hochformat, ca. 27,5 x 37[illegible] einheitlichen Ledereinband gebunden[illegible] des *Messias* stammt von J. C. Smith[illegible] zogen für Nr. 32c Air Soprano „T[illegible] 46x Air Alto „If God be for u[illegible]

E: Partiturabschrift de[illegible][2], e[illegible] nach 1760, Fitzwilliam M[illegible]ridge [illegible]4.
Das Format ist ca[illegible] lle [illegible]ngezogen für Nr. 34d Air Alt[illegible] f[illegible]

F: Partitur[illegible] Pa[illegible]edral[3], entstanden ca. 1761 [illegible] Signatur *Z.1.2.26*.
Die [illegible]uerfo[illegible]3,2 cm und ist in Leder ein-[illegible]rift [illegible]on John Matthews, einem Lai-[illegible]rangezogen für Nr. 6b Recitativo Basso [illegible]

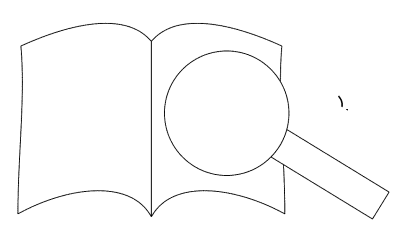
G: [illegible]ownley Hall[4], Bibliothek des Trinity College, Cambridge, Signatur *D.5.20.*
[illegible]4 cm (quer), die Entstehungszeit unklar. Quelle [illegible]angezogen für Nr. 17b Air Alto „He shall feed his [illegible]

H: [illegible]ibalostimme von Charles Jennens[5], um 1750, British Library, London, Signatur *R.M.19.d.1.*
[illegible]ennens' Transkription für Tasteninstrumente. Das Manuskript endet nach der Hälfte des Chors „Glory to God" (Nr. 15). Das Querformat ist ca. 28 x 22 cm. Quelle **H** wurde für die zusätzliche Bezifferung des Basso continuo herangezogen (vgl. Vorwort). Diese ist in der Streichbassstimme der vorliegenden Edition nachgewiesen.

I: Partiturdruck *Messiah. A sacred Oratorio in Score with the Additional Alterations composed in the Year 1741 by G. F. Handel : Dr. Arnold's Edition* (1786). Quelle **I** wurde herangezogen als Kontrolle für Nr. 6b Recitativo Basso „But who may abide".

Wenn nicht anders angegeben, wurden Mikrofilme der Quellen für die Edition verwendet. Zur weiteren Quellenbeschreibung siehe: Jens Peter Larsen, *Handel's Messiah. Origins, composition, sources,* London 1989 sowie Watkins Shaw, *John Matthews's manuscript of Messiah* in: Music & Letters 39 (1958), S. 101–117 (zu Quelle **F**).

1 Diese Quelle hat die Quellensigle **E** i[illegible].
2 Quellensigle **M** in der HHA.
3 Quellensigle **G** in der HHA.
4 Quellensigle **H** in der HHA.
5 Quellensigle **R** in der HHA.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

II. Zur Edition

Die Edition folgt prinzipiell **A**, dem Autograph. Für Sätze, die nicht in **A** überliefert sind, wurde **B** für die Edition herangezogen. Variantensätze, die in keiner der Hauptquellen überliefert sind, werden nach der jeweils angegebenen Nebenquelle ediert. Der originale Partituraufbau ist in den Einzelanmerkungen angegeben. Hinsichtlich der Bogensetzung werden Eintragungen als authentisch angesehen, die sich entweder in **A**, oder in **B**, oder in beiden Quellen finden.

Wurde einer Lesart aus **B** oder einer anderen Quelle gegenüber derjenigen aus **A** der Vorzug gegeben, so ist der Befund aus **A** in den Einzelanmerkungen wiedergegeben.

Als Kompositionspartitur enthält **A** zahlreiche Korrekturen Händels. Ante-correcturam-Versionen wurden nicht berücksichtigt und sind nicht in den Einzelanmerkungen nachgewiesen.

Besetzungsangaben der Holzbläser (+/– Ob, +/– Fg) sowie die Oboenstimmen bei Nr. 4 „And the glory of the Lord“, Nr. 11 „For unto us a child is born“, Nr. 30 „Lift up your heads“ und Nr. 33 „The Lord gave the word“ wurden nach dem Stimmenmaterial von **C** übernommen; bei Alternativsätzen, die nicht in **C** enthalten sind, wurden die Besetzungsangaben soweit möglich nach dem entsprechenden Parallelsatz aus **C** übernommen und in kursiver Type ergänzt.

Die Edition gibt den Notentext der Quelle hinsichtlich der Balkung und Halsung der Noten sowie der rhythmischen Notation von Überbindungen und der Setzung von Akzidentien und Warnungsakzidentien gemäß der heutigen Editionspraxis wieder.
Die originale Akzidentiensetzung erfolgte nach der alten Pra
ein einmal gesetztes Akzidenz seine Gültigkeit bei Tonwi
gen auch über die Taktgrenze hinaus behält. Wird da
halb eines Taktes die entsprechende Tonhöhe verlassen,
Wiedereintritt erneut ein Akzidenz gesetzt wer n. Da die
nicht konsequent gehandhabt wurde, verfäh ditio
Überflüssige Wiederholungsakzidentien i
wurden ohne Nachweis getilgt. Solch ehl
nach heutiger Praxis Fehler ergeben
Tonwiederholungen hinter Takt
hinzugefügt.
Die alte Schlüsselung der rde
durch die heute gebräuchl zt, Dynamik- und Vortrag standardisiert (*p* statt „pia „Ad.“ etc.).

Ergänzte Bögen er n stellt. Ebenso sind Ergänzur t diakritisch gekennzeichr uen, Triller und dynamisch durch Strichelung, Beischrift- te in eckigen Klammern) und, wo elanmerkungen nachgewiesen. stimmen werden gegenüber der e keinen aufführungspraktischen Hinalte.
he en und Instrumentenangaben im Vorsatz Schrift und normalisierter Schreibweise wiedergwenn sie in der Quelle gar nicht oder in anderer Schr vorkommen. Über das Vorhandensein dieser Angaben in Quelle und den Wortlaut geben die Einzelanmerkungen Auskunft. Für die Zuordnung der Stimmen wurde in Zweifelsfällen das Stimmenmaterial von **C** hinzugezogen.

Die Wiedergabe des englischen Singtextes folgt in Orthographie und Interpunktion dem Libretto von 1743.
In den Vokalstimmen wurden Faulenzer für Textwiederholungen ohne Nachweis ausgeschrieben, ebenso solche Texteinsätzen im Chor, bei denen Händel lediglich eine Stimme mit Text und und in den übrigen nur den Textanfang notiert.

In der Continuostimme wurden der Sopran- und Alt wiegend durch den Violinschlüssel ersetzt und die selung in den Einzelanmerkungen nachgewie (sowie die zur Vermeidung von Hilfslinien nen Takte 33–35 in Nr. 15, T. 10f. in Nr den vom Tasteninstrument ausgefüh beibehalten. Der Übergang vom P ien lisiert das Pausieren von 16-Fi ind weise durch die Beischrift „ zt. Die Rückkehr in den Bass die gesamten Bassgruppe an ur eis „tutti“. Diese Besetzungsar d rr sind aber in den Einzelanmer wie

Weitere Re Der

Taktz ow ichnung von Hemiolen durch e uostimme wurden ergänzt.

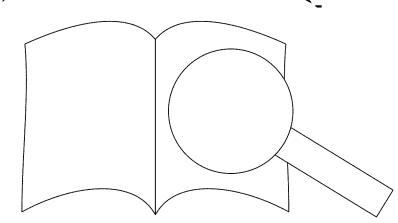
„senza rip.“ stehen nicht in **A**. Sie , wo sie autograph nachgetragen sind. nde Schlusstöne (z. B. Nr. 18 „His yoke is pienisten aus **B** übernommen.

n des Violoncello (und Kontrabasses), die nicht aus ervorgehen, wurden den Violoncello-Einzelstimmen v ommen und so gut wie möglich mit dem Hinweis „Vc“ oten dargestellt, bzw. andernfalls in einer Fußnote mitgebei polyphonen Passagen des Continuo spielen die Streichssinstrumente stets die unterste Stimme.

Verkürzte Schreibweisen (z. B. Streicherrepetitionen T. 53ff. in Nr. 20 „He was despised“ oder T. 19ff. in Nr. 21 „Surely, He hath borne“) wurden ohne Nachweis aufgelöst, nicht ausnotierte Instrumentalstimmen mit „colla parte“-Hinweis sind in den Einzelanmerkungen nachgewiesen. Der Notentext folgt der jeweiligen Parallelstimme, lediglich Silbenbögen und -fähnchen der Vokalstimmen wurden nicht in die Instrumentalstimmen übernommen (z. B. Nr. 10 Vl+Bc colla parte Basso, Nr. 25, Violino I/II colla parte Soprano/Alto).

Doppel- und Mehrfachtakte sowie fehlende Taktstriche in **A** lassen keine Systematik erkennen. Sie werden nicht nachgewiesen. In **B** und **C** sind Taktstriche stets einheitlich gesetzt. In dieser Weise verfährt auch die Edition.

Nicht aus **A** übernommen wurde die gabe „tutti“ beim Einsatz der Chors



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Critical Report

I. The Sources

Primary sources

A: Autograph score, dated 1741, British Library, London, shelf number *R.M.20.f.2*.
The autograph is an oblong folio, ca. 29.5 x 24 cm, 10-row staving, written on the paper that Handel generally used. A sheet inserted after fol. 2v is in another hand. The end of the "Sinfony" and the beginning of the following recitative "Comfort ye" are missing.
Being the composition score, **A** contains numerous corrections by Handel. This decidedly impairs the legibility in places. Moreover passages in the manuscript have been damaged by ink corrosion. For that reason, in questionable cases the facsimile edition by Friedrich Chrysander (*Das Autograph des Oratoriums "Messias" von G. F. Händel*, Hamburg, 1892, reprint New York, 1969) was consulted. This is in a better state of preservation, although it includes retouchings, such as the removal of penetrating noteheads, which sometimes falsifies the musical text.

B: Copy of the full score, Handel's conducting score, made in 1741/42, Library of St. Michael's College, Tenbury, shelf numbe
MSS 346, 347.
This copy of the score was made by Handel's chief copyist, J
Smith, Sr., for the premiere performance in 1742. Ha
used it for various performances during the followi
merous names of singers were entered in the s
some additions in Handel's handwriting. The cop
lio, ca. 29 x 23 cm, written on cheaper paper than
Our edition has used the facsimile editio *Handel's*
Score of Messiah. Reproduced in facsi m th
the Library of St Michael's Colle
1974.

C: Foundling Hospital mat uts,
made in 1759/60, Tho , shelf
number *MS 111, 112*
The score consists of t title on the
inside page re he Will | of |
GEORGE FR fair Copy of the
Score and a the Messiah to the |
FOUNDLI on the 26th April 1760
[...] "
.5 cm. The copy was made
r used for a performance, be-

orchestral and 13 vocal parts, of
bassoon parts are the most impor-
its are not notated separately in the full
ked "Bassoon No 11," "Bassoon No 12,"
utbo o No 13" and "Hautbois Primo No 14." In
ditio cello parts ("Violoncello No 7" and "Violoncel-
e consulted with regard to performing conventions
ass instruments which are not apparent in the full
s well as the two viola parts for No. 10 "The people that
w ed."

Secondary sources

D: Copy of the full score in the Granville Colle
1744/45, British Library, London, shelf numbe
The Granville Collection consists of 37 volu
are in the same vertical format, ca. 27.5
in a uniform leather binding. The cor
J.C. Smith, Sr. Source **D** was con
"Thou art gone up on high" ar
us."

E: Copy of the full sc llecti e after
1760, Fitzwilliam M rid vis *844*.
The format is ca. E for No. 34d,
the Alto air "H

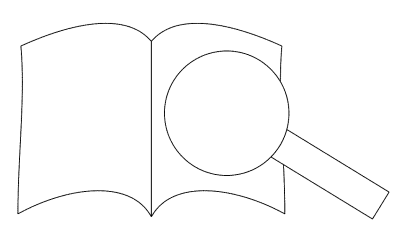
F: Copy of t t. P edral,[3] made ca. 1761,
Archb Li mber *Z.1.2.26*.
Th blong x 23.2 cm and bound in
l ive Matthews, a lay chorister.
So ob, the Bass recitative "But who
ay
rrom Townley Hall,[4] Library of Trinity Col-
mber *D.5.20*.
24 cm (broadside), the year of origin unclear.
consulted for No. 17b Alto air "He shall feed his

psichord part by Charles Jennens,[5] ca. 1750, British Library,
don, shelf number *R.M.19.d.1*.
nis is Jennens' transcription for keyboard instruments. The manuscript ends after half of the chorus "Glory to God" (No. 15). The oblong format is ca. 28 x 22 cm. Source **H** was consulted for the additional figuring of the Basso continuo (cf. Foreword). This is indicated in the string bass part of the present edition.

I: Printed full score of *Messiah. A sacred Oratorio in Score with the Additional Alterations composed in the Year 1741 by G. F. Handel : Dr. Arnold's Edition* (1786). Source **I** was consulted for verification of No. 6b, the Bass recitative "But who may abide."

Unless otherwise indicated, microfilms of the sources were used for this edition. For further descriptions of the sources, see: Jens Peter Larsen, *Handel's Messiah. Origins, composition, sources*, London, 1989, and Watkins Shaw, "John Matthews's manuscript of Messiah," in: *Music & Letters* 39 (1958), pp. 101–117 (on Source **F**).

1 This source has the symbol **E** in the I
2 Source symbol **M** in the HHA.
3 Source symbol **G** in the HHA.
4 Source symbol **H** in the HHA.
5 Source symbol **R** in the HHA.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

II. The Edition

In principle this edition follows **A**, the autograph. For movements which are not transmitted in **A**, Source **B** was consulted for the edition. Variant movements which are not transmitted in any of the primary sources are edited in accordance with the secondary source given. The original structure of the score is indicated in the detailed remarks. With regard to the placement of slurs, those entries are regarded as authentic which appear either in **A** or in **B**, or in both.

Where a reading from **B** or another source was preferred to **A**, the reading from **A** is reproduced in the detailed remarks.

Since it is the composition score, **A** contains numerous corrections by Handel. *Ante correcturam* versions have not been considered and are not indicated in the detailed remarks.

Details of the scoring for woodwinds (+/–Ob, +/–Fg) and the oboe parts for No. 4 "And the glory of the Lord," No. 11 "For unto us a child is born," No. 30 "Lift up your heads" and No. 33 "The Lord gave the word" have been adopted in accordance with the orchestral parts of **C**. For alternative movements which are not included in **C**, details of the scoring were adopted from the respective parallel movement in **C** and added in italic type.

The edition renders the musical text of the source in accordance with modern editorial practice with regard to cross beams and note stems, as well as the rhythmic notation of tied notes, and the placement of accidentals and cautionary accidentals.
The original placement of accidentals observed the old convention whereby an accidental already inserted retains its validity for repeated notes which occur beyond the confines of the measure. If, on the other hand, when that pitch recurs there is a departure from the corresponding pitch within a measure, an accidental must be inserted anew. Since the old practice was not observed consistently, the edition proceeds as follows: Superfluous repeated accidentals within the same measure were tacitly removed; those considered whose absence would result in mistakes if modern conventions were followed have been added in their normal size above the notes or before repeated notes behind bar-lines.
The old clefs for the vocal parts have been replaced by the modern clefs notated in pitch. Dynamic and performance markings have been adapted to modern usage (*p* instead of "pian.," *f* instead of "forte," "Ad.," etc).

Slurs added from [illegible] similarly, editorial additions to the [illegible] tically (accidentals, cautionary [illegible] markings in small print, slurs [illegible] otations in italics, figuring in [illegible] was not possible, they are re[illegible] elismatic slurs in the vocal parts [illegible] given in the source, since they are [illegible] ormance.
[illegible] mental details indicated at the front of [illegible] are [illegible] d in normal script and standard orthography [illegible] en if [illegible] ssing in the source, or appear in different or[illegible] tailed remarks provide information about the exis[illegible] details in the source, and about their wording. For the [illegible] of the parts the orchestral parts from **C** were consulted in questionable cases.

The rendering of the English vocal text follows the libretto of 1743 in orthography and punctuation.
In the vocal parts, abbreviations for text repetitions were tacitly written out, and likewise for text entries in the chorus where Handel wrote the text for only one part and merely noted the beginning of the text in the remaining parts.

In the continuo part the soprano and alto clefs have been [illegible] replaced by the violin clef, and the original clef has been [illegible] the detailed remarks. These passages are performed [illegible] board instrument (along with measures 33–35 in No. [illegible] in No. 31 and mm. 82f. in No. 48, which have be[illegible] clef to avoid auxiliary lines). The tenor clef ha[illegible] switch from the bass to the tenor clef sign[illegible] foot instruments and is partly supplemen[illegible] "Violoncell," "Violonc.," etc. The re[illegible] the participation of the whole bas[illegible] s so[illegible] "tutti" in **A**. These instrument[illegible] not [illegible] the edition but are recorded [illegible] s.

Further provisions on [illegible]

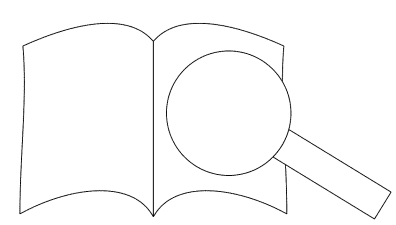
Measure numbe[illegible] s ar[illegible] on of hemiolas through square [illegible] ntin[illegible] e been added.

The ma[illegible] and [illegible] not appear in **A**. They have [illegible] w[illegible] have been added in Handel's ha[illegible] ncluding notes (e. g., No. 18 [illegible] oke[illegible] the ripieno players have been [illegible] for the violoncello (and double bass) [illegible] rom **A** and **B** have been taken from the in[illegible] parts in **C** and presented as best one can with [illegible] in the notes, or else communicated in a foot[illegible] no[illegible] he continuo writing is polyphonic, the string bass in[illegible] always play the lowest part.

[illegible] eviated forms of notation (e. g., the string repetitions at mm. [illegible] ff. in No. 20 "He was despised" or mm. 19ff. in No. 21 "Surely, He hath borne") have been cancelled without special mention, and instrumental parts not fully notated and marked "colla parte" have been referred to in the detailed remarks. The musical text follows the relevant parallel part; only syllabic ties and flags in the vocal parts have not been adopted in the instrumental parts (e.g. No. 10 Vl+Bc colla parte Bass, No. 25 Violino I/II colla parte Soprano/Alto).

Double and multiple bars and missing bar lines in **A** show no consistent pattern. These have not been recorded. In **B** and **C**, the measure lines are always consistently drawn. Our edition adopts the same policy.

The sporadic "tutti" markings for choral entries in **A** have not been adopted.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

III. Einzelanmerkungen

Verwendete Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Cb = Contrabbasso, Fg = Fagotto, Ob = Oboe, Org = Organo, S = Soprano, T= Tenore, Timp = Timpani, Tr (I/II) = Tromba, Vc = Violoncello, Vl (I/II) = Violino.
Zitiert wird in der Reihenfolge Takt, Stimme, Zeichen im Takt (Note oder Pause), Anmerkung oder Lesart der Quelle.

Part the first

1. Sinfony
A die Takte 37–97 fehlen, da eine Seite des Autographs verloren ging; auf separatem Blatt nach T. 36 von anderer Hand „Here part of the Ouverture, and the Beginning of I the Recit: – Comfort ye my People, are wanting. – "
B die erste Seite fehlt, das MS beginnt mit T. 56 der Ouverture.
Die Edition folgt **A** (für die Takte 1–36), **C** (für die Takte 37–55) und **B** (für die Takte 56–97).

A oben links auf der ersten Seite „Messiah. An Oratorio. Part the first."
A „Sinfony Grave"; 4 Systeme [Vl I, Vl II, Va, Bc], kein Vorsatz
A unten rechts auf der ersten Notenseite „angefangen 22 August 1741"

4	Vl II 4	**A**, **C** kein Akzidenz; nach alter Notationsweise der Akzidentien hat das ♯ der 2. Note im Takt keine Gültigkeit mehr für diesen Ton (vgl. T. 18 Vl II, T. 24 Vl I, hier jeweils ♯ vor der 3. Note wiederholt), Händel wiederholt an anderen Stellen bei Wechselnoten das Akzidenz oftmals nicht, wenn seine Verwendung aus dem musikalischen Zusammenhang eindeutig ist.
21	Vl I 3	**A** kein ♯, **C** mit ♯
22	Vl I 3	**A**, **C** kein Akzidenz
42	Vl II 2	**C**, **D** *fis²*
89	Va, Bc 2+3	alle Quellen haben Quintparallelen

2. Accompagnato (Tenore)
A die Takte 1–13 fehlen (vgl. Nr. 1); die Edition folgt für diese Takte **B**.

B „Part ye First."; „accomp:", „Larghetto e piano."; 5 Systeme „v. 1 | v. 2 | [Va] | [T] | [
A 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

14	Bc	**A** beim Schlüsselwechsel „Violonc."
15	Bc	**A** beim Schlüsselwechsel „tutti i p

3. Air (Tenore)
A „andante"; „Mr Beard"; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, T, Bc], k

5+7	alle	**A** im Anschluss je ein zusätzliche petitionsfigur aus . Takthälft in den Violiner e sin gestrichen; **F** (im ausnc erkl die Fak tzlich wurd
9	alle	**A**
22	T	der 5.
34	Vl I 1–3	oten
35	T 4	
58	Bc	
76	alle	otiert, das Da Capo oben; über der Akkolade i Scriva I Fine al segno"

4. Chorus
A „C
In . A | T | B | [Bc]"
mmen folgt den Einzelstimmen von **C**.

rift „tutti"
namik *p*
be „-veal-" fehlt
abweichende Textunterlegung „glo-ry of God"
C mit Bogen
A punktierte Halbe Note; Edition folgt **B**
C kein ♯
A Altschlüssel
A *e°* noch im Bassschlüssel notiert; Tenorschlüssel erst ab *h°*
A Sopranschlüssel
A Achtelnoten *d¹*–*e¹*; Edition folgt **B**, vgl. auch Va
A punktierte Halbe Note; Edition gleicht an B und Bc an

–89.
c
f 2
A, T 1–2

130–132	Ob II	**C** keine Bögen
135	Ob II	**C** Angabe „Adagio" fehlt
136	Va	**A** punktierte Halbe Note und Bogen fehlen

5. Accompagnato (Basso)
Die gekürzte Fassung ist in **A**, **B** und **C** enthalten. Edition folgt **A**.

A „~~a tempo ordinario~~ I ~~Grave~~ I accomp"; „Mr. Reinhold"; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, B, Bc], kein Vorsatz;
A vor dem System der Singstimme „Recit"

23	B 6	**B**, **C** *fis°*

6a. Air (Basso)
Originale Fassung in **A**, zweite Fassung in **B**.
(In verkürzter Form) aufgeführt in London 1743.

A „andante Larghetto"; „un tono piu alto ex E
me „V1 I V2 I Viol I [B] I [Bc]"

9	Bc 1	**A** Bez
39	Va 3	**A**
40	Va 1	
86f., 90f.	Vl II	tiert
102	Bc 2	
102–116	alle	ngs Bassist singt iede. // -finer's fire."
117	Vl I/II,	ion
118	B	

fire

6
I nend wurde **I** hinzugezogen.
Lau der Uraufführung in Dublin 1742 ver-
end

weise abgeschnitten, daher sind die Textbeischrif-
. → nicht mehr vollständig lesbar.

– If –The foregoing / song to be / is left out, as it was in
blin. (sing this recitativ I upon the very same I words"
„N.B. This Recit. was originally Performed in Ireland"; vor dem

nen follows the Chorus. (And he shall purify"

	Bc 1	**F** keine Bezifferung, Edition ergänzt nach **I**
	Bc 1	**I** keine Bezifferung
	Bc 2	**F** keine Bezifferung, Edition ergänzt nach **I**
3	Bc 2	**F** keine Bezifferung, Edition ergänzt nach **I**
5	Bc 1	**F** keine Bezifferung, Edition ergänzt nach **I**

6c. Air (Alto)
Nicht in **A**. Autographe Fassung aus **B**.
Aufgeführt 1750–1753 in London.

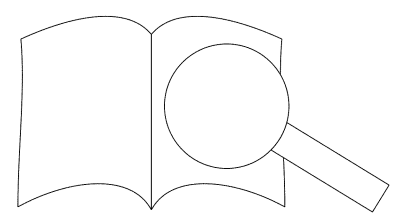
B „Larghetto"; „for Guadagni"; weitere Namen durchgestrichen; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, A. Bc], kein Vorsatz

84	Vl II, Va 3	**B** Dynamik *p* wiederholt
135	A 1	**B** Textunterlegung „He" nach Seitenwechsel wiederholt

6x. Air (Soprano)
Nicht in **A**. Fassung aus **C**.
[Transposition von Nr. 6c nach a-Moll]
Aufgeführt in London 1754.

C „Largh°:"; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

17	Vl II 2	**C** *c²*
64	Va 15	**C** *f¹*
68	Vl II 13	**C** kei
77	Va 3	**C** *h¹*
84	Vl I 5	**C** Dy
85	Va 1–4	**C** *d²*
110	Bc 3	**C** *h°*;
119	Vl I 1	**C** *gis*
136	A 4	**C** Te
143	Va 6	**C** kei



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Chorus
A „Chorus“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], ohne Vorsatz

10	A 1+2	**A** Achtelnoten; **B**, **C** punktierter Rhythmus
15	Vl II, Va 3–16.1	**A** Töne fehlen; **B** Töne von Händel ergänzt; **C** Töne kopiert
15	Bc 4–7 Oberstimme	**A**, **C** Töne fehlen; **B** Töne von Händel unter dem System ergänzt
27	A 2	**A** c^1; **B** c^1 und as^2
41	Va 4	**A**, **B**, **C** d^1; Edition gleicht an Tenor an
53–57	Vl II–Bc	**A** durch Tintenfleck schwer lesbar, es wurde das Chrysander-Faksimile zu Hilfe genommen; **A** enthält 2 Seiten mit einer fehlerhaften Abschrift der T. 53–58 auf separatem Blatt; der Schreiber versuchte, Händels Handschrift zu imitieren.
55	Va	**A** die ersten beiden Noten ursprünglich Viertelnoten, dann von Händel zu zwei Achtelnoten korrigiert, dadurch vergaß er offensichtlich eine Note auf Zählzeit 2 einzufügen; Edition folgt **B** und **C**

Recitativo (Alto)
A „Recit“; 2 Systeme [T, Bc], ohne Vorsatz

1–2	T, Bc	**A** durch Tintenfleck schwer lesbar, es wurde das Chrysander-Faksimile zu Hilfe genommen

8. Air (Alto) & Chorus
A „andante“; „mrs Cibber“; 3 Systeme „V. unis. | [A] | [Bc]“; ab T. 106 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

1	Vl, Bc 1	**A** Segno-Zeichen für das Da capo eingetragen
12	Vl 7	**A** Fermate für das Da capo
12	Vc 4	**A** Fermate für das Da capo
28	Vl I, II 5	**C** Dynamik *p*
42	Vl I, II 4	**C** Dynamik *p*
56–57	Vl	**A** 4 punktierte Viertelnoten, Bindung nur von der 2. zur 3. Note; Edition folgt **B** und **C**
64–65	Vl	**A** 4 punktierte Viertelnoten, Bindung nur von der 4. Note zu T. 65
110	B 1–2	**A** zwei einzelne Achtelnoten mit Fähnchen
111.4–112.4	Bc	**A** Sopranschlüssel
114	Bc 1	**A** keine Bezifferung; Edition folgt **B**
139–150		**A** Takte nicht ausgeschrieben; nach T tornello dacapo | Si Scriva“

9. Accompagnato (Basso)
A „andante Larghetto | accomp“, „Mr. Reinhold.“; 4 Systeme [Vl I, Vl II, ohne Vorsatz

17	B 5	**A** Textunterlegung

10. Air (Basso)
A „Larghetto“; „Mr Reinhold“; 3 Systeme „V
A Violinen und Viola sind in einem Syste
in T. 1 (nach dem Auftakt) „all ottava
4.2, 5–7, 10.5–13.4, 20–26.4, 35.5
Takte 41–43 und 50–59.1 nicht
B 3 Systeme „Viol. e viola unis. |
die Viola läuft überall colla parte m
C 3 Systeme „Viol. e Vio
die Viola läuft überall
Die Edition folgt für
19, 31–34, 44–46,
Viola in Oktaven mi
ständige V

2

41

59 Bc 5 **A** Dynamik *f* vielleicht auf der 3. Note

11. Chorus
In **A** sind keine Oboen notiert. Die Edition dieser Stimmen folgt den Einzelstimmen von **C**.

A „Chorus | andante allegro“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz; ab T. 93 5 Systeme, „[Vl I] | [Vl II] | [Va] | C.A.T.B. | [Bc]“.

7	Bc 1–3	**B** Viertel *G* + Achtelpause als zweite Stimme
29	Ob I 5–7	**C** Rhythmus Sechzehntel-Sechzehntel-Achtel
79	B 4	**A** Textunterlegung „was“ statt „is“
84	Ob II 4–5	**C** Viertelnote

12. Pifa
A „Pifa Larghetto e mezzopiano“; 5 Systeme „V1 | V2 | V.3 | Vc
8 4 Systeme [Vl I, Vl II, Vl III/Va, Bc], ohne Vorsatz

1.5–32	Vl III	**A** mit Vermerk „all ott nicht ausnotiert
1.4–32	Va	**A** mit Vermerk „a nicht ausnotier
11	alle	**A** ursprüngl mate auf folgt d nen s
11	Bc 5	pu of
22–32	alle	akte End

Recitativo
A „Rec

13a. Acc
ab 1745/1749, in Kombination mit dem

ne [Vl I, Vl II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

	Bc	**A** „Violonc“
		A Bogen 1–3
		A „ut Violoncell.“, nicht ausnotiert

13b. (Soprano)
ig in **A**. Nicht in **B**.
in London 1743, in Kombination mit dem vorhergehenden Rezitativ.

Anschluss an Nr. 13a Accompagnato notiert
„andante“; „Mrs Clive“; 2 Systeme [S, Bc], kein Vorsatz

Recitativo (Soprano)
A „Recit“; 2 Systeme [S, Bc], kein Vorsatz

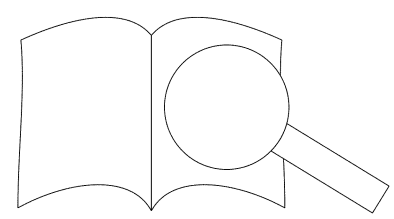
14. Accompagnato (Soprano)
In Kombination mit dem vorhergehenden Rezitativ.

A „Accomp“; „allegro“; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

1.5–8	Va	**A** „ut Violonc.“, nicht ausnotiert; **B** nicht ausnotiert

15. Chorus
A „allegro“; 10 Systeme „T. 1 | T. 2 | [Vl I] | [Vl II] | [Va] | [S] | [A] | [T] | [B] | [Bc]“
A „da lontano | e un poco piano“ vor den Systemen der Trompeten; dieser Hinweis fehlt in **B** und **C**

5+14	Bc 4	**A** „tutti“
10	Bc	**A** beim Schlüsselwechsel „Violonc.“
21	Bc 1–2	**A** Sopranschlüssel
24	S 2	**A** zwei Viertelnote
31	Vl I 2	**A** Dynamik
31	Vl II 2	**A** Dynamik
33–35.1	Bc Unterstimme	**C** Einzelstin
36–38	Bc 1–2	**A** Sopransc
42	Bc 2	**A** „Violonc
47	Va	**A** Dynamik
46+47	Bc 1	**A** Dynamik

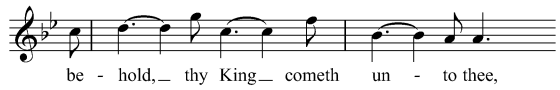


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16x. Air (Soprano)
Zweite Fassung in **A**. Auch in **D**.
Aufgeführt in Dublin 1742 und London 1743.

A „allegro"; 3 Systeme „V. unis. | [S] | [Bc]"
Händel nahm gegenüber der ursprünglichen Fassung Nr. 16a folgende Änderungen vor: Er trug einen Kürzungsstrich für die Takte 44–91 ein, änderte den Anschluss in T. 92 (jetzt T. 44) sowie den ursprünglichen Schlusstakt T. 113 (jetzt T. 65) und fügte im Anschluss daran dreieinhalb weitere Takte ein (jetzt T. 66–69, 1. Hälfte), indem er den ursprünglichen Schriftzug „da Capo" überschrieb. Mit dem Hinweis „NB" markierte er (anstelle eines *dal Segno*) den Übergang zur zweiten Takthälfte von Takt 53 (jetzt T. 69), wo dieses Zeichen ebenfalls nachgetragen wurde. Das Stück endet wie Nr. 16a bei der ursprünglichen Fermate in T. 92.
Damit erreichte Händel eine Straffung der 204 Takte von Nr. 16a (113 Takte + 92 Takte *Da Capo*) auf 108 Takte Gesamtumfang, wobei nur die ursprünglichen Takte 44–52 entfielen.

31f.	S	**D** Textunterlegung



50	Vl I, II	**D** weiter unisono
56	Vl I 8	**D** a^2

16b. Air (Soprano)
Nicht in **A**. Autographe Fassung aus **B**. Auch in **C**. Edition folgt **B**.
Aufgeführt in London ab 1745/1749.

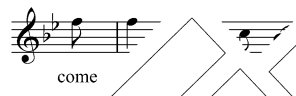
B „Allegro"; „senza Rip:"; mehrere Namen schwer lesbar, zum Teil durchgestrichen; 3 Systeme [Vl, S, Bc], kein Vorsatz; T. 49 bis 1. Hälfte T. 58 4 Systeme (Violinen geteilt)

Recitativo (Soprano)
A „Rec"; 2 Systeme [S, Bc], kein Vorsatz

17a. Air (Soprano)
In **A** und erste Fassung in **B**. Edition folgt **A**.
Aufgeführt in London 1754, in Kombination mit dem vorhergehenden Rezitativ

A „Larghetto e piano"; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, Bc], kein Vorsatz

19	S 1–2	**A** Bogen
19	S 5–7	**A** „tho-se"
20	Vl II 7	**A**, **B**, **C** g^2; Edition korrigiert r
25	alle	**A** kein Doppelstrich
26.5–30.6	Vl I	**A** colla parte nicht ausnotiert
28+34	S	**B** Korrekturstelle, Textierung



34.3–36.6	Vl I	**A** colla
34	Vl I 6	**A** colla
37	Vl II 3	**A**
40–43.3	Vl I	
46.3–51	Vl I	

A am Ende des Satzes „Se

Recitativo (Alto)
Nicht in **A**. Fassun
B „Miss ~~Fredric~~

17b. Air (Alto
Nicht in **A**. **B** e len b siehe Nr. 17c). Edition folgt **G**.

G a, A, Bc], kein Vorsatz

		erter Rhythmus
		zen f^1–a^1, g^1–b^1, d^1–c^2, Schreibfehler?
		^{1}, g^1
		c^1
		G zwei punktierte Halbe Noten, kein Bogen
		G kein Doppelstrich
		G g^1
		G Textunterlegung „leading" statt „laden"
		G g^o, fis^1, d^1 (Stimmentausch), wohl Schreibfehler
	–3	**G** d^1, c^1, b^o
	c 4	**G** undeutliche Korrektur; b^o ?
	Va 4	**G** mit Auflösungszeichen
	A	**G** Textunterlegung „in" statt „of"
5	Va 3	**G** b^o

17c. Air (Alto, Soprano)
Nicht in **A**. Zweite Fassung aus **B**. Die Transposition der Takte 1–25 wurde in **B** vor der Sopranfassung des Rezitativs „Then shall the eyes of the blind" und der Arie „He shall feed is flock" eingeschoben, die mit Nr. 17a identischen Takte 26–56 wurden nicht neu notiert.

B „Larghetto e piano"; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, A bzw. S, Bc], kein Vorsatz

8	Vl II 3–5	**B** punktierter Rhythmus
24	Vl II 7–8	**B** punktierte Viertelnote e^1
25	alle	**B** Volltakt, kein Doppelstrich, am Er wechsel zu B-Dur angezeigt, N hier; der Sprung zu T. 26 aus N einem senkrechten Strich du Segno-Zeichen über der
25	S	**B** Vermerk „Frasi"; Wo vor der letzten Acht Textunterlegung
25	Bc 5–6	**B** punktierte H
46.3–51	Vl I	**B** colla part

18. Chorus
A „allegro"; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va , ke
A Händel schreibt „ease" statt „e

9	B 7	
14	Va 4	hlt;
15	Va 1	t: Ea
25	Vl II, V	
31	B 8–	ht dition folgt **B** und **C**
38	S	**A** ächst „yoke" statt
39		ur(xtur „s"
40		g „ea-"
44		ung „is" fehlt
5		e „28 August ♀ I 1741."

Part
an Oratorio. Part y Second."
I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

		A Viertelnote a^1
		A Sechzehntelbalken fehlt
		A Textunterlegung „world" fehlt
	Bc	**A** Sopranschlüssel
	Bc	**A** Sopranschlüssel

ir (Alto)
„Largo"; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, A, Bc], kein Vorsatz

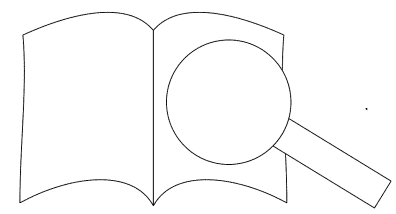
18–33	alle	**B** fehlende Seite ab zweiter Takthälfte von T. 18
49f.	alle	**A** kein Doppelstrich
67		**A** am Ende „Da I Capo I He was I despised"

21. Chorus
A „Corus", „Largo e staccato"; 5 Systeme „[Vl I] | [Vl II] | [Va] | C.A.T.B | [Bc]"; ab T. 6 8 Systeme, kein Vorsatz

2	Vl II 6	**A** punktierte Viertelnote + Sechzehntelpause
12	Bc 7	**A** Altschlüssel

22. Chorus
A der Satz folgt unmittelbar auf Nr. 21, nur durch einfachen Taktstrich mit Taktwechsel und die Angabe „alle breve moderato" getrennt, keine neue Akkolade; Edition folgt **B**

1.2–12.1	Bc	**A** Sopranschlüssel
4	Vl I 1–2	**A** Rhythmus erste Note punktierte Halbe, zweite Note undeutlich
4	S 1–2	**A** Rhythmus punktierte Halbe Note + Viertelnote; vgl. aber Bc
8–91	Vl I, Ob	**A** „ut C[anto]"
8–61, 72–91	Vl II	**A** „ut A
13–91	Va	**A** „ut
17–91	SATB	**B** Tex
20–21.1	Va	**A** Vic
71	A 2	**B** nur
58–59.1	Bc	**C** Ein Vc N
73–74.1	T	**A** Te 73.3



PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23. Chorus
A „allegro moderato“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz, keine Notenschlüssel, die Vorzeichen von Nr. 22 werden aufgelöst (1♭ statt 3♭), Satz beginnt auf einer neuen Seite, aber ohne Schlussstrich nach Nr. 22

B, **C** „a tempo ordinario“

21.5–22	Bc	**A** Altschlüssel
51	Bc 2–5	**C** Einzelstimme Vc Nr. 7 weiter im Bassschlüssel, Vc Nr. 8 im Tenorschlüssel
58–59.4	Bc	**A** Altschlüssel
64	T 4	**A** *b*°
76	B, Bc 2–3	**A** undeutlich, zwei Viertelnoten ?
78–92	Vl I	**A** colla parte nicht ausnotiert
79–92	Va	**A** colla parte nicht ausnotiert
80–92	Vl II	**A** colla parte nicht ausnotiert

24. Accompagnato (Tenore)
A „accomp“, „Mr Beard“, „Larghetto“; 5 Systeme „V 1 et 2 | V. 3 | Viol. | [T] | [Bc]“

25. Chorus
A „Chorus | allegro“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

2	B	**A** Textunterlegung „might“ statt „would“
7	T	**A** Textunterlegung „might“ statt „would“
8	T	**A** Textunterlegung „if he delight in Him“
11.2–14.1	Bc	**A** Altschlüssel
14–51	Vl I	**A** „ut Cant:“ in T. 8; nicht ausnotiert
10–63	Vl II	**A** „ut Alt:“ in T. 8, nicht ausnotiert
8.3–63	Va	**A** „ut Tenor“, nicht ausnotiert
47	Bc 8	**A** *d*°
53.4–63	Vl I	**A** colla parte nicht ausnotiert
54	A 1–2	**A** Rhythmus punktierte Viertelnote + Achtelnote
59	T (Va) 4	**A** Note fehlt; Edition folgt **B**

26. Accompagnato (Tenore)
A „Largo | accomp“; „S^ra^ Avolio.“; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

6	Va 2	**A** Bogen bis zum Taktstrich, aber in Takt 7 gestrichen

27. Arioso (Tenore)
A „Largo e piano“; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, T, Bc], kein Vorsatz

7.6–13.4	Vl II	**A** „unis.“, nicht ausnotiert

28. Accompagnato (Tenore)
A „Acc“; „Mr Low“; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, T, Bc], kein Vorsatz
A über dem System der Singstimme „Recit“

29. Air (Tenore)
A „andante Larghetto“; 3 Systeme [Vl, T, Bc]. kei

30. Chorus
A „Corus | a tempo ordinario“; 9 System
[Bc]“; ab T. 30 8 Systeme; „C 1+2“ vo
In **A** sind keine Oboen notiert. Die F
von **C**.

5–10.8	Bc	und im Te-
		schreibfehler,
5–10.8	Bc	
15.7–18	Bc	
16	Vl I 2–	A
18–60		ten fehlen
24		
26.6–		
30		
38		nlüssel
		te nicht ausnotiert
		parte nicht ausnotiert
		lla parte nicht ausnotiert
		A colla parte nicht ausnotiert
	Vl	**A** colla parte nicht ausnotiert
	V-	**A** colla parte Tenor; Edition folgt **C**
	F	**A** Sopranschlüssel
		A, **B**, **C** *e*¹
		A, **B**, **C** *a*¹
65		**A** Altschlüssel
73	b I+II 9	**C** *a*¹
74	A 6	**A** *f*¹; Edition korrigiert nach **B** und **C**

Recitativo (Tenore)
A „Recit“; „Mr Beard“; 2 Systeme [T, Bc], kein Vorsatz

31. Chorus
A „allegro“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

3	S 2	**A** zwei Viertelnoten
4.2–7.2	Bc	**A** Violinschlüssel bis Zählzeit 3 in T. 5, Sopranschlüssel ab Choreinsatz SA in T. 5
9.2–33	Vl I	**A** „ut C[anto]“; nicht ausnotiert
9.2–33	Vl II	**A** „ut A[lto]“; nicht ausnotiert
10.5–15.2	Va	**A** „ut T[enor]“; nicht ausnotiert
10	Va 3	**A** nicht notiert; Edition folgt **B**; vgl
10.2–11.6	Bc	**B** Tenorschlüssel
12	Bc 1	**C** Einzelstimme Fg fälschlich
15.4–33	Va	**A** nicht ausnotiert
34	Vl I 3	**A** keine Dynamik; Editi

32a. Air (Basso)
In **A** und erste Fassung in **B**. Edition folgt **A**.
Aufgeführt in Dublin 1742.

A „allegro“; 3 Systeme [Vl, B, Bc], kein

12	B 3	A
25+26	Vl 7	nz
103	B 4	

32b. Air (Alto)
Nicht in **A**. Zweite, a au
Aufgeführt in Lond 749.

B „~~Allegro~~ l sten , oben auf der Seite mehrere Säng durch

32c. A.
Nicht in
führt

Vorsatz

. Auch in **C**. Edition folgt **B**.

54.

B k ube; 3 Systeme [Vl, S, Bc], kein Vorsatz

1		**B** eine Oktave höher notiert mit Vermerk „8va lower“ bzw. „come stà“

Chorus
„andante allegro“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz
In **A** sind keine Oboen notiert. Die Edition dieser Stimmen folgt den Einzelstimmen von **C**.

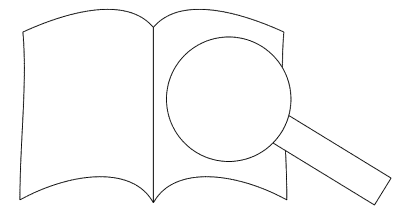
34b. Duet (Alto, Alto) & Chorus
Nachtrag in **A** (zweite Fassung) [Chrysander S. 310–320]. Auch in **D**. Edition folgt **A**.
Aufgeführt in Dublin 1742.

A „andante“; 9 Systeme „[Vl I] | [Vl II] | [Va] | C. | A1 | A2 | T | B | Org. etc.“; „Org. etc.“ von anderer Hand

9–16	AI+II	**A** von anderer Hand Angaben der Sängernamen; über dem System des Alt I „Miss Young“, „Mrs ~~Ward~~ Cibber“; über dem System des Alt II „~~Mr Beard~~“
52	A 3	**A** die Stimme ist zweimal notiert (Alt I und Alt II auf getrennten Systemen), Alt I hat *f*¹, Alt II hat *a*¹
52	Bc 3	**A** Dynamik *f* schon auf der 1. Note
85	A	**A** im System des Alt II Vermerk „etc.“; Stimme ab hier nicht mehr aus

34x. Duet (Alto, Soprano) & Chorus
Nachtrag in **A** (dritte Fassung) [Chrysander S
Aufgeführt in London 1743.

A „andante“; 9 Systeme „[Vl I] | [Vl II] | [Va]
etc.“ von anderer Hand
Die Solospranstimme und die Oktavierung i
von Händel in die Partitur von Nr. 34b einge



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9–16	S, A	**A** von anderer Hand Angaben der Sängernamen; über dem System des Soprans „S^ra Avolio“; über dem System des Alt „Miss Young“, „Mrs ~~Ward~~ Cibber“
22	S 1	**A** undeutlich, c^2 ?
51	S	**A** e^2 (Quintparallele)

34c. Air (Soprano)
Nicht in **A**. Zweite Fassung aus **B**. Auch in **C**. Edition folgt **B**.
[Takte 1–24]
Aufgeführt in London 1745/1749 und 1751–1754.

B die Takte 25–28 von Nr. 34a wurden ausgestrichen, der Auftakt „their“ im Sopran T. 24 blieb irrtümlich stehen, die Takte 29–35 wurden nicht gestrichen, sind aber von den eingelegten Seiten des Chors Nr. 35b verdeckt.
B „Larghetto“; 3 Systeme [Vl, S, Bc], kein Vorsatz; oben auf der Seite autograph „the Boy“, weitere Namen eingetragen

34d. Air (Alto)
Nicht in **A**. Fassung aus **E**, S. 271–273.
Aufgeführt in London 1750.

E „Larghetto“; 3 Systeme [Vl, A, Bc], kein Vorsatz

8	Bc 4–5	**E** Bogen
10	Vl 4	**E** fälschlich Achtelnote

35a. Arioso (Tenore)
Nachtrag in **A** (erste Fassung), nicht in Händels Handschrift [Chrysander S. 321].
Aufgeführt in London 1743.

A „And^e Largh^o“; „Mr Beard.“; „Sra Avolio“; 2 Systeme [T, Bc], kein Vorsatz

35b. Chorus
Autographer Nachtrag in **A** (zweite Fassung) [Chrysander S. 322–325].

A „a tempo ordinario“; 10 Systeme [Vl I, Vl II, Va, Ob I, Ob II, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

35	A 1	**A** Halbe Note + Viertelnote

36b. Air (Basso)
Nicht in **A**. Autographer Nachtrag in **B**. Auch in **C**. Edition folgt **B**.
[Gekürzte Fassung von Nr. 36a mit rezitativischem Schluss.]

B in Fassung Nr. 36a Streichung der Takte 39f. am Seitenend
bar; rezitativischer Schluss (als Ersatz für die Takte 39–96 von N.
MS autograph nachgetragen; oben auf dieser Seite von fremde
Leaf be inserted (this side up) by itself on a fly leaf l nd of Vol:
that both sides may be referred to.“

B „Allegro“; oben auf der Seite mehrere N , Va
kein Vorsatz

4.11–9	Vl II	**B**
22.5–25	Vl II	
22.5–25	Vl II	
45	Bc 2	
45		. Let us break

37. Chorus
A „Chorus I all , S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

1–2		el
5		e Vc Nr. 7 weiter im Bassschlüssel,
		. Tenorschlüssel
		ussel
		chüssel
		pranschüssel
		g^1; Edition folgt **B** und **C**
		A Sopranschüssel
		A Sopranschüssel
		A colla parte nicht ausnotiert

tati
eme [T, Bc], kein Vorsatz

ore)
n in **B** und **C**. Edition folgt **A**.
A. ührt in London ab 1745/1749.

A „andante“; 3 Systeme [Vl, T, Bc], kein Vorsatz

5	Vl, Bc	**A** bei Zählzeit 2 Segno-Zeichen für das Da capo
10	Vl 2	**A** Fermate für das Da capo
10	Bc 1	**A** Fermate für das Da capo
38	Vl I, II 3-6	**B**, **C** fälschlich a^2–gis^2–a^2–gis^2
69	T, Bc	**A** nach Zählzeit 1 „Da capo dal Segno l al Rittornello l e si scriva“; Da capo nicht ausnotiert

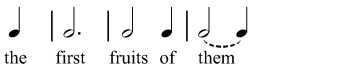
38b. Recitativo (Tenore)
Nicht in **A**. Fassung aus **B**.
Aufgeführt in Dublin 1742 und in London 1743.

B Das Recitativo wurden unten auf der letzten Seite von N
endende Haltebogen im ersten Takt markiert den Überg
dwelleth“, das vor Nr. 38a steht.
B keine Tempo- oder Satzangabe; 2 Systeme [T, Br

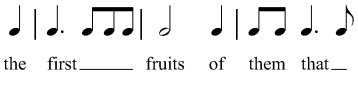
39. Chorus
A „Chorus allegro“; 10 Systeme „T 1 et 2
[B] l [Bc]“
A am Ende des Satzes „Fin ⊙ Septer

21	Bc 8	hlich no eziffe-
22	Bc 1	nsch
23	T	Wie , keine Textver-
		rebe **B**
31f.	B	te eben
38	B	**A** Bc
43.3–44.2		Alts
71.3–72.1		pra
72		ch als Viertelnote
76.4		on anderer Hand „[and he] shall
		ng von anderer Hand „and Lord of Lords“
76.		graphe Textierung „and He [shall reign]“
79		a^1; Edition folgt Tr I und Vl I

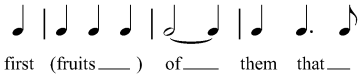
		third.“; 3 Systeme [Vl, S, Bc], kein Vorsatz; ab T. 155 2 Systeme
	–2	**A**, **B** punktierte Halbe Note
	Bc 2	**A** keine Pause
	S	**A** Textunterlegung „Death“
	S	**A** Textunterlegung ante correcturam



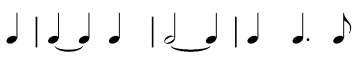
134–136	S	**A** Textunterlegung ante correcturam



150–152	S	**A** Textunterlegung ante correcturam



korrigierte Textunterlegung



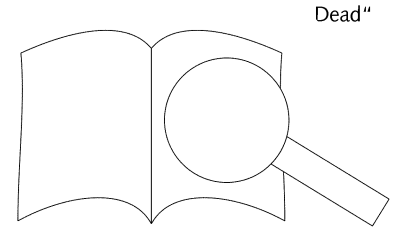
Edition folgt **B**

41. Chorus
A „Grave“; 5 Systeme [S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz, ab T. 7 8 Systeme

10, 13, 16	B 1	**A** Textu Dead“
17	alle	**A** kei

42. Accompagnato (Basso)
A „acc:“; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, B, E

43. Air (Basso)
A „Pomposo ~~andante~~ ma non allegro“
T. 28 Basso im 4. System; ab T. 30 „V.



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

1–7	Vl I	**A** „unis. colla Tromba“; nicht ausnotiert
8	Bc	**C** Einzelstimmen Vc Viertelnote a^{o} + 2 Viertelpausen
28	alle	**A** kein Segno-Zeichen; Edition folgt **B** und **C**
28	alle	**A** kein Doppelstrich
33, 37	B 1	**A** Textunterlegung „Death“
47	Bc 2–4	**A** drei Achtelnoten
138	Tr, Bc 1	**A** keine Fermate
146	Vl II 4	**A** *cis²*; Edition korrigiert nach **B** und **C**
156	alle	**A** kein Doppelstrich, Takt geht weiter
213	B, Bc	**A** nach der Halben Note Auftakt zu T. 1 notiert; kein Taktstrich, „Da l capo“
213	alle	**B**, **C** „Da Capo dal Segno“

Recitativo (Alto)
A „Recit“; 2 Systeme [A, Bc], kein Vorsatz

44a. Duet (Alto, Tenore)
In **A** und erste Fassung in **B**. Edition folgt **A**.

A „andante“; 3 Systeme [A, T, Bc], kein Vorsatz

5	A 3–4	**A** Textänderung von „O death“ zu „O grave“; möglicherweise ein Hinweis auf den Sprung von T. 5 zu T. 23; vgl. Nr. 44b.

44b. Duet (Alto, Tenore)
Nicht in **A**. Zweite Fassung aus **B**. Auch in **C**. Edition folgt **B**.
[Kürzung von Nr. 44a um die Takte 6–22]

B „Andante“; mehrere Namen, durchgestrichen; 3 Systeme [A, T, Bc], kein Vorsatz

5	A 4	**B** ursprünglich Viertelnote *es¹* mit Textunterlegung „Grave“, gefolgt von Viertelpause; korrigiert zu Achtelnote
5	A 5–7	**B** nachträglich als Übergang zu T. 22 (jetzt T. 6) in Nr. 44a eingetragen und Textunterlegung „where is thy“ ergänzt

45. Chorus
A „Chorus“; 8 Systeme [Vl I, Vl II, Va, S, A, T, B, Bc], kein Vorsatz

5	Bc 3–7	**A** Sopranschüssel
11	S 1–3	**A** Rhythmus Achtelnote, punktierte Ac… Sechzehntelnote
33	Bc 3–7	**A** Sopranschüssel
37	S 2	**A** *c²*; Edition folgt **B**
43.6–44.4	Bc	**A** Sopranschüssel

46a. Air (Soprano)
In **A**, auch in **B** und **C**. Edition folgt **A**.
Aufgeführt in London 1745/1749, 1752 und 1754.

A „Larghetto“; 3 Systeme [Vl, S, Bc], kein Vors…

26–27	S	**B**, **C** Te…
38–39	S	**B**
147	S 1	

46x. Air (Alto)
Nicht in **A**. Fassung …
Aufgeführt in Dubli… in … 5… …1753.

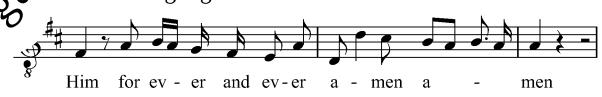
D „Larg…

69		
93		…e

…geändert zu „Largo“; 10 Systeme „T. 1 et 2 l … l [T] l [B] l [Bc]“

al…
T…

A normaler Taktstrich, kein Doppelstrich
A Text nicht ausgeschrieben; **B**, **C** Textunterlegung



28.2–30.8	Bc	**A** Sopranschlüssel
39	alle	**A** nach Zählzeit 3 eine senkrechte Linie durch alle Systeme; auf Zählzeit 4 im System der Trompeten und Timpani die Töne aus T. 53 (Zählzeit 4) nachträglich eingetragen, um einen Sprung von T. 39 zu T. 53 anzuzeigen
53	alle	**A** nach Zählzeit 3 eine senkrechte Linie durch alle Systeme
58	Bc 2–8	**A** Sopranschlüssel
61	Bc 2–7	**A** Sopranschlüssel

48. Chorus
A „allegro moderato“; 10 Systeme „T 1 et 2 l Tymp l [Vl I] l [Vl II] l [T] l [B] l [Bc]“
A unten auf der letzten Seite „S. D. G. l Fine dell oratorio. G. … 12. l 1741“, „ausgefüllet den 14 dieses.“

82	Bc 6 Unterstimme	**A** Note fehlt
88	Bc 1	**A** Sopranschlüsse…
89–90.1	Bc	**A** Sopranschlü…
89	Bc 2–4 Unterstimme	**C** in Einz… …n Tc…
92–101	Bc	**A** Viol…
106	SATB	**A**, **B** … „ Halbe … …sel
106.4–108	Bc	
117	Bc	…Bass… 2. und 3.
122	Bc 4–7	…sc…
156	Tr I–B	…ne F…
158	alle	…s A… …opransystem

Appendi…

5x. Ac…
Die unge… …n. Edition folgt **A**.
…Fassu… …niemals aufgeführt.

…“; „Mr. Reinhold“; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va,

…ne „Recit“

…**B**, **C** *fis°*

…ers… …Diese Fassung wurde von Händel vermutlich niemals aufgeführt.
[Tak… …Da capo bis T. 92]

…; 3 Systeme „V. unis. l [S] l [Bc]“

…. Air (Soprano)
…te Fassung in **A** und **B**. Edition folgt **A**.
Diese Fassung wurde von Händel vermutlich niemals aufgeführt.

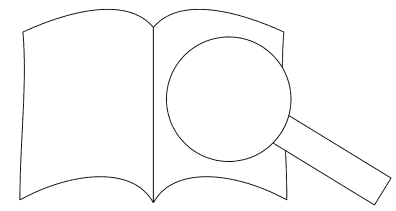
A „Larghetto“; 3 Systeme [Vl, S, Bc], kein Vorsatz
A am Ende „Da l capo l dal l segno“. Es folgt auf diesen Satz Nr. 36a „Why do the nations“.
B 1. Seite durchgestrichen, vor T. 29–35 wurde der Chor Nr. 35b „Their sound has gone out“ eingeschoben.

24	alle	**A** kein Doppelstrich

36a. Air (Basso)
In **A** und erste Fassung in **B**. Edition folgt **A**.
[Kein *Recitativo* nach Takt 38.]
Diese Fassung wurde von Händel vermutlich niemals aufgeführt.

A „allegro“ vor Vl I und über Bc; 5 Systeme [Vl I, Vl II, Va, B, Bc], kein Vorsatz

4.11–9	Vl II	**A** „unis.“, nicht ausnotiert
28.11–29	Vl II	**A** „unis.“, nicht ausnotiert
42.11–47.11	Vl II	**A** „unis.“, nicht aus…
54.9–55	Vl II, Va	**A** „unis.“, nic…
70	Vl II 4–11	**A** „unis.“, …

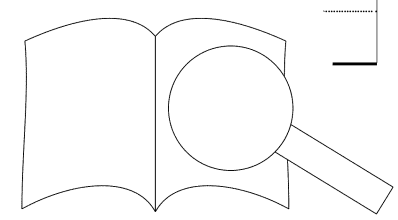


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Übersicht, in welchen Quellen die Arienfassungen enthalten sind
Overview of the sources which contain the aria versions

No.		Quelle A / Source A Autograph	Quelle B / Source B Direktionspartitur / Conducting score	Quelle C / Source C Foundling Hospital material	Nebenquellen / Secondary sources
5	x. Accompagnato (Basso)	first version	first version		
	(5) Accompagnato (Basso)	shortened version	shortened version	✦	
6	a. Air (Basso)	✦	second version		
	b. Recitativo (Basso)				
	c. Air (Alto)		first version		
	x. Air (Soprano)			✦	
13	a. Accompagnato (Soprano)	first version	✦		
	b. Arioso (Soprano)	second version			
16	a. Air (Soprano)	first version			
	x. Air (Soprano)	second version			
	b. Air (Soprano)		✦		
17	a. Air (Soprano)	✦	first ver		
	b. Air (Alto)				Townley Hall copy
	c. Air (Alto, Soprano)		ond v		
32	a. Air (Basso)	✦			
	b. Air (Alto)				
	c. Air (Soprano)				Granville copy
	d. Air (Soprano)			✦	
34	a. Air (Soprano)	first versi			
	b. Duet (Alto, Alto) & Chorus	se ersion (			
	x. Duet (Alto, Sopr.) & Chorus		x)		
	c. Air (Soprano)		second version	✦	
	d. Air (Alto)				Lennard copy
35	a. Arioso (Tenore		)		
	b. Chorus		ppendix)		
36	a. Air (		first version		
	b. Ai		second version	✦	
38		✦	✦	✦	
			✦		
		✦	first version		
			second version	✦	
		✦	✦	✦	

ig in dieser Quelle enthalten / *Variant contained in this source*



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Georg Friedrich Händel

Carus

Georg Friedrich Händel · Stuttgarter Ausgaben · Urtext
Ausgewählte Werke mit käuflichem Aufführungsmaterial

George Frideric Handel · Stuttgart Editions · Urtext
Selected works · Performance material available for sale

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Oratorien / Oratorios

Alexander's Feast carusmusic	HWV 75		07[illegible]
Brockes-Passion	HWV 48		[illegible]18
Acis und Galathea (arr. by Mendelssohn)	HWV 49		
Saul	HWV [illegible]		5[illegible]
Israel in Egypt I	HWV [illegible]		[illegible]5
Israel in Egypt II+III	H[illegible]	⊙	[illegible]
L'Allegro, il Pensieroso ed il Moderato	[illegible]		214
Messiah carusmusic	6		55.056

Die drei lateinischen Psalmen / The three Latin Psalms

Dixit Dominus (Psalm 109) carusmusic		⊙	55.232
Laudate pueri (Psalm 112)		⊙	40.417
Nisi Dominus (Psalm 127) carusmusic		⊙	55.238

Ode, Anthems, Te Deum and Hymns:

Alexander's Feast (+ Concerto per la Harp[illegible]	[illegible]WV 75	⊙	55.075
Ode for St. Cecilia's Day	HWV 76	⊙	10.372
Nine German Arias	[illegible]WV 202–210	⊙	40.772
O sing unto the Lord (arr. for [illegible]	HWV 249		55.249/50
O praise the Lord	HWV 254	⊙	40.911
The ways of Zion do m[illegible]	HWV 264	⊙	55.264
Nine solo Anthems " [illegible]	HWV 269–277		55.269
Jubilate (O be joy[illegible]	HWV 279		10.179
Te Deum for th[illegible] carusmusic	HWV 283		55.283
Three Wesl[illegible]	HWV 284–286	⊙	1.680

Instrumen[illegible]k [illegible]a[illegible]strumental music (a selection)

Co[illegible], (op. 4 no. 6)	HWV 294		55.294

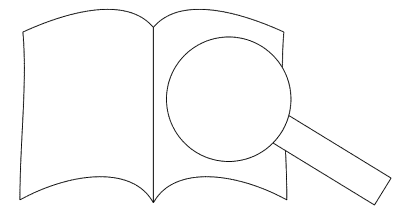
[illegible]

[illegible]n. Von der Analyse zur Aufführung (paperback, 128 S.)

[illegible]ers[illegible]d Performing Handel's Masterpiece (paperback, 128 p.)

[illegible]arus-CD / available on Carus CD

[illegible]musiC THE CHOIR APP



11/16